



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Hooper and Graham Series

THE FOREIGN TRADERS'
DICTIONARY

GRAHAM AND OLIVER





Hooper & Graham Series

THE FOREIGN TRADERS'
DICTIONARY.

MODERN MANUALS OF COMMERCE

BY

FREDK. HOOPER and JAMES GRAHAM

- 1.—**Commercial Education at Home and Abroad.** A Comprehensive Handbook, providing materials for a Scheme of Commercial Education in the United Kingdom, including suggested curricula for all grades of commercial institutions, with illustrations and plans. Price Six Shillings.
 - 2.—**Home Trade, or Modern Commercial Practice.** Price 2/6.
 - 3.—**Fac-simile Modern Business Forms** :—Book No. 1, The Home Trade. For students' use; providing practice in filling up actual documents. Price Sixpence.
 - 4.—**Teacher's Companion to The Home Trade** : Modern Commercial Practice; containing hints as to how to deal with each chapter in the Manual, and concise Answers to the 200 Questions in the Manual. Price 2/6 net.
 - 5.—**The Beginner's Guide to Office Work** (covering the elementary stage of the Syllabus for Modern Commercial Practice). Price One Shilling.
 - 6.—**Import and Export Trade, or Modern Commercial Practice.** Price 3/6.
 - 7.—**Fac-simile Modern Business Forms** :—Book No. 2, Export Trade. Price One Shilling.
 - 8.—**Fac-simile Modern Business Forms** :—Book No. 3, Imports and Ships. Price Ninepence.
-
- 9.—**Modern Commercial Practice with Correspondence** by F. HEELIS, F.R.G.S., F.Inc.S.T. Part I.—The Home Trade. Price 2/-. Part II.—The Export Trade. (In preparation.)
 - 10.—**Modern Book-keeping and Accounts** by WM. ADGIE, F.C.A. Complete, 5/-. or Part I. Price 1/6. Part II. Price 2/-. Part III. Price 2/6.
 - 11.—**Key to Parts I., II., and III.** 2/6 net each.
 - 12.—**Lithographed Model Worked Exercises**, Elementary, Intermediate, and Advanced. 6d.
 - 13.—**Household Accounts** by Miss KATE MANLEY, Organising Secretary Yorkshire Ladies' Council of Education. Part I., Price 1/-. Part II., Price 1/6. Complete in one Vol., Price 2/-.
 - 14.—**Loose Sheets**—ruled for the week for Class Practice.
 - 15.—**Modern Commercial Arithmetic** by G. H. DOUGLAS, M.A. (In preparation.)
 - 16.—**French Commercial Practice** by JAMES GRAHAM and GEORGE A. S. OLIVER. Part I. Price 2/6. Part II.
 - 17.—**German Commercial Practice** by JAMES GRAHAM and GEORGE A. S. OLIVER. Part I. Price 2/6. Part II.
 - 18.—**Spanish Commercial Practice** by JAMES GRAHAM and GEORGE A. S. OLIVER. Part I. Price 2/6. Part II.
 - 19.—**The Foreign Traders' Correspondence Handbook** by JAMES GRAHAM & GEORGE A. S. OLIVER. Price 3/6.
 - 20.—**The Foreign Traders' Dictionary** by JAMES GRAHAM and GEORGE A. S. OLIVER.

MACMILLAN & CO. LTD., LONDON.

THE FOREIGN TRADERS' DICTIONARY

OF

TERMS AND PHRASES

IN

ENGLISH, GERMAN, FRENCH, AND SPANISH

BEING

A COMPREHENSIVE SYSTEMATIC AND ALPHABETIC
VOCABULARY OF COMMERCIAL AND FINANCIAL
TERMS, TITLES, ARTICLES OF TRADE, AND
SPECIAL PHRASES USED IN THE HOME,
IMPORT AND EXPORT TRADES, AND IN
FINANCIAL, SHIPPING AND ACCOUNT-
ANCY WORK GENERALLY

FOR THE USE OF

BRITISH FIRMS AND COMMERCIAL STUDENTS

COMPILED BY

JAMES GRAHAM

*Secretary for Higher Education, City of Leeds; formerly Inspector of
Commercial Subjects and Modern Languages for the
West Riding County Council*

AND

GEORGE A. S. OLIVER

London

MACMILLAN AND CO., LIMITED

NEW YORK: THE MACMILLAN COMPANY

1906

Replacing 162799

HF1001
E8

TO THE
LIBRARY

All rights reserved

CHORLEY & PICKERSGILL, LTD., THE ELECTRIC PRESS
LEEDS, AND LONDON.

PREFACE

The commercial series of modern language handbooks is the first of its kind, and has been designed and written with a view to aiding the maintenance and development of British commerce in foreign markets. The series is intended for the use of commercial students and traders. It deals with the *French*, *German*, and *Spanish* languages as they are applied in *actual* commerce, and practically the whole of the matter contained in the books is drawn from real business, the series of letters and the documents having been used in actual foreign trade transactions. The books are the result (*a*) of much educational experience in connection with a scheme of commercial education on the one hand, and, on the other hand, (*b*) of eighteen years of practical experience in connection with several large shipping houses both at home and abroad. Every endeavour has been made throughout to present the matter in such a manner that its influence may be thoroughly educational, if regarded as a mental training of a specialist type.

The books of the series are primarily characteristic of the trading practice of France, Germany, and Spain (with Spanish America). That is to say, the French Practice and Correspondence illustrated are peculiar to French business transactions, and so are the German to German business transactions, and the Spanish to Spanish business transactions, as regards practice, idiom, construction, and style. The advanced French handbook could not, for instance, be translated into German or Spanish, and thus be taken as a guide, much less a model, for either German or Spanish trading practice. This applies with equal force to the advanced German and Spanish handbooks.

To do so would in either case give a distorted picture and an untrue and inaccurate idea of the real trading practice of the other country.

We repeat that the books are primarily characteristic of the trading practice of France, Germany, and Spain; but we would, in addition, point out that in the advanced handbooks we, after dealing fully with these characteristics, proceed to illustrate fairly exhaustively the practice of trading in operation in the French colonies, the German colonies, and the old Spanish colonies; and, lastly, the characteristics of the foreign countries adopting French, German, or Spanish as their recognised medium of communication. We also give *fac-similes* of French, German, and Spanish commercial documents and letters. Explanatory notes are also appended, wherever it is thought necessary, to throw light on points which may not be quite clear to the student or the trader.

The leading idea that has been before us is that of a merchant doing a good home trade, who is desirous of developing a foreign trade in addition to this. The merchant himself has no time to devote to learning the technique of foreign trade. He has, however, a son who is on the point of leaving a good secondary school. This son he wishes to acquire a knowledge of foreign trade and customs in order that *he*, the son, may develop the desired foreign department. Fortunately, this youth is already possessed of a good general education; so we can, therefore, at once begin to train him specially. We begin to educate him so as to enable him successively to initiate, to develop, to supervise, and finally to direct a foreign trade department alongside his father's home trade department.

In the first and *introductory* book, we place the young man on safe general ground when meeting with Frenchmen, Germans, or Spaniards, and show him how to reply to letters of courtesy,

and private letters, to return visits, &c., and generally how to do the right thing in various circumstances, in order that he may avoid appearing *gauche*, awkward, or embarrassed.

In an elementary and carefully graduated way we show him how to build up simple business letters in each of the three languages; how to carry through simple transactions connected with the exportation and importation of goods, and how to write the accompanying letters in logical sequence. He is then gradually introduced to transactions of increasing difficulty and complexity.

A few of the letters may appear sentimental and perhaps somewhat childish to our insular ideas; but such letters are expected by our foreign customers, and if we wish to trade with Rome we must write as the Romans write, and not as *we* think they ought to write; in other words, in Rome we must do as the Romans do.

A carefully prepared "Questionnaire" is added after each chapter, and this provides questions, in the foreign language, arranged in series. The teacher can by this means test his pupils, and the private student can test himself, to see whether the matter has been grasped and assimilated. In the introductory book we also add, after each chapter, exercises consisting of groups of questions or rather letters to be rendered into the foreign language, and, in the advanced book, numerous exercises consisting of series of problems arranged in sequence, as they occur in actual business in the logical working out of an import or export transaction. The student and teacher can thus do much practical work in connection with the course.

In the second or *advanced* book, *in each language*, the youth is introduced to importing and exporting transactions of considerable difficulty in quite an original and, it is believed, an interesting manner, and is kept at this until he is able to

carry through correctly a general foreign trade with either France, Germany, or Spain. The youth is now ready to be introduced to the stage of carrying on a foreign trade with the French, German, or Spanish colonies. He is shown a map of these, and the trade practice and customs peculiar to each are explained and illustrated. And lastly comes a map showing the countries, in the Orient and elsewhere, using French, German, or Spanish as the medium of communication, and the correct methods of carrying on trade with each is demonstrated. Throughout the advanced book, wherever it is thought necessary, or even desirable, to do so, hints and suggestions are given as to where to obtain reliable information in regard to prospective clients, &c., and how to save money by an alternative method of drafting a document, as to forwarding goods, recovering monies, &c. To familiarise students with this, as well as to provide reading practice, numerous letters are reproduced in the original handwriting.

An English (literal) translation is given in an appendix to each *introductory* book. The text of the *advanced* books is fully annotated (in English) to enable the student to thoroughly understand the matter.

The complete series consists of—

- (a) *Three Introductory Books* and }
 Three Advanced Books, }

dealing respectively in the French, German, and Spanish languages with the commercial practice and correspondence of France, Germany, and Spain, with that of their respective colonies, and also of countries adopting them as the medium of communication. *These books are intended for the use of students and traders.*

- (b) *The Foreign Traders' Handbook,*
 wherein (in English, German, French, and Spanish) the matter contained in the three introductory books, mentioned above, is presented side by side, in parallel columns, in four vertical columns or pages. *This book is intended for ready reference.*

(c) *A Systematic and Alphabetic Vocabulary of Commercial Terms,*

Titles, Names, Articles of Trade, and Special Phrases used in the Home, Import, and Export Trades and in Accountancy Work. These are given in English, German, French, and Spanish, side by side, in four parallel columns. *This book is intended to be used as a Dictionary.*

Finally, we strongly recommend students and business men, while studying this somewhat specialised course (which is absolutely necessary from a commercial point of view), to concurrently read and study the general language and literature of the country. We can assure them from experience that such study will greatly help them when meeting Frenchmen, Germans, or Spaniards either socially or in business; also that, from an educational point of view, the general literary course is necessary to the successful negotiation of the technical commercial course.

JAMES GRAHAM,

Secretary for Higher Education, City of Leeds; formerly Inspector of Commercial Subjects and Modern Languages for the West Riding County Council.

GEORGE A. S. OLIVER.

CONTENTS

	PAGE
TRADE AND COMMERCE	2
MERCANTILE FIRMS AND COMPANIES	6
PERSONS ENGAGED IN COMMERCE	8
OFFICE FITTINGS AND UTENSILS	14
CORRESPONDENCE	18—25
The Correspondence	18
The Letter	18
The Address	22
Commercial Documents	22
POST	26
TELEGRAPH AND TELEPHONE	28
International Abbreviations for Telegraphing	28
RAILWAY AND TRAVELLING	30
NAVY	36
SHIPS AND CHARTERS	42
THE PURCHASE AND SALE OF GOODS	46—73
Purchase	46
Sale	46
Quality	50
Price	52
Dearness	56
Cheapness	56
Discount	58

	PAGE
Delivery	58
Terms relating to Price and Delivery	60
Payment	62
Non-payment	64
Terms of Payment	66
Debit	68
Credit	70
THE EXPORTATION OF GOODS	74—93
Receipt of Order	74
Execution of Order	76
Non-execution of Order	76
Packing of Goods	76
Forwarding Packages for Shipment	80
Effecting Marine Insurance	82
Shipment of Goods	86—88
The Bill of Lading	86
The Freight	86
The Customs Formalities	88
Exportation of Bonded Goods	88
Invoicing	88
Accounts Current	90
THE TRANSHIPMENT OF GOODS	94
THE IMPORTATION OF GOODS	94
Custom Formalities	96
MONEY AND MONEY MATTERS	98—125
Money	98
Circulating Medium	98
Precious Metals	98
Petty Cash	100
Paper Money	100
False Money	100

CONTENTS

xiii

PAGE

Capital	102
Interest	104
Income—Receipt	104
Expenditure—Expenses	108
Banks and Banking	108—112
Bank	108
Banking	112
The Stock Exchange	112
The Money Market	114
The Tone of Market	114
Foreign Exchange	116
Cheques	116
Bills of Exchange	118
Bills of Exchange	118
Acceptance	120
The Maturity	120
Endorsement	120
Days of Grace	122
Payment	122
Non-payment	122
Protest	122
Account of Re-exchange	122
Parties to Bills	122
BOOK-KEEPING AND ACCOUNTS	126—133
BANKRUPTCY	134—137
JUSTICE AND LAW	138—143
WEIGHTS AND MEASURES	144—147
TIME	148—155
COLOURS	156—159

	PAGE
DIGNITIES AND DIGNITARIES	160—165
GEOGRAPHICAL NAMES	166—167
Countries and Nations	166
Seas, Lakes, Rivers, Mountains, etc.	174
Towns	174
NUMBERS	178—189
Cardinal Numbers	178
Ordinal Numbers	182
Fractional, Collective, and Proportional Numbers	186
THE ARTICLES OF TRADE	190—227
General Classification	190
Alphabetical List of Articles of Trade	192
ABBREVIATIONS	228—241
German	228
French	233
Spanish	237
APPENDIX	245—258
German	245
French	249
Spanish	255
ALPHABETIC INDEX	261

ABBREVIATIONS.

V.	..	=	Verb.
A.	..	=	Adjective.
m.	..	=	masculine.
f.	..	=	feminine.
n.	..	=	neuter.
pl.	..	=	plural.
(m.pl.) &c.		=	masculine plural.

Words placed between [] are synonymous terms.

Words or letters placed between () may be omitted, e.g., *the (business) correspondent, cable(gram); (Gummi-) Stempel, L(e)ichter-schiff; le commerce (à l') intérieur; un (socio) comanditario.*

The small figures placed after the English text refer to the Appendix (pages 245—258).

UNIV. OF
CALIFORNIA

THE FOREIGN TRADERS' DICTIONARY
IN
ENGLISH, GERMAN, FRENCH,
AND SPANISH.

TRADE AND COMMERCE.

Trade, commerce, business	Der Handel, das Geschäft
barter	der Tauschhandel
exchange, interchange	der Austausch, Tauschhandel
traffic	der Handelsverkehr, der Handel
monopoly	das Monopol
Home trade	Der inländische Handel, Binnen-
foreign trade	der ausländische Handel [handel]
import trade	der Einfuhrhandel
export trade	der Ausfuhrhandel
carrying [shipping] trade	das Rhederei-Geschäft
transit [transhipment] trade	der Transitverkehr
coasting trade	der Küstenhandel
Wholesale trade	Der Grosshandel, das Engrosge- schäft
retail trade	der Kleinhandel, das Detailgeschäft
Free trade	Der Freihandel
protectionism	das Schutzzollsystem
prohibitive system	das Prohibitivsystem
fair trade	das Gleichheitssystem, das System der Gegenseitigkeit
illicit trade	der unerlaubte Handel
clandestine trade	der Schleichhandel, die Schmuggelei
The Continental trade	Der Kontinentalhandel
the Eastern trade	der Handel mit Asien, Ostindien,
the Levant trade	der Handel mit dem Orient [etc.]
The wool trade	Der Wollhandel
the cotton trade	der Baumwollhandel
the corn trade	der Getreidehandel, der Korn-
the fruit trade	der Obsthandel [handel]
the cotton (textile) trade	das Baumwollwarengeschäft, die Textilindustrie
the worsted trade	das Wollwarengeschäft
the iron trade	der Eisenhandel
the woollen trade	der Wollwarenhandel

TRADE AND COMMERCE.

Le commerce, les affaires (f.pl.)
 le commerce d'échange, le troc
 l'échange (m.), le troc
 le trafic
 le monopole

El comercio, los negocios
 la permuta, el trueque
 el trueque, el cambio
 el tráfico
 el monopolio

Le commerce (à l') intérieur
 le commerce (à l') étranger
 le commerce d'importation
 le commerce d'exportation
 les affaires (f.) maritimes
 le commerce de transit
 le cabotage

El comercio interior [del país]
 el comercio exterior
 el comercio de importación
 el comercio de exportación
 los negocios marítimos
 el comercio de tránsito
 el cabotaje

Le commerce de [en] gros

El comercio al por mayor

le commerce de [en] détail

el comercio al por menor

Le libre-échange

El libre comercio

le système protecteur

el sistema protector

le système prohibitif

el sistema prohibitorio

le système réciproque, la réciprocité

el sistema recíproco, la reciprocidad

le commerce illicite

el comercio ilícito

le commerce clandestin, la contrebande

el comercio clandestino, el contrabando

Le commerce continental

El comercio continental

les affaires avec l'Asie, les Indes,

los negocios con Asia, India, etc.

les affaires avec l'Orient [etc.]

los negocios con el Oriente
 [Levante]

Le commerce des laines

El comercio de lanas

le commerce du coton

el comercio de algodones

le commerce des grains [blés]

el comercio de trigos

le commerce des fruits

el comercio de frutas

le commerce des tissus de coton,
 l'industrie (f.) textile

el comercio de tejidos de algodón,
 la industria textil

le commerce d'articles en laine

el comercio de artículos de lana

le commerce du fer [peignée]

el comercio del hierro [peinada]

le commerce des tissus de laine

el comercio de tejidos de lana

V. To do business	Geschäfte machen
to trade with	arbeiten mit
to deal in	handeln mit
to transact business	Geschäfte machen, arbeiten
to traffic	handeln, Handel treiben
to barter	(ver)tauschen, Tauschhandel trei-
to exchange	umtauschen, austauschen [ben
to keep a shop	einen Laden haben
to import; to do an import trade	importieren, einführen; ein Im-
	portgeschäft betreiben
to export; to do an export trade	exportieren, ausführen; ein Ex-
	portgeschäft betreiben
to retail	en détail [im Kleinen] verkaufen
to do a wholesale business	ein Engrosgeschäft betreiben
to form a ring in cotton	ein Baumwoll-Syndikat bilden
To carry on business	Ein Geschäft betreiben
to be in business	ein Geschäft betreiben [Kaufmann sein]
to enter into business	in Geschäftsverbindung treten
to be in connexion with	in Verbindung stehen mit
to establish a business connexion	eine Geschäftsverbindung an- knüpfen
To make a good bargain	Einem guten Kauf machen
to strike a bargain	ein Geschäft abschliessen
to bargain, to haggle	handeln, feilschen
to transact business	Geschäfte machen
to negotiate	verhandeln, unterhandeln
to bid for	bieten für, ein Gebot machen
to speculate	spekulieren
to compete	konkurrieren, Konkurrenz machen
to enter into competition	in Konkurrenz treten, konkur- rieren
A. Commercial	Kommerziell, Handels...
mercantile	merkantilisch, Handlungs...
trading	Handels...
marketable	verkäuflich, gangbar
wholesale	en gros
retail	en détail

Faire des affaires	Hacer negocios
travailler avec	comerciar [trabajar] con
faire le commerce de	tratar en
faire des opérations, travailler	hacer operaciones, trabajar
faire trafic	traficar
faire le commerce par échanges,	permutar [comerciar por medio de
échanger, troquer [troquer	trocár, cambiar [cambios
tenir un magasin	tener una tienda
importer ; faire l'importation (f.)	importar ; hacer negocios de im- portación (f.)
exporter ; faire l'exportation (f.)	exportar ; hacer negocios de ex- portación (f.)
(re)vendre en détail	(re)vender al menudeo [al por menor (al detalle)]
faire les affaires en gros	hacer los negocios al por mayor
former un syndicat du coton	formar un sindicato algodonero
Travailler [faire un commerce]	Ejercer [hacer] negocios
être dans les affaires	ocuparse de [dedicarse á] negocios
entrer en affaires [correspondance]	entablar correspondencia [anudar relaciones]
être en rapports [relations] avec	tener relaciones [estar en corres- pondencia] con
commencer [entamer, nouer] des relations [rapports]	anudar [entablar] relaciones
Faire une bonne affaire	Hacer un buen negocio
conclure un marché	pactar, contratar
marchander	regatear
faire [traiter] des affaires	hacer negocios [efectuar opera- negociar ciones]
négoier	ofrecer, hacer una oferta
offrir, faire une offre	especular
spéculer	competir, hacer la competencia
lutter contre la [faire] concurrence,	entrar en competencia [concu- rrencia]
entrer en concurrence	
Commercial, -e	Comercial
...de commerce	mercantil, ...de comercio
commercial, -e, ...de commerce	comercial, ...de comercio
vendable, courant, -e	vendible, corriente
en gros	al por mayor
en détail	al por menor

MERCANTILE FIRMS AND COMPANIES.

A business house	Ein Geschäftshaus, Handelshaus
an establishment	ein Etablissement
a company, an association	eine Kompagnie, eine Gesellschaft
a joint stock company (1, 16, 50)	eine Aktien-Gesellschaft, eine Kommanditgesellschaft
a firm, a concern (34)	eine Firma, ein Geschäft
a trading company	eine Handelsgesellschaft
a limited company (1, 16, 50)	eine Gesellschaft mit beschränkter Haftpflicht, eine Aktiengesellschaft, Kommanditgesellschaft
an unlimited company } (1, 16, 50)	eine Gesellschaft mit unbeschränkter Haftpflicht, eine offene Gesellschaft
a partnership }	
an incorporated company (1, 16, 50)	eine eingetragene Genossenschaft [Gesellschaft]
a factory	eine Fabrik
a branch house	eine Filiale, ein Zweiggeschäft
the chief house	das Haupthaus, das Stammhaus
agency	die Agentur
department	die Abteilung
Sole trader	Der Alleininhaber
the board of directors	der Verwaltungsrat, das Direktorium, der Aufsichtsrat
the committee	das Komitee, der Ausschuss, die
the shareholder	der Aktionär [Kommission]
a sleeping partner (1, 16, 50)	einstiller Teilhaber [Associé], Kom-
an active partner	ein aktiver Teilhaber [manditär]
V. To found a business	Ein Geschäft gründen [begründen]
to promote a company	eine Gesellschaft gründen
to register a company (2, 17, 51)	eine Firma handelsgerichtlich eintragen lassen
to open [establish] a house	ein Hause eröffnen [errichten,
to enter into partnership	sich associieren [etablieren]
to have a share in a business	an einem Unternehmen Teil haben [partizipieren]
to amalgamate	vereinigen, amalgamieren
to wind up [liquidate] a business	ein Geschäft liquidieren
to carry on business under the style of F. & Co.	Geschäfte betreiben unter der Firma F. & Cie.
to finance a business	ein Geschäft finanzieren [finanziell unterstützen]

MERCANTILE FIRMS AND COMPANIES.

Une maison de commerce	Una casa de comercio
un établissement	un establecimiento
une compagnie, société, association	una compañía, una sociedad
une compagnie anonyme, une société par actions	una compañía [sociedad] anónima, sociedad comanditaria
une maison [une firme]	una casa, una firma
une société de commerce	una sociedad mercantil
une compagnie à responsabilité limitée, une société en com- mandite, société anonyme	una compañía de responsabilidad limitada, una sociedad en co- mandita, sociedad anónima
une compagnie à responsabilité illimitée, une société en nom collectif	una compañía de responsabilidad ilimitada, una compañía regu- lar colectiva
une société [association] (coopéra- tive) enregistrée	una compañía matriculada
une fabrique [une usine]	una fábrica
une succursale	una sucursal
la maison-mère	la casa principal [matriz]
l'agence (f.)	la agencia
le rayon	la sección, el departamento
Le seul propriétaire	El solo [único] propietario
le conseil d'administration [de surveillance]	el consejo de administración
le comité, la commission	el comité, la comisión, la junta
l'actionnaire	el accionista
un commanditaire, un associé	un (socio) comanditario
un associé actif {tacite	un socio activo
Fonder [établir] une maison de commerce	Establecer [fundar] una casa de comercio
fonder une société	fundar [formar] una compañía
faire enregistrer une société	hacer inscribir en el registro mer- cantil
ouvrir [établir] une maison	abrir [establecer] una casa
s'associer	asociarse
participer [être intéressé] dans [à] une entreprise	participar de [tomar parte en] una empresa [un negocio]
réunir, fonder	unir [reunir]
liquider une maison	liquidar una casa
travailler sous la raison sociale de F. & Cie.	ejercer [hacer] los negocios [girar] bajo la razón social de F. y Cia.
fournir les fonds [être bailleur de fonds] pour une maison	facilitar capital [dinero] para una casa

PERSONS ENGAGED IN COMMERCE.

Principal	Der Chef, der Prinzipal
/ employer	/ der Arbeitgeber, der Prinzipal
/ owner [proprietor]	/ der Eigentümer, der Besitzer
partner	der Teilhaber, Associé, Kompagnon
junior partner, co-partner	zweiter (dritter) Teilhaber, der Mitteilhaber
senior partner	der Senior, der erste Teilhaber
sole partner	der alleinige Teilhaber
sleeping partner (1, 16, 50)	der stille Teilhaber
representative	der Vertreter, der Repräsentant
/ chairman of a company	/ der Vorsitzende, Präsident einer
director	der Direktor [Gesellschaft]
managing director	/ der Hauptdirektor
/ manager	/ der Geschäftsführer, der Leiter, der Disponent
sub-manager	der Unterdirektor, der zweite Direktor
traveller (on commission)	der Reisende (der Provisionsreisende)
staff	das Personal [sende]
/ clerk	/ der Kommis, Beamte, Kontorist
confidential clerk	der Prokurist, der Prokuraführer
factor	der Bevollmächtigte, der Geschäftsführer
head [chief] clerk	/ der erste Kommis; der Bureauvorsteher
cashier	der Kassierer
secretary	der Sekretär
private secretary	der Privat-Sekretär
accountant	/ der Rechnungsführer, der Bücher-
book-keeper	/ der Buchhalter [revisor]
(Foreign) correspondent	der Korrespondent
typist	/ der Maschinenschreiber
junior clerk	der angehende Kommis
apprentice	/ der Lehrling [der Stift (<i>slang</i> !)]
errand boy	der Laufbursche, der Ausläufer
shopwalker	x der Ladenaufseher, Ladenverwalter
warehouseman	/ der Magazinverwalter, der Lageraufseher
overlooker	der Aufseher [Beaufsichtiger]
shop girl	das Ladenfräulein, das Laden-
shop assistant	der Ladendiener [mädchen]
(counter jumper)	(der Ladenschwengel)

PERSONS ENGAGED IN COMMERCE.

Le chef, le patron	El jefe, el principal
le patron	el jefe, el amo, el dueño
le propriétaire	el propietario, el dueño
l'associé	el socio
le coassocié	el consocio
le principal associé	el socio principal
l'associé unique	el socio único
le commanditaire	el socio comanditario
le représentant, l'agent	el representante, el agente
le président d'une compagnie	el presidente de una compañía
le directeur	el director
le directeur-gérant	el director [administrador]-gerente
le gérant, l'administrateur	el gerente, el administrador
le sous-gérant [sous-directeur]	el sub-gerente [sub-administrador, sub-director]
le voyageur (sur commission)	el viajante [viajero] (en comisión)
le personnel	el personal
le commis, l'employé	el dependiente, el empleado
le fondé de pouvoir [le mandataire]	el apoderado
le facteur, le régisseur	el apoderado, el factor
le chef-commis, le commis principal ; le chef de bureau	el dependiente principal, el primer empleado ; el jefe de escritorio
le caissier	el cajero
le secrétaire	el secretario
le secrétaire particulier	el secretario particular
le comptable	el contador
le teneur de livres [comptable]	el tenedor de libros
le (commis-) correspondant	el correspondiente
le dactylographe	el dactilógrafo [mecnógrafo]
le jeune [petit] commis	el joven dependiente
l'apprenti [le gosse (<i>slang</i> !)]	el aprendiz [meritorio]
le garçon de courses [magasin]	el mozo de mandados [almacén]
le directeur [le surveillant] de	el director de almacén
le magasinier, le placier [magasin]	el guarda-almacén
le surveillant	el vigilante
la demoiselle de magasin	la señorita del mostrador
le commis, le garçon de magasin	el dependiente, el mancebo
(le calicot)	(el hortera)

Wholesale dealer (38)	Der Grossist, der Engroshändler
retailer	der Detaillist, der Kleinhändler
shopkeeper	✓ der Ladenbesitzer, Kleinhändler
merchant (38)	✓ der Kaufmann, Grosskaufmann
tradesman [trader] (38)	✓ der Händler, der Handelsmann
business man	✓ der Geschäftsmann
dealer	✗ der Händler
jobber	✓ der Zwischenhändler
pedlar	✗ der Hausierer
hawker	der Hausierer, der Höker
grocer	✗ der Spezereihändler
Exporter	Der Exporteur
importer	der Importeur
smuggler	der Schmuggler, der Schleichhändler
grower of cotton, tea, etc.	✓ der Baumwollpflanzer, der Theezüchter, etc.
manufacturer	✓ der Fabrikant [der Erzeuger]
machine builder [maker]	der Maschinenbauer
(commission) agent	der Agent, der Kommissionär
forwarding agent	der Spediteur
carrier	✗ der Fuhrmann, der Frachtführer
broker	✗ der Makler, der Sensal
bill broker (39, 64)	✓ der Wechselmakler
exchange broker (39, 64)	✓ der Wechselmakler, der Börsenmakler
stockbroker (39, 64)	der Sensal, der Wechselsensal, der Effektenmakler
shipbroker	✓ der Schiffsmakler
general broker (39, 64)	✗ der Warenmakler
insurance broker	✓ der Assekuranzmakler
money changer	✓ der Geldwechsler
money lender	✓ der Geldverleiher
auctioneer	der Auktionator, der Versteigerer
contractor	✗ der Lieferant ; der Unternehmer
banker (38)	der Bankier
financier ; capitalist	✓ der Geldmann ; der Kapitalist
shipowner	✗ der Rheder, der Schiffseigentümer
publisher	✗ der Verlagsbuchhändler
interpreter	der Dolmetsch
translator	✓ der Übersetzer

Le marchand de [en] gros	El comerciante [negociante] al por
le détaillant	el tratante al por menor [mayor]
le boutiquier	el tendero
le négociant	el comerciante, el negociante
le commerçant, le marchand	el negociante, el mercader
le commerçant	el comerciante, el hombre de
le marchand	el tratante [traficante] [negocios]
l'entrepouseur [intermédiaire]	el comerciante de depósito
le colporteur	el buhonero, el baratillero
le marchand ambulant	el vendedor ambulante
l'épiciier	el espiciero
L'exportateur	El exportador
l'importateur	el importador
le contrebandier	el contrabandista
le planteur de coton, de thé, etc.	el cultivador de algodón, de té, etc.
le fabricant, le manufacturier	el fabricante
le constructeur de machines	el constructor de máquinas
l'agent, le commissionnaire	el agente, el comisionista
le commissionnaire-expéditeur	el expedidor, el comisionista
le commissionnaire de transports	el agente expedidor
le voiturier, le rouleur [roulage]	el carretero [carrero]
le courtier	el corredor
le courtier de change	el corredor de cambio
l'agent de bourse [change]	el corredor [agente] de bolsa
l'agent de change, le courtier de change	el agente de cambio
le courtier maritime	el corredor marítimo
le courtier en marchandises	el corredor de comercio
le courtier d'assurances	el corredor de seguros
le changeur	el cambista
le prêteur d'argent	el prestamista
le commissaire-priseur	el rematador, el almonedero
le soumissionnaire; l'entrepreneur	el abastecedor; el asentista
le banquier	el banquero
le financier; le capitaliste	el financiero; el capitalista
l'armateur	el naviero, el armador
le libraire-éditeur	el librero editor
l'interprète	el intérprete
le traducteur	el traductor

Buyer	↙ Der Käufer, der Einkäufer
seller	↘ der Verkäufer
borrower	↙ der Borger
lender	↘ der Darleiher
debtor	↙ der Schuldner
creditor (23)	↘ der Gläubiger
customer [client]	↙ der Kunde
business friend	der Geschäftsfreund
(business) correspondent	der Korrespondent
business connexion	↙ die Verbindung, der Geschäfts-
competitor	↘ der Konkurrent [freund
swindler	der Schwindler
impostor	der Betrüger
shop lift	↓ der Ladendieb
usurer	↗ der Wucherer
mortgager	↘ der Pfandschuldner [Hypotheken-
	schuldner]
mortgagee (23)	der Pfandgläubiger [Hypotheken-
	gläubiger]
pawnbroker	↙ der Pfandverleiher

L'acheteur	El comprador
le vendeur	el vendedor
l'emprunteur	el prestador
le prêteur	el prestamista
le débiteur	el deudor
le créancier	el acreedor
le client	el cliente
l'ami	el amigo
le correspondant	el corresponsal
la clientèle, le client	la clientela, el cliente
le concurrent	el competidor
l'escroc	el estafador
l'imposteur	el impostor
le voleur d' étalages	el ladrón de tienda
l'usurier	el usurero
le débiteur sur hypothèque	el deudor hipotecario
le créancier hypothécaire	el acreedor hipotecario
le prêteur sur gages	el prestamista sobre prendas

OFFICE, &c., FITTINGS AND UTENSILS.

Office	✓ Das Kontor, das Bureau
counting-house	das Kontor [Comptoir]
warehouse	✓ das Magazin, das Lagerhaus
shop	der Laden, der Kaufladen
(Office) furniture	✕ Die (Bureau-) Einrichtung
shop fittings	die Ladeneinrichtung
writing utensils	die Schreibutensilien (f.pl.)
signboard	✓ das Aushängeschild
counter	✕ der Ladentisch
cash-box	✓ die Kassette, die Schatulle
safe	✓ der Geldschrank
till	✓ die Ladenkasse
letter sorting rack	✕ der Briefständer [Briefschrank] mit Fächern [Abteilungen]
desk	✓ das Pult, das Schreibpult
writing-desk	das Schreibpult, der Sekretär
stool	der Stuhl
inkstand	das Tintenfass
eraser	✕ das Radiermesser
ruler	das Lineal
copying ink	die Kopiertinte
writing ink	die Schreibtinte, die Buchtinte
red (black) ink	die rote (schwarze) Tinte
transfer ink	die autographische Tinte
india-rubber	der Radiergummi
gum (Arabic)	das Gummi arabicum, der Kleb-
wafer	die Oblate [gummi]
sealing wax	das Siegellack
seal	das (Brief-)Siegel [Petschaft]
pen	die (Schreib-)feder
pencil	der Bleistift
stamp	der (Gummi-) Stempel
copying-press	die Kopierpresse
typewriter	die Schreibmaschine
calculating machine	✓ die Rechenmaschine
ready reckoner	✕ die Rechentabelle, der Rechen- knecht [der Faulenzer (<i>slang</i>)]

OFFICE, &c., FITTINGS AND UTENSILS.

Le bureau
le bureau [le comptoir]
le magasin
le magasin, la boutique

El escritorio, el despacho
el escritorio [la oficina]
el almacén
la tienda

Le mobilier (de bureau)
le mobilier, l'installation (f.) de
le nécessaire de bureau [magasin
l'enseigne (f.)
le comptoir
la caisse
le coffre-fort
la caisse
le casier (à lettres)

Los muebles (de escritorio)
los muebles [la instalación] de
los útiles de escribir [tienda
la muestra, el rótulo
el mostrador
la caja
el arca (f.) de hierro
la caja
el casillero, la papelera

le pupitre
le bureau
le tabouret, le siège
l'encrier (m.)
le grattoir
la règle
l'encre (f.) à copier
l'encre (f.) à écrire
l'encre rouge (noire)
l'encre (f.) autographique
le gomme-grattoir [la gomme à ef-
la gomme arabique facer]
le pain à cacheter
la cire à cacheter
le cachet
la plume
le crayon
le timbre (de caoutchouc)
la presse à copier
la machine à écrire
la machine arithmétique, l'addi-
tionneur (m.), le compteur
(le livre de) comptes faits [le
barème]

el pupitre
el escritorio
la silla, el asiento
el tintero
el raspador
la regla
la tinta de copiar
la tinta de escribir
la tinta encarnada (negra)
la tinta autográfica
la goma de borrar
la goma arábica [de pegar]
la oblea
el lacré
el sello
la pluma
el lápiz
el sello (de caucho)
la prensa para [de] copiar
la máquina de escribir
el aritmómetro, el calculador
el libro de cuentas hechas [el
baremo, las tablas de cálculos]

interest table	die Zins(en)tabelle
telegraph code	der Telegraphenschlüssel
scales	die Wage
letter balance	die Briefwage
letter-bag	der Briefbeutel
letter-box	der Briefkasten
letter-case	die Brieftasche, die Briefmappe
letter-clip	der Briefhalter, die Briefklammer
letter-file	der Papierhaken, der Briefbewahrer
paper-knife [folder]	das Falzbein
marking stencil	die Buchstabenschablone
letter-weight	der Briefbeschwerer
portfolio	die Mappe
stationery	die Schreibmaterialien
letter paper	das Briefpapier
envelope	der Briefumschlag, das Couvert
wrapper	das Streifband, das Kreuzband
invoice forms	die Fakturenformulare (n.pl.)
copying sheets	die Kopierblätter (n.pl.)
oil sheets	die Ölblätter
copy[ing] book	das Kopierbuch
blotting-paper	das Löschpapier
copying paper	das (dünne) Kopierpapier
tissue paper	das Seidenpapier
press copy	die Presskopie
carbon copy	die Durchdruck-[Pauspapier-] [Kopie]

la table des intérêts	la tabla de intereses
le code télégraphique	la clave telegráfica
la balance	la balanza, el peso
le pèse-lettres	el pesa-cartas, la balanza para
le sac aux lettres	la mala, la valija [pesar cartas]
la boîte aux lettres	el buzón
le portefeuille	la cartera, el portafolio
le serre- [pince-] papiers	el sujeta-papeles
le classe-lettres	el enhebra-cartas
le plioir	la plegadera
le patron	el patrón, el modelo
le presse-papiers	el pisa-papeles
le portefeuille	la cartera, el portafolio
la papeterie	la papelería
le papier à lettres	el papel de cartas
l'enveloppe (f.)	el sobre
la bande	la tira, la faja [ras]
les modèles (m. pl.) de factures	los modelos [formularios] de factu-
les feuilles (f. pl.) à copier	las hojas (de caucho) para copiar
les feuilles (f. pl.) de papier huilé	las hojas de papel aceitado
le (livre de) copie de lettres	el copiador de cartas
le papier buvard [brouillard]	el papel secante
le papier à copier	el papel de copiar
le papier de soie	el papel de seda
la copie à la presse	la copia de prensa
la copie décalquée	la copia estarcida [calcada]

CORRESPONDENCE, &c.

THE CORRESPONDENCE.

The incoming correspondence	Die einlaufende [eingehende] Korrespondenz
the outgoing correspondence	die ausgehende Korrespondenz
the Spanish mail	die aus [von] Spanien kommende Korrespondenz
V. To be in correspondence	✓(Zeitweilig) in Briefwechsel stehen
to stand in correspondence	in (regelmässiger) Korrespondenz stehen
to carry on a close correspondence	in vertrautem Briefwechsel stehen
to commence a correspondence	in Verbindung treten
to correspond with some one	mit jemandem in Briefwechsel stehen
to attend to the correspondence	die eingegangenen Briefe [seine Post] erledigen [lesen]

THE LETTER.

Inland letter	Der Inlandsbrief
foreign letter	der Auslandsbrief
postcard	die Postkarte
memorandum	das Memorandum
note	das Briefchen, das Billet
invitation card	die Einladungskarte
letter of credit	✓der Kreditbrief
letter of introduction	✓der Empfehlungsbrief
letter of condolence	der Beileidsbrief
letter of congratulation	der Gratulationsbrief [das Glück-
dunning letter	✓der Mahnbrief [wunschschreiben
circular (letter)	✓das Rundschreiben, Cirkular
private letter	der Privatbrief
official letter	der Amtsbrief, das offizielle
open letter	der offene Brief [Schreiben
anonymous letter	der anonyme Brief
registered letter (30)	✓der eingeschriebene Brief

CORRESPONDENCE, &c.

THE CORRESPONDENCE.

La correspondance reçue [passive]	La correspondencia recibida
la correspondance expédiée [active]	la correspondencia despachada
le courrier d'Espagne	el correo de España
Être en correspondance	Estar en correspondencia
entretenir une correspondance (suivie)	cultivar [sostener] una correspondencia (duradera)
entretenir une correspondance intime	cultivar [seguir] una correspondencia íntima
entrer en correspondance	entablar correspondencia
correspondre avec quelqu'un	tener correspondencia con alguno [corresponderse]
faire [lire] son courrier	hacer [leer] el correo [la correspondencia]

THE LETTER.

La lettre de [pour] l'intérieur	La carta del interior
la lettre de [pour] l'étranger	la carta del extranjero
la carte postale	la tarjeta postal
le mémorandum	el memorandum
le billet	la cartita, el billete, la esquila
la lettre d'invitation [de faire-part]	la esquila de convite
la lettre de crédit	la carta de crédito
la lettre de recommandation	la carta de recomendación
la lettre de condoléance	la carta de pésame
la lettre de félicitation	la carta de parabién [enhorabuena]
la lettre réclamant le paiement	la carta de reclamo
la (lettre) circulaire [d'une dette]	la (carta) circular
la lettre particulière [privée]	la carta particular
la lettre officielle	la carta oficial
la lettre ouverte	la carta abierta
la lettre anonyme	la carta anónima
la lettre chargée [recommandée]	la carta certificada

prepaid [post paid] letter
 unpaid [unstamped] letter
 letter exempt from postage

der frankierte Brief
 der unfrankierte Brief
 der portofreie Brief

dead letter

\ der unbestellbare Brief

letter to be called for
 double letter
 single letter
 enclosure

\ der Lagerbrief
 \ der doppelte Brief [Doppelbrief]
 der einfache Brief
 \ die Einlage [Beilage]

The beginning of a letter

Der Briefeingang [Briefanfang]

the body [tenor, text] of a letter
 the conclusion of a letter
 the draft [outline] of a letter
 the heading of a letter

✓ der eigentliche Brief
 ✓ der Briefschluss
 der Briefentwurf
 \ die Briefaufschrift

the letter head

der (gedruckte) Briefkopf

V. To address [direct] a letter
 to post [mail] a letter
 to put a letter in an envelope
 to drop a letter into a letter-box

Einen Brief adressieren
 einen Brief aufgeben [zur Post
 einen Brief couvertieren [geben
 einen Brief in den Briefkasten
 werfen

to fold a letter
 to register a letter (30)
 to prepay [stamp] a letter
 to deliver a letter
 to seal a letter
 to sign a letter
 to confirm a letter
 to acknowledge receipt of a letter

einen Brief falzen [zusammenlegen]
 einen Brief einschreiben lassen
 einen Brief frankieren
 \ einen Brief bestellen [abgeben]
 einen Brief versiegeln
 ✓ einen Brief (unter)zeichnen
 \ einen Brief bestätigen
 den Empfang eines Briefes anzei-
 gen [bestätigen]

to reply to [answer] a letter
 to refer to a letter

✓ einen Brief beantworten
 ✓ sich auf einen Brief beziehen
 [berufen]

to open a letter
 to close a letter
 to be miscarried
 to be misdirected

einen Brief öffnen [aufmachen]
 einen Brief zumachen
 ✓ verloren gehen
 unrichtig adressiert sein

la lettre affranchie	la carta franqueada
la lettre non-affranchie	la carta sin franquear
la lettre exempte de port [la lettre en franchise]	la carta exenta de franqueo
la lettre tombée en rebut [mise au rebut]	la carta devuelta
la lettre envoyée poste restante	la carta en lista de correos
la double lettre	la carta doble
la lettre simple	la carta sencilla
l'incluse (f.)	la (carta) inclusa
L'introduction [le commencement] d'une lettre	La introducción [el principio] de una carta
le corps [le texte] d'une lettre	el cuerpo [texto] de una carta
la fin d'une lettre	el fin(al) [la conclusión] de una
le brouillon d'une lettre	el borrador de una carta [carta
l'adresse (f.) d'une lettre	la dirección [el sobrescrito] de una carta
l'en-tête (m.) d'une lettre	el membrete [encabezamiento] de una carta
Adresser une lettre	Dirigir una carta
mettre à la poste	echar en el correo
mettre sous enveloppe	poner [incluir] en un sobre
déposer [jeter] dans la boîte aux lettres	poner [depositar, echar] en el buzón
plier une lettre	plegar una carta
recommander une lettre	hacer certificar [asegurar] una carta
affranchir une lettre	franquear una carta
remettre une lettre	entregar una carta
cacheter une lettre	sellar [lacrar] una carta
signer une lettre	firmar una carta
confirmer une lettre	confirmar una carta
accuser réception d'une lettre	acusar recibo de una carta
répondre à une lettre	contestar (á) [responder á] una
se référer à une lettre	referirse á una carta [carta
ouvrir une lettre	abrir una carta
fermer une lettre	cerrar una carta
s'égarer	extraviarse
être mal adressé	ser mal dirigido

In reply to your letter of ...	In Antwort auf Ihr Schreiben vom
in answer to your favour of...	in Beantwortung Ihres Werten [Geehrten] vom...
confirming my respects of...	mein Ergebenes vom...bestätigend
confirming ours of...	unser Letztes [ergebenes Letzte] vom...(höflichst) bestätigend...

THE ADDRESS.

Address	Die Adresse
destination	der Bestimmungsort
addressee	der Adressat
consignee	der Empfänger
sender	der Absender, der Adressant
Registered (30)	Eingeschrieben [Einschreiben]
book post [printed matter]	Drucksache (f.)
commercial papers	Geschäftspapiere (n. pl.)
patterns of no value	Muster ohne Wert
important	dringend
private [personal]	privatim
to be handed over in person	eigenhändig zu bestellen
to be called for	postlagernd [poste restante]
c/o Messrs. R. & Co.	per Adresse der Herren R. & Cie
via Lisbon	via [über] Lissabon
Post-office Box No. 325	Postfach (n.) No. 325
Local	hier [dahier]

DOCUMENTS.

Document	Das Dokument, das Schriftstück
certificate	das Certifikat, die Bescheinigung
deed	die Urkunde, die Akte
instrument	die Urkunde, das Dokument
contract	der Kontrakt, der Vertrag
agreement	der Vertrag, das Übereinkommen
patent	das (Erfindungs-) Patent

En réponse à votre lettre du...	En contestación [respuesta] á su carta de(l)...
en réponse [répondant] à votre honorée [estimée] du...	contestando á su atenta [grata, favorecida] de...
confirmant ma dernière (lettre) du...	confirmando mi última de...
confirmant notre lettre du...	confirmando nuestra carta [nuestro escrito] de...

THE ADDRESS.

L'adresse (f.)	La dirección, las señas
la destination	la destinación, el destino
le destinataire	el destinatario
le consignataire	el consignatario
l'envoyeur, l'expéditeur	el remitente, el expedidor
Chargée [Recommandée]	Certificada
imprimés	impresos
papiers d'affaires	papeles de negocio
échantillons sans valeur	muestras sin valor
important	importante
personnelle [particulière]	particular
en mains propres	en propias manos
poste restante	en lista de correos, poste restante
aux soins de Messrs. R. & Cie.	en casa de los Srs. R. y Cia.
via [par (voie de)] Lisbonne	por (la vía de) Lisboa
Boîte (aux lettres) No. 325	Casilla (de) correo [Apartado] Núm. 325
en ville	presente [ciudad, interior]

DOCUMENTS.

Le document	El documento
le certificat	el certificado
l'acte (m.)	la escritura
l'instrument (m.)	el instrumento
le contrat	el contrato, la contrata
la convention	el convenio, el contrato
le brevet d'invention	el privilegio de invención

licence (29)	† die Konzession, die amtliche Erlaubnis, der Gewerbschein
policy	↘ die Police
indenture of apprenticeship	der Lehrvertrag
bill of sale	↗ der Kaufbrief
passport [viséed]	↓ der Pass [visiert]
permit	der Durchgangsschein, der Begleitschein
bond note } (7)	
receipt (8, 27, 63)	↗ die Quittung, der Empfangsschein
(received with thanks)	(dankend quittiert)
trade-mark	↘ das Fabrikzeichen
will [testament]	das Testament
memorandum	das Memorandum, die Mitteilung
note	↓ die Mitteilung
specification	die Spezifikation, die Aufstellung
statement	↘ die Aufstellung
bill of specie	der Sortenzettel, das Bordereau
broker's memorandum [note] (23)	die Maklernota, der Schlusszettel
discount note	↗ die Diskontliste
protest	der Protest(akt)
a/c of re-exchange	die Retourrechnung
invoice (26)	die Faktura, die Rechnung
bill (26)	die Nota, die Rechnung
price list	↗ die Preisliste
price-current	↗ der Preiscourant
catalogue	der Katalog
illustration	die Illustration
business card	die Geschäftskarte [Adresskarte]

la licence, la patente

la police

le contrat d'apprentissage

le contrat de vente

le passeport [visé]

l'acquit à caution, le passavant

le reçu, la quittance

(pour acquit)

la marque de fabrique

le testament

le mémorandum

la lettre, le billet

la spécification, le relevé

le relevé, le bordereau

le bordereau

la note de courtage, le bordereau

le bordereau d'escompte

l'acte de protêt

le compte de retraite [retour]

la facture

la note, le mémoire

la liste des prix

le prix-courant

le catalogue

l'illustration (f.)

la carte d'affaires

la licencia, la patente

la póliza

el contrato de aprendizaje

la carta [el contrato] de venta

el pasaporte [visado]

el pase, el permiso, el albalá de
guía, la guía

el recibo

(recibí, recibimos)

la marca de fábrica

el testamento

el memorandum

la cartita, la esquila

la especificación, el estado

el extracto, el estado (de cuenta)

la memoria, el bordereau, el arqueo

la nota del corredor

la nota de descuento [negociación]

el (acta de) protesto

la cuenta de resaca

la factura

la nota

la lista de precios

el precio corriente

el catálogo

la ilustración

la tarjeta comercial

POST.

Post, mail
 post-office (*building*)
 post-office (*administration*)
 general post-office
 post official
 post-master
 post-master-general
 postman [letter-carrier]
 post [mail] bag
 post-office box
 postal [post-office] guide
 postal regulations

Postage
 stamp
 postage prepaid
 prepayment of postage
 registration fee
 post-office receipt
 post-office order
 postal order
 cover
 wrapper
 envelope
 postcard
 pictorial postcard

V. To post a letter

to prepay postage
 to send postage unpaid
 to register a letter (30)
 to send poste-restante
 to pay extra postage (in case of
 insufficient postage)

Die Post, die Briefpost
 das Postamt
 die Postverwaltung
 das Hauptpostamt
 der Postbeamte
 der Postverwalter
 der General-Postmeister
 der Briefträger
 das Postfelleisen, der Briefbeutel
 das Postfach
 das Postbuch, die Postbestim-
 die Postordnung [mungen]

Das Porto
 die (Frei-) Marke
 franko [frei], frankiert
 die Frankierung, die Frankatur
 die Einschreib(e)gebühr
 der Postschein
 die Postanweisung
 die Postanweisung, der Postcheck
 das Kouvert
 das Kreuzband, das Streifband
 das Kouvert, der (Brief-) Um-
 die Postkarte [schlag
 die Ansichtspostkarte

Einen Brief aufgeben [zur Post
 geben]

frankieren, franko senden
 unfrankiert senden
 einen Brief einschreiben lassen
 postlagernd [poste restante] senden
 Strafporto bezahlen

POST.

Le courrier
 le bureau de poste
 l'administration (f.) de la poste
 le bureau central de poste
 le fonctionnaire [employé] de poste
 le maître de poste
 le directeur général des postes
 le facteur
 la malle-poste [le sac à dépêches]
 la boîte aux lettres
 le livre des règlements de la poste
 le règlement postal [de la poste]

Le port (de lettre)
 le timbre (-poste)
 franc de port, affranchi, port payé
 l'affranchissement (m.)
 la taxe [le droit] de chargement
 le récépissé [bulletin] (de la poste)
 le mandat de poste [mandat-poste]
 le bon de poste
 l'enveloppe (f.)
 le sous-bande
 l'enveloppe (f.)
 la carte postale
 la carte postale illustrée

Mettre une lettre à la poste

affranchir, envoyer affranchi
 envoyer non-affranchi
 recommander une lettre
 envoyer poste-restante
 payer la surtaxe

El correo
 la oficina [casa] de correos
 la administración de correos
 la oficina central de correos
 el empleado de correos
 el administrador de correos
 el director general de correos
 el cartero
 la valija, la mala
 el apartado, la casilla de correos
 el libro de los reglamentos postales
 el reglamento postal [de correos]

El porte, el franqueo
 el sello (de correo)
 franqueado, porte pagado
 el franqueo
 los gastos [derechos] de certificar
 el recibo (de la estafeta)
 la libranza de correos
 el vale del correo [mandato postal]
 el sobre
 la tira, la faja
 el sobre
 la tarjeta postal
 la tarjeta postal ilustrada

Echar [depositar] una carta en el correo

franquear, enviar franqueado
 enviar sin franqueo
 hacer certificar [asegurar] una carta
 enviar á (la) lista de correos
 pagar el recargo [doble porte]

TELEGRAPH AND TELEPHONE.

Telegraph
 telephone
 submarine cable
 transatlantic cable
 wireless telegraphy
 tubular [pneumatic] post
 telegram
 cablegram [cable]
 reply by wire
 cipher telegram
 cable code
 code word
 cipher word
 telegraphic report
 telephonic message
 telegraphic address
 telephonic address
 telephonic connection
 telephone office
 telegraph office

V. To telegraph
 to send a telegram
 to decipher [decode] a cablegram
 to wire
 to cable
 to telephone
 to stop the current

Der Telegraph
 der [das] Telephon, der Fern-
 das unterseeische Kabel [sprecher
 der transatlantische Telegraph
 die drahtlose Telegraphie, die Fun-
 die Rohrpost [kentelegraphie
 das Telegramm, die Depesche
 das Kabelgramm, die Kabeldepe-
 die Drahtantwort [sche
 die chiffrierte Depesche
 der Telegraphenschlüssel, der Code
 das Codewort
 das Chiffre(wort)
 der telegraphische Bericht
 die Fernsprech-Nachricht
 die Telegramm-Adresse
 die Fernsprech-Adresse
 der Fernsprech-Anschluss
 das Fernsprech-Amt, die Fern-
 sprechstelle
 das Telegraphen-Amt

Telegraphieren, depeschieren
 ein Telegramm (ab)senden
 eine Kabeldepesche dechiffrieren
 drahten, telegraphieren
 kabeln, per Kabel mittheilen
 telefonieren
 den Strom unterbrechen

INTERNATIONAL ABBREVIATIONS FOR TELEGRAPHING.

R P Reply paid
 T C Repetition paid
 C R Notice of delivery paid
 P P Postage paid
 X P Extra messenger paid
 F S Telegram to follow
 R Registered

- Bezahlte Antwort
 Wiederholung bezahlt
 Empfangsanzeige bezahlt
 Porto bezahlt
 Bote bezahlt
 Nachzusendendes Telegramm
 Einschreiben

TELEGRAPH AND TELEPHONE.

Le télégraphe	El telégrafo
le téléphone	el teléfono
le câble sous-marin	el cable submarino
le câble transatlantique	el cable [telégrafo] transatlántico
la télégraphie sans fil	el telégrafo sin hilos
le télégraphe pneumatique	el telégrafo neumático
le télégramme, la dépêche	el telegrama [telégrama], el parte
le câblegramme	el cablegrama
la réponse télégraphique [par le fil]	la contestación telegráfica
le télégramme chiffré	el telegrama en cifras [cifrado]
le code télégraphique	el código telegráfico [la clave tele-
le mot convenu [télégraphique]	la palabra telegráfica gráfica]
le mot chiffré	la palabra en cifras [cifrado]
la dépêche (télégraphique)	el despacho telegráfico
la communication téléphonique	la comunicación telefónica
l'adresse (f.) télégraphique	la dirección telegráfica
l'adresse (f.) téléphonique	la dirección telefónica
la communication téléphonique	la comunicación telefónica
la station téléphonique	la central telefónica
le bureau télégraphique	el despacho del telégrafo
 Télégraphier	 Telegrafiar
envoyer un télégramme	poner un telegrama
déchiffrer un câblegramme	descifrar un cablegrama
télégraphier	telegrafiar
câbler, aviser par le câble	telegrafiar, informar por el cable
téléphoner	telefonar
couper le courant (électrique)	cortar la corriente (eléctrica)

INTERNATIONAL ABBREVIATIONS FOR TELEGRAPHING.

Réponse payée	Respuesta pagada
Répétition payée	Reproducción pagada
Accusé de réception payé	Acuse de recibo pagado
Port payé	Porte pagado
Exprès payé	Propio pagado
Télégramme à faire suivre	Telegrama á hacer seguir
Recommandé	Certificado

RAILWAY AND TRAVELLING.

Railway	Die Eisenbahn
electric railway	die elektrische Bahn
steam railway	die Dampfbahn
rack railway	die Zahnradbahn
railway guide	das Eisenbahn-Kursbuch
time table	der Fahrplan
terminus (33)	die Endstation [der Hauptbahnhof]
tunnel	das Tunnel
railway station (33)	die Eisenbahnstation, der Bahnhof
junction	der Knotenpunkt [die Verbindungsstation]
branch line	die Zweigbahn, die Nebenlinie
Train	Der Zug, der Eisenbahnzug
corridor train	der Durchgangszug [Harmonika-
passenger train	der Personenzug zug]
fast train	der Schnellzug, der Eilzug
express train	der Kurierzug, der Eilzug
slow train	der gewöhnliche Zug, der Bun-
goods train	der Güterzug [melzug]
special train	der Extrazug, der Sonderzug
excursion train	der Vergnügungszug
mixed train	der gemischte Zug
through train	der durchgehende Zug
Engine	Die Lokomotive
tender	der Tender, der Vorratswagen
waggon	der Wagen
truck	der offene Güterwagen
luggage van	der Gepäckwagen
car	der Eisenbahnwagen, der Wagon
dining car	der Restaurationswagen, der
sleeping car	der Schlafwagen [Speisewagen]
carriage	der Personenwagen, der Wagon

RAILWAY AND TRAVELLING.

Le chemin de fer	El ferrocarril [el camino de hierro]
le chemin de fer électrique	el ferrocarril eléctrico
le chemin de fer à vapeur	el ferrocarril de vapor
le chemin de fer à crémaillère	el ferrocarril de cremallera
l'indicateur (des chemins de fer)	el indicador (de los caminos de hierro)
le tableau du service des trains, l'horaire (m.)	el cuadro de la marcha de los trenes, el itinerario
la station terminus, le terminus, la gare [l'embarcadère (m.), le	la estación de término [el embarcadero, el desembarcadero]
le tunnel [débarcadère	el túnel
la gare, la station	la estación del ferrocarril
le point de jonction, le nœud [la station de bifurcation]	el empalme, el punto de junción
la ligne secondaire [d'embranchement]	el ramal de ferrocarril

Le train	El tren
le train à couloirs	el tren con corredor [passillo]
le train de voyageurs [train	el tren de viajeros [tren ómnibus]
le train rapide, le rapide [omnibus	el tren rápido [de gran velocidad]
le train express, l'express (m.)	el tren expreso
le train ordinaire [omnibus]	el tren ordinario [de pequeña
le train de marchandises	el tren de mercancías [velocidad
le train spécial	el tren especial
le train de plaisir	el tren de recreo
le train mixte	el tren mixto
le train direct	el tren directo

La machine (locomotive)	La locomotora
le tender	el tender
le wagon	el vagón
le wagon découvert	el camión
le fourgon à [des] bagages	el vagón-equipajes [furgón]
la voiture	el vagón [wagón]
le wagon-restaurant	el vagón-restorán
le wagon-lits	el vagón-cama
la voiture (à voyageurs)	el coche, el carruaje

compartment	das Coupé, das Wagenabteil
smoking compartment	das Rauchcoupé
compartment for ladies	das Damencoupé
1st class compartment	das Coupé erster Klasse
2nd class compartment	das Coupé zweiter Klasse
rolling stock	das Betriebsmaterial
fare	das Fahrgeld
ticket	das Billet, die Fahrkarte
single ticket	das einfache Billet
return ticket	das Retourbillet, die Rückfahrt-
circular ticket	der Rundreise-Fahrschein [karte
luggage ticket [check]	der Gepäckschein
luggage insurance	die Gepäckversicherung
registration [booking] of the	die Gepäckaufgabe
excess of luggage [luggage]	die Überfracht
overweight	das Übergewicht
luggage-examination	die (zollamtliche) Gepäckrevision
Platform	Der Bahnsteig, der Perron
booking office	der Billetschalter
waiting room	der Wartesaal
refreshment room	die Bahnhofsrestauration
cloak room	die Gepäckkammer, der Gepäck-
parcel office	die Gepäckannahmestelle [raum
telegraph office	das Telegraphen-Amt
The railway officials	Die Bahnbeamten
stationmaster	der Bahnhofsvorsteher, Bahnver-
inspector	der (Bahn-) Inspektor [walter
guard	der Zugführer, der Schaffner
ticket collector	der Billetabnehmer, der Schaffner
engine-driver	der Lokomotivführer
stoker	der Heizer
signalman	der Bahnwärter
porter	der Gepäckträger
Journey	Die Reise
voyage	die Seereise

le compartiment
 le compartiment pour fumeurs
 le compartiment de dames seules
 le compartiment de première classe
 le compartiment de seconde classe
 le matériel roulant

le prix du voyage
 le billet
 le billet d'aller
 le billet de retour
 le billet (de voyage) circulaire
 le bulletin de bagages

l'assurance des bagages
 l'enregistrement des bagages
 l'excédent (m.) de poids [bagages]
 le surpoids
 la visite des bagages

Le trottoir
 le guichet
 la salle d'attente
 le buffet
 la salle à bagages
 le bureau des bagages
 le bureau télégraphique

Les employés du chemin de fer
 le chef de gare [station]
 l'inspecteur
 le chef de train
 le conducteur
 le mécanicien
 le chauffeur
 le garde(-voie)
 le facteur, le commissionnaire

Le voyage
 le voyage sur mer

D

el departamento
 el departamento [vagón] para fu-
 el reservado de señoras [madores
 el departamento de primera (clase)
 el departamento de segunda (clase)
 el material móvil [de tracción y
 el precio de viaje [de transporte
 el billete
 el billete de ida
 el billete de vuelta
 el billete (de viaje) circular
 el boletín [billete] de equipajes
 [bagajes], el talón
 el seguro de equipajes
 el registro de equipajes
 el exceso de peso
 el sobrepeso
 la visita de equipajes

El andén
 el despacho de billetes [la taquilla]
 la sala de espera
 el restorán, la fonda
 el despacho de equipajes
 la factoría de equipajes
 el despacho del telégrafo

Los empleados del ferrocarril
 el jefe de estación
 el inspector
 el jefe de tren
 el conductor, el cobrador [revisor]
 el maquinista, el mecánico
 el fogonero
 el guardavía
 el mozo de equipajes [cuerda]

El viaje
 el viaje por mar

crossing (of the Channel)
 passage
 trip

excursion
 tour
 departure
 arrival
 return
 walking tour
 guide
 traveller
 passenger
 tripper
 excursionist

die Überreise, die Überfahrt
 die Überfahrt
 die (kleine) Geschäftsreise, der Ab-
 stecher; die Vergnügungsreise
 der Ausflug, die Vergnügungsreise
 die Tour [die Rundreise]
 die Abreise, die Abfahrt
 die Ankunft.
 die Rückkehr, die Rückfahrt
 die Fussreise
 der Führer
 der Reisende
 der Passagier, der Reisende
 der Tourist, der Ausflügler
 der Ausflügler, der Vergnügungs-
 reisende

V. To travel

to go to Germany
 to start [leave] for Paris
 to make a trip

to set out [go] on a journey
 to arrive
 to return

to book through for London

to register the luggage
 to have the luggage labelled }

to go by train

to take the (omni)bus

to have a ride on the tram

to miss the train

to send by goods train

to send by fast [passenger] train | als Eilgut befördern

Reisen

nach Deutschland reisen
 nach Paris (ab)reisen [abfahren]
 einen Abstecher machen

eine Reise unternehmen, auf

ankommen [Reisen gehen]

zurückkehren

eine Fahrkarte bis London lösen

das Gepäck expedieren [befördern]
 (lassen), das Gepäck aufgeben

mit der Eisenbahn fahren

mit dem Omnibus fahren

mit der Pferdebahn [elektrischen

den Zug verfehlen [Bahn] fahren

mit [per] Güterzug befördern
 [senden]

le trajet, la traversée	la travesía
la traversée, le trajet, le passage	el pasaje, la travesía
la tournée, le voyage d'affaires; l'excursion (f.)	el viaje de negocios; el viaje de recreo [placer], la gira
l'excursion, le voyage d'agrément	la excursión, el viaje de recreo
la tournée [le voyage circulaire]	la vuelta [el viaje circular]
le départ	la salida, la partida
l'arrivée (f.)	la llegada
le retour	el regreso
le voyage à pied	el viaje á pie [paseo]
le guide	el guía
le voyageur	el viajero, viajante
le voyageur	el pasajero
le touriste	el turista
l'excursion(n)iste	el excursionista

Voyager

aller en Allemagne
 partir pour [aller à] Paris
 faire une petite excursion [pousser
 une pointe]
 se mettre en voyage
 arriver
 retourner, rentrer
 prendre un billet pour Londres
 faire enregistrer les bagages
 remettre les bagages à l'enregistre-
 prendre le train [ment
 prendre l'omnibus [aller en omni-
 prendre le tramway [bus
 manquer le train
 expédier par [en] petite vitesse
 expédier par [en] grande vitesse

Viajar

ir á Alemania
 partir [salir] para [ir á] Paris
 hacer una excursión, dar una
 vuelta
 ponerse en camino, andar de viaje
 llegar
 volver, regresar
 tomar un billete para Londres
 expedir el equipaje, hacer registrar
 [rotular] el equipaje
 tomar el tren
 tomar el ómnibus
 tomar el tranvía
 perder el tren
 expedir [despachar] por [en] pe-
 queña velocidad
 expedir [enviar] por [en] gran
 velocidad

NAVY.

Boat
 ship
 vessel
 sailing vessel
 merchantman }
 merchant vessel }
 man of war
 ironclad
 yacht
 schooner
 sloop
 cutter
 steamer
 paddle steamer
 screw steamer
 twin screw steamer
 ferry boat
 canoe
 tug-boat

 packet boat
 transport boat }
 cargo boat }
 lighter
 cruiser
 gun-boat
 torpedo-boat

Bow(s)
 stern, afterpart
 quarterdeck
 larboard
 starboard
 keel
 deck
 steerage
 cabin
 saloon
 berth

Das Boot, der Kahn, das Fluss-
 das Schiff [schiff
 das Fahrzeug, das Schiff
 das Segelschiff
 das Handelsschiff, der Kauffahrer,
 das Kauffahrteischiff
 das Kriegsschiff
 das Panzerschiff
 die Yacht
 der Scho(o)ner
 die Schaluppe
 der Kutter
 der Dampfer, das Dampfschiff
 der Raddampfer
 der Schraubendampfer
 das Zwillingschrauben-Dampf-
 die Fähre [schiff
 der Nachen
 das Schleppschiff, der Bugsier-
 dampfer
 das Paketboot, das Postschiff
 das Frachtschiff, das Lastschiff,
 das Transportschiff
 der L(e)ichter, das Lichterschiff
 der Kreuzer
 das Kanonenboot
 das Torpedoboot

Der Bug, das Vorderteil
 das Hinterteil
 das Afterdeck, das Quarterdeck,
 das Backbord [das Halbdeck
 das Steuerbord
 der Kiel
 das Verdeck, das Schiffsdeck
 das Zwischendeck
 die Kajüte
 der Salon
 die Koje, die Kajüte

NAVY.

Le bateau, l'embarcation (f)	El buque, la lancha, el bote
le navire, le vaisseau	el buque, el navío
le navire, le bâtiment	el buque, el barco
le voilier	el barco de vela
le navire marchand	el buque mercante
le vaisseau de guerre	el buque de guerra
le (vaisseau) cuirassé	el buque acorazado
le yacht	el yate
le scho(o)ner, la goélette	la goleta
la chaloupe	la lancha, la chalupa
le cutter	el cúter, la balandra
le vapeur, le steamer	el vapor
le bateau (à vapeur) à roues	el vapor de ruedas
le vapeur à hélice	el vapor de hélice
le vapeur à hélice jumelle	el vapor de hélice gemela
le bac	la barca
le canot	la barquilla, la navecilla
le remorqueur	el remolcador
le paquebot (-poste)	el vapor correo [paquete]
le transport, le bateau de charge	el barco [buque] mercante, el
[transport]	buque [navío] de carga
l'allège (f.)	la gabarra, la lancha
le croiseur	el crucero
la chaloupe canonnière	la lancha cañonera
le torpilleur	el torpedero
La proue	La proa
la poupe	la popa
le demi-pont, le gaillard d'arrière	el medio-puente, el alcázar
le bâbord	el babor
le tribord	el estribor
la quille	la quilla
le pont	el puente, la cubierta
l'entrepont (m)	el entrepuente
la cabine	la cámara, el camarote
le salon	el salón
la cabine	el camarote

Rudder
rigging
sail
cordage
cable
flag
anchor

Das Steuerruder
das Takelwerk
das Segel
das Tauwerk
das Tau, das Seil
die Flagge
der Anker

Port
free port
harbour
landing stage

dockyard
wharf
lighthouse
jetty }
pier }
quay

Der Hafen
der Freihafen
der Hafen
die (schwimmende) Landungs-
stelle [-brücke]
die Werft, der Schiffsbauhof
die Werft, der Kai
der Leuchtturm
der Hafendamm [Landungsplatz]
der Löschplatz (für Güter)
der Kai [Uferdamm], die Schiffs-
[länder]

Captain (36)
pilot
crew
sailor
midshipman
steward
boatswain
purser
supercargo

Der Kapitän
der Lotse
die Schiffsmannschaft
der Matrose
der Seekadett
der Aufwärter, Proviantmeister
der Bootsmann
der Zahlmeister
der Supercargo

V. To sail
to set sail
to go full sail

to embark
to disembark
to land (goods)
to go on board
to put out to sea
to put into a port (of refuge)

Segeln, unter Segel gehen
unter Segel gehen, absegeln
mit vollen Segeln gehen [fahren]

sich einschiffen nach
landen, aussteigen
landen, ausladen, löschen
an Bord gehen, sich einschiffen
in See stechen [gehen]
einen Nothafen anlaufen, in einen
Nothafen einlaufen

Le gouvernail
 le gré(e)ment
 la voile
 le cordage
 la grosse corde, le câble
 le pavillon
 l'ancre (f.)

El timón
 el aparejo
 la vela
 el cordaje
 el cabo, el cable [calabrote]
 el pabellón, la bandera
 el ancla (f.)

Le port
 le port franc
 le port
 le débarcadère, le quai flottant
 le chantier
 le quai, le chantier
 le phare
 la jetée
 le môle
 le quai

El puerto
 el puerto franco
 el puerto
 el desembarcadero, el muelle flo-
 tante
 el astillero
 el muelle, el astillero
 el faro
 la escollera
 el muelle
 el muelle

Le capitaine
 le pilote
 l'équipage
 le marin, le matelot
 l'élève [aspirant] de marine
 le sommelier, le commis aux vivres
 le canotier
 le commissaire
 le subrécargue

El capitán
 el práctico
 la tripulación
 el marinero [marino]
 el guardia marina
 el dispensero
 el barquero
 el contador
 el sobrecargo

Mettre à la voile, partir
 faire voile, mettre à la voile
 aller toutes voiles dehors, na-
 viguer à pleines voiles
 s'embarquer [prendre passage] pour
 débarquer
 mettre à terre, débarquer, dé-
 se rendre à bord [charger
 mettre en [à la] mer
 faire relâche forcée, entrer dans
 un port de refuge [relâche]

Hacerse [darse] á la vela, salir
 navegar, hacerse á la vela
 navegar con velas tendidas
 embarcarse para
 desembarcar
 poner en tierra, descargar
 ir á bordo
 salir á la mar
 entrar en un puerto (de refugio),
 tomar puerto

to steer	steuern
to anchor	ankern
to cast anchor	den Anker werfen [fallen lassen]
to weigh anchor	den Anker heben [lichten]
to be at anchor	vor Anker liegen
to tow	bugsieren, hereinschleppen, hinaus- schleppen
to pass quarantine	in Quarantaine gehen
to strand	stranden
to sink, to founder	sinken, untergehen, scheitern
to be shipwrecked	Schiffbruch leiden
to capsize	kentern
to leak, to spring a leak	einen Leck bekommen
to set afloat	wieder flott machen
to hoist the flag	die Flagge hissen [aufziehen]
to be navigable	schiffbar sein
to be seaworthy	seetüchtig sein

faire route [voile], gouverner	gobernar, dirigir el rumbo
mouiller (l'ancre) (f.) [diriger]	echar [lanzar] el ancla (f.) [anclas]
mouiller (l'ancre), jeter l'ancre	fondear, anclar, echar anclas
lever l'ancre	soltar el ancla, levar anclas
être à l'ancre	estar fondeado [surto], estar al
remorquer, prendre à la remorque	remolcar, traer á remolque [ancla]
faire quarantaine	hacer cuarentena
s'échouer	embarrancar, encallar
sombrer, se perdre, couler bas [à	irse á pique [irse á fondo]
faire naufrage fond]	naufregar
chavirer	zozobrar
avoir une voie d'eau [prendre eau]	abrir una vía de agua [una entrada al agua], tomar agua
renflouer un navire	poner á flote [desencallar] un
arborer le pavillon	izar la bandera [buque]
être navigable	ser navegable
être navigable de mer, être en	encontrarse en estado de navegar
état de prendre [tenir] la mer	[tomar el mar (hacerse á la mar)]

SHIPS AND CHARTERS.

The Ship's Papers

The Certificate of registry

the ship's log

the ship's articles

the crew list [muster roll]

the bill of health [clean, foul]

the bill of lading

the captain's copies

the ship's manifest

the clearance certificate

the charter-party (31)

voyage charter

the builder's certificate

the bill of sale

Lay Days

extra-lay-days

running [working] days

demurrage

despatch money

dead freight

Freight Account (31)

disbursement account

entry outwards

entry inwards

stores content

Die Schiffspapiere

Der Registerbrief, das Schiffscertifikat

das Logbuch, das Schiffsjournal

) die Artikel des Heuervertrages

die Musterrolle, die Mannschaftsstammrolle

der Gesundheitspass, das Gesundheitsattest [rein, unrein]

) der Ladeschein, das Konnossement
die Duplikate des Kapitäns

das Schiffsmanifest

der Klarierungsbrief

die Certepartie [Chartepartie]

) die Schiffsverfrachtung auf eine

) der Beilbrief [Reise]

) der Kaufbrief

Die Liegetage

die Überliegetage [Extra-Liegetage]

) die laufenden Tage [die Werk-(Arbeits-)tage]

) das Liegegeld

die Vergütung für Überstunden

die Fautfracht [die tote Fracht]

Die Frachtrechnung

die Auslagenrechnung

die Ausgangsdeklaration

die Eingangsdeklaration

die Verwaltungs-und Proviantvor-
[räte (m. pl.)]

SHIPS AND CHARTERS.

Les Papiers de Bord

L'acte (m.) de francisation

le livre [journal] de bord

les articles du contrat d'engagement

le rôle d'équipage

la patente [le certificat] de santé
[nette, brute (suspecte)]

le connaissance

les doubles [duplicata] des pièces
[papiers] de bord

le manifeste (du chargement)

le certificat d'expédition en douane

la charte-partie, le contrat d'
affrètement

l'affrètement pour le voyage

le certificat de construction

l'acte de propriété

Los Papeles de á Bordo

La matrícula del navío

el cuaderno de bitácora

los artículos de la contrata con la
tripulación

el rol de la tripulación

el certificado [la patente] de sani-
dad [limpia, sucia (sospechosa)]

el conocimiento (de embarque)

las copias [los duplicados] del
capitán

el manifiesto del buque

el certificado del despacho de [en
la] aduanala póliza [la contrata (el contrato)]
de fletamento

el fletamento por viaje

el contrato de construcción

el título de propiedad

*Les jours de planche*les jours de planche supplémen-
taires [de surestaries]les jours courants [les jours
ouvables (ouvriers)]

les frais de surestaries

la bonification [le payement] pour
les heures supplémentaires

le fret sur vide

*Los días de estadía(s) [estarias]*los días de sobre-estadías [sobre-
starias]los días corrientes [los días útiles
(laborables)]los gastos de sobrestadías [sobre-
starias]el pago por [el resarcimiento de]
las horas suplementarias

el flete sobre el vacío

Le compte de fret(s)

le compte de débours

la déclaration de sortie

la déclaration d'entrée

les provisions de marine

*La cuenta de flete*la cuenta de suplementos [desem-
la declaración de salida [bolsos]

la declaración de entrada

los efectos navales

Petty expenses

breakage
 cooperage
 cartage
 cranage
 lighterage
 lighthouse charges
 pilotage
 warehouse charges
 dock dues

Bottomry

bottomry [respondentia] bond
 lender on bottomry
 borrower on bottomry
 jettison
 the ship's protest [sea protest]
 the noting of protest
 the extension of protest

Captain (36)

master of a ship (36)
 stevedore
 ship-owner
 ship broker
 ship chandler

freighter, charterer (32, 66)

V. To charter a vessel (32)

to freight a ship (32)
 to equip a ship
 to despatch a ship
 to be bound for . . .
 to put to sea
 to run aground
 to be seaworthy

to lay an embargo on a ship

to take off the embargo

Die kleinen Spesen

der Bruch, die Refaktie
 der Böttcherlohn
 der Fuhrlohn
 das Krahngeld
 der Lichterlohn
 die Leuchtthurmgebühren
 das Lotsengeld
 die Lagerkosten
 die Dockabgaben

Die Bodmerei

der Bodmereibrief [der Bodmerei-
 der Bodmereigeber vertrag]
 der Bodmereinehmer
 der Seewurf [das Überbordwerfen
 der Seeprotest der Güter]
 die Anmeldung [Belegung] der
 Verklarung
 die Aufmachung [Ablegung] der
 Verklarung

Der Kapitän

der Schiffer, der Schiffsführer
 der Stauer
 der Schiffseigner [der Rheder]
 der Schiffsmakler
 der Schiffslieferant

der Befrachter

Ein Schiff chartern [heuern]

ein Schiff verfrachten
 ein Schiff ausrüsten
 ein Schiff abfertigen
 bestimmt sein nach . . .
 in See stechen
 auf den Grund geraten [auffahren]
 seetüchtig sein

Embargo [Beschlag] auf ein Schiff
 legen

den Embargo wieder aufheben

Les menus Frais

la casse
le tonnelage
le camionnage
les frais de grue
le gabarage
les droits de phare
le pilotage
les frais de magasinage
les droits de bassin

La grosse aventure

le contrat à la grosse
le prêteur [donneur] à la grosse
l'emprunteur [preneur] à la grosse
le jet à la mer
le rapport de mer
faire le rapport de mer [les réserves]
l'affirmation du rapport de mer

Le capitaine

le maître, le patron
l'arrimeur
l'armateur
le courtier maritime
le fournisseur de la marine [de provisions maritimes]
l'affréteur, le fréteur

Affréter un navire

fréter un navire
armer un navire
expédier un navire
à destination de . . . [en partance]
mettre en [à la] mer [pour . . .]
échouer
être en bon état de navigation
mettre l'embargo sur un navire

*lever l'embargo**Los Gastos menudos*

las roturas
el tonelaje
el carretaje [camionaje]
los derechos de fero
el gabarraje
los derechos de fero
el pilotaje
los gastos de almacenaje
los derechos de dique

La gruesa (a)ventura

la contrata á la gruesa
el dador (de dinero) á la gruesa
el tomador (de dinero) á la gruesa
la echazón [el alij(amient)o]
la protesta (del capitán)
la formulación de [formular] la protesta
la extensión de [extender] la protesta

El capitán

el patrón
el estivador
el naviero [armador]
el corredor de buques
el cabuyero, tratante de provisiones marítimas
el fletador, el fletante

Fletar un buque

fletar un buque
aprestar [armar] un navio
despachar un buque
con destino [rumbo] á
salir á la mar
encallar, varar
encontrarse en buen estado de
tomar el mar [hacerse á la mar]
embargar [secuestrar] un buque

desembargar [levantar el embargo]

THE PURCHASE AND SALE OF GOODS.

PURCHASE.

Purchase	Der Kauf, der Einkauf
buying	der Kauf
bargain	/ der gute Kauf
occasion [chance-bargain]	♣ der Gelegenheitskauf
re-purchase	der Rückkauf
contract of purchase	der Kaufskontakt
offer	♣ das Anerbieten, die Offerte
enquiry	♣ die Anfrage
bid(ding)	/ das Gebot
demand	♣ die Nachfrage
consumption	♣ der Konsum [Verbrauch]
Purchaser [buyer]	Der Käufer, der Einkäufer
best bidder (at an auction)	♣ der Käufer, der Bieter, der Meistbietende

V. To buy [purchase]	♣ Kaufen, einkaufen
to make a purchase	♣ einen Kauf abschliessen
to bid	♣ bieten, ein Gebot machen
to offer	♣ bieten, offerieren
to haggle	♣ feilschen
to buy second-hand [indirect]	aus zweiter Hand kaufen
to buy from first hand [direct]	aus erster Hand kaufen
to buy in the lump	♣ in Bausch und Bogen kaufen
to buy on speculation	auf Spekulation kaufen
to corner	♣ (wucherisch) aufkaufen
to strike a bargain	♣ abkaufen
to rent [hire]	♣ mieten
to borrow	♣ borgen, zu leihen nehmen
to invest money in	♣ Geld [Kapital] anlegen [stecken] in
to procure	♣ verschaffen

SALE.

Sale [selling]	♣ Der Verkauf
direct sale	der direkte Verkauf
indirect sale	der indirekte Verkauf
sale on commission	der kommissionsweise Verkauf

THE PURCHASE AND SALE OF GOODS.

PURCHASE.

L'achat (m.), l'acquisition	La compra, la adquisición
l'achat	la compra
la bonne affaire	el buen negocio
l'achat d'occasion	la compra de lance [ocasión]
le rachat	la retroventa, la recompra
le contrat d'achat	el contrato de compra
l'offre (f.)	la oferta
la demande	la demanda, el pedido
l'offre (f.)	la oferta
la demande	la demanda
la consommation	el consumo

L'acheteur, le commettant	El comprador, el comitente
le dernier enchérisseur	el mejor [mayor] postor

Acheter	Comprar
faire [effectuer] un achat	hacer [efectuar] una compra
offrir, faire une offre	ofrecer, hacer una oferta
offrir	ofrecer
marchander	regatear
acheter de (la) seconde main	compra de segunda mano
acheter de première main	comprar de [en] primera mano
acheter en bloc	comprar por junto [en globo]
acheter en spéculation	comprar por vía de especulación
accaparer	acaparar
conclure un marché	contratar, pactar
louer	alquilar
emprunter	prestar, tomar prestado
placer son capital en	emplear su capital en
procurer	proporcionar, suministrar

SALE.

La vente	La venta
la vente directe	la venta directa
la vente indirecte	la venta indirecta
la vente à commission	la venta en comisión

sale by auction
public sale
disposal
forced sale

die Versteigerung, die Auktion
der öffentliche Verkauf, die Auktion
der Verkauf, der Absatz
der Zwangsverkauf

Seller
holder

Der Verkäufer
der Eigner

V. To sell
to effect a sale
to sell wholesale
to sell by the weight [lump]

to retail
to job off
to sell as a job lot
to dispose of
to sell off
to undersell

to realise
to enforce the sale

to sell at a loss
to sell well
to find a ready sale
to bring under the hammer
to put up for sale
to put up for auction
to hawk
to bring to market
to re-sell

Verkaufen
einen Verkauf abschliessen
en gros verkaufen
nach dem Gewicht [in Bausch und Bogen] verkaufen
en détail verkaufen
als Ramsch verkaufen [räumen]
als Partieware [Ramsch] verkaufen
unterbringen, absetzen
ausverkaufen
billiger verkaufen (als ...), verschleudern
realisieren, erzielen
den Verkauf durchsetzen [forcieren]
mit Verlust verkaufen
gut verkaufen
guten Absatz finden
unter den Hammer bringen
versteigern
in Auktion geben
höke(r)n, hausieren (gehen mit)
auf den Markt bringen
wiederverkaufen

A. Saleable
current
marketable
unsaleable
unbought
unsold

Verkäuflich
gangbar, kurant
preiswert, verkäuflich
unverkäuflich
ungekauft
unverkauft

la vente aux enchères [à l'encan]	la venta en subasta pública
la vente publique	la pública subasta
le placement, l'écoulement (m.)	la colocación
la vente forcée	la venta forzada [forzosa]

Le vendeur	El vendedor
le détenteur	el tenedor

Vendre	Vender
effectuer une vente	hacer [efectuar] una venta
vendre en gros	vender al por mayor
vendre au poids [en bloc]	vender por [al] peso [por junto]
vendre en détail	vender al detalle [al menudeo]
solder	saldar
vendre comme solde [lotin de solde]	vender en partida [saldo]
placer	colocar
écouler, liquider	vender [liquidar] sus existencias
vendre meilleur marché que . . . ,	vender á menos precio [más barato]
vendre à tout prix	que . . . ; vender al derroche
réaliser	realizar
obtenir la vente coûte que coûte	conseguir la venta á todo precio
[à tout prix]	[cueste lo que cueste]
vendre à perte	vender con pérdida
se vendre bien	venderse bien [fácilmente]
se vendre bien [facilement, promptement]	venderse facilmente
passer sous le marteau [tement]	vender en vendita
vendre aux enchères [à l'enchère]	ofrecer en remate
mettre en vente publique	poner á pública subasta
colporter	vender por las calles
mettre sur le marché	pasar [llevar] al mercado
revendre	revender, volver á vender

Vendable	Vendible
courant	corriente
de bon débit [de bonne vente]	de buena salida [venta]
invendable	invendible
non-acheté	no comprado
invendu	no vendido

QUALITY.

Quality
 condition
 state
 sample
 pattern
 reference pattern
 standard
 type
 design; shape
 specimen
 description
 brand
 blend
 novelty
 "shop-keeper"
 make, manufacture

Good quality
 bad quality
 superior quality
 inferior quality
 middling quality
 prime quality
 well conditioned quality
 good middling [medium] quality
 perfect quality
 defective quality
 damaged quality
 indifferent quality

Pattern card
 sample card
 shade card
 assortment, range
 collection

V. To correspond with sample
 to be up to sample
 to be according to pattern
 to be of inferior quality

Die Qualität
 ✓ der Zustand, die Beschaffenheit
 ✓ der Zustand
 das Muster, die Probe
 das Muster
 das Referenzmuster, Ausfallmuster
 ✓ die Norm, der Massstab
 † die Gattung [Musterform]
 ✓ das Dessin; die Façon
 ✓ das Modell, das Muster
 ✓ die Sorte
 ✓ die Marke
 ✓ das Gemisch
 ✓ die Neuheit
 ✓ der Ladenhüter
 das Fabrikat

Gute Qualität
 ✓ schlechte Qualität
 bessere Qualität
 ✓ geringere Qualität
 mittlere Qualität
 erste [Prima-] Qualität
 gut abgelagerte Qualität
 gute Mittelqualität
 † vorzügliche Qualität
 mangelhafte Qualität
 beschädigte Ware
 ✓ geringe [ordinäre] Qualität

Die Musterkarte
 die Farbenkarte
 das Sortiment, die Auswahl
 die Kollektion

Dem Muster entsprechen
 mustergetreu sein
 nach dem Muster sein
 geringer in Qualität sein

QUALITY.

La qualité	La calidad
la condition	la condición
l'état (m.)	el estado
l'échantillon (m.)	la muestra
l'échantillon, le patron	la muestra, el patrón
l'échantillon de référence	la (muestra de) referencia
la norme	la norma, el modelo
le type	el tipo
le dessin; la forme	el dibujo; la forma
le modèle, le patron	el modelo, el patrón
la sorte, l'espèce (f.)	la clase, la especie
la marque	la marca
le mélange	la mezcla
la nouveauté	la novedad
le "garde-magasin" [rossignol]	el "adorno de tienda"
la fabrication	la fabricación
Bonne qualité	Buena calidad
mauvaise qualité	mala calidad
qualité supérieure	calidad superior
qualité inférieure	calidad inferior
qualité moyenne	calidad mediana
première qualité	primera calidad
qualité bien conditionnée	calidad bien acondicionada
le bon ordinaire	clase buena ordinaria [entrefina]
parfaite qualité	excelente calidad
qualité défectueuse	calidad defectuosa
marchandise avariée [endommagée]	mercancía averiada
qualité (très) ordinaire	calidad baja
Le carnet [La carte] d'échantillons	El muestrario [mostruario], la cart(ulin)a de muestras
la carte de nuances	la cart(ulin)a de colores [matices]
l'assortiment (m.)	el surtido
la collection	la colección, el muestrario
Être conforme à l'échantillon	Estar conforme con la muestra
répondre à l'échantillon	corresponder con la muestra
être suivant l'échantillon	ser según (la) muestra
être de qualité inférieure	ser de calidad inferior

to leave to desire

zu wünschen übrig lassen

to vary in quality

in Qualität-[qualitativ] verschieden
ausfallen

to buy choice goods

f ausgesuchte Ware kaufen

A. Fashionable, in vogue✓ Modern, in der Mode sein
gangbar, kurant

current

✓ echt

genuine

✓ verfälscht

adulterated

✓ verschossen, vergilbt
verschlechtert

faded

✓ falsch, unecht

deteriorated

zerbrechlich

spurious

wasserdicht

fragile

waterproof

✓ nachgemacht

imitated

PRICE.

Price

✓ Der Preis

quotation

✓ die Notierung

rate

✓ der Satz, die Taxe

cost

✓ der Kost(en)preis

amount

✓ der Betrag

expense

✓ die Auslage, die Unkosten (f. pl.)
die Berechnung [Belastung]

charge

✓ der Wert

value

✓ der Nennwert [Nominalwert]

nominal value

✓ der wirkliche Wert

real value

prime cost

✓ der Kostenpreis

publication price

✓ der Verlagspreis, Publikations-

market price

✓ der Marktpreis [preis]

trade price

✓ der Nettopreis

price current

✓ der Preiskurant

purchase price

✓ der Einkaufspreis, Ankaufspreis
der Verkaufspreis

selling price

✓ der Selbstkostenpreis

cost price

✓ der Engros-Preis

wholesale price

✓ der Detail-Preis

retail price

✓ der Durchschnittspreis

average price

fixed price

✓ der feste Preis

low price

✓ der niedrige Preis

high [long] price

✓ der hohe Preis

laisser à désirer
varier en qualité

dejar que desear
variar en calidad

acheter des marchandises de choix

comprar géneros escogidos

Être de mode
courant

Ser [Estar] de moda
corriente [en boga]

vrai, véritable

legítimo, verdadero

falsifié, frêlaté

adulterado

défraîchi; jauni, déteint

deslucido, descolorido

détérioré

deteriorado

falsifié, faux

falsificado, falso

fragile

frágil

impermeable

impermeable

contrefait

de imitación

PRICE.

Le prix

El precio

les cours (m. pl.), la cote

la cotización

le taux, la taxe

el tipo

le prix de revient, le coût

el coste de producción, el costo

le montant

el importe, la cantidad

les frais (m. pl.), les dépenses (f. pl.)

los gastos

le prix

el recargo

la valeur

el valor

la valeur nominale

el valor nominal

la valeur effective

el valor efectivo

le prix de revient, le coût

el costo [coste de fabricación]

le prix de publication

el precio de publicación

le cours, le prix du marché [jour]

el precio del mercado [día]

le prix net

el precio neto

le prix courant

el precio corriente

le prix d'achat

el precio de compra

le prix de vente

el precio de venta

le prix coûtant

el coste

le prix de gros [le prix marchand]

el precio al por mayor

le prix de détail

el precio al por menor [al detalle]

le prix moyen

el precio mediano [término medio]

le prix fixe

el precio fijo

le bas prix

el precio bajo

le prix élevé [haut prix]

el precio alto

reduced price
 stationary price
 current price
 moderate price
 fair price
 losing price
 invoice price
 limit
 closing price
 ruling price
 maximum, minimum

V. To vary in price
 to fluctuate in price
 to advance in price
 to rise in price
 to improve in price
 to maintain
 to keep firm
 to be steady
 to fall [decline] in price
 to cause a rise
 to cause a fall

to raise the price
 to lower the price

to quote a price
 to fix a price
 to cost a price
 to calculate a price }
 to charge a price
 to overcharge
 to offer a price
 to bid a price
 to sell at reduced prices
 to sell under cost (price)
 to realise a price
 to obtain a price
 to fetch a price
 to undersell in price

der herabgesetzte [ermässigte]
 der stehende Preis [Preis]
 der laufende [gewöhnliche] Preis
 der mässige Preis
 der billige [annehmbare] Preis
 der Preis, der nicht einmal die
 der Fakturenpreis [Kosten deckt
 das Limit(um)
 der Schlusskurs
 die offizielle Notierung
 das Maximum, Minimum

Im Preise variieren [sich ändern]
 im Preise schwanken
 steigen, in die Höhe gehen
 steigen, aufschlagen
 anziehen, sich bessern
 sich halten, sich behaupten
 sich fest halten
 sich behaupten
 fallen, sinken
 eine Hausse [ein Steigen] hervor-
 rufen [verursachen]
 eine Baisse [ein Sinken] hervor-
 rufen [verursachen]
 den Preis erhöhen
 den Preis erniedrigen, mit dem
 Preise herabgehen
 einen Preis notieren
 einen Preis festsetzen
 einen Preis kalkulieren
 einen Preis berechnen [ansetzen]
 zu viel berechnen
 einen Preis offerieren [(an)bieten]
 einen Preis bieten
 zu herabgesetzten Preisen verkau-
 unter Kostenpreis verkaufen [fen
 einen Preis erzielen
 einen Preis erhalten
 einen Preis erzielen [holen]
 schleudern, billiger verkaufen

le prix réduit	el precio reducido
le prix stationnaire	el precio estacionario
le prix courant	el precio corriente
le prix modéré	el precio módico
le prix convenable	el precio justo
le prix onéreux	el precio que deja pérdida
le prix de facture	el precio de factura
la limite	el límite
le prix de clôture	el precio del cierre de la bolsa
le prix réel	el precio corriente
le maximum, minimum	el precio máximo, mínimo
Varier, changer	Variar, cambiar
osciller, varier, présenter des	oscilar, variar, fluctuar
hausser, augmenter [fluctuations]	subir, encarecer
augmenter, monter, hausser	subir, alzar, encarecer
s'améliorer	mejorar
se soutenir, se maintenir	mantenerse
se maintenir fermement	mantenerse firme
être ferme	estar firme
baisser	bajar
causer une hausse	producir [causar] un alza (f.) [una subida]
causer une baisse	producir [causar] una baja
augmenter [élever, hausser] le prix	aumentar [alzar] el precio
baisser le prix	bajar el precio
coter un prix	cotizar un precio
fixer un prix	fijar un precio
calculer [établir] un prix	calcular [establecer] un precio
compter un prix	cargar un precio
surfaire	cargar [recargar] demasiado
offrir un prix	ofrecer un precio
faire l'offre d'un prix	proponer un precio
vendre à des prix réduits	vender á precios reducidos
vendre au-dessous des prix de	vender por menos del coste
obtenir un prix, réaliser [revient]	obtener [conseguir] un precio
obtenir un prix	sacar [obtener] un precio
atteindre un prix	obtener un precio
vendre à tout prix [vendre pour rien (meilleur marché)]	vender al derroche, malbaratar

DEARNESS.

Dearness	✓ Der hohe Preis
a high price	✓ ein hoher [teurer] Preis
a famine price	✓ ein Teuerungspreis [ein unbezahlbarer Preis]
an exorbitant price	✓ ein übermässig hoher [übertriebener] Preis
an extortionate price	✓ ein übermässiger Preis
overcharge	† die Überberechnung

V. To be dear	✓ Teuer sein
to be expensive	✓ teuer kommen, kostspielig sein
to be of priceless value	von unbezahlbarem [unschätzba-
to cost too much	✓ zuviel kosten rem] Werte sein
to pay too much	✓ zuviel bezahlen
to raise the price	✓ den Preis erhöhen
to run up in price	✓ im Preise steigen
to overcharge	† zuviel belasten [berechnen]
to extort	† abnötigen, erpressen

CHEAPNESS.

Cheapness	✓ Die Billigkeit [Wohlfeilheit]
bargain	der gute Kauf
low price	✓ der niedrige Preis
nominal price	der Nominalpreis
at half-price	✓ zum halben Preis
at prime cost	✓ zum Selbstkostenpreis
depreciation	† die Entwertung
a reasonable price	✓ ein mässiger [billiger] Preis
a moderate price	ein mässiger Preis

V. To be cheap	✓ Billig [wohlfeil] sein
to be inexpensive	† wohlfeil sein
to cost little	✓ wenig kosten
to fall [come down] in price	✓ im Preise heruntergehen
to cheapen	✓ billig(er) machen [werden].
to render cheaper	verbilligen
to be worth the money;	† preiswert sein;
gratis, without charge	gratis, umsonst, unberechnet

DEARNESS.

La cherté, le prix élevé	Lo elevado del precio, la carestía
un prix élevé	un precio elevado [alto]
un prix inabordable	un precio inabordable
un prix exorbitant [excessif]	un precio exorbitante [excesivo]
un prix excessif	un precio excesivo
la surcharge	el recargo
Être cher, revenir cher	Ser [estar] caro
être cher, coûter beaucoup [cher]	ser caro, costar mucho
être d'une valeur inestimable	ser de un valor inestimable
coûter trop	costar demasiado
payer trop	pagar demasiado
élever [hausser] le prix	alzar [aumentar] el precio
atteindre un prix élevé	alcanzar un precio alto
compter trop, surfaire	cargar demasiado, recargar
extorquer	sacar injustamente [por fuerza]

CHEAPNESS.

Le bon marché	La baratura
la bonne affaire	el buen negocio
le bas prix	el precio bajo
le cours [prix] nominal	el precio nominal
à moitié prix	á la mitad de precio
au prix de revient	al precio del coste
la dépréciation	la depreciación
un prix raisonnable	un precio arreglado [barato]
un prix modéré	un precio módico
Être bon marché	Ser barato
coûter peu	costar poco
être bon marché	ser barato
baisser	bajar
rendre [devenir] bon [meilleur] marché	abaratar, reducir [rebajar] el precio
valoir le prix ;	valer su precio ;
gratuitement, gratis, sans compter	gratis, sin llevar [cargar] nada
le ...	por ..

DISCOUNT.

Discount

extra discount

abatement, rebate

reduction

deduction

allowance

agio

percentage

drawback

depreciation

Der Skonto

der Extraskonto

der Rabatt, der Extraskonto

der Abzug, der Nachlass

der Abzug

der Nachlass [Rabatt] die Ver-

das Agio, das Aufgeld [gütung]

der Prozentsatz

der Rückzoll, der Drawback

die Entwertung

V. To give [allow] a discount

to discount

to abate

to reduce

to take off

to make an allowance

to be at a discount }

to be below par }

to be above par

to be at par

Einen Skonto gewähren [geben]
diskontieren, begeben

heruntersetzen, nachlassen

ermässigen, vermindern, herabset-

abziehen [zen]

einen Nachlass gewähren

unter Pari sein [stehen]

über Pari sein [stehen]

al pari stehen

DELIVERY.

Delivery

transfer

removal

transmission

transport

supply

exchange

sending

shipment [dispatch]

consignment

non-delivery

time of delivery

Die Lieferung, die Ablieferung

die Überweisung [Übertragung]

die Entfernung, die Fortschaffung

die Übermittlung

der Transport, die Beförderung

die Zufuhr, der Vorrat

der Tausch

die Sendung, Zusendung

die Expedition, die Spedition

die Sendung, die Konsignation

die Nichtlieferung

die Lieferfrist, der Lieferungster-
min

DISCOUNT.

L'escompte (m.)	El descuento
l'escompte à titre d'extra	el extra, el descuento extra(ordi-
le rabais	la rebaja [nario)
la réduction, la baisse	la baja, la rebaja, la reducción
la déduction	la deducción
la bonification, le rabais	la rebaja, la bonificación, el abono
l'agio (m.)	el agio
le tant pour cent, le pourcentage	el tanto por ciento
la prime d'exportation, le draw-	el derecho de exportación, el draw-
la dépréciation [back	la depreciación [back

Accorder [Faire] un escompte	Conceder [Hacer] un descuento
escompter, négocier	descontar, negociar
rabattre	rebajar
réduire	reducir
déduire	deducir
faire [accorder] un rabais	hacer un abono [una rebaja]
être au-dessous du pair	estar á menos de la par [bajo par]
être au-dessus du pair	estar á más de la par [sobre par]
être au pair	estar á la par

DELIVERY.

La livraison	La entrega
le transfert	la trasferencia
l'enlèvement (m.), le transport	la conducción
la transmission	la trasmisión
le transport	el trasporte
l'arrivage (m.), l'approvisionnement	la llegada, la provisión
l'échange (m.) ment (m.)	el trueque, el cambio
l'envoi (m.)	el envío, la remesa
l'expédition (f.)	la expedición
l'envoi, la consignation	el envío, la consignación
la non-livraison	la falta de [la no-] entrega
le terme de livraison	la época [el término] de entrega

V. To deliver

to supply

to dispatch

to send

to ship

to forward [re-forward]

to consign

to hand over

to transfer

to embark

to exchange

✓ Liefern, abliefern

✓ liefern, versehen mit
versenden, spedieren

(zu)senden

expedieren

befördern [weiterbefördern]

konsignieren

aushändigen, einhändigen

! überweisen

verschiffen

! umtauschen, austauschen

TERMS RELATING TO PRICE AND DELIVERY.

Delivery [to be delivered]

Loco Manchester

at station

on rail

free alongside

free on board

cost and freight

cost, freight, and insurance

franco [rendu, free]

landed terms

in bond

duty paid

Lieferung [lieferbar]

ab Manchester

frei [franko] Bahnhof

frei [franko] Eisenbahnwagen

frei ans Schiff

frei an [franko] Bord

✓ Kosten des Einkaufs und Fracht

✓ Kosten, Fracht, und Versicherung

franko Haus [frei ins Haus]

franko Löschung

! unverzollt [unversteuert]

! zollfrei

Ready for shipment

prompt delivery

near delivery

forward delivery

to arrive per S/S "Asti"

spot

ex quay

a prompt sale

15 May shipment

prompt shipment }

immediate shipment }

! Versandbereit

sofortige Lieferung ✓

Lieferung in kurzer Frist

spätere Lieferung

zur Verschiffung per Dampfer

loco

„Asti“

ex Quai

✓ Zahlung und Abnahme der Ware
am 16. Mai 19..

Verschiffung am 15. Mai

Versendung sofort

sofortige Verschiffung

Livrer, fournir	Entregar
fournir, approvisionner	suministrar
expédier	expedir
envoyer	enviar, remitir, remesar
expédier, envoyer	expedir, mandar
envoyer, expédier [réexpédier]	expedir, enviar, [reexpedir]
consigner	consignar
remettre	entregar
transférer	trasferir
embarquer, charger	embarcar
échanger, changer	trocar, cambiar

TERMS RELATING TO PRICE AND DELIVERY.

Livraison [livrable]	Entrega [entregable]
pris [livré] à Manchester	tomado [puesto] en Manchester
rendu à la [franco] gare	tomado en la estación del ferropuesto en vagón [carril]
mis sur le wagon	entregable al costado del buque
livrable le long du bord	puesto [franco] á bordo
franco (à) bord [mis à bord], rendu	costo y flete (m.)
coût (m.) et fret (m.) [sous vergue	costo, flete y seguro
coût, fret et assurance (f.)	franco (à) domicilio
franco domicile	descarga franca [libre] de todo gasto
franco déchargement	en depósito de aduana
en entrepôt	libre de derechos [derechos pagados]
droits payés [acquittés]	
Prêt à être expédié	Listo para entregarse [expedirse]
livraison immédiate	entrega inmediata
livraison à bref délai	entrega en breve
à livrer plus tard	futura [próxima] entrega
à expédier [embarquer] par le	embarcar en el vapor "Asti"
disponible [vapeur "Asti"]	disponible
à quai	en el muelle
payement et livraison à effectuer	pago y entrega á efectuarse en
le 16 Mai pr.	16 de Mayo p°. v°.
embarquement le 15 Mai pr.	embarque el 15 de Mayo p°. v°.
expédition immédiate	expedición inmediata
à expédier de suite	á expedir [expedición] en seguida

PAYMENT.

Payment	Die Zahlung
settlement	die Ausgleichung, Regulierung
discharge, acquittance	die Begleichung, Deckung
reimbursement	die Erholung
liquidation	die Tilgung, Ausgleichung
compensation	die Entschädigung, Vergütung
transfer	die Überweisung [Cession]
balance	der Saldo
cover	die Deckung
remittance	die Rimesse
repayment	die Rückzahlung, Rückvergütung
instalment	die Rate(nzahlung)
payment on account	die Abschlagszahlung, die a conto-
additional payment	die Nachzahlung [Zahlung]
payment in advance	die Vorauszahlung
cash payment	die Kassezahlung
prompt payment	die prompte [sofortige] Zahlung
arrears	die Rückstände (m. pl.)
receipt	the Quittung
voucher	/ der Belegschein

**V. To pay; to defray
to settle; to redeem [repay]**

to discharge; to cover	* Zahlen, bezahlen; bestreiten
to balance; to square	/ ausgleichen, begleichen; tilgen,
to reimburse oneself	/ einlösen
to refund expenses	bereinigen, begleichen; decken
to compensate for a loss	saldieren, ausgleichen; ordnen
to satisfy a creditor	sich erholen
to pay down (cash)	die Spesen zurückvergüten
to pay in advance	für einen Verlust entschädigen
to liquidate	/ einen Gläubiger befriedigen
to pay off	hinzahlen, bar bezahlen
to pay in full	voraus(be)zahlen, pränumerando
to clear off an old debt	/ ins reine bringen [bezahlen]
to make a part payment	/ abzahlen, abtragen
to pay under protest	voll bezahlen
to transfer	eine alte Schuld abtragen
	/ eine Teilzahlung machen
	unter Protest [Vorbehalt] zahlen
	überweisen, übertragen

PAYMENT.

Le paiement [payement]	El pago
le règlement, l'apurement (m.)	el ajuste
la décharge, l'acquiescement (m.)	el desquite, la extinción
le remboursement	el reembolso
la liquidation	la liquidación
la compensation, l'indemnité (f.)	la compensación, indemnización
le transfert, le mandat de virement	la transferencia
le solde	el saldo, el balance
la couverture [provision de fonds]	el reembolso, la provisión de fondos
la remise	la remesa
le remboursement	el reembolso
le versement (partiel), le payement	la cuota, el pago á plazos
le payement à compte [à terme]	el pago á cuenta
le supplément	el pago adicional [suplementario]
l'anticipation, le payement anticipé	el anticipo, el pago anticipado
le payement au comptant	el pago al contado
le prompt payement	el pronto pago
l'arriéré (m.)	el atraso
le reçu	el recibo
le bon	el resguardo [comprobante]

Payer ; fournir à	Pagar ; sufragar
solder, liquider; rembourser, amortiser	saldar, liquidar ; descargar, amortizar
décharger ; couvrir	descargar ; cubrir
solder, balancer, appurer ; régler,	saldar, balancear ; ajustar, arreglar
se rembourser [acquitter]	reembolsarse
rembourser les frais	reembolsar los gastos
dédommager d'une perte	resarcir alguna pérdida
satisfaire un créancier	satisfacer á un acreedor
payer (au) comptant	pagar al contado
payer à l'avance	pagar anticipadamente
régler, liquider	liquidar, arreglar
rembourser, payer	pagar, amortizar
payer entièrement	pagar íntegramente
s'acquitter d'une ancienne dette	liquidar una deuda antigua
faire un (payement) à compte	hacer un pago á cuenta
payer sous protêt [en faisant des	pagar bajo protesto
transférer réserves]	trasferir

to honour [protect] a bill	eine Tratte einlösen [honorieren]
to strike a balance	die Bilanz [den Saldo] ziehen
to be solvent	✓ zahlungsfähig sein
to be out of debt	✓ schuldenfrei sein

A. Payable

redeemable

solvent

due ; overdue

financial

monetary

pecuniary

Zahlbar

tilgbar, rückzahlbar

✓ zahlungsfähig

fällig ; verfallen, überfällig

finanziell

✓ Geld- . . . , Geld betreffend

✓ Geld- . . . , pekuniär

NON-PAYMENT.

Non-payment

defalcation

default

protest

dishonoured bill

prolongation

failure (22, 53)

insolvency

bankruptcy (5, 21, 22, 53)

swindle

Die Nichtzahlung

der Abzug, die Verkürzung

die Verweigerung der Zahlung

der Protest

die nichthonorierte Tratte

die Verlängerung

✓ die Fallite, der Konkurs

✓ die Zahlungsunfähigkeit [Insolvenz]

✓ der Konkurs, der Bankerott

der Schwindel

V. To leave unpaid

to stop [suspend] payment

to fail

to become insolvent

to become bankrupt

to file the petition

to be gazetted

to protest [to levy protest]

to dishonour a bill

Unbezahlt lassen

✓ die Zahlungen einstellen

fallieren

✓ zahlungsunfähig werden

✓ fällt werden

den Konkurs anmelden

in Konkurs geraten

protestieren, Protest erheben

eine Tratte nicht honorieren

[zurückgehen lassen]

✓ eine Schuld nicht anerkennen

beschwindeln, betrügen

✓ rückständig [im Rückstand] sein

✓ in Schulden stecken [sein]

to be unable to make both ends meet

mit seinen Einkünften nicht auskommen können

honorer [faire bon accueil à] une	hacer [preparar] buena acogida á
faire une balance	hacer el balance
être solvable	ser solvente
être quitte de dettes	dejar de ser deudor [deber]

Payable
remboursable, amortissable
solvable
échu ; échu, en retard
financier, -ère
monétaire
pécuniaire

Pagadero
amortizable
solvente
vencido ; vencido ya
financiero
monetario
pecuario

NON-PAYMENT.

Le non-paiement	La falta de pago
la défalcation	la defalcación, el desfalso
le refus	la negativa
le protêt	el protesto
la traite impayée [en souffrance]	la letra desairada [impagada]
la prolongation	la prórroga
la faillite	la quiebra
l'insolvabilité (f.)	la insolvencia
la banqueroute, la faillite	la quiebra, la bancarrota
le vol, la filouterie	la estafa, la trampa, el robo
Laisser impayé [en souffrance]	Dejar sin pagar
suspendre les paiements	suspender [hacer suspensión de]
faire faillite	quebrar [pagos]
devenir insolvable, tomber en	quebrar, declararse insolvente
se mettre en faillite [faillite]	declararse en quiebra
déposer le bilan	presentar la petición de quiebra
déclarer en faillite	anunciar la quiebra
faire protester, faire lever protêt	hacer protestar
ne pas payer [accepter, honorer]	desairar [no pagar, no aceptar]
une traite	una letra
ne pas reconnaître une dette	no reconocer alguna deuda
escroquer, voler	estafar, petardear, timar
être en retard	estar atrasado [andar moroso]
être endetté	estar cargado de deudas
ne pas réussir à joindre les deux bouts	no lograr redondear sus rentas

A. Unpaid	✓ Unbezahlt
uncovered	ungedeckt
outstanding (debts)	ausstehend(e) Schulden, Gelder)
unremunerated	unbelohnt
insolvent	zahlungsunfähig, insolvent
bankrupt	bankerott, fallit
indebted	in Schulden

TERMS OF PAYMENT.

Cash on delivery	Kasse bei Ablieferung der Ware
prompt cash	sofortige Kassezahlung
net cash	netto Kasse
ready cash	per kontant
2½% for cash	2½% für Kassezahlung
2½% one month	2½% bei Zahlung innerhalb 30 Tagen
3 months net	Zahlung innerhalb 3 Monaten, netto
payment by 14 days' draft	Zahlung mittels Tratte per 14 Tage dato
cash against documents	Kasse gegen [bei] Auslieferung der (Verschiffungs-) Dokumente
documents against acceptance	Aushändigung der Dokumente nach Acceptierung der Tratte
documents against payment	Zahlung bei Aushändigung der Verschiffungspapiere
V. To stipulate terms	Bedingungen festsetzen [stipulieren]
to make a condition	eine Bedingung stellen [zur Bedingung machen]
to adhere to terms	die Bedingungen einhalten
to submit to a condition	sich einer Bedingung fügen
to enter into an arrangement	ein Arrangement [eine Abmachung] treffen
to fix up terms	Bedingungen abmachen

Impayé, non-payé	No-pagado, impagado, sin pagar
à découvert	en descubierto
actif, -ve (dettes actives)	activo (deudas activas)
irrécompensé	no recompensado
insolvable	insolvente
insolvable, en état de faillite	quebrado, en (estado de) quiebra
endetté	cargado de deudas

TERMS OF PAYMENT.

Paiement comptant au reçu de la marchandise	Pago al contado al recibo ó entrega de la mercancía
prompt payment	pronto pago
paiement (au) comptant, net [sans au comptant escompte]	pago al contado, neto [sin des-al contado cuento]
2½% d'escompte pour paiement au comptant	2½% de descuento por pago al contado
2½% d'escompte pour paiement dans 30 jours (de la date de la facture)	2½% de descuento por pago dentro de 30 días (de la fecha de la factura)
Paiement dans 3 mois, net [sans escompte]	Pago dentro de 3 meses sin descuento
Paiement par traite à 15 jours de date	Pago por (nuestro) giro á 15 días fecha (de la factura)
Paiement au comptant contre remise des documents (d'expédition)	Pago al contado contra entrega de los documentos (de embarque)
Remise des documents après l'acceptation de notre traite	Entrega de los documentos (de embarque) contra aceptación de nuestro giro
Remise des documents après le paiement de notre traite [facture]	Entrega de los documentos (de embarque) contra pago de nuestro giro [nuestra factura]
Stipuler [Établir] des conditions	Estipular [Pactar] condiciones
faire une condition	hacer [poner] una condición
adhérer [se conformer] aux conditions	atenerse [conformarse] á las condiciones
se soumettre à une condition	avenirse á una condición
prendre des arrangements [entrer en arrangement]	hacer arreglos, entrar en vías de arreglo
fixer des conditions	convenir [establecer] condiciones

DEBIT.

<i>Debit</i> [Debtor(s), <i>in book-keeping</i>]	↘ <i>Die Belastung</i> [(Soll(en), <i>in book-keeping</i>)]
debt	die Schuld
liability	↘ die Verbindlichkeit ; das Passivum
indebtedness	↘ die Schuldenlast
obligation	↘ die Verpflichtung
deficit	↘ der Manko, das Defizit
deferred payment	↘ die verschobene Zahlung
bad debt	↘ die schlechte Schuld
arrears	↘ die Rückstände (m. pl.)
back interest	↘ die rückständigen Zinsen
outstanding debt	↘ die ausstehende Schuld
floating debt	↘ die schwebende Schuld
national debt	↘ die National-Schuld
funded debt	↘ die konsolidierte Schuld
interest	↘ die Zinsen (m. pl.)
usance (12, 45, 61)	der Uso

Borrowing
pledging
mortgage

↘ *Das Borgen, Entleihen*
die Verpfändung
↘ die Hypothek

V. To debit an account
to charge an amount

Ein Konto belasten [debitieren]
↘ einen Betrag debitieren [belasten]

to pass to the debit of an $\frac{a}{c}$
to owe ; to be in debt
to contract a debt
to incur a debt
to run into debts
to run up a bill (an $\frac{a}{c}$)

ins Soll bringen [stellen]
↘ schulden ; in Schulden sein
eine Schuld kontrahieren
eine Schuld eingehen [machen]
↘ sich in Schulden stürzen
eine Rechnung auflaufen [anwach-
sen] lassen

to be deeply involved

↘ stark verschuldet sein

to be in embarrassing circum-
stances

↘ in Geldverlegenheit sein, sehr
bedrängt sein

To borrow
to hire ; to rent

↘ *Borgen, entleihen*
↘ mieten ; mieten, pachten

DEBIT.

Le débit [Doit, Doivent, *in book-keeping*]
la dette

l'engagement (m.); le passif

les dettes (f. pl.)

l'obligation (f.)

le déficit, le manque

le paiement retardé

la mauvaise créance

les arriérés (m. pl.)

les arrérages (m. pl.)

les dettes actives

la dette flottante

la dette nationale

la dette consolidée

les intérêts (m. pl.)

l'usance (f.)

El débito [Debe(n), *in book-keeping*]
la deuda

el compromiso ; la deuda, el pasivo
(el cargo de) deudas

la obligación, el compromiso

el deficit, la falta

el pago aplazado [prorrogado]

la deuda incobrable

las deudas atrasadas

los intereses atrasados

las deudas activas

la deuda flotante

la deuda nacional

la deuda consolidada

los intereses

el uso, la usanza

L'emprunt (m.)

la mise en gage

l'hypothèque (f.)

El préstamo

el empeño

la hipoteca

Débiter un compte
débiter un montant

porter [placer] au débit d'un
devoir ; être endetté [compte
contracter une dette

faire une dette

s'endetter

laisser s'accroître

être fortement endetté [chargé de
dettes]

être dans une situation embar-
rassante, être très gêné

Adeudar, debitar una cuenta
cargar [adeudar] una suma en
cuenta.

pasar al debe de una cuenta
deber ; estar cargado de deudas
contraer una deuda

contraer [incurrir en] una deuda,
endeudarse [adeudarse]

dejar aumentar [crecer], dejar
subir una cuenta

estar (sobre)cargado de deudas

estar en una situación apurada,
estar apurado

Emprunter

louer ; prendre à ferme [bail]

Prestar, tomar prestado

alquilar ; arrendar

to take a lease	✓ einen Mietkontrakt abschliessen
to take up money	Geld aufnehmen [borgen]
to raise the wind	sich Geld verschaffen [Geld pumpen (<i>slang</i>)]

A. Liable

answerable, responsible
chargeable
embarrassed
straightened
indebted (in debt)
in arrear, behindhand

✦ **Haftbar**

✓ verantwortlich
anzurechnen(d)
in Verlegenheit, verwickelt
bedrängt
✓ verschuldet, in Schulden
✓ im Rückstand, rückständig

CREDIT.

<i>Credit</i> [Creditor(s) in book-keeping]	✦ <i>Der Kredit</i> [Haben, in book-keeping]
trust	der Kredit
a blank credit	ein Blanko-Kredit
an open credit	✓ ein offener Kredit
a documentary credit	✓ ein Kredit auf Verladungspapiere
a letter of credit	✦ ein Kreditbrief, das Akkreditiv
a circular note	eine Cirkular-Note
a lien	✦ ein Pfand [Unterpfand]
a debenture	✓ ein Schuldschein
outstandings	✦ die Aussenstände (m. pl.)
goodwill of a firm	✓ die Kundschaft
sinking funds	✓ der Schuldentilgungsfonds

Concession

allowance

bonus

profit

margin

return commission

✦ **Der Nachlass**

der Nachlass, der Rabatt

✓ **der Bonus, die Prämie**✓ **der Gewinn, der Profit**✦ **der Nutzen**

die Retourprovision

Lending

loan

advance

security

investment

hypothecation

✦ ***Das Verleihen***✦ **das Darlehen**

der Vorschuss

✓ **die Sicherheit, die Kautions**✓ **die (Kapital-) Anlage**

die Verpfändung, Hypothekarisierung

faire [conclure] un bail
 emprunter de l'argent
 se procurer de l'argent [prendre à
 l'œil (*slang*)]

Responsable
 responsable

à compter [charger]
 embarrassant
 gêné
 endetté
 en arrière

cerrar un contrato de arriendo
 tomar dinero prestado
 agenciarse [procurarse] dinero [dar
 sablazos (*slang*)]

Responsable
 responsable

á cargar [cobrar]
 apurado, azaroso
 apurado
 cargado de deudas
 en atraso, atrasado (de fondos)

CREDIT.

Le crédit [Avoir, in book-keeping]
 le crédit
 un crédit en blanc
 un crédit à découvert
 un crédit documentaire
 une lettre de crédit, l'accréditif (m.)
 un billet (de banque) circulaire
 un gage
 une obligation
 les dettes actives
 l'achalandage (m.)
 les fonds d'amortissement

La concession, le rabais
 le rabais
 la bonification, la prime
 le bénéfice
 la marge
 la remise [le retour] de commission

Prêter
 le prêt
 l'avance (f.)
 la garantie, le cautionnement
 le placement
 la remise en nantissement [hypo-
 thèque]

El crédito [Haber, in book-keeping]
 el crédito
 un crédito en blanco
 un crédito en descubierto
 un crédito documentario
 una carta de crédito
 un billete [una cédula] (de banco)
 una prenda [fianza] [circular
 una obligación
 las deudas activas
 la clientela, la parroquia
 los fondos de amortización

La concesión, la rebaja
 la rebaja
 el abono, la prima
 el beneficio, la utilidad
 la ganancia, la margen
 la comisión reembolsada [la devolu-
 ción de comisión]

El prestar
 el préstamo
 el anticipo, el adelanto
 la garantía
 el empleo de fondos
 el empeño, la colocación en hipo-
 teca

V. To credit an account

to pass [place] to the credit
 to open a credit
 to take on credit
 to give on credit
 to give credit
 to take credit
 to keep an account with
 to credit with the usual reserve
 to pay in advance [anticipation]
 to be quits

Ein Konto kreditieren [einem
 Konto gutschreiben]
 ins Haben bringen [stellen]
 einen Kredit eröffnen
 auf Kredit kaufen
 auf Kredit verkaufen
 ✓ Kredit geben
 ✓ Kredit nehmen
 ein Konto haben
 ✓ unter üblichem Vorbehalt kredi-
 tieren
 ✓ pränumerando [im voraus] zahlen
 quitt sein

To lend ; to advance
 to invest ; to pawn
 to put out to interest

✓ *Leihen*, darleihen ; vorschiesen
 ✓ anlegen ; verpfänden, versetzen
 ✓ Geld auf Zinsen anlegen

Créditer un compte

passer [porter] au crédit

ouvrir un crédit

prendre [acheter] à crédit

donner [vendre] à crédit

faire crédit

prendre crédit

avoir un compte-courant chez

créditer sous la réserve d'usage

payer par anticipation

être quitte

Acreditar una cuenta [abonar en cuenta]

pasar al haber [crédito]

abrir un crédito

tomar [comprar] al fiado [á crédito]

dar [vender] al fiado [á crédito]

dar un crédito

tomar un crédito

tener cuenta corriente con

abonar bajo la reserva de
costumbre

pagar por anticipación

estar en paz

Prêter ; avancer

placer ; engager

placer de l'argent à intérêts

Prestar, dar prestado ; adelantar,

emplear ; empeñar [anticipar

poner [colocar] dinero á intereses

THE EXPORTATION OF GOODS.

RECEIPT OF ORDER.

An order	Ein Auftrag, eine Bestellung, eine Order
an indent	ein Indent (n.), eine Order
a repeat order	eine Nachbestellung
a supplementary order	eine Nachorder, Ergänzungsorder
a verbal order	ein mündlicher Auftrag
a written order	ein schriftlicher Auftrag
an order-sheet	ein Orderblatt
an order-form	ein Auftragsformular
order No.	die Order-Nummer
call No., countermark	die Gegen-Nummer
confirmation of order	die Orderbestätigung
enquiry	die Anfrage, Preisanfrage
copy of order	die Orderkopie
V. To receive an order	Einen Auftrag empfangen [erhalten]
to be favoured with an order	mit einem Auftrag beehrt werden
to send [transmit] an order	einen Auftrag senden [übermitteln, übermachen, überschreiben]
to give [confer] an order	einen Auftrag erteilen
to place an order	einen Auftrag placieren
to order goods	Waren bestellen, beordern
to note [book] an order	eine Bestellung notieren [vermerken]
to enter [copy] up an order	einen Auftrag eintragen
to accept an order	einen Auftrag annehmen
to refuse an order	einen Auftrag ablehnen [zurückweisen, refusieren]
to make up an order	einen Auftrag zusammenstellen
to confirm an order	einen Auftrag bestätigen
to acknowledge receipt of an order	den Empfang [Erhalt] einer Order bestätigen
to put an order in hand [work]	einen Auftrag in Arbeit geben
to be out of make	vergriffen sein, nicht mehr gemacht werden
to be out of print	vergriffen sein
to be sold out	ausverkauft sein

THE EXPORTATION OF GOODS.

RECEIPT OF ORDER.

Un ordre, une commande, une commission	Un pedido, una orden, un encargo, una comisión
un ordre, une commande	un pedido
la répétition (d'un ordre)	la repetición de un pedido
un ordre supplémentaire	un pedido adicional [suplementario]
un ordre verbal	un pedido verbal
un ordre par écrit	un pedido por escrito
une feuille de commission	una hoja [nota] de pedido
une formule de commission	un formulario de pedido
le numéro de commission	el número del pedido
la contremarque	la contramarca
la confirmation d'une commande	la confirmación de un pedido
la demande (de prix)	el pedido (de precios)
le double de commission	el doble de pedido
Recevoir une commande	Recibir un pedido
être favorisé [honoré] d'un ordre	ser favorecido [honrado] con un pedido
remettre [transmettre] un ordre	remitir [trasmitir] un pedido
donner [confier] une commande	dar [confiar, conferir] un pedido
placer un ordre	colocar un pedido
commander [commissionner] des marchandises	pedir [encargar] mercancías
noter [prendre note d'] une commission	anotar [tomar nota (apunte) de, apuntar] un pedido
enregistrer une commission	registrar [apuntar] un pedido
accepter un ordre	aceptar un pedido
refuser un ordre	rehusar [negarse á aceptar (rechazar)] un pedido
préparer une commission	preparar un pedido
confirmer un ordre	confirmar un pedido
accuser réception d'une commande	acusar recibo de un pedido
mettre un ordre en mains	poner en obra algún pedido
être hors de fabrication	estar fuera de obra [fabricación], estar sin fabricar
être épuisé	estar agotado
être écoulé [épuisé]	estar agotado

EXECUTION OF ORDER.

Execution	Die Ausführung
completion	die Komplettierung
complete execution	die komplette [vollständige] Ausführung
the incomplete execution	die unvollständige Ausführung

V. To execute an order	Eine Order ausführen [zur Ausführung bringen]
to fill an order	eine Bestellung erledigen [ausführen]
to complete an order	eine Order komplettieren
to ship an order	einen Auftrag versenden [spedieren]
to dispatch an order	eine Order absenden
to carry out instructions	Weisungen [Instruktionen] befolgen [nachkommen]

NON-EXECUTION OF ORDER.

A counter-order	Eine Gegenorder, Abbestellung
a cancel	eine Annulation [Annullierung]
suspension	die Einstellung, Einhaltung

V. To stop an order	Einen Auftrag sistieren [einstellen]
to suspend an order	einen Auftrag einhalten
to cancel an order	eine Order annullieren [abbestellen]
to countermand	abbestellen
to annul a sale	einen Kauf rückgängig machen
to remain in abeyance	in der Schwebe bleiben

PACKING OF GOODS.

Packing	Die Verpackung, die Emballage
packing expenses	die Verpackungs-Spesen [Kosten]
packing paper	das Packpapier
waterproof paper	das wasserdichte Papier
parchment paper	das Pergamentpapier
cotton bagging	das Packleinen, die Sackleinand
oil-cloth [paper]	die Öl-[Wachs-]Leinwand, das
canvas	das Pakleinen [Ölpapier]
cardboard	die Pappe, der Pappendeckel

EXECUTION OF ORDER.

L'exécution (f.)	La ejecución
le complément	el cumplimiento
l'exécution complète	la ejecución completa
l'exécution incomplète	la ejecución incompleta

Exécuter un ordre	Ejecutar un pedido
remplir un ordre	llenar una orden
compléter un ordre	completar una orden
expédier un ordre	expedir un pedido
expédier [exécuter] un ordre	despachar un pedido
remplir [suivre] les instructions	seguir [llenar] las instrucciones

NON-EXECUTION OF ORDER.

Un contre-ordre	Una contra-orden
une annulation	la anulación
la suspension	la suspensión
Arrêter un ordre	Suspender un pedido
suspendre un ordre	suspender una orden
annuler [révoquer] un ordre	anular [revocar] un pedido
décommander	desmandar
annuler une vente	anular una venta
rester en suspens	quedar en suspenso

PACKING OF GOODS.

L'emballage (m.)	El embalaje, el envase
les frais d'emballage	los gastos de embalaje [envase]
le papier d'emballage	el papel de envolver [embalaje]
le papier imperméable	el papel impermeable
le papier parchemin	el papel pergamino
la toile à sacs	la arpillera, la tela de saco
la toile huilée, le papier huilé	el hule, el papel aceitunado
la toile (d'emballage)	la tela (de embalar)
le carton	el cartón

string; cord; rope

iron bands; iron hoops

der Bindfaden; der Strick, die Schnur; das Seil, der Strick
die Eisenbänder (n. pl.); die Eisenreifen (m. pl.)

Case

tin case

a bale

a parcel, a packet

a package

a box

a crate

a hamper

a trunk

a bundle

a wrapper

a bag, a sack

Die Kiste

die Blechkiste, Zinkkiste [der Zink-

ein Ballen, ein Ballot einsatz]

ein Paket

ein Kollo

eine Schachtel, ein Karton

eine Leistenkiste [ein Leistenver-

ein Korb schlag]

ein Koffer

ein Bündel

ein Kreuzband (n.)

ein Sack

Label

ticket

stencil plate

lead-stamp

case-mark

number

Die Etikette, der Zettel

die Etikette

die Schablone

die Plombe, das Bleisiegel

die Kistenmarke

die Nummer

V. To pack in cases [to case up]

to pack in bales [to embale]

to put in boxes [to box]

to wrap up in paper }

to put in paper }

to pack (up)

to tie up

to unpack

to label, to ticket

to mark a case

to number a case

to seal with lead

to ballast

In Kisten packen

in Ballen packen [verpacken]

in Schachteln packen

in Papier einschlagen [ver-

packen]

einpacken, verpacken

zuschnüren, zubinden

auspacken

etiquettieren

eine Kiste markieren

eine Kiste nummerieren

eine Kiste plombieren

mit Ballast beladen

la ficelle ; la lisse ; la corde

el bramante ; el cordél ; la cuerda

les cercles de fer

los flejes de hierro

La caisse

la caisse en zinc

une balle

un paquet

un colis

une boîte, un carton

une harasse

un panier

une malle

un paquet

une bande

un sac

La caja, el cajón

la caja de zinc

un fardo

un paquete

un bulto

una cajita, un cartón

una jaula

una canasta, un cesto

un baúl, una maleta

un paquete

una tira, una faja

un saco

L'étiquette (f.)

l'étiquette

le patron

le plomb

la marque (de la caisse)

le numéro

El rótulo

la etiqueta

el patrón

el sello de plomo

la marca (de la caja)

el número

Mettre en caisses, encaisser
 mettre en balles, emballotter
 mettre en boîtes, encartonner
 envelopper dans du papier,

mettre en papier

emballer, empaqueter
 ficeler

déballer, dépaqueter

étiquetter

marquer une caisse

numéroter une caisse

plomber une caisse

lester

Poner en cajas, encajonar
 poner en fardos, embalar
 poner en cajitas [cajas]
 envolver en papel

empacar, empaquetar

atar

desempaquetar, desembalar

etiquetar, rotular

marcar una caja

numerar una caja

sellar [emplomar] una caja

lastrar

FORWARDING PACKAGES FOR SHIPMENT.

Forwarding

shipment
consignment
delivery
dispatching
conveyance by land

conveyance by water

transport
re-forwarding
route
way [via]
by fast train
by slow train
by goods train
disposal
warehousing [storage]
carriage
freight
cargo

Die Zusendung [Beförderung]

die Sendung [Verschiffung]
die Sendung, die Konsignation
die Lieferung [Ablieferung]
die Versendung [Absendung]
der Landtransport [Transport zu Lande]

der Wassertransport [Transport zur See]

der Transport, die Beförderung
die Weiterbeförderung
die Route

✓ der Weg [via, über]
per Schnellzug [Eilzug], als Eilgut
per gewöhnlichen Zug, als Fracht-
per Güterzug [Lastzug] [gut]

✓ die Verfügung
die Einlagerung
die Fracht, das Porto

✓ die Fracht
✓ die Ladung

Shipping documents

mate's receipt
shipping note
advice note
freight note
parcel receipt
bill of lading
freight and shipping charges

Die Verschiffungspapiere

✓ der Empfangsschein (des Maats)
der Verschiffungsschein
der Avis
die Frachtnota
✓ der Paketempfangsschein
der Ladeschein, das Konnossement
✓ die Fracht und Verladungsspesen

Forwarding agent

forwarding agency
shipping agent
carrier [carter]
shipper
consigner
consignee
shipowner

Der Spediteur

die Speditionsagentur
der Verlader [Verschiffer]
✓ der Fuhrmann
der Verlader
der Absender
der Empfänger [Konsignatär]
der Rheder [Schiffseigentümer]

FORWARDING PACKAGES FOR SHIPMENT.

<i>L'expédition (f.)</i>	<i>La expedición</i>
l'envoi (m.), l'expédition	el envío, la remesa
la consignation	la consignación
la livraison, la remise	la entrega
l'expédition (f.)	el despacho
l'expédition [le transport] par terre	la conducción [el tra(n)sporte] por tierra [terrestre]
l'expédition par mer	la conducción por mar
le transport	el transporte
la réexpédition	la reexpedición
la route	la vía, la ruta
la voie [via, par voie de]	la vía [por vía de, por]
par grande vitesse	por gran velocidad
par petite vitesse	por pequeña velocidad
par petite vitesse	por pequeña velocidad
la disposition	la disposición
l'emmagasinage, le magasinage	el almacenaje
le port, le roulage	el porte, el acarreo
le fret	el flete
le chargement	el cargamento
<i>Les documents de chargement</i>	<i>Los documentos de embarque</i>
le reçu (de l'aide)	el recibo (del contramaestre)
la note de chargement	la nota de embarque
l'avis (m.)	el aviso
la note [le compte] de frais	la nota del flete
le bulletin d'expédition [de charge-ment]	la boleta-muestras, el talón de el conocimiento [expedición]
les frais de fret et de chargement [d'expédition]	los gastos de flete y de embarque [expedición]
<i>L'agent expéditeur [commissionnaire-expéditeur]</i>	<i>El (agente) expedidor [comisionista]</i>
l'agence (f.)	la agencia de expedición
l'agent maritime	el agente-cargador [embarcador]
le voiturier	el carr(et)ero
/ le chargeur	el cargador
l'expéditeur	el remitente
le consignataire	el consignatario
/ l'armateur	el naviero, armador

V. To forward through [per]

to re-forward on arrival

to dispatch

to consign

to deliver; to convey

to ship per first steamer

to hold at disposal

to hand over to

to warehouse

to store away

to ship on board the "Helena"

to ship for $\frac{a}{c}$ and risk of

to charge expenses forward

to load

to stow away

to load a cargo in bulk

Befördern [versenden] durch

bei Ankunft weiterbefördern

absenden, spedieren

konsignieren, richten an

(ab)liefern, übergeben; spedieren
mit dem erstabgehenden Dampfer
verschiffen

zur Verfügung halten

aushändigen, ausliefern

einlagern

auf Lager nehmen

per Dampfer „Helene“ verschiffen
für Rechnung und Gefahr von . . .
verladen [verschiffen]

die Spesen nachnehmen

laden

! verstauen, stauen

Sturzgüter laden

EFFECTING MARINE INSURANCE.*Insurance*

insurance against all risks

marine insurance

fire-insurance

(life insurance)

re-insurance

insurance premium

/ Die Versicherung [Assekuranz]

/ die Versicherung gegen alle Gefahr

die See-Versicherung

die Feuerversicherung

(die Lebensversicherung)

die Rückversicherung

/ die Versicherungsprämie

Insurance policy

floating policy

open policy

valued policy

voyage policy

time policy

wager policy

Lloyds' policy (14, 49)

assignment of policy

clauses [conditions] of policy

continuation clause

Die Versicherungspolice

die laufende [ambulante] Police

die offene [untaxierte] Police

die Police mit Wertangabe [taxier-
die Seereise-Police te Police]

die Zeit-Police

die Wettpolice

die Lloyds-Police

die Police-Übertragung

die Police-Klauseln

die Verlängerungsklausel

Expédier par	Expedir por (conducto de)
réexpédier à l'arrivée	reexpedir á la llegada
expédier	despachar
consigner	consignar
livrer, délivrer ; transporter	entregar ; trasportar
expédier par [charger sur] le premier steamer	expedir por el primer vapor [barco] que salga
tenir à la disposition	tener á la disposición
remettre à	remitir [entregar] á
emmagasiner	almacénar
mettre [garder] en magasin	almacenar, poner en almacén
charger sur le steamer "Hélène"	expedir por el vapor "Helena"
expédier pour compte et risque de	expedir por cuenta y riesgo de
faire suivre les frais	hacer seguir [reembolsarse de] los
charger	cargar [gastos]
placer, mettre, arrimer	estivar, arrumar
charger en grenier	cargar á granel

EFFECTING MARINE INSURANCE.

<i>L'assurance (f.)</i>	<i>El seguro</i>
l'assurance contre tous risques	el seguro contra todos los riesgos
l'assurance maritime	el seguro marítimo
l'assurance contre l'incendie	el seguro contra incendio
(l'assurance sur la vie)	(el seguro sobre la vida)
la réassurance	el reaseguro
la prime d'assurance	el premio [la prima] de seguro
<i>La police d'assurance</i>	<i>La póliza de seguro</i>
la police flottante	la póliza flotante
la police ouverte	la póliza abierta
la police portant valeur déclarée	la póliza de valor declarado
la police par voyage	la póliza de viaje
la police temporaire [à terme]	la póliza de plazo
la police de paris [police aléatoire]	la póliza de apuestas [póliza
la police sur Lloyds	la póliza con Lloyds aleatoria]
la cession de la police	la cesión [trasferencia] de la póliza
les clauses de la police	las cláusulas de la póliza
la clause de la prorogation	la cláusula de prórroga

Insurance company

underwriter

insurer

insured

Lloyds (14, 49)

/ *Die Versicherungsgesellschaft*

/ der Versicherer [Assekuradeur]

der Versicherer

der Versicherte

die Lloyds-Gesellschaft

Premium

imaginary profit [advance]

Die Prämie

/ der imaginäre Profit [Gewinn]

Average

general average

particular average

contribution pro rata

free of particular average

average certificate

sea protest

average statement

survey report

average clauses

average bond

total loss

jettison

leakage

barratry

abandonment

salvage of the cargo

/ *Die Havarie*

/ die grosse Havarie

/ die besondere [partikulare] Havarie
der verhältnismässige Havarie-
beitrag

frei von besonderer Havarie

das Havarie-Attest

/ die Verklarung

die Dispache

das Inspektions-Attest [Certifikat]

die Havarie-Klauseln

die Havarie-Verschreibung

/ der gänzliche Verlust

der Seewurf

die Leckage

die Baratterie

der Abandon

die Bergung der Ladung

*Average adjuster [dispatcher]**Der Dispatcheur***V. To insure**

to effect the insurance

to cover the insurance

to insure against fire

to insure out and home

to insure with 15% imaginary
profit [advance]

to insure against theft [pilferage]

/ **Versichern**

die Versicherung besorgen

die Versicherung decken

gegen Feuer(sgefahr) versichern

Hin- und Herreise versichern

mit 15% imaginären Gewinn
versichern

gegen Diebstahl versichern

La Compagnie d'assurance

l'assureur

l'assureur

l'assuré

les Lloyds

*La Compañía de seguros [asegu*el asegurador *radora]*

el asegurador

el asegurado

los [la C^{ia}] Lloyds*La prime*le profit imaginaire [le bénéfice
espéré]*El premio [la prima]*la ganancia imaginaria [el beneficio
imaginario]*L'avarie (f.)*

l'avarie grosse

l'avarie particulière

la contribution d'avaries au pro-
rata

franc d'avaries particulières

le certificat d'avaries

le rapport de mer

la dispache, le réglemeut d'avaries

le certificat d'inspection

les clauses d'avaries

la garantie d'avaries

la perte totale

le jet à la mer

le coulage

la baraterie

le délaissement, l'abandon (m.)

le sauvetage du chargement

La avería

la avería gruesa

la avería simple [particular]

la contribución de averías pro rata
[á proporción]

franco de avería simple

el certificado de averías

la protesta (del capitán)

los arreglos de la avería [el cuadro
de averías]

el certificado de inspección

las cláusulas de averías

el vale de averías

la pérdida total

la echazón [el alijo]

el derrame

la baratería

el abandono

el salvamento del cargamento

*Le dispacheur**El arreglador y repartidor de averías**Assurer*

effectuer [soigner] l'assurance

couvrir l'assurance

assurer contre l'incendie

assurer pour l'aller et le retour

assurer avec un bénéfice imagi-
naire de 15%

assurer contre le vol

Asegurar

efectuar el seguro

cubrir el seguro

asegurar contra incendio

asegurar de ida y vuelta

asegurar con un beneficio imagi-
nario de 15%

asegurar contra robo

SHIPMENT OF GOODS.

Bill of Lading

copy of a B/L
original
duplicate ; triplicate
full set of B/L
through bill of lading
way bill
foul bill of lading
clean bill of lading
letter of indemnity

Der Ladeschein [Das Konnossement]

die Kopie eines Ladescheins
das Original
das Duplikat ; das Triplikat
der ganze Satz eines Ladescheins
ein durchgehender Ladungsschein
der Frachtbrief
der unreine Ladungsschein
der reine Ladungsschein
die Schadloshaltungs- [die Entschädigungs-] Urkunde

V. To make out a B/L to order

to endorse specially
to endorse generally
to transfer by endorsement

Einen Ladeschein an Order ausstellen (lassen)

an eine bestimmte Firma girieren
in blanko indossieren [girieren]
durch Giro [Indossament] übertragen

Freight (31)

rate of freight
freightage
outward freight
dead freight
return [home] freight
additional freight
tariff of freight
freight list
general tariff
special tariff
free of freight
affreightment by parcels
primage [hat-money]
shipping charges
consulage [consular fees]

Die Fracht

der (Fracht-) Satz
die Fracht, die Transportkosten
die Ausfracht
die Fautfracht
die Rückfracht
die Nebenfracht(kosten)
der Frachttarif
die Frachtliste
der gewöhnliche Tarif
der Spezial-Tarif
frachtfrei
die Fracht [Verfrachtung] nach der Stückzahl
die Primage [die Kaplaken]
die Verladungsspesen
die Konsulatsgebühren [f. pl.]

Freight payable per lb.

„ „ per package
„ „ in a lump sum

Fracht zahlbar nach Pfunden [Kilos]

„ „ nach der Stückzahl
„ „ in einer runden Summe

SHIPMENT OF GOODS.

Le Connaissance

la copie d'un connaissance
 l'original (m.)
 le duplicata ; le triplicata
 la série complète de connaissements
 un connaissance direct
 la lettre de voiture
 le connaissance brut
 le connaissance sans réserves
 la lettre [promesse] de dédommage-
ment

Faire [Remplir] un connaissance
 à ordre
 endosser à nom
 endosser en blanc
 transférer par endossement

Le Fret

le taux (de fret)
 le fret, les frais de transport
 le fret de sortie [pour l'aller]
 le fret sur vide
 le fret de retour
 le fret additionnel
 le tarif de frets
 la liste de frets
 le tarif ordinaire [général]
 le tarif spécial
 sans toucher de fret
 l'affrètement à cueillette

le chapeau
 les frais d'embarquement [charge-
 les droits consulaires ment]

Fret payable par livre [kilo-
 gramme]
 " " par colis
 " " à forfait [en bloc]

El Conocimiento (de embarque)

la copia de un conocimiento
 el original
 el duplicado ; el triplicado
 la serie completa de conocimientos
 un conocimiento directo
 la carta de porte
 el conocimiento sucio
 el conocimiento sin tacha
 la carta [promesa] de resarci-
miento [indemnización]

Librar [Llenar (sacar)] un cono-
cimiento á la orden
 endosar á nombre
 endosar en blanco
 trasferir por endoso

El Flete

el tipo (del flete)
 el flete, los gastos de transporte
 el flete de ida
 el flete sobre el vacío
 el flete de vuelta
 el flete adicional
 la tarifa de flete
 la lista de flete
 la tarifa ordinaria [general]
 la tarifa especial
 sin cobrar [libre de] flete
 el fletamento por bultos

la capa
 los gastos de embarque
 los derechos consulares

Flete pagadero por libra [kilo-
 gramo]
 " " por bulto
 " " en globo [por
 junto]

Freight payable per ton weight	Fracht zahlbar nach Tonnengewicht
„ „ per ton measurement	„ „ nach Kubikmass

Customs Formalities

customs' specification
 declaration
 official export-list
 certificate of origin
 free goods

dutiable goods

Shut outs

drawback

debenture

bounty

allowance (granted to distillers,
 etc.)

Die Zollformalitäten

Die Zollanmeldung
 die (Inhalts-) Erklärung, Deklaration
 die offizielle Ausfuhrliste [tion
 das Ursprungszeugnis
 die zollfreien Güter [Waren]

die zollpflichtigen [steuerpflichtigen] Güter

Die aus Raumangel nicht ver-
 ladenen Güter

der Rückzahl, die Ausfuhrprämie

der Rückzollschein

die Ausfuhrprämie

die Prämie

EXPORTATION OF BONDED GOODS.

Bonded goods

bond note

shipping bill

delivery note }
 dock warrant }

the warehouse-keeper's order

Die unverzollten Waren [Güter],
 die Waren unter Zollverschluss
 der zollamtliche Schein, der
 Begleitschein

das Verzeichnis der verschifften
 Waren

die Ablieferungsbefehl, der War-
 rant, der Lagerschein

die Auslieferungsbefehl, der Aus-
 gangsschein

V. To export; to import

to transfer by dock warrant

to declare

Exportieren [ausführen]; impor-
 tieren [einführen]

durch Lagerschein überweisen

deklarieren

INVOICING.

Invoice (26)

account (26)

Die Faktura, die Rechnung
 die Nota

Fret payable par tonneau de mer	Flete pagadero por tonelada
„ „ par mesure de volume	„ „ por medida cúbica

Les Formalités de douane

La déclaration en [à la] douane
la déclaration
la liste officielle d'exportation
le certificat d'origine
les marchandises exemptes de droits
les marchandises passibles de [assujetties aux] droits

Les colis exclus de l'embarquement

la prime d'exportation, le drawback
le certificat de drawback
la prime de sortie
la prime

Las Formalidades de aduana

La declaración en la aduana
la declaración
la lista oficial de exportación
el certificado de origen
las mercancías libres de derechos
las mercancías que devengan [pagan] derechos

Los bultos excluidos del embarque

el derecho de exportación, el draubac
el certificado de draubac
la prima de exportación
el premio, la prima

EXPORTATION OF BONDED GOODS.

Les marchandises en entrepôt [en douane]
le certificat d'entrepôt, l'acquit-à-caution (m.)
la spécification des marchandises chargées
le bon à délivrer, le récépissé-warrant, le récépissé simple
l'ordre de sortie, le permis d'embarquement

Exporter ; importer

transférer par (l'endossement d'un) warrant
déclarer

Las mercancías en depósito (de aduana)
la cédula [el certificado] de aduana, el albalá de guía, la guía
la especificación de las mercancías embarcadas
la orden [el talón] de entrega, el resguardo, el warrant
la orden de salida, el permiso de embarque

Exportar ; importar, introducir

trasferir por (el endoso de un) warrant
declarar

INVOICING.

La facture
la note, le compte, le mémoire

La factura
la nota, la cuenta

proforma invoice	die fingierte Faktura
consignment invoice	die Konsignations-Faktura
consular invoice	die Konsular-Faktura
legalised invoice	die beglaubigte Faktura
copy of invoice	die Faktura-Kopie [Abschrift]
press copy of invoice	die Faktura-Presskopie
original of invoice	die Original-Faktura
duplicate of invoice	das Faktura-Duplikat
triplicate of invoice	das Faktura-Triplikat
account sale	die Verkaufsrechnung
proforma account sale	die fingierte Verkaufsrechnung
debit note	die Debitnota
credit note	die Kreditnota
E.E. (Errors Excepted)	Irrtum vorbehalten
E. & O.E. (Errors and Omissions Excepted)	Irrtum vorbehalten [S.E. & O. — Salvo errore et omissione]
V. To make out an invoice	Eine Faktura ausstellen
to legalise an invoice	eine Faktura beglaubigen [legalisieren] (lassen)
to prepare a consular invoice	eine Konsulatsfaktura ausstellen
to invoice	fakturieren, berechnen

ACCOUNTS CURRENT.

Account current	Die laufende Rechnung, das Kontokorrent
extract of account current	der Rechnungsauszug, das Kontokorrent
statement of account	die Rechnungsaufstellung
debtor side [to]	die Debetseite [an]
creditor side [by]	die Kreditseite [per]
Dr. . . . Cr. . . .	Soll(en) . . . Haben . . .
commission	die Kommission, Provision
brokerage	die Courtage, die Maklergebühr
bank commission	die Bankkommission
balance of interest	der Zinsensaldo
balance of numbers	der Zinszahlen-Saldo
pro & con	pro & contra
rate of interest	der Zinsfuß
red interest	die roten Zinszahlen
interest table	die Zinsentabelle

la facture simulée	la factura simulada
la facture de consignation	la factura de consignación
la facture consulaire	la factura consular
la facture légalisée	la factura legalizada
la copie de facture	la copia de factura
la copie de facture à la presse	la copia de prensa de una factura
la facture originale, l'original d'une facture	el original de la factura, la factura original
le duplicata d'une facture	el duplicado de una factura
le triplicata d'une facture	el triplicado de una factura
le compte de vente	la cuenta de venta
le compte de vente simulé	la cuenta de venta simulada
la note de débit	la nota de cargo [débito]
la note de crédit [d'avoir]	la nota de abono [crédito]
Sauf erreur	Salvo error
Sauf erreur ou omission [S.E. ou O.]	Salvo error ú omisión [S.E. ú O.]
Dresser [Faire] une facture (faire) légaliser une facture	Dar [Extender] una factura (hacer) legalizar una factura
confectionner une facture con- facturer	extender [sacar] una factura facturar
[sulaire]	[consular]

ACCOUNTS CURRENT.

Le compte-courant	La cuenta corriente
l'extrait (m.) de compte-courant	el extracto de cuenta corriente
le relevé de compte	el estado de cuenta
le débit [à]	el debe [á]
le crédit [pour]	el crédito [haber] [por]
Doit [Doivent] . . . Avoir . . .	Debe(n) . . . Haber . . .
la commission	la comisión
le courtage	el corretaje
la commission de banque	la comisión de banca
le solde [la balance] des intérêts	el saldo de intereses
le solde [la balance] des nombres	el saldo de números
pour et contre	pro y contra
le taux d'intérêts	el tipo de interés
les nombres rouges	los números encarnados
la table des intérêts	la tabla de intereses

average due date	der Durchschnittsverfalltag
equation of payment	die gemeinschaftliche [mittlere] Verfallzeit
interest account	das Zinsen-Konto
compound interest	die Zinseszinsen
account of disbursement	das Auslagen-Konto
nett proceeds of a remittance	der Netto-Erlös [Ertrag] einer Rimesse
Value to-day	Wert [Valuta] per heute
value in account	Wert in Rechnung
value 30 days	Wert per 30 Tage
value 30th September, 19..	Wert per 30. September 19 ..
E. & O.E. [Errors and Omissions Excepted]	S.E. & O. [Salvo errore et omissione]
V. To make up an % current	Eine Rechnung abschliessen
to close [make up] an % current	einen Auszug abschliessen
to keep [have] an account current	in laufender Rechnung stehen
to open an account current	ein Kontokorrent eröffnen
to balance an account	eine Rechnung saldieren [begleichen]
to show a balance in your favour	einen Saldo zu Ihren Gunsten aufweisen [zeigen]
to book in conformity	gleichförmig buchen
to enter an item	einen Posten eintragen
to cast out the figures	(die Zahlen auswerfen
to sum up the credit side	die Kredit-Posten addieren [zusammenzählen]
to transfer an item	einen Posten übertragen
to cancel an item	einen Posten stornieren
to carry forward the balance to new account	den Saldo auf neue Rechnung vortragen
to place to new account	auf neue Rechnung setzen
to calculate the interest	die Zinsen berechnen
to examine an % current	einen Auszug prüfen
to peruse an account	eine Rechnung durchgehen
to correct an account	eine Rechnung richtig stellen
to rectify the omissions	die Auslassungen berichtigen
to date an invoice forward	eine Rechnung vordatieren
to be due, to fall [become] due	fällig sein ; verfallen, fällig werden
to debit ; to credit	kreditieren ; debittieren
as per % rendered	laut eingesandter Rechnung

l'échéance moyenne	el vencimiento medio
l'échéance commune	el vencimiento común
le compte des intérêts	la cuenta de intereses
les intérêts composés	los intereses de los intereses
le compte de débours	la cuenta de desembolsos [suplidos]
le net produit d'une remise	el producto líquido de una remesa
Valeur ce jour	Valor (en el día de) hoy
valeur en compte	valor en cuenta
valeur à 30 jours	valor á 30 días
valeur (au) 30 Septembre 19..	valor al 30 de Setiembre 19..
S.E. ou O. [Sauf erreur ou omission]	S.E. ú O. [Salvo error ú omisión]
Arrêter un compte courant	Balancear [Cerrar] una cuenta
clôre [clôturer] un compte courant	cerrar una cuenta cor ^{te} [corriente]
avoir un compte courant	tener (una) cuenta corriente
ouvrir un compte courant	abrir una cuenta corriente
solder [balancer, régler] un compte	arreglar [saldar] una cuenta
présenter un solde en votre faveur	arrojar un saldo á su favor
passer écritures conformes	asentar en conformidad
passer un article	¹ sentar una partida
écrire [mettre] un montant en ligne	sentar cantidades
faire l'addition du crédit	sumar el haber
transférer un article	trasferir una partida
annuler un article	borrar [anular] una partida
reporter le solde à nouveau	pasar el saldo á cuenta nueva
porter à nouveau	pasar á [sentar en] cuenta nueva
calculer les intérêts	calcular los intereses
examiner un compte-courant	examinar una cuenta corriente
repasser un compte	repasar una cuenta
corriger un compte	corregir una cuenta
rectifier les omissions	rectificar las omisiones
postdater une facture	postdatur [postfechar] una factura
échu ; échoir, être échéable	vencido ; vencer, ser vencederó
débiter ; créditer	adeudar [debitar, cargar] ; abonar [acreditar]
suivant compte remis	según cuenta rendida [remitida]

THE TRANSHIPMENT OF GOODS.

Transshipment	† Die Umladung
a transit shipment	eine Transitsendung
a port for transshipment	ein Umladungshafen
bond note (f.)	der zollamtliche Schein, der Begleitschein
transshipment bond warrant	der zollamtliche Umladungsschein [Transitschein]
transshipment delivery order	die Ablieferungsorder zur Ausfuhr
transshipment lighter note	der Lichterschein
through bill of lading	der durchgehende Ladeschein
V. To tranship	Umladen
to be shipped in transit	in transit verladen (werden)
to load; to unload	laden; ausladen, (ent)löschen

THE IMPORTATION OF GOODS.

Importation, import	Die Einfuhr, der Import
import on consignment	der Import auf Konsignation
import against order	der Import gegen feste Order
import on own account	der Import auf eigene Rechnung
import on joint account	der Import auf Partizipationsrechnung
V. To import goods	Waren einführen
to do an import trade	ein Importgeschäft betreiben
Custom-house	Das Zollamt
excise office	das Steueramt
custom duties	der Zoll [die Zölle]
excise duties	die Accisen
impost	die Steuer
protective duty	der Schutzzoll
transit duty	der Durchgangszoll
octroy	die städtische Steuer
stamp duty	die Stempelsteuer
toll money	das Wegegeld

THE TRANSHIPMENT OF GOODS.

Le transbordement	El trasbordo
un envoi en transit	un envío de tránsito
un port de transbordement	un puerto de trasbordo
le certificat d'entrepôt, l'acquit-à-caution	la cédula [el certificado] de aduana, el albalá de guía
le permis de transbordement de la douane	el permiso de trasbordo de la aduana
le bon à délivrer pour l'exportation	la orden de entrega para la exportación
le permis de chargement en <u>gabare</u>	el permiso de embarque en lancha
le connaissance direct	el conocimiento directo
Transborder	Trasbordar
expédier en transit	enviar en tránsito
charger ; décharger	cargar ; descargar

THE IMPORTATION OF GOODS.

L'importation	La importación, la introducción
l'importation en consignation	la importación en consignación
l'importation sur ordre ferme	la importación contra orden fija
l'importation pour propre compte	la importación por cuenta propia
l'importation pour compte en participation	la importación por cuenta en participación
Importer des marchandises	Importar géneros mercaderías
faire le commerce d'importation	hacer el comercio de importación
La douane	La aduana
le bureau de la régie	la administración de contribuciones
les droits (m. pl.)	los derechos
les droits de régie, les accises [ex-l'impôt (m.) cises] (f. pl.)	los impuestos de sisa
le droit protecteur	el impuesto
les droits de transit	el derecho protector
l'octroi (m.)	los derechos de tránsito
le droit de timbre	los derechos de consumo
le péage	el timbre, el derecho de sello
	el derecho de portazgo

specific duty
ad valorem duty
 import duty
 export duty

der feste Zoll
 der Zoll vom Werte
 ✓ der Eingangszoll [Einfuhrzoll]
 ✓ der Ausgangszoll [Ausfuhrzoll]

V. To pay duty
 to levy duty
 to be liable to duty
 to be duty free
 to be in bond

✓ Den Zoll entrichten
 ✓ Zoll [Steuer] erheben
 zollpflichtig sein
 zollfrei [steuerfrei] sein
 unter Zollverschluss sein

Custom's Formalities

custom documents
 ship's report
 custom's entry
 warrant
 bill

Die Zollformalitäten

Die Zollpapiere
 das Ladungsmanifest
 die Zollanmeldung
 der Warrant
 der Anmeldeschein (für die Ein-
 fuhr)

landing order

das Landungs-Certifikat

entry for warehousing
 entry for home use

der Einlagerungsschein
 der Zollschein [Ausgangsschein]

landing account

die Löschungsspesen, die Lan-
 dungskosten

clearance
 certificate of damage
 dock warrant
 perfect entry

die Klarierung, die Verzollung
 das Schaden- [Havarie-] Certifikat
 der Lagerschein, der Warrant
 die detaillierte Eintragung [De-
 klARATION]

bill of sight
 prime entry
 post entry
 insurance letter
 policy of marine insurance
 policy of fire insurance

die allgemeine Deklaration
 die vorläufige Zollangabe
 die nachträgliche Verzollung
 der Versicherungsschein
 die Versicherungspolice
 die Feuerversicherungspolice

Contraband [smuggled goods]
 smuggling (a smuggler)
 right of search
 penalty [fine]

Die Schmugglerware
 die Schmuggerei (ein Schmuggler)
 das Durchsuchungsrecht
 ✓ die gesetzliche Strafe [Geldstrafe]

les droits fixes
 le droit *ad valorem* [sur la valeur]
 les droits d'importation
 les droits d'exportation [de sortie]

los derechos fijos
 los derechos *ad valorem*
 los derechos de importación
 los derechos de exportación [salida]

Acquitter les droits
 prélever des droits
 être sujet aux droits
 être exempt de droits
 être en entrepôt

Pagar los derechos
 percibir [cobrar] los derechos
 devengar [estar sujeto á] derechos
 estar libre de derechos
 estar en el depósito de aduana

Les Formalités de douane

Les papiers [documents] de douane
 le manifeste
 la déclaration en [à la] douane
 le warrant
 la déclaration d'entrée [pour l'im-
 portation]
 le certificat [le permis] de débarque-
 ment
 le bon d'emmagasinage
 le congé de sortie, l'acquit de
 douane
 les frais de débarquement [mise à
 terre]
 l'expédition en douane
 le certificat d'avaries
 le récépissé-warrant
 la déclaration en détail

Las Formalidades de aduana

Los documentos de aduana
 el manifiesto
 la declaración en la aduana
 el warrant
 la declaración de entrada
 el certificado [permiso] de desem-
 barque [descarga]
 el resguardo de almacenaje
 el talón de pago de derechos
 los gastos de desembarque [des-
 carga]
 el despacho de aduana
 el certificado de averías
 el resguardo, el warrant
 la declaración detallada

la déclaration générale [manifeste]
 la déclaration de gros
 la déclaration de détail
 la lettre [l'avis] d'assurance
 la police d'assurance
 la police d'assurance contre l'in-
 cendie

la declaración general
 la declaración provisional
 la declaración detallada
 la carta-aviso de seguro
 la póliza de seguro
 la póliza de seguro contra incen-
 dios

La marchandise de contrebande
 la contrebande (un contrebandier)
 le droit de perquisition
 l'amende (f.)

La mercancía de contrabando
 el contrabando (un contrabandista)
 el derecho de visita [pesquisa]
 la multa

MONEY AND MONEY MATTERS.

MONEY.

Money

money matters

money market

finances

funds ; capital

treasure

stocks

assets

liabilities

Das Geld

/ die Geldsachen (f. pl.)

/ der Geldmarkt

die Finanzen (f. pl.)

/ die Fonds (m. pl.) ; das Kapital
der Schatz

/ die Staatspapiere

/ die Aktiva

/ die Passiva

Currency

coinage

decimal coinage

metallic currency

paper currency

legal tender

standard of value

/ Die Geldwährung

/ die Prägung, die Ausmünzung
das Decimal-Prägungssystem
das Metallgeld

/ das Papiergeld

/ das gesetzliche Zahlungsmittel

/ der Normalwert, die Währung

Circulating Medium

specie

coin ; token coin

piece (of money)

hard cash

ready money

/ Das Verkehrsmittel

/ Das Bargeld

die Münze ; die Münzmarke

das Geldstück

das bare Geld

das bare Geld [Bargeld]

[Precious] Metals

gold

platinum

silver

copper

bullion

ingot of gold

bar of silver

nugget of gold

lead

Die Metalle (n. pl.) [Edelmetalle]

Das Gold

das Platin

das Silber

das Kupfer

/ der Metallvorrat

der Goldbarren

der Silberbarren

der Goldklumpen

das Blei

MONEY AND MONEY MATTERS.

MONEY.

L'argent (m.)	El dinero
les affaires d'argent (f. pl.)	los negocios [asuntos] de dinero
le marché monétaire	el mercado monetario
les finances (f. pl.)	la hacienda
les fonds (m. pl.) ; le capital	los fondos ; el capital
le trésor	el tesoro
les fonds publics	los fondos del estado
l'actif (m.)	el activo
le passif	el pasivo

La valeur monétaire	El valor de la moneda
le monnayage	la acuñación
le monnayage décimal	la acuñación decimal
les espèces (sonnantes) (f. pl.)	el dinero contante, el metálico
le papier-monnaie	el papel-moneda
la monnaie obligatoire [légale]	la moneda legal [obligatoria]
la valeur normale ; l'étalon (m.)	el valor regulador [legal]

<i>Les Moyens de circulation</i>	<i>Los Medios de circulación</i>
Les espèces (f. pl.)	el metálico, la moneda sonante
la monnaie ; la marque	la moneda ; la marca
la pièce (d'argent)	la pieza, la moneda
les espèces (f. pl.), l'argent comp.	el metálico
l'argent comptant [tant]	el dinero efectivo, el contante

<i>Les Métaux [précieux]</i>	<i>Los Metales [preciosos]</i>
L'or (m.)	El oro
le platine	el platino
l'argent (m.)	la plata
le cuivre	el cobre
l'encaisse métallique (f.)	la reserva metálica
le lingot d'or	el lingote de oro
la barre d'argent	la barra de plata
la masse d'or	la pepita de oro
le plomb	el plomo

iron
 brass
 bronze
 nickel

das Eisen
 das Messing
 die Bronze
 das Nickel

The Petty Cash

Pocket money
 change [loose money]
 small coin

Die kleine Kasse
 Das Taschengeld
 das Kleingeld
 die Scheidemünze

Paper Money

money order
 post office order
 postal order
 banknote
 promissory note [note of hand]
 I.O.U.
 bond
 bill [the fine paper]
 bill of exchange
 draft (56)
 letter of credit
 acceptance
 cheque (10, 41)
 order
 warrant
 coupon
 debenture ; share
 exchequer bill
 receipt (8, 27, 63)

Das Papiergeld
 Die Geldanweisung
 die Postanweisung
 die Postanweisung [der Postcheck]
 die Banknote
 der Schuldschein, der Solawechsel
 der Schuldschein
 die Obligation [Schuldverschreibung]
 der Wechsel [Wechselbrief]
 die Tratte
 der Kreditbrief, das Akkreditiv
 das Accept
 der Check
 die Anweisung
 der Warrant, der Lagerschein
 der Coupon, der Zinsschein
 die Obligation ; die Aktie
 der Schatzkammerschein
 die Quittung

False Money

bad money
 counterfeit coin }
 base coin }
 flash note
 spurious coin
 clipped coin

Das falsche Geld
 Das schlechte Geld
 das falsche Geld, die falsche
 Münze
 die falsche Banknote
 die falsche Münze
 des beschnittene Geldstück

le fer
 le laiton
 le bronze
 le nickel

el hierro
 el latón
 el bronce
 el níquel

La petite Caisse

La monnaie [l'argent] de poche
 la menue monnaie
 la monnaie de billon

La pequeña Caja

El dinero de bolsillo
 la moneda menuda [dinero suelto]
 la moneda de vellón

Le Papier-monnaie

Le Mandat
 le mandat de poste
 le bon de poste
 le billet de banque
 le billet à ordre, la carta-orden
 la reconnaissance
 l'obligation (f.)
 l'effet (m.)
 la lettre de change
 la traite
 la lettre de crédit, l'accréditif (m.)
 l'acceptation (f.)
 le chèque
 le bon, l'assignation (f.)
 le récépissé, le warrant
 le coupon
 l'obligation (f.); l'action (f.)
 le bon du trésor
 le reçu

El Papel-monedá

La libranza de correos
 el vale del correo
 el mandato de correos [postal]
 el billete de banco
 el pagaré
 el pagaré
 la obligación
 la letra, el giro
 la letra de cambio
 el giro, la libranza
 la carta de crédito
 la aceptación
 el cheque
 la asignación, el bono, el vale
 el resguardo de depósito, el warrant
 el cupón
 la obligación; la acción
 el bono [billete] del Tesoro
 el recibo

La fausse Monnaie

La monnaie qui a trop d'alliage
 la fausse monnaie [la monnaie
 contrefaite]
 le billet (de banque) contrefait
 la fausse pièce
 la pièce coupée

La Moneda falsa

La moneda (de) molinillo
 la moneda falsa
 el billete de banco falsificado
 la moneda falsa
 la moneda [pieza] cortada

Placer de l'argent
 émettre du papier-monnaie
 (se) monter à
 s'élever à
 s'élever à, se monter à
 tirer sur, disposer sur
 endosser un effet
 négocier [escompter] un effet

être à court d'argent
 sacrifier de bon argent dans une
 mauvaise affaire
 gagner de l'argent
 encaisser [faire rentrer] de l'argent
 se procurer [trouver] de l'argent
 épargner de l'argent
 gaspiller de l'argent
 déposer de l'argent
 prêter de l'argent
 détacher les coupons

Monétaire
 pécuniaire
 fiscal,-e
 financier, -ère
 riche
 sans argent, pauvre
 sans argent, sans le sou
 avare, avide d'argent

Emplear [colocar] dinero
 emitir papel-monedas
 importar, subir á
 ascender [montar] á
 llegar á, ascender á
 librar [girar] á cargo de
 endosar un giro [una letra]
 negociar [descontar] una letra

estar falto [escaso] de dinero
 echar la soga tras el caldero [poner
 dinero en un mal negocio]
 ganar dinero
 cobrar [recaudar] dinero
 proporcionarse [agenciarse] dinero
 ahorrar [economizar] dinero
 derrochar [malgastar] dinero
 depositar dinero
 prestar dinero
 cortar los cupones

Monetario
 pecuario
 fiscal
 financiero
 rico
 sin dinero, pobre
 sin dinero, pobre
 avaro, ansioso de dinero

CAPITAL.

Le capital
 le capital flottant
 le capital d'exploitation, la mise
 sociale, le fonds social
 les fonds (m. pl.)
 l'actif (m.)
 la dette active
 l'achalandage (m.)
 les ressources (f. pl.)
 les moyens (m. pl.)
 capital et intérêts
 les espèces (f. pl.), le numéraire

El capital [caudal]
 el capital flotante [liquido]
 el capital de explotación, el capital
 social
 los fondos
 el activo
 la deuda activa
 la clientela, la parroquia
 los recursos
 los medios
 capital é intereses
 el metálico, el dinero efectivo

investment	✓ die Kapitalanlage [Geldanlage]
Government loan	✓ die Staatsanleihe
state bonds	✓ die Staatsobligationen (f. pl.)
shares	✓ die Aktien (f. pl.)
coupons	die Coupons [Zinsscheine (m. pl.)]
conversion	die Konversion, der Umtausch
collection	das Inkasso, der Einzug
unproductive capital	✓ das uneinträgliche [nichts einbringende] Kapital
paid-up capital	✓ das eingezahlte Kapital
subscribed capital	✓ das gezeichnete Kapital

V. To raise capital	✓ Kapital aufbringen [auftreiben]
to call in capital	Kapital einziehen
to possess capital	Kapital [Geld] besitzen
to be redeemable	tilgbar [rückzahlbar] sein
to allot shares	Aktien ausgeben

INTEREST.

Interest	✓ Die Zinsen (m. pl.)
interest for delay	die Verzugszinsen
back interest	die rückständigen Zinsen
compound interest	die Zinseszinsen
usurious [exorbitant] interest	✓ die Wucherzinsen
annuity	✓ die Jahresrente
dividend	✓ die Dividende
rate of interest	✓ der Zinsfuß
percentage	✓ der Prozentsatz
interest-bearing investment	✓ die zinstragende Kapitalanlage
official discount	der offizielle Diskonto [Bankdis-
private discount	der Privatkonto diskonto] konto]

V. To put money out to interest	✓ Geld auf Zinsen anlegen
to bear interest	✓ Zinsen tragen
to be payable at 5% p.a.	zahlbar mit 5% per Jahr

INCOME—RECEIPT.

Income	✓ Das Einkommen
receipts	✓ die Einnahmen (f. pl.)
gross [net] receipts	die Brutto- [Netto-] Einnahmen

le placement	el empleo [la colocación] de fondos
l'emprunt de l'État	el empréstito del Estado
les obligations de l'État	las obligaciones del Estado
les actions (f. pl.)	las acciones
les coupons (m. pl.)	los cupones
la conversion	la conversión
l'encaissement (m.)	la cobranza
le capital dormant [improductif]	el capital muerto [inactivo, improductivo]
le capital payé [versé]	el capital pagado
le capital souscrit	el capital suscrito
Trouver [Se procurer] de l'argent	Proporcionarse dinero
faire rentrer le capital	recoger [retirar] el capital
posséder de l'argent	poseer dinero
être remboursable [amortissable]	ser amortizable [reembolsable]
répartir des actions	asignar acciones

INTEREST.

Les intérêts (m. pl.)	El interés, los intereses
les intérêts moratoires [de retard]	los intereses moratorios [de re-
les arrérages (m. pl.)	los intereses atrasados traso]
les intérêts composés	los intereses de los intereses [com-
les intérêts usuraires	los intereses usurarios puestas]
la rente annuelle	la renta anual
le dividende	el dividendo
le taux d'intérêts	el tipo de los intereses
le (tant) pour cent [pourcentage]	el tanto por ciento
le placement qui porte intérêt	el empleo que devenga intereses
l'escompte officiel	el descuento oficial
l'escompte privé [particulier]	el descuento particular
Placer de l'argent à intérêts	Poner dinero á intereses
porter des intérêts	devengar intereses
payable avec 5% d'intérêts par an	pagadero con 5% de interés anual

INCOME--RECEIPT.

Les revenus (m. pl.)	Las rentas
les recettes (f. pl.)	los ingresos [las entradas]
les recettes brutes [nettes]	los ingresos brutos [líquidos]

net proceeds	✓ der Nettoerlös [Nettoertrag]
gross profit	✓ der Brutto-Gewinn
earnings	✓ die Einnahmen (f. pl.)
savings	✓ die Ersparnisse (f. pl.)
benefit	der Gewinn [Nutzen]
money coming in	die Geldeinnahme
incomings	das Einkommen, die Rente
revenue	das Einkommen
recovery of money	die Eintreibung des Geldes
return (of money)	der Umsatz, der Wiedereingang
pension	die Pension
annuity [life interest]	die Jahresrente [Leibrente]
emolument [appointment]	das Gehalt
remuneration	✓ die Vergütung
monthly allowance	das Monatsgeld
salary	✓ das Salär, das Gehalt
wages	✓ der Lohn, der Wochenlohn
fee of (1) institutions, (2) professional men, (3) servants	✓ (1) die <u>Gebühren</u> ; (2) das Honorar; (3) das <u>Trinkgeld</u>
honorarium	das Honorar
premium	die Prämie
bonus	die Prämie; die Tantième, der
dividend	die Dividende [Gewinnanteil]
gratuity	die Gratifikation

V. To receive [obtain] money

to draw money	Geld empfangen ✓ [erhalten]
to raise money	Geld erheben ✓
to realise shares	Geld auftreiben ✓
to derive a profit	Aktien veräußern [verkaufen]
to bring in [yield] money	✓ einen Nutzen ziehen (aus)
to make a profit	Geld einbringen
to turn to profit	Profit machen
	✓ Vorteil bringen, zum Vorteil ausschlagen
to reap the benefit	einen Nutzen ziehen
to gain an advantage	✓ im Vorteil sein

A. Profitable

advantageous	✓ Gewinnbringend, einträglich
remunerative	vorteilhaft
lucrative	lohnend
paying	lukrativ, gewinnbringend
	einträglich, lukrativ, lohnend

le net produit <i>or</i> produit net	el producto líquido
le bénéfice brut	el beneficio bruto
les recettes (f. pl.)	las entradas [los ingresos]
l'épargne (f.)	(los ahorros
le bénéfice, le profit	el beneficio
la recette	el ingreso de dinero
les revenus (m. pl.), la rente	los ingresos, la renta
les recettes, l'encaisse (f.)	las entradas, los ingresos
le recouvrement de créances	el cobro [la recaudación] de dinero
la rentrée	el reembolso [el recobro] de dinero
la pension	la pensión
la rente annuelle [viagère]	la renta anual [vitalicia]
les appointements (m. pl.)	el sueldo, la paga
la rémunération	la remuneración
le salaire mensuel [le mois]	el sueldo [salario] mensual
le salaire, les appointements (m. pl.)	el sueldo, la paga
le salaire, les gages (m. pl.)	los jornales, el salario
(1) les droits (m. pl.); (2) les honoraires (m. pl.); (3) le pourboire	(1) los derechos; (2) los honorarios; (3) la propina
les honoraires	los honorarios
la prime	el premio, la prima
la prime; la part de bénéfice	la prima; la parte de interés
le dividende	el dividendo
la gratification	la gratificación
Recevoir [obtenir] de l'argent	Recibir [obtener] dinero
toucher de l'argent	cobrar dinero
se procurer de l'argent	proporcionarse dinero
réaliser [vendre] des actions	realizar [vender] acciones
tirer parti (de)	sacar partido [reportar beneficio]
rapporter de l'argent	producir, rentar [redituar]
faire son bénéfice	sacar ganancia, obtener beneficios
donner un bénéfice, tourner à l'avantage	redundar en beneficio, resultar provechoso [beneficioso]
tirer [retirer] profit	sacar beneficios [provecho]
avoir le dessus	aventajar
Lucratif, -ve, profitable	Provechoso, beneficioso
avantageux, -se	ventajoso
rémunérateur, -rice	remuneratorio, remunerable
lucratif, -ve	lucrativo
profitable, lucratif, -ve	lucrativo, beneficioso

EXPENDITURE—EXPENSES.

Expenditure	Die Ausgaben (f. pl.)
expenses	die Spesen
outgoings	die Ausgaben (f. pl.)
outlay	die Auslage
disbursement	die Auslage, das ausgelegte Geld
advance	der Vorschuss
deposit	das Depositengeld
instalment	die Rate, die Ratenzahlung
pay	der Lohn
bribe	die Bestechung
reimbursement	die Deckung, die Rückvergütung
compensation	die Entschädigung, der Ersatz
indemnity	die Entschädigung
cover	die Deckung

V. To expend [spend] money	Geld ausgeben
to lay out money	Geld vorlegen [auslegen]
to advance money	Geld vorstrecken
to sink money (in)	Geld hineinstecken
to subscribe a sum	eine Summe zeichnen
to disburse money	Geld auslegen
to remunerate	vergüten, bezahlen
to compensate	entschädigen, schadlos halten
to indemnify for a loss	für einen Verlust entschädigen
to cover	decken
to defray the expenses	die Kosten bestreiten [tragen]
to pay back money	Geld zurückzahlen
to make up a sum	eine Summe voll machen
to part with money	Geld aus der Hand geben
to run [get] through one's money	sein Geld durchbringen

BANKS AND BANKING.

BANK.

Bank	Die Bank
banking house	das Bankhaus
banker	der Bankier
treasury	die Schatzkammer
treasurer	der Schatzmeister
exchequer	das Schatzamt [die Finanzkam-]
money changer's	das (Geld-)Wechsel-Büreau mer]

EXPENDITURE—EXPENSES.

Les dépenses (f. pl.)	Las salidas, los desembolsos
les frais (m. p.l.)	los gastos
les dépenses (f. pl.)	las salidas
les déboursés	el desembolso, el suplado
les débours (m. p.l.) [déboursés]	el desembolso
l'avance (f.)	el adelanto, el anticipo
le dépôt	el depósito
le versement (partiel)	la cuota
le paie	la paga
le pot de vin	el soborno
le remboursement	el reembolso
l'indemnité (f.)	la indemnización
le dédommagement	el resarcimiento, la compensación
la provision de fonds	la provisión de fondos
Dépenser de l'argent	Gastar dinero
débourser de l'argent	adelantar dinero
avancer de l'argent	anticipar dinero
engager [placer] son argent dans . .	poner [emplear] su dinero en
souscrire une somme	suscribirse con una suma
débourser de l'argent	desembolsar dinero
bonifier, payer	bonificar, pagar
indemniser, dédommager	indemnizar, resarcir
indemniser d'une perte	indemnizar de [resarcir] una pér-
couvrir	cubrir [dida]
payer les frais	sufragar [pagar] los gastos
rembourser [restituer] de l'argent	reembolsar [restituir] dinero
parfaire une somme	completar una suma
se dessaisir de l'argent	soltar dinero
manger [dissiper] son argent	disipar [malgastar, comer] su dinero

BANKS AND BANKING.

BANK.

La banque	El banco
la maison de banque	la casa bancaria [de banca]
le banquier	el banquero
le trésor (public)	el tesoro (público)
le trésorier	el tesorero
la trésorerie	la tesorería
le bureau de change	el cambista, la casa de cambio

National Bank	die National-Bank
Savings Bank	die Sparkasse
Bank of England	die Bank von England
Private Bank	die Privat-Bank
Union Bank	die Vereinsbank
Joint Stock Bank	die Aktienbank [Genossenschafts-
Discount Bank	die Diskonto-Bank bank]
Deposit Bank	die Depositen-Bank
Loan Bank [Office]	die Leihbank [Leihamt]
Bank of issue	die Zettelbank
limited liability company (1, 16, 50)	eine Gesellschaft mit beschränkter Haftpflicht [Haftung]
joint stock company (1, 16, 50)	die Aktiengesellschaft; die Kom- manditgesellschaft
Sinking fund	Der (Schulden-) Tilgungsfonds
reserve fund	der Reserve-Fonds
amortisation	die Tilgung [Amortisierung]
redemption	der Rückkauf; die Amortisierung
stocks	die Staatspapiere, die Effekten
public stocks	die Staatspapiere
public revenue	die Staatseinkünfte
national debt	die Staatsschuld
state lottery	die Staatslotterie
(Foreign) securities	die ausländischen Staatspapiere [Wertpapiere]
consols	die englischen fundierten Staats-
crédit mobilier	der Mobiliarkredit [papiere]
loan on landed security	der Bodenkredit
shares	die Aktien (f. pl.)
original [primary] shares	die Stammaktien
preference shares	die Prioritätsaktien
ordinary shares	die gewöhnlichen Aktien
mining shares	die Minenaktien [Kuxe (m. pl.)]
debenture	die Obligation
Government loan	die Staatsanleihe
railway loan	die Eisenbahn-Anleihe
issue of notes	die Notenausgabe
dividend	die Dividende
cum. div. (cum. dividend)	mit Dividende
ex div. (ex dividend)	ohne Dividende

la Banque Nationale	el Banco Nacional
la Caisse d'épargne	la Caja de ahorros
la Banque d'Angleterre	el Banco de Inglaterra
la Banque privée	el Banco particular
la Société de banque	la Sociedad bancaria
la Banque par actions	el Banco por acciones
la Banque d'escompte	la Caja de descuentos
la Banque de dépôts	la Caja de depósitos y consignaciones
la Banque [la Caisse] de prêts	el Banco [la Caja] de préstamos
la Banque d'émissions	el Banco de emisión
la Compagnie à responsabilité limitée	la Compañía de responsabilidad limitada
la Société anonyme ; la Société en commandite	la Sociedad anónima ; la Sociedad en comandita
Le fonds d'amortissement	Los fondos de amortización
le fonds de réserve	el fondo de reserva
l'amortissement (m.)	la amortización
le rachat ; l'amortissement	la retroventa ; la amortización
les fonds (publics)	los fondos públicos [del Estado]
les fonds [effets] publics	los efectos [fondos] públicos
les revenus publics [de l'État]	las rentas públicas ; la Hacienda
la dette nationale	la deuda nacional
la loterie de l'État	la lotería del estado [Nacional]
les fonds étrangers	los valores extranjeros
les consolidés	los consolidados [valores del
le crédit mobilier	el crédito mobiliario estado]
le crédit foncier	el crédito territorial
les actions (f. p.l.)	las acciones
les actions primitives [de capital]	las acciones de la primera emisión
les actions privilégiées	las acciones de preferencia
les actions ordinaires	las acciones ordinarias
les actions de mines	las acciones de minas
l'obligation (f.)	la obligación
l'emprunt (m.) de l'État	el empréstito del Estado
l'emprunt du chemin de fer	el empréstito de ferro-carriles
l'émission (f.) de billets	la emisión de billetes de banco
le dividende	el dividendo
avec le dividende	con el dividendo
sans le dividende	sin el dividendo

at a premium	✓ über Pari
at a discount	✓ unter Pari
at par	✓ Pari

BANKING.

Fixed deposit	Das feste Depositum
deposit account	das Depositen-Konto
deposit receipt	der Depositenschein
current account	die laufende Rechnung
discounting	die Diskontierung
negotiation	die Begebung
cheque book	das Checkbuch
bank pass book	das Kontobuch, Bankbuch
credit slips [paying in slips]	der Einzahlungsschein
counterfoil	das Kontrollblatt, der Talon
statement	✓ die Aufstellung, der Auszug
returns	der Umsatz
monthly return of the bank	der monatliche Ausweis der Bank
bank rate	• der Bankzinsfuß
bank commission	die Bankkommission
brokerage	die Kourtage, die Maklergebühr
agio	das Agio, das Aufgeld
gain (loss) on exchange	✓ der Kursgewinn (Kursverlust)

V. To pay in money	Geld einzahlen
to deposit money	Geld deponieren
to draw money	Geld zurückziehen [erheben]
to discount bills	Wechsel diskontieren
to bank with . . .	ein Bankkonto haben bei
to overdraw the banking %	das Bankkonto überziehen
to advance money	Geld vorschießen [vorstrecken]

THE STOCK EXCHANGE.

Stock Exchange (40)	✓ Die (Fonds-und Effekten-) Börse
Clearing House (15, 48)	das „Clearing House“
Jobber	Der Effektenhändler, der Agioteur
exchange broker (39, 64)	der (Börsen-) Makler
bull	✓ der Haussier
bear	✓ the Baissier
speculator	der Spekulant, der Spieler

au-dessus du pair
 au-dessous du pair
 au pair

á más de la [del] par [sobre par]
 á menos de la [del] par [bajo par]
 á la par

BANKING.

Le dépôt fixe
 le compte de dépôts
 le reçu de versement
 le compte courant
 l'escompte
 la négociation
 le carnet de chèques
 le livre [livret] de banque
 le bulletin de versement
 le talon de souche
 le relevé
 le mouvement
 la situation mensuelle de la banque
 le taux de la banque
 la commission de banque
 le courtage
 l'agio (m.)
 le gain (la perte) au change

El depósito fijo
 la cuenta de depósitos
 el recibo de depósito
 la cuenta corriente
 el descuento
 la negociación
 el libro de cheques [libro talonario]
 el libro [el librito] de banco
 el recibo de entrega
 la (hoja) matriz
 el estado (de cuenta)
 el giro, el movimiento
 el estado mensual de la situación
 el tipo del banco [del banco]
 la comisión de banca
 el corretaje
 el agio
 la ganancia (pérdida) en el cambio

Verser de l'argent
 déposer de l'argent, mettre en dépôt
 toucher de l'argent
 négocier [escompter] des effets
 avoir un compte de banque chez . .
 dépasser le crédit de banque
 avancer de l'argent

Entregar [Pagar] dinero
 depositar fondos
 cobrar (dinero)
 negociar [descontar] letras
 tener cuenta corriente en el banco
 exceder el crédito del banco [de . . .]
 adelantar [anticipar] dinero

THE STOCK EXCHANGE.

La Bourse
 le "Clearing House"

La Bolsa
 el "Clearing House"

L'agioteur
 l'agent [le courtier] de change
 le haussier
 le baissier
 le spéculateur

El agiotista
 el corredor (de bolsa)
 el especulador al alza [alcista]
 el especulador á la baja [bajista]
 el especulador

Making-up [contango] day
 ticket day
 settling day

der erste Abrechnungstag
 der zweite Abrechnungstag
 der Schlussabrechnungstag

Contango
 backwardation
 call
 the put
 the put and call

Der Report ; die Vorprämie
 der Deport ; die Rückprämie
 die Vorprämie
 die Rückprämie
 der An- und Verkauf von Staatspapieren (zu den früheren Preisen) ; das Zeitgeschäft

cover [double premium]
 option
 the call of more
 the put of more
 speculation
 gamble
 stock jobbing

die Doppelprämie, die Stellage
 das Prämiengeschäft [Stellgeschäft]
 der Ankauf } von Staatspapieren zu
 der Verkauf } den früheren Preisen
 die Spekulation
 das Börsenspiel
 die Aktienspekulation

THE MONEY MARKET.

Money market
 share market
 state of the market
 market report
 turn of the market
 demand for money
 market price
 official quotation
 closing quotation
 bank rate
 tendency
 enquiry } [buyer] (6, 35, 65)
 demand }
 supply [seller] (6, 35, 65)
 money [monetary] crisis
 general panic [scare]

Der Geldmarkt, die Börse
 der Aktienmarkt
 die Lage [der Stand] des Marktes
 der Marktbericht
 die Wendung des Marktes
 die Nachfrage [die Begehr] nach
 der Marktpreis [Geld]
 die offizielle Notierung
 die Schlussnotierung
 der Bankzinsfuss
 die Tendenz, die Neigung
 die Nachfrage, die Begehr [der
 Käufer, der Nehmer]
 das Angebot [der Verkäufer, der
 die Geldkrisis Geber]
 die allgemeine Panik

The Tone of the Market
 Cheap [abundant] money
 an easy market
 a brisk demand

Der Stand des Marktes
 Billiges Geld [reichliches Geld]
 der ruhige Markt
 eine lebhafte Nachfrage

Le premier jour de règlement
le deuxième jour de règlement
le jour de la liquidation finale [définitive]

Le report ; la prime directe
le déport ; la prime inverse
la prime directe [prime à recevoir]
la prime inverse [prime à livrer]
l'achat et la vente d'effets (publics) à primes

la double prime
le marché à primes
l'achat à prime pour recevoir
la vente par prime à livrer
la spéculation
le jeu de bourse
l'agiotage (m.)

El primer día de arreglo de cuentas
el segundo día de arreglo de cuentas
el día de la liquidación final [definitiva]

El *report* ; la prima directa
el *déport* ; la prima inversa
la prima directa [prima á cobrar]
la prima inversa [prima á entregar]
la compra y la venta de efectos (públicos) á primas

la doble prima
el negocio á primas
la compra con prima á cobrar
la venta con prima á entregar
la especulación
el juego de bolsa
el agiotaje

THE MONEY MARKET.

La bourse, le marché monétaire
le marché des actions
la situation du marché
la revue du marché
la tournure du marché
la demande d'argent
le prix du marché
la cote officielle [le cours officiel]
le cours de clôture
le taux de la banque
la tendance
la demande [le preneur, l'acheteur]

l'offre [le vendeur, le donneur]
la crise monétaire
la panique générale

La Situation du Marché
De l'argent bon marché [abondant]
le marché tranquille
une demande animée

El mercado monetario, la bolsa
el mercado de acciones
la situación del mercado
la revista del mercado
el cambio [semblante] del mercado
la demanda de dinero
el precio del mercado
la cotización oficial
la cotización del cierre
el tipo (de descuento) del banco
la tendencia
la demanda [el tomador, el comprador]
la oferta [el vendedor]
la crisis monetaria
el pánico general

La Situación del Mercado
Dinero barato [abundante]
el mercado tranquilo
una demanda animada

dear [scarce] money
 a firm market
 weak ; depressed
 flat ; dull
 inactive (dead) ; quiet
 steady ; firm
 active ; strong
 advancing, rising
 excited ; improved
 stationary ; fluctuating

teueres Geld [rares (knappes) Geld]
 der feste Markt
 / schwach ; gedrückt
 / flau ; flau, still
 / untätig (tot) ; ruhig, langsam
 / fest, gefragt ; fest
 / lebhaft, lebendig ; fest, lebhaft
 / steigend, im Steigen
 / aufgeregt ; angezogen, gebessert
 / unbewegt, still ; schwankend

FOREIGN EXCHANGE.

Foreign exchange
 rate [course] of exchange
 exchange list
 specie point

/ Der ausländische Kurs
 / der Wechselkurs
 der Kurszettel
 die Spesen der Barremittierung

mint par of exchange
 nominal par of exchange }
 real exchange [commercial par]
 short exchange

/ der Münz-Parikurs, der Nominal-
 Parikurs
 / der eigentlich Kurs
 / kurze Sicht [kurzsichtige Devisen]

long exchange
 direct exchange
 indirect exchange
 re-exchange
 exchange operation
 exchange calculation
 conversion of money
 telegraphic transfer

lange Sicht [langichtige Devisen]
 / der direkte Kurs
 der indirekte Kurs
 der Rückwechsel(-Kurs)
 / das Wechselgeschäft
 die Kursrechnung
 die Umwechselung [Umrechnung]
 des Geldes
 die telegraphische Überweisung

CHEQUES.

Cheque (10, 41)
 crossed cheque
 open cheque
 non-negotiable cheque
 negotiable cheque
 crossing of a cheque
 general crossing
 special crossing

Der Check, die Anweisung
 der gekreuzte Check
 der offene (an Inhaber zahlbare)
 der unbegebbare Check [Check
 der begebbare Check
 die Kreuzung eines Checks
 die allgemeine Kreuzung
 die einschränkende Kreuzung

de l'argent cher [rare]	dinero caro [escaso]
le marché ferme	el mercado firme
languissant, faible ; déprimé	flojo ; abatido
calme ; lourd, calme	flojo ; abatido, encalmado
inactif (mort) ; calme, tranquille	inactivo (muerto) ; tranquilo
ferme, recherché ; ferme, soutenu	ferme, buscado ; firme, sostenido
animé, actif ; ferme, animé	animado, activo ; firme
en hausse, à l'avance	en alza, á la subida
excité ; amélioré	agitado ; mejorado
stationnaire ; varié, oscillé	estacionario ; variable, oscilante

FOREIGN EXCHANGE.

Le cours (sur l'étranger)	El cambio (sobre el) extranjero
le cours du change	el curso del cambio
le bulletin des changes	el boletín de bolsa
les frais de la remise d'argent comptant [effectif]	los gastos de envío [transmisión] de dinero efectivo [contante]
le change [cours] nominal des hôtels des monnaies	el cambio nominal de la casa de moneda
le change [cours] réel [effectif]	el cambio real [efectivo, verdadero]
le papier court [à courte échéance (vue), à courts jours]	el papel á corto plazo [á corta vista]
le papier long [à longue échéance (vue)]	el papel á largo plazo [á larga vista]
le change direct (vue)]	el cambio directo vista]
le change indirect	el cambio indirecto
le rechange	el recambio
l'opération de change	la operación de cambio
le calcul des changes	el cálculo de cambio
la conversion [réduction] d'argent	la conversión [reducción] de dinero
le transfert [virement] télégra- phique	la transferencia telegráfica

CHEQUES.

<i>Le chèque</i>	<i>El cheque</i>
le chèque barré	el cheque cruzado
le chèque au porteur	el cheque al portador
le chèque non-négociable	el cheque innegociable
le chèque négociable	el cheque negociable
le barrage d'un chèque	el cruzamiento de un cheque
le barrage général	el cruzamiento general
le barrage restrictif	el cruzamiento restrictivo

Drawer
drawee
payee, bearer

† *Der Aussteller*
| der Bezogene
| der Inhaber

Endorsement (46, 60)
blank endorsement (46)
endorsement on behalf

Das Giro, das Indossament
das Blanko-Indossament
das Prokura-Indossament

Endorser
endorsee

Der Indossant, Girant
der Indossat

Cheque book
cheque punch
counterfoil

Das Check-Buch
der Checklocher
das Kontrollblatt

V. To issue [draw] a cheque
to make out a cheque
to endorse a cheque
to honour a cheque

Einen Check ausstellen [ziehen]
einen Check ausschreiben
einen Check indossieren [girieren]
einen Check honorieren [(be)zahlen]

to dishonour a cheque
to present for payment
to stop payment
to cross a cheque
to be payable to bearer
to be payable to order

einen Check nicht honorieren
zur Zahlung vorzeigen
die Zahlung anhalten [stoppen]
einen Check kreuzen
an den Inhaber zahlbar
an Order zahlbar

BILLS OF EXCHANGE.

Bill of exchange
bill
draft (56)
acceptance
Inland bill
Foreign bill
accommodation bill }
pro forma bill }
forged bill
documentary bill
bank(able) paper
telegraphic transfer
domicil(iat)ed bill

Der Wechsel [der Wechselbrief]
der Wechsel
die Tratte
das Accept
der inländische Wechsel
der ausländische Wechsel, die
der Gefälligkeitswechsel [Devise]
der Kellerwechsel
der gefälschte Wechsel
der dokumentierte Wechsel
das Bankpapier
die telegraphische Überweisung
der Domizilwechsel

Le tireur
le tiré
le porteur

El librador [girador]
el librado [girado]
el portador

L'endossement
l'endossement en blanc
l'endossement *par procuration*

El endoso
el endoso en blanco
el endoso *por poder*

L'endosseur
l'endossé, le cessionnaire

El endosante, el cedente
el endosado, el cesionario

Le carnet de chèques
le perforateur de chèques
le talon de souche

El libro de cheques
el perforador de cheques
la hoja matriz

Émettre un chèque
créer un chèque
endosser un chèque
honorer [payer, faire accueil à]
un chèque
refuser (le paiement d') un chèque
présenter au paiement
stopper (le paiement d') un chèque
barrer un chèque
payable au porteur
payable à l'ordre

Girar [emitir] un cheque
extender un cheque
endosar un cheque
pagar [preparar buena acogida á]
un cheque
rechazar [desairar] un cheque
presentar al pago
suspender [impedir] el pago de un
cruzar un cheque [cheque
pagadero al portador
pagadero á la orden

BILLS OF EXCHANGE.

La lettre de change
l'effet (m.), le billet, l'appoint (m.)
la traite
l'acceptation
la traite sur l'intérieur
la traite sur l'étranger, la devise
l'effet fictif [faux], le papier fait,
le billet de complaisance, le cerf-
l'effet faussé [volant]
la traite documentaire
l'effet bancable
le virement télégraphique
la traite domiciliée

La letra de cambio
la letra
el giro, la libranza
la aceptación
la letra sobre el interior
la letra sobre el extranjero
la letra de cortesía [pelota]
la letra proforma [ficticia]
la letra falsificada
el giro documentario
la letra bancable
la transferencia telegráfica
la letra domiciliada

First of exchange
 second of exchange
 third of exchange
 (second and third being unpaid;
 first and third being unpaid;
 first and second being unpaid)
 set of bills
 sole [sola] of exchange
 promissory note
 the joint promissory note
 original of a bill
 copy of a bill
 duplicate of a bill
 triplicate of a bill

Die Prima, der Prima-Wechsel
 die Sekunda, der Sekunda-Wechsel
 die Tertia, der Tertia-Wechsel
 (Sekunda und Tertia nicht;
 Prima und Tertia nicht;
 Prima und Sekunda nicht)
 die Wechsel-Serie
 der Solawechsel
 der Schuldschein [trockene Wechsel
 der solidarisch eigene Wechsel sel]
 der Originalwechsel
 die Wechsellkopie
 das Wechselduplikat
 das Wechseltriplikat

Acceptance (11, 42, 57)

General [clean] acceptance
 (11, 42, 57)

qualified acceptance
 conditional acceptance (42)

partial acceptance (42)
 non-acceptance

acceptance for honour
 Accepted payable at [with] . . .
 in case of need with . . .

✓ *Die Annahme*

Die reine [unbeschränkte] Annahme, das reine Accept
 die bedingte Annahme
 die bedingte [beschränkte] Annahme, das bedingte Accept
 die teilweise Annahme
 ✓ die Nichtannahme

die Ehren-Annahme
 Angenommen, zahlbar bei . . .
 im Falle [nötigenfalls] bei . . .

Maturity (12, 42, 59)

On demand [at presentation]
 at sight
 3 months after date
 60 days after sight
 payable at fixed time
 on 16th November 19....
 a long bill
 a short bill

✓ *Die Verfallzeit*

Bei Vorzeigung
 bei Sicht
 drei Monate dato [nach heute]
 sechzig Tage nach Sicht
 zu bestimmter Zeit zahlbar
 am 16. November 19....
 ein langer Wechsel
 ein kurzer Wechsel

Endorsement (46, 60)

Endorsement without recours
 restrictive endorsement

Das Indossament [Giro]

das Indossament ohne Obligo
 das beschränkende Indossament

La première de change
 la seconde de change
 la troisième de change
 (la seconde et la troisième } ne l'
 la première et la troisième } étant
 la première et la seconde } pas)
 la série [le jeu] de traites
 la seule lettre de change
 le billet à ordre
 le billet solidaire
 l'original } d'une lettre de
 la copie } change ou d'une
 le duplicata } traite
 le triplicata }

La primera de cambio
 la segunda de cambio
 la tercera de cambio
 (no habiéndolo hecho { segunda ó tercera,
 por las { primera ó tercera,
 la serie [el juego] de letras
 la única(letra) de cambio
 el pagaré
 el pagaré solidario
 el original }
 la copia } de una letra (de
 el duplicado } cambio) ó de un
 el triplicado } giro

L'acceptation

L'acceptation totale [pure]

l'acceptation qualifiée

l'acceptation conditionnelle

l'acceptation partielle

la non-acceptation

l'acceptation par intervention

Accepté payable(s) chez . . .

au besoin chez . . .

La aceptación

La aceptación libre [simple]

la aceptación calificada

la aceptación condicional

la aceptación parcial

la no aceptación [falta de aceptación]

la aceptación por intervención

acepto [aceptamos] pagadero en . .

en caso necesario á [por] . . .

L'Échéance (f.)

À présentation

à vue

à trois mois de date

à soixante jours de vue

payable à date fixe

le [au] 16 Novembre 19. . . .

une traite à longue échéance

une traite à courte échéance

El Vencimiento

Á presentación

á la vista

á tres meses fecha

á sesenta días vista

pagadero á fecha fija

el [á los] 16 de Noviembre 19.. de

un giro á largo plazo

un giro á corto plazo

L'Endossement (m.)

l'endossement sans recours

l'endossement restrictif

El Endoso

el endoso sin responsabilidad

el endoso restrictivo [garantía]

special [full] endorsement	das Vollindossament, das Namen-indossament [Nominatgiro]
general [blank] endorsement (46)	das Blanko-Indossament
rider	die Alonge, das Ansetzblatt
<i>Days of Grace</i> (13, 44, 59)	Die Respekttage
usance (12, 45, 61)	der Uso
prolongation	die Verlängerung
<i>Payment</i>	Die Zahlung
encashment	das Inkasso
collection	der Einzug
intervention	die Intervention
case of need	die Notadresse
payment for honour	die Ehren-Einlösung [Zahlung]
<i>Non-payment</i>	Die Nichtzahlung
prolongation of a bill	die Verlängerung eines Wechsels
renewal of a bill	die Erneuerung eines Wechsels
bill jobbing	die Wechselreiterei
<i>Protest</i>	Der Protest
protest for non-acceptance	der Protest mangels Annahme
protest for non-payment	der Protest mangels Zahlung
<i>Account of Re-exchange</i>	Die Retour-Rechnung
redraft	der Rückwechsel [Ricambio]
bill stamp (9, 62)	der Wechselstempel
currency	die Währung
rate of exchange	der Kurs
exchange as per endorsement	der Kurs laut Indossament
<i>Parties to Bills</i>	Die Wechsel-Beteiligten
Drawer	Der Aussteller [Trassant]
drawee	der Bezogene [Trassat]
holder	der Inhaber
payee [taker]	der Nehmer [Remittent]
endorser	der Indossant [Girant]
endorsee	der Indossat
acceptor	der Acceptant

l'endossement régulier	el endoso regular [á nombre]
l'endossement en blanc	el endoso en blanco
une allonge	el añadido [agregado], la coleta
<i>Les Jours de grâce</i>	<i>Los Días de gracia</i>
l'usage (f.)	el uso, la usanza
la prolongation	la prorrogación, la prórroga
<i>Le Payement</i>	<i>El Pago</i>
l'encaissement (m.)	el cobro
le recouvrement	la cobranza
l'intervention (f.)	la intervención
l'adresse au besoin	el caso necesario
le payement par intervention	el pago por intervención
<i>Le Non-payement</i>	<i>La Falta de Pago</i>
la prolongation d'un effet	la prorrogación de una letra
le renouvellement d'une accepta- [tion]	la renovación de una letra
le tripotage de traites	el agiotaje de letras
<i>Le Protêt</i>	<i>El Protesto</i>
le protêt faute d'acceptation	el protesto por falta de aceptación
le protêt faute de payement	el protesto por falta de pago
<i>Le Compte de Retour</i>	<i>La Cuenta de Resaca</i>
la retraite [le rechange]	el regiro [recambio], la resaca
le timbre (de change)	el sello, el timbre
la valeur	el valor
le cours de change	el curso del cambio
le change de l'endos(ement)	el cambio del (primer) endoso
<i>Les Intéressés à la lettre de change</i>	<i>Los Interesados en la letra</i>
Le tireur	El librador [girador]
le tiré	el librado [girado]
le porteur	el portador
le preneur [beneficiario]	el tomador
l'endosseur	el endosante, el cedente
l'endossé, le cessionnaire	el endosado, el cesionario
l'accepteur	el aceptante

intervener
 assignor [transferrer]
 guarantor (47, 53)

der Intercedent [Honorant, Inter-
 der Cedent venient]
 der Aval

V. To advise a draft
 to draw a bill
 to accept [sign] a bill

to endorse a bill
 to stamp a bill (9, 10, 62)
 to domicil(iat)e a bill
 to negotiate a bill
 to discount a bill
 to meet [pay] a bill
 to retire a bill
 to withdraw a bill (from circula-
 to take up a bill tion)
 to honour [protect] a bill

to dishonour a bill

to renew a bill
 to prolong a bill
 to intervene
 to collect [encash] a bill

to present a bill for acceptance

to present a bill for payment

to refuse acceptance [payment]
 to return a bill unpaid

to return a bill unaccepted

to protest [note] a bill
 to levy protest
 to fall due
 to be overdue
 to do the needful with a bill

the bill has 60 days to run

Eine Trate avisieren
 einen Wechsel ziehen [abgeben]
 einen Wechsel acceptieren [an-
 nehmen]
 einen Wechsel girieren [indossieren]
 einen Wechsel stempeln
 einen Wechsel domizilieren
 einen Wechsel begeben
 einen Wechsel diskontieren
 einen Wechsel zahlen [einlösen]
 einen Wechsel einlösen [honorieren]
 einen Wechsel zurückziehen
 einen Wechsel einlösen [bezahlen]
 einen Wechsel honorieren

einen Wechsel nicht honorieren
 [zurückgehen lassen]

einen Wechsel erneuern
 einen Wechsel prolongieren [ver-
 intervenieren längern]
 einen Wechsel einziehen [ein-
 kassieren]

einen Wechsel zum Accept vor-
 legen

einen Wechsel zur Zahlung vor-
 zeigen

die Annahme [Zahlung] verweigern
 einen Wechsel unbezahlt [mangels
 Zahlung] zurücksenden

einen Wechsel unacceptiert [man-
 gels Annahme] retournieren

einen Wechsel protestieren (lassen)
 Protest erheben (lassen)

verfallen, fällig werden

verfallen [überfällig] sein

das Nötige mit einem Wechsel
 vornehmen [besorgen]

der Wechsel hat 60 Tage Laufzeit
 [60 Tage zu laufen]

l'intervenant

le cédant

l'aval

el interventor [intercesor]

el cedente

el aval

Aviser une traite

tirer [émettre] une traite

accepter une traite

Avisar un giro

girar [librar] una letra

acceptar un giro

endosser une traite [un effet]

timbrer une traite

domicilier une traite

négocier un effet

escompter un effet

payer [acquitter] une traite

honorer [faire honneur à] une traite

retirer une traite (de la circulation)

acquitter une traite

honorer [payer, (faire honneur à)]
une traite

ne pas honorer une traite

endosar una letra

sellar [timbrar] una letra

domiciliar una letra

negociar una letra

descontar una letra

hacer efectivo [pagar] una letra

recoger un giro [una letra]

retirar un giro (de la circulación)

recoger [satisfacer, pagar] una letra

hacer [dispensar] buena acogida á
una letra [un giro]

desairar [rechazar] un giro

renouveler une acceptation

prolonger une acceptation

intervenir

encaisser [recouvrer, toucher] un
effet

présenter à l'acceptation

présenter au paiement

renovar una aceptación

prorrogar [aplazar] una aceptación

intervenir [interceder]

cobrar una letra

presentar á la aceptación

presentar al pago

refuser l'acceptation [le paiement]

retourner une traite impayée [faute
de paiement]retourner une traite faute d'ac-
ceptation

(faire) protester une acceptation

(faire) lever protêt

échoir

être échu

soigner [faire] le nécessaire d'une
traite

l'effet a 60 jours à courir

negarse á aceptar [pagar] una letra

devolver una letra por falta de
pago [sin pagar]devolver una letra por falta de
aceptación(hacer) protestar un giro [una
sacar protesto aceptación]

vencer

haber vencido

hacer lo necesario con un giro

la letra tiene que correr 60 días

BOOK-KEEPING AND ACCOUNTS.

Book-keeping by single entry

book-keeping by double entry

accounts

commercial arithmetic

statistics

statement

extract

analysis

classification

complete summary

total

audit of books

monthly return

financial [working] year

capital, principal

assets

debts, liabilities

profit, gain

nett profit

gross profit

loss

depreciation, wear and tear

inventory

stocktaking

reserve fund

sinking fund

pay day

Transaction, operation

entry

item

transfer

counter post entry

reference

debtor side [debit]

creditor side [credit]

to by

head [heading]

Dr. Cr.

Die einfache Buchführung [Buchhaltung]

die doppelte Buchführung

das Rechnungswesen

die kaufmännische Arithmetik

die Statistik

die Aufstellung

der Auszug

die Analyse

die Klassifizierung

die Gesamtaufstellung

der Gesamtbetrag

die Bücherrevision

der monatliche Ausweis

der Jahresabschluss

das Kapital

die Aktiven [Aktiva]

die Passiven [Passiva], Schulden

der Gewinn [Profit, Nutzen]

der Netto-Gewinn

der Brutto-Gewinn

der Verlust

die Abnutzung [Entwertung]

die Inventur

die Lageraufnahme

der Reserve-Fonds

der Tilgungs-Fonds

der Zahltag

Die Transaktion, das Geschäft

die Eintragung, die Buchung

der Posten

die Übertragung [der Übertrag]

der Gegenposten

die Verweisung

die Debetseite [Soll(en)]

die Kreditseite [Haben]

an per

der Kopf, die Überschrift

Soll(en) Haben

BOOK-KEEPING AND ACCOUNTS.

La tenue des livres en partie simple

la tenue des livres en partie double

la comptabilité, les écritures (f. pl.)

l'arithmétique commerciale

la statistique

le relevé

l'extrait (m.)

l'analyse (f.)

le classement

le résumé complet

le total

la vérification des livres

la situation mensuelle

l'exercice (m.)

le capital

les dettes actives, l'actif (m.)

les dettes passives, le passif (m.)

le bénéfice, le profit

le bénéfice net

le bénéfice brut

la perte

la dépréciation, l'usure (f.)

l'inventaire (m.)

l'inventaire

le fonds de réserve

le fonds d'amortissement

le jour de payement [de paye]

La transaction [l'opération]

l'article (m.), l'entrée (f.)

l'article (m.), la partie

le report

la contre-partie [écriture (f.)]

le renvoi

le débit [doit]

le crédit [avoir]

à pour

la tête, l'en-tête (m.)

Doit [doivent] Avoir

La teneduría de libros por partida sencilla

la teneduría de libros por partida

la contabilidad [doble]

la aritmética comercial

la estadística

el estado

el extracto

el análisis

la clasificación

el sumario completo

el total

la revisión [verificación] de cuentas

el estado mensual

el balance anual

el capital

las deudas activas [el activo]

las deudas pasivas [el pasivo]

el beneficio, la ganancia, la utilidad

el beneficio neto

el beneficio bruto

la pérdida

la depreciación, el deterioro

el inventario

el inventario

el fondo de reserva

el fondo de amortización

el día de pago

La transacción [operación]

el artículo [asiento], la entrada

la partida

la traslación, el traslado

el contra-asiento, la contra-partida

la remisión, la llamada

el debe

el haber

á por

el encabezamiento

Debe(n) Haber

page ; the folio
column
index

die Seite ; das Folio
die Kolonne, die Reihe, die Rubrik
das Register

Principal books (4, 25, 55)
auxiliary books
day book [waste book] (4, 25, 55)
cash book
petty cash book
bought [purchase] book
sales book
invoice book
journal (4, 25, 55)
ledger (4, 25, 55)
private ledger
bought ledger
accounts current book
inventory book (4, 25 55)
wages book
order book
receipt book
letter copy book (4, 25, 55)
Bills receivable book
Bills payable book
bill book
stock book
account sales book
shipping book
charges book
postage book
cost book
balance book

Stock [capital] account
fixtures account
profit and loss account
household expenses account
balance account
commission account

charges account

Die Hauptbücher
die Hilfsbücher [Nebenbücher]
das Journal, die Strazze [Kladde]
das Kassabuch
das kleine Kassabuch
das Einkaufsbuch
das Verkaufsbuch
das Fakturenbuch
das Journal, das Memorial
das Hauptbuch
das Geheimbuch [geheime Haupt-
das Einkaufshauptbuch buch]
das Kontokorrentbuch
das Inventurbuch [Inventarien-
das Lohnbuch buch]
das Orderbuch [Bestellbuch]
das Quittungsbuch
der (Brief-) Kopierbuch
das Rimessenskontro
das Trattenskontro
das Wechselbuch [Wechselskontro]
das Lagerbuch
das Verkaufsbuch
das Speditionsbuch
das Unkostenbuch
das Portobuch
das Kalkulationsbuch
das Bilanzbuch

Das Kapitalkonto
das Mobilienkonto
das Gewinn- und Verlustkonto
das Haushaltungskosten-Konto
das Bilanzkonto
das Kommissionskonto [Provi-
sionskonto]
das Handlungskostenkonto

la page ; le folio
la colonne
l'index (m.)

la página ; el folio
la columna
el índice

Les livres principaux
les livres auxiliaires
le journal, le brouillon, le brouil-
le livre de caisse [lard
le petit livre de caisse
le livre d'achats
le livre de ventes
le livre de factures
le journal
le grand livre
le (grand) livre secret
le grand livre d'achats
le livre de comptes courants
le livre d'inventaires
le livre de salaires
le livre de commissions [com-
le livre de quittances mandes]
le copie de lettres
les effets à recevoir
les effets à payer
le livre de traites
le livre de magasin
le livre de ventes
le livre d'expéditions
le livre de frais généraux
le livre de ports
le livre de calculs
le livre de bilan

Los libros principales
los libros auxiliares
el diario, el borrador
el libro de caja
el libro de caja para gastos me-
el libro de compras [nudos
el libro de ventas
el libro de facturas
el diario
el libro mayor
el libro (mayor) secreto [privado]
el libro mayor de compras
el libro de cuentas corrientes
el libro de inventarios
el libro de jornales
el libro de pedidos
el libro de recibos
el copiadore de cartas
(el libro de) efectos á cobrar
(el libro de) efectos á pagar
el libro de letras
el libro de almacén
el libro de ventas
el libro de expediciones
el libro de gastos generales
el libro de portes
el libro de cálculos
el libro de balances

Le compte de capital
le compte de mobilier [meubles]
le compte de profits et pertes
le compte de frais de ménage
le compte de bilan [balance]
le compte de commissions

La cuenta de capital
la cuenta de mobiliario
la cuenta de pérdidas y ganancias
la cuenta de gastos de casa
la cuenta de balance
la cuenta de comisiones

le compte de frais généraux

la cuenta de gastos generales

K

interest account	das Zinsenkonto
agio account	das Agiokonto
insurance account	das Assekuranzkonto [Versicherungskonto]
cash account	das Kassakonto
goods account	das Warenkonto
consignment account	das Konsignationskonto
del credere account	das Delkrederekonto
joint account	das Partizipationskonto
reserve account	das Reservefondskonto
dividend account	das Dividendenkonto
share account	das Aktienkonto
stocks account	das Effektenkonto
account of bills receivable	das Rimessenskonto (-Konto)
account of bills payable	das Trattenskonto (-Konto)
travelling expenses account	das Reisespesenkonto
income tax account	das Einkommensteuerekonto
shipping expenses account	das Speditionskonto
private account	das Privatkonto
sundries	Diverse
Balance	Die Bilanz
trial balance	die Probebilanz
balance sheet	der Rechnungsabschluss, die
cash sheet	der Kassaausweis [Bilanz]
schedule	der Status, die Liste
<i>compte rendu</i>	der Rechenschaftsbericht
Book-keeper	Der Buchhalter
keeper of accounts	der Rechnungsführer
accountant	der Bücherrevisor [Rechnungsführer]
auditor	der Rechnungsrevisor [Bücherrevisor]
debtor	der Schuldner, der Debitor
creditor (23)	der Gläubiger, der Kreditor
actuary	der Registrator
V. To post the books	In die Bücher eintragen
to keep the books	die Bücher führen
to enter up an invoice	eine Faktura buchen [eintragen]
to make an entry	eine Eintragung [Buchung] machen

le compte d'intérêts	la cuenta de intereses
le compte d'agio	la cuenta de agio
le compte d'assurances	la cuenta de seguros
le compte de caisse	la cuenta de caja
le compte de marchandises	la cuenta de mercancías
le compte de consignations	la cuenta de consignaciones
le compte de dueroire	la cuenta de comisiones de garantía
le compte en participation	la cuenta en participación
le compte de fonds de réserve	la cuenta de fondos de reserva
le compte de dividendes	la cuenta de dividendos
le compte d'actions	la cuenta de acciones
le compte de fonds [d'effets] publics	la cuenta de fondos públicos
le compte d'effets à recevoir	la cuenta de efectos á cobrar
le compte d'effets à payer	la cuenta de efectos á pagar
le compte de frais de voyage	la cuenta de gastos de viaje
le compte d'impôts (sur les revenus)	la cuenta de impuestos (sobre las rentas)
le compte d'expéditions	la cuenta de expediciones
le compte de dépenses personnelles divers	la cuenta de gastos particulares diversos
Le bilan [la balance]	El balance
le bilan d'essai	el balance de comprobación
l'extrait [le relevé] de bilan, le bilan	el balance de situación
l'extrait de caisse	la hoja de arqueo
le relevé, l'état (m.), la liste	la lista, el estado, la relación
le compte rendu	la relación, la situación de cuenta
Le teneur de livres	El tenedor de libros
le comptable	el contador
le comptable	el contador
le vérificateur (de comptes)	el revisor de cuentas
le débiteur	el deudor
le créancier	el acreedor
le calculateur	el actuario
Passer les écritures aux livres	Pasar (asientos) á los libros
tenir les livres	llevar los libros
passer [inscrire] une facture	sentar [asentar] una factura
inscrire un article	dejar anotado [anotar] un artículo

to [debit]; to credit	debitieren [belasten]; kreditieren [erkennen]
to counter-enter	einen Gegenposten eintragen [stornieren]
to counter-pass	einen Gegenposten buchen
to carry [bring] forward	übertragen [transportieren]
carried forward	Übertrag [Transport]
brought over	Vortrag [Transport]
to discharge	entlasten
to keep accounts	die Bücher führen
to balance the books	die Bücher abschliessen
to strike the balance	den Saldo ziehen
to make up [close] the books	die Bücher abschliessen
to take stock	das Lager aufnehmen [Inventur]
to square [balance] an account	ein Konto ausgleichen [machen]
to open an account	ein Konto eröffnen
to transfer an item	einen Posten übertragen [transferieren]
to cast out an item	einen Posten auswerfen
to cancel an entry	einen Posten stornieren [annulieren]
to appear to the credit	im Haben figurieren [stehen]
to stand to the debit	belastet sein [stehen]
to make an extract	einen Auszug anfertigen
to compare accounts	die Konti vergleichen [revidieren]
to enter wrongly in the ledger	falsch [unrichtig] in das Hauptbuch eintragen
to rectify the balance	den Saldo berichtigen [richtig verweisen]
to make a reference	Zahlen [Ziffern] ausradieren
to erase figures	die Bücher prüfen
to examine the books	die Bücher prüfen [revidieren]
to audit the books	die Bücher fälschen
to falsify the books	den Rechenschaftsbericht schmin-
to cook [doctor] accounts	ein Buch paginieren [ken, fälschen]
to page a book	die Bücher kollationieren
to collate [compare] the books	ein Buch mit einem Register versehen
to index a book	ein Buch registrieren
to register a book	ungültig, null
void, nil	

débiter, charger; créditer, dé- charger	adeudar [debitar, cargar]; abonar [(a)creditar]
contre-passer	contrapasar
former une contre-partie [contre- écriture]	hacer un asiento en contra [contraasiento]
reporter	pasar á la vuelta
à reporter	suma (que pasa) á la vuelta
report [reporté]	suma del frente [de la vuelta]
décharger, acquitter	descargar
tenir les livres	llevar los libros
arrêter [régler] les livres [balancer les écritures]	cerrar [ajustar, balancear] los libros
faire la balance	hacer [averiguar] el balance
balancer [régler] les livres	balancear [arreglar] los libros
faire l'inventaire	hacer [formar] el inventario
régler [solder] un compte	arreglar [saldar] una cuenta
ouvrir un compte	abrir una cuenta
transférer un article	trasferir una partida
écrire [mettre] un article en ligne	sentar [marginar] una partida
annuler [biffer] un article	anular [cancelar] una partida
figurer au crédit	figurar en el haber [crédito]
être (passé) au débit	figurar [estar asentado] en el debe
faire [dresser] un extrait	hacer [formar] un extracto
comparer les comptes	confrontar [comparar] las cuentas
mal passer au grand livre	pasar mal al libro mayor
rectifier la balance [le solde]	rectificar el saldo
renvoyer	remitir
gratter les chiffres [les nombres]	raspar las cifras [los números]
examiner les livres	examinar los libros
vérifier les livres	verificar [hacer revisión de] los
fausser les comptes	falsificar los libros [libros]
falsifier les comptes	falsear las cuentas
paginer un livre	paginar [foliar] un libro
collationner [pointer] les livres	cotejar [puntear] los libros
faire la table alphabétique [l'index] d'un livre	hacer el índice de un libro
mettre [inscrire] sur le registre	registrar un libro
nul	nulo

BANKRUPTCY.

Bankruptcy (21, 22, 53)

failure (22, 53)

insolvency

stopping of payments (52)

fraudulent bankruptcy (22, 53)

embezzlement

Meeting of creditors

trustee

Official Receiver

inspector of the estate }
 assignee

proxy

adjudicated bankrupt

discharged bankrupt (5, 24, 54)

Statement of affairs

bankrupt's estate

list of creditors

agreement

composition (5, 20, 53)

assignment, cession

(letter of) respite

execution

the distraint

the seizure

the sequestration

the public sale

the dividend

the final dividend

the distribution

the instalment

the payment pro rata

the security

Der Bankerott, der Konkurs

das Falliment, der Konkurs

die Insolvenz [Zahlungsunfähig-

die Zahlungseinstellung keit]

der betrügerische Bankerott

die Unterschlagung

Die Gläubigerversammlung

der Kurator

der behördlich bestellte Massen-
verwalter

der Kurator [Konkursverwalter]

der Stellvertreter

der in Konkurs befindliche Gemein-
schuldnerder aus persönlichen Verpflichtun-
gen entlassene Gemeinschuldner

Die Darstellung der Lage

die Konkursmasse [Fallitmasse]

die Gläubigerliste [das Kreditoren-
verzeichnis]die Verständigung, das Abkommen
der Akkord, der Vergleich

die Cession [Abtretung]

das Moratorium

die Pfändung

die Beschlagnahme [Auspfändung]

der Beschlag

der Beschlag, das Sequester

die Auktion [(öffentliche) Ver-
steigerung]

die Dividende, die Quote

die Schlussquote [...dividende]

die Verteilung

die Rate [Ratenzahlung]

die pro rata-Zahlung

die Sicherheit, die Bürgschaft

BANKRUPTCY.

La faillite, la banqueroute	La quiebra, la bancarrota
la faillite	la quiebra
l'insolvabilité (f.)	la insolvencia
la cessation de paiements	la suspensión de pagos
la banqueroute frauduleuse	la bancarrota fraudulenta
le détournement	el fraude
La réunion [l'assemblée] des	La junta de acreedores
le syndic [créanciers]	el síndico, el administrador
le syndic officiel de la masse, le	el recaudador oficial de la masa,
juge commissaire	el juez de comisión
le syndic de faillite	el curador, el síndico
le représentant	el apoderado [sustituto]
le failli [le déclaré en faillite]	el quebrado
le failli réhabilité	el quebrado rehabilitado
L'exposé (m.) [le tableau] de la	La relación [el estado] de la situa-
situation active et passive	ción activa y pasiva
la masse	la masa (común)
la liste [le tableau] des créanciers	la lista de acreedores
la convention, l'accord (m.)	el convenio
l'arrangement (m.), le concordat,	la avenencia, el arreglo, el convenio
l'accommodement (m.)	
la cession, l'abandon (m.)	la cesión, el abandono
l'atérmoiement (m.)	la moratoria
l'exécution	la ejecución
la saisie-gagerie [-exécution]	el embargo
la saisie	el embargo
l'embargo (m.), le séquestre	el embargo, el secuestro
la vente publique	la pública subasta
le dividende	el dividendo
le dividende final	el dividendo final
la distribution, la répartition	la distribución, el reparto
le versement partiel	la entrega, la cuota
le paiement au prorata	el reparto á prorrata
la garantie	la garantía

V. To fail (52, 53)

to stop payment (52, 53)	Fallieren, in Konkurs geraten [Pleite machen (<i>slang</i>)]
to become insolvent	die Zahlungen einstellen
to file the petition	zahlungsunfähig werden
to declare oneself bankrupt	den Konkurs anmelden
to arrange for a meeting of creditors	sich zahlungsunfähig erklären eine Gläubigerversammlung ein- berufen [anberaumen]
to call one's creditors in	seine Gläubiger einberufen
to compound	akkordieren
to seize	beschlagnehmen
to sequester	sequestrieren
to prove a debt (19, 55)	eine Forderung nachweisen
to reject a proof of debt	eine Schuldforderung abweisen
to guarantee	garantieren, Bürgschaft leisten
to stand security	Bürgschaft leisten [gutstehen]
to be bondsman	Bürge sein
to assign, to cede	cedieren, abtreten
to compromise	sich vergleichen
to settle by a compromise	durch ein Kompromiss regeln

Faillir, faire faillite, tomber en faillite [faire la culbute (<i>slang</i>)]	Quebrar, hacer quiebra
suspendre [cesser] les paiements	suspender los pagos
devenir insolvable	quebrar
déposer le bilan	declararse [presentarse] en quiebra
se déclarer insolvable	declararse insolvente
convoquer les créanciers en assemblée [arranger une réunion de créanciers]	convocar á los acreedores [fijar una junta de acreedores]
convoquer les créanciers	convocar á los acreedores
s'arranger	arreglarse, componerse
saisir	embargar
séquestrer	secuestrar, retener
affirmer [faire la preuve d'] une	justificar [afirmar] una deuda
rejeter une créance [créance]	rechazar una reclamación
garantir	garantir, garantizar
donner une garantie	dar fianza
être caution	ser fiador
céder, transférer	ceder, trasferir
transiger	transigir
régler en transigeant	arreglar mediante un convenio

JUSTICE AND LAW.

Justice ; injustice

Die Gerechtigkeit ; die Unge-
rechtigkeit

legality ; illegality

die Gesetzmässigkeit ; die Gesetz-
widrigkeit

legitimacy ; illegitimacy

die Rechtmässigkeit ; die Un-
rechtmässigkeit

legal [lawful] claim

der gesetzliche Anspruch, der
rechtliche Anspruch

Law

✓ Das Gesetz

code of laws

das Gesetzbuch

penal law

das Strafgesetz

civil law

das bürgerliche Gesetz [Zivilgesetz]

legislation

die Gesetzgebung

Judge

✓ Der Richter

magistrate

der Polizeirichter

justice of the peace

der Friedensrichter

registrar (17, 51)

der Registrierungsbeamte [Regis-
trator]

public prosecutor

der Staatsanwalt

notary public

der Notar

jury

die Geschworenen

committee

das Komitee, der Ausschuss

plaintiff

der Kläger

defendant

der Beklagte [Verklagte]

witness

der Zeuge

claimant

der Reklamant

litigant

der Prozessführer

Lawyer (18)

✓ Der Rechtsanwalt [Advokat]

barrister

der Rechtsanwalt

solicitor (18)

der Rechtsanwalt und Notar

counsel

der Anwalt, der Rechtsbeistand,
der Verteidiger

umpire (37)

der Schiedsrichter, der Obmann

arbitrator

der Schiedsmann

mediator

der Vermittler

expert

der Sachverständige

bailiff

der Gerichtsvollzieher

Law suit

Der Prozess [Zivilprozess]

action

die Klage

JUSTICE AND LAW.

La justice ; l'injustice (f.)	La justicia ; la injusticia
la légalité ; l'illégalité (f.)	la legalidad ; la ilegalidad
la légitimité ; l'illégitimité	la legitimidad ; la ilegitimidad
la demande légale, la réclamation légale	la demanda legal, la reclamación legal
La loi	La ley
le code	el código
la loi pénale	la ley penal
la loi civile	la ley civil
la législation	la legislación
Le juge	El juez
le juge d'un tribunal de police	el juez de un tribunal de policía
le juge [officier] de paix	el juez de paz
le greffier	el escribano, el registrador
le procureur de la République	el procurador general [fiscal]
le notaire	el notario
les jurés	los jurados
le comité	el comité, la comisión
le demandeur	el demandante
le défendeur	el demandado
le témoin	el testigo
le réclamant	el reclamante
le plaideur	el pleiteante
L'avocat, l'avoué	El abogado
l'avocat, le plaideur	el abogado, el defensor
l'avoué, l'agréé	el abogado
l'avoué, l'avocat, le plaideur	el abogado consultor
l'arbitre (-expert), le tiers (-arbitre)	el árbitro, el tercero
l'arbitre	el árbitro [amigable componedor]
l'intermédiaire	el medianero
l'expert	el experto [el perito]
l'huissier	el alguacil ejecutor
Le procès	La causa, el pleito
la plainte	el pleito, el juicio

legal proceedings	die gerichtlichen Schritte
legal aid	die gerichtliche Einschreitung
complaint	die Klage
imputation	die Anschuldigung
charge	die Anklage, die Beschuldigung
hearing day	der Termin
Court of Law	✓ Der Gerichtshof, das Gericht
Court of Appeal	das Appellationsgericht, der Appellhof
Supreme Court of Judicature	das Obertribunal, der Oberge-
Tribunal of Commerce [court of trade] (3, 18)	das Handelsgesicht [richtshof]
Chamber of Commerce	✓ die Handelskammer
Court of police and insurance	das Assekuranzgericht, das Han-
Assizes	das Schwurgericht [delsgericht]
Judgment	✓ Das Urteil
award	das Gutachten, das Urteil
damages	der Schadenersatz
court fees	die Gerichtskosten
legal costs	die Gerichtskosten, die Kosten
solicitor's fees	die Advokatengebühren
attachment	die Beschlagnahme, der Arrest
embargo	der Embargo, der Beschlag
seizure	die Beschlagnahme, die Pfändung
distrain	die Beschlagnahme
execution	die Auspfändung
writ	die Verfügung, die Vorladung
warrant of execution	der Pfändungsbefehl
amicable settlement	der gütliche Ausgleich
settlement by arbitration	die Beilegung durch Schiedsrichter(aus)spruch
scheme of arrangement	der Ausgleichungsplan, das Kom-
fine	die Geldstrafe [promiss]
final decision	die endgültige Entscheidung [Bestimmung], das Endurteil
V. To institute legal proceedings	Gerichtliche Schritte einleiten, ge-
to go to law	richtlich belangen
to put into Court	den Rechtsweg betreten vor Gericht anhängig machen

la demande en justice	el procedimiento legal
les moyens légaux	los medios legales
la plainte	la querrela, el pleito
l'imputation (f.)	la imputación
l'accusation (f.)	el cargo, la acusación
le jour de comparution [l'ajournement]	el día de comparecencia
Le tribunal	El tribunal, el juzgado
la cour d'appel, le tribunal de deuxième instance	el tribunal de apelación
la cour suprême	el tribunal supremo
le tribunal de commerce	el tribunal de comercio
la chambre de commerce	la cámara de comercio
le tribunal de commerce	el tribunal de comercio
la cour d'assises	el jurado, el tribunal de jurados
Le jugement	La sentencia, el fallo
la décision	el laudo
les dommages-intérêts	los daños
les dépens (m. pl.)	las costas
les frais de justice, les dépens	los gastos de justicia, las costas
les droits (m.) d'avoué	los derechos de abogado
la saisie	el embargo
l'embargo (m.)	el embargo, el secuestro
la saisie	el embargo
la saisie-exécution [mobilière]	el embargo
la saisie-exécution	la ejecución
l'assignation (f.)	el emplazamiento, la citación
l'action (f.) en saisie-gagerie	el auto [la orden] de secuestro
l'arrangement (m.) à l'amiable	el arreglo amigable
le règlement par arbitrage	el arreglo arbitral
le mode d'arrangement, le com- l'amende (f.) [promis]	el plan de arreglo, el compromiso la multa
la décision finale [la sentence definitive]	la decisión final [la sentencia definitiva]
Poursuivre en justice, avoir re- cours aux moyens légaux	Entablar demanda [pleito], valerse de medios legales
prendre la voie des tribunaux	acudir á las leyes
mettre entre les mains de la justice	ponerse en manos de la justicia

to put into the hands of a solicitor	dem Anwalt übergeben
to issue a summons	eine gerichtliche Vorladung erlassen
to bring an action against some one	eine Klage anstrengen [erheben]
to commence a law suit, to sue	einen Prozess einleiten [gegen]
to win [lose] a law suit	einen Prozess gewinnen [verlieren]
to put in an execution	auspfänden lassen
to effect a seizure	beschlagnehmen
to distrain	mit Beschlag belegen
to appeal	appellieren, Berufung einlegen
to judge	richten
to take an oath	einen Eid leisten
to present a memorial	eine Eingabe machen
to make an affidavit	gerichtlich durch Eid erhärten
to dismiss a case	eine Sache abweisen
to issue a writ	eine Vorladung schicken
to confiscate	konfiszieren, beschlagnehmen
to protest against	protestieren gegen, Verwahrung einlegen gegen
to fine	zu einer Geldstrafe verurteilen
to plead	plaidieren, verhandeln
to arbitrate	schiedsrichterlich schlichten
to appraise	schätzen
to estimate, to value	abschätzen, veranschlagen
to assess the damage	den Schaden taxieren
to award damages	eine Summe als Schadenersatz zuerkennen

A. Just ; unjust
 legal ; illegal
 legitimate ; illegitimate
 illicit
 valid in law
 official ; authentic
 judicial

Gerecht ; ungerecht
 gesetzlich ; gesetzwidrig
 rechtmässig ; unrechtmässig
 unerlaubt
 rechtsgültig, rechtskräftig
 offiziell, amtlich ; rechtsgültig
 gerichtlich

remettre entre les mains d'un avocat	traspasar [entregar (encomendar)] á un abogado
envoyer une assignation	notificar el emplazamiento
porter [dresser] plainte contre	entablar un juicio [pleito] contra
intenter un procès	formar una causa [poner pleito]
gagner [perdre] un procès	ganar [perder] un pleito
saisir les biens d'un débiteur	embargar á un deudor
effectuer la saisie-exécution	efectuar el embargo
saisir	embargar
interjeter appel	interponer apelación
juger	juzgar
prêter serment	prestar juramento
adresser une requête	presentar un memorial
affirmer par serment	probar por declaración jurada
renvoyer une affaire	denegar una demanda
lancer une assignation	expedir emplazamiento
confisquer	confiscar
protester contre	protestar contra
condamner à une amende	multar
plaider	defender [argüir]
soumettre à un arbitrage	someter á arbitraje
évaluer	justipreciar, tasar
estimer, évaluer	apreciar, estimar
évaluer l'avarie	avaluar el daño
accorder une somme à titre de dommages-intérêts	adjudicar una suma por daños y perjuicios
Justo ; injuste	Justo, -a ; injusto, -a
legal, -e ; illégal, -e	legal ; ilegal
légitime ; illégitime	legítimo, -a ; ilegítimo, -a
illicite	ilícito, -a
valide	válido, -a
officiel, -lle ; authentique	oficial ; auténtico, -a
judiciaire	judicial

WEIGHTS AND MEASURES.

Weight
 weighing
 nett weight
 gross weight
 overweight
 deficiency in weight
 standard weight
 tare
 average [computed] tare

particular [real] tare
 customary tare
 super tare
 ullage
 leakage
 evaporation
 ton
 tonnage
 hundredweight
 quarter
 pound
 ounce
 kilogram
 gramme
 centigram
 milligram

Measure
 measurement [measuring]
 yard
 inch
 foot
 ell
 square yard
 square foot
 cubic foot
 metre

/ Das Gewicht
 \ das Wiegen
 das Nettogewicht
 das Bruttogewicht
 das Übergewicht
 der [das] Manko
 das Normalgewicht
 die Tara
 die Durchschnittstara [die gesetzmässige Tara]
 die Nettotara
 die übliche [usancemässige] Tara
 die Sopratara [Supertara]
 der Manko
 die Leckage, der Abgang
 \ die Verdunstung
 die Tonne
 der Tonnengehalt
 \ der Zentner
 der Viertelzentner
 das Pfund
 die Unze
 das Kilo(gramm)
 das Gramm
 das Centigramm
 das Milligramm

/ Das Mass
 \ das Messen
 der Yard
 der Zoll, die Inch
 der Fuss
 die Elle
 der Quadratyard
 der Quadratfuss
 der Kubikfuss
 der Meter

WEIGHTS AND MEASURES.

Le poids	El peso
le pesage	el peso
le poids net	el peso neto [limpio]
le poids brut	el peso bruto [sucio]
le surpoids, l'excédent de poids	el exceso de peso
le manque	la falta
le poids normal [légal]	el peso legal
la tare	la tara
la tare moyenne [computée]	la tara común [computada]
la tare réelle [nette]	la tara real [verdadera]
la tare d'usage	la tara de costumbre
la surtare	la supertara [sobretara]
le coulage	la falta, el derrame
le coulage	el derrame, la merma
l'évaporation (f.)	la evaporación
le tonneau	la tonelada
le tonnelage	el tonelaje
le quintal	el quintal
le quart de quintal	el cuarto de quintal
la livre	la libra
l'once (f.)	la onza
le kilo(gramme)	el kilo(gramo)
le gramme	el gramo
le centigramme	el centigramo
le milligramme	el miligramo

La mesure	La medida
le mesurage	la medida [medición]
le yard	la yarda
le pouce	la pulgada
le pied	el pié
l'aune (f.)	el ana (f.), la vara
le yard carré	la yarda cuadrada
le pied carré	el pié cuadrado
le pied cube	el pié cúbico
le mètre	el metro

centimetre
millimetre
short measure

der Centimeter
der Millimeter
das Kurzmass, der Massmanko

Barrel
pipe
hogshead
cask
bottle
flask
quart
jug
jar

/ Das Fass, die Tonne
die Pipe
das Oxhoft
das Fass
die Flasche
die Feldflasche
das Quart
der Krug
die Kruke

Box
case
chest
bundle
parcel, packet
package
hamper
bale

/ Die Schachtel, der Karton
die Kiste
der Kasten, die Kiste
der Bündel
das Paket
das Kollo
der Korb
der Ballen

Dozen
score
gross

Das Dutzend
zwanzig Stück
das Gross

V. To weigh
to sell by weight
to verify [check] the weight
to measure
to give short measure
to give good weight

Wiegen, (ab)wägen
nach dem Gewicht verkaufen
das Gewicht prüfen [kontrollieren]
messen
schlechtes Mass geben
gutes Gewicht geben

le centimètre
le millimètre
le manque de mesure

el centímetro
el milímetro
la falta en la medida

La barrique
la pipe
la barrique [l'oxhoft]
la feuillette
la bouteille
le flacon
le quart
la cruche
le cruchon

La barrica
la pipa
la barrica
el tonél (de 130 azumbres)
la botella
el frasco
el quart [medio azumbre]
el cántaro, la cántara
el cántaro

La boîte, le carton
la caisse
la caisse, la cassette
le paquet
le paquet
le colis
le panier
la balle

La cajita [caja], el cartón
el cajón, la caja
la caja, la cajita
el paquete
el paquete
el bulto
la cesta, la canasta
el fardo [la bala]

La douzaine
la vingtaine
la grosse

La docena
la veintena
la gruesa

Peser
vendre au poids
vérifier le poids
mesurer
donner mauvaise mesure
donner bon poids

Pesar
vender por [al] peso
verificar el peso
medir
dar medida incompleta
dar peso completo [buen peso]

TIME.

Time	Die Zeit
date	das Datum
present	die Gegenwart
past	die Vergangenheit
future	die Zukunft
period	die Zeit, die Frist
epoch	der Zeitpunkt
century	das Jahrhundert
year	das Jahr
leap-year	das Schaltjahr
month	der Monat
fortnight	vierzehn Tage
week	die Woche
day	der Tag
hour	die Stunde
half-hour	die Halbestunde
minute	die Minute
second	die Sekunde
moment, instant	der Augenblick, der Moment
morning	der Morgen
noon (midday)	der Mittag
afternoon	der Nachmittag
evening	der Abend
night	die Nacht

January	Januar (m.)
February	Februar (m.)
March	März (m.)
April	April (m.)
May	Mai (m.)
June	Juni (m.)
July	Juli (m.)
August	August (m.)
September	September (m.)
October	Oktober (m.)
November	November (m.)
December	Dezember (m.)

TIME.

Le temps	El tiempo
la date	la fecha
le présent	el presente
le passé	el pasado
l'avenir	el porvenir
le temps, l'époque (f.), la période	el tiempo, el período
l'époque (f.)	la época
le siècle	el siglo
l'an, l'année	el año
l'année bissextile	el año bisiesto
le mois	el mes
quinze [une quinzaine de] jours	quince días, una quincena (de días)
la semaine	la semana
le jour	el día
l'heure (f.)	la hora
la demi-heure	la media hora
la minute	el minuto
la seconde	el segundo
le moment, l'instant (m.)	el momento, el instante
le matin	la mañana
le midi	el mediodía
l'après-midi (m.)	la tarde
le soir	la tarde, la noche
la nuit	la noche
Janvier (m.)	Enero (m.)
Février (m.)	Febrero (m.)
Mars (m.)	Marzo (m.)
Avril (m.)	Abril (m.)
Mai (m.)	Mayo (m.)
Juin (m.)	Junio (m.)
Juillet (m.)	Julio (m.)
Août (m.)	Agosto (m.)
Septembre (m.)	Setiembre (m.)
Octobre (m.)	Octubre (m.)
Novembre (m.)	Noviembre (m.)
Décembre (m.)	Diciembre (m.)

Monday	Montag (m.)
Tuesday	Dienstag (m.)
Wednesday	Mittwoch (m.)
Thursday	Donnerstag (m.)
Friday	Freitag (m.)
Saturday	Samstag [Sonnabend] (m.)
Sunday	Sonntag (m.)

New Year's Day	Der Neujahrstag
Shrove Tuesday	der Fastnacht-Dienstag
Ash Wednesday	der Aschermittwoch
Lent	die Fastenzeit
Good Friday	der Charfreitag
Easter	Ostern (n.)
Whitsuntide	Pfingsten (n.)
Midsummer day	der Johannistag
Michaelmas day	der Michaelstag
Christmas	Weihnachten (n.)
holiday	der Feiertag
holidays	die Ferien
working day	der Werktag

Yearly, annual	Jährlich
monthly	monatlich
fortnightly	alle vierzehn Tage
weekly	wöchentlich
daily	täglich
hourly	stündlich
half-yearly	halbjährlich
quarterly	vierteljährlich
periodically	zeitweise, periodisch
six months ; the half year	das Halbjahr ; das Semester
three months ; the quarter	das Vierteljahr ; das Quartal
once a week	einmal wöchentlich
every six months	alle halbe Jahre
for six months past	seit einem halben Jahre
three times a year	dreimal jährlich
twice a day	zweimal täglich
now ; at present	jetzt ; gegenwärtig

Lundi (m.)
 Mardi (m.)
 Mercredi (m.)
 Jeudi (m.)
 Vendredi (m.)
 Samedi (m.)
 Dimanche (m.)

Lunes (m.)
 Martes (m.)
 Miércoles (m.)
 Jueves (m.)
 Viernes (m.)
 Sábado (m.)
 Domingo (m.)

Le jour de l'an
 le mardi gras
 le mercredi de cendres
 le carême
 le vendredi saint
 Pâques (m. sg.)
 la Pentecôte
 la saint-Jean
 la saint-Michel
 Noël (m.)
 le jour férié
 les vacances (f. pl.)
 le jour ouvrable

El día de año nuevo
 el martes de carnestolendas
 el miércoles de ceniza
 la cuaresma
 el viernes santo
 la Pascua de Resurrección
 el [la] Pentecostés
 el día de San Juan
 el día de San Miguel
 la Navidad
 el día feriado [festivo]
 las vacaciones
 el día de trabajo

Annuel, -lle
 mensuel, -lle
 tous les quinze jours
 hebdomadaire
 journalier, -ère
 à toute heure, toutes les heures
 semestriel, -lle, tous les six mois
 trimestriel, -lle, tous les trois mois
 périodiquement
 six mois ; le semestre
 trois mois ; le trimestre
 une fois par semaine
 tous les six mois
 depuis six mois
 trois fois par an
 deux fois par jour
 maintenant ; à présent

Anual
 mensual
 cada quince [quincena de] días
 semanal
 diario, -a
 de [á] todas horas
 semestral, cada seis meses
 trimestral, cada tres meses
 periódicamente
 seis meses ; el semestre
 tres meses ; el trimestre
 una vez por semana
 cada seis meses
 desde (hace) seis meses
 tres veces al año
 dos veces al día
 ahora ; al presente

in future	in Zukunft ; künftig(hin)
to-day, this day	heute
yesterday	gestern
the day before yesterday	vorgestern
to-morrow	morgen
the day after to-morrow	übermorgen
this day week	heute über acht Tage
day by day	Tag für Tag
in the day-time	bei Tage
now-a-days	heutzutage
in the morning	morgens
this evening	heute abend
this morning	heute morgen
an hour and a half	anderthalb Stunden
a quarter of an hour	eine Viertelstunde
instantly	augenblicklich, sofort
at once	sofort
without delay	ohne Verzug [Aufschub]
in good time	rechtzeitig
in proper time	zu gehöriger [rechter] Zeit
at an opportune moment	zu gelegener Zeit
in due course	seiner Zeit
occasionally	gelegentlich, dann und wann
now and then	hin und wieder, hie und da
by return of post	mit wendender Post [umgehend]
in course of post	mit Wendung der Post
as soon as possible	sobald als möglich
in the meantime	inzwischen, mittlerweile, in der Zwi-
meanwhile	mittlerweile, indessen [schenzeit]
in a few weeks	in einigen Wochen
shortly	in Kürze
earliest ; latest	ehestens ; spätestens
within a short time	in kurzer Zeit
in the course of a week	im Laufe einer Woche
for many years	seit vielen [langen] Jahren
in a fortnight hence	in vierzehn Tagen
last week	letzte [vergangene] Woche
next week	nächste [künftige] Woche
on the 30th ult°. [last month]	am 30. vor. Mts. [vorigen Monats]
on the 20th prox°. [next month]	am 20. nächsten Monats [Mts.]
beginning of May	Anfang Mai
middle of July	Mitte [Medio] Juli

end of the year
the following [next] day
the third day

Ende ds. [dieses] Jahres
am folgenden Tag
am dritten Tag

The Season

spring
summer
autumn
winter
the fine season
the bad season
the dead season

Die Saison [die Jahreszeit]

der Frühling
der Sommer
der Herbst
der Winter
die schöne Jahreszeit
die schlechte Jahreszeit
die tote Saison

à la fin de l'année
le lendemain
le surlendemain

al fin [á fines] de este año
al día siguiente
dos días después

La saison
le printemps
l'été (m.)
l'automne (m.)
l'hiver (m.)
la belle saison
la mauvaise saison
la saison morte

La estación
la primavera
el verano
el otoño
el invierno
la buena estación
la mala estación
la estación muerta

COLOURS.

Colour
 hue
 shade
 tone
 tint
 tinge
 dye
 whiteness
 blackness
 redness
 the gradation of colours
 a light colour
 a dark colour

Die Farbe
 die Farbe, die Färbung
 die Nüance, die Schattierung
 der Ton, die Schattierung
 die Tönung, die Schattierung
 der Anstrich, die Färbung
 die Färbung, der Anstrich
 die Weisse
 die Schwärze
 die Röte
 die Farbenabstufung
 eine helle Farbe
 eine dunkle Farbe

Light
 dark
 pale
 checked
 variegated
 gaudy
 striped
 spotted
 bright [vivid]
 dull
 coloured
 deep-coloured
 deep black
 light-coloured

Hell
 dunkel
 blass
 karriert, gewürfelt
 bunt, buntscheckig
 bunt, auffallend
 gestreift
 gefleckt, getüpfelt
 hell, glänzend [lebhaft]
 matt, glanzlos
 farbig
 dunkelfarbig
 tiefschwarz
 hellfarbig

White; whitish
 black; blackish
 grey; greyish
 drab
 blue; bluish
 azure
 sky-blue
 dark-blue

Weiss; weisslich
 schwarz; schwärzlich
 grau; gräulich
 maußgrau
 blau; bläulich
 himmelblau, azurblau
 himmelblau
 dunkelblau

COLOURS.

La couleur
la couleur, la teinte
la nuance
le ton (du coloris)
la teinte, la teinture
la coloration
la teinture
la blancheur
la noirceur
la rougeur
la gradation des couleurs
une couleur claire
une couleur foncée

Clair, -e
foncé, -e
pâle
quadrillé, -e, à carreaux
bigarré, -e, bariolé, -e
panaché, -e
rayé, -e
pointillé, -e, moucheté, -e
brillant, -e [vif, vive]
mat, -e
de couleur
de couleur sombre [foncé, -e]
noir noir
d'une couleur claire

Blanc, blanche ; blanchâtre
noir, -e ; noirâtre
gris, -e, grisâtre
gris de souris
bleu, -e ; bleuâtre
azur, bleu céleste
céleste, bleu de ciel
bleu foncé, napoléon

El color
el colorido
el matiz
el tinte
el tinte, la tintura
el colorido
la tinta [tintura]
la blancura
la negrura
la bermejura
la gradación de los colores
un color claro
un color oscuro

Claro, -a
oscuro, -a
pálido, -a
ajedrezado, -a, escocés, -a
abigarrado, -a, variegado, -a
charro, -a
alitado, -a
punteado, -a, mosqueado, -a
brillante [vivo, -a]
mate
de color, coloreado, -a
de color oscuro
buen negro
de color claro

Blanco, -a ; blanquecino, -a
negro, -a ; negrillo, -a, negruzco, -a
gris, pardo ; pardillo, -a, par-
pardo obscuro [dusco, -a]
azul ; azulado, -a
azul celeste
(azul) celeste
azul oscuro

green ; greenish
 olive
 yellow ; yellowish
 orange
 violet
 lilac
 red ; reddish
 scarlet
 purple
 crimson
 rose-coloured
 pink
 brown ; brownish
 reddish-brown [russet]

grün ; grünlich
 olivengrün
 gelb ; gelblich
 orangengelb
 veilchenblau
 lila(blau)
 rot ; rötlich
 scharlachrot
 dunkelviolet
 karmoisinrot
 rosenrot, rosenfarbig
 nelkenrot, rosa
 braun ; bräunlich
 rotbraun

V. To colour

to paint
 to whiten
 to blacken
 to dye blue, green, yellow, red,
 brown
 to dye
 to varnish
 to stain
 to bleach
 to be of a reddish hue [to shade
 into red]
 to be of warranted fast colour

Farbe geben, färben
 malen, bemalen
 weiss machen
 schwarz machen, anschwärzen
 blau, grün, gelb, rot, braun färben
 färben
 firnissen, lackieren
 tüpfeln, färben
 bleichen
 ins Rote schillern
 echtfarbig[haltbare Farbe]sein, die

to fade
 to lose colour, to discolour

verschiessen [Farbe halten
 abfärben, die Farbe verlieren

vert, -e ; verdâtre
olive
jaune ; jaunâtre
orange
violet, -tte
lilas
rouge ; rougeâtre
écarlate
pourpre
cramoisi, -e
rose, vermeil
rose
brun, brune ; brunet, -tte
rouge brun

Colorer, colorier
peindre
blanchir
noircir
bleuir, verdier, jaunir, rougir,
 brunir
teindre
vernir
/ moucheter, pointiller
blanchir
tirer sur le rouge

être bon teint

passer, être mauvais teint
se déteindre [décolorer]

verde ; verdoso, -a
verde aceituna
amarillo, -a ; amarillento, -a
anaranjado, -a
morado, -a, violeta
lila
rojo, -a, bermejo, -a ; rojizo, -a
escarlata
púrpura
carmesi
rosa, rosado
rosa, rosaceo, -a
moreno, -a ; algo moreno, -a
castaño, -a

Color(e)ar, dar color
pintar
blanquear
ennegrecer
teñir de azul, verde, amarillo,
 encarnado, moreno
teñir
barnizar
puntear, motear
blanquear
tirar á rojo

ser de color firme [duradero, du-
 rable]

perder el color
desteñirse

DIGNITIES AND DIGNITARIES.

The monarch	Der Monarch
the monarchy	die Monarchie
the sovereign	der Herrscher, der Landesherr
the emperor	der Kaiser
the empress	die Kaiserin
imperial	kaiserlich
the empire	das Kaisertum, Kaiserreich
the king	der König
the queen	die Königin
royal	königlich
the kingdom	das Königtum, Königreich
the viceroy	der Vice-König
His Majesty the King	Seine Majestät der König
Her Majesty the Queen	Ihre Majestät die Königin
the prince	der Prinz
the princess	die Prinzessin
princely	prinzlich, fürstlich
His Highness	Seine königliche Hoheit
the prince royal	der Kronprinz
the peer	der Pair
the peeress	die Gemahlin eines Pairs
the peerage	die Pairswürde
the duke	der Herzog
the duchess	die Herzogin
ducal	herzoglich
the dukedom	das Herzogtum
the grand-duke	der Grossherzog, der Grossfürst
the archduke	der Erzherzog
the marquis	der Marquis
the marchioness	die Marquisin
the marquise	das Marquisat
the earl	der Graf
the count	der Graf
the countess	die Gräfin
the earldom	die Grafschaft
the viscount	der Vicomte
the baron	der Baron, der Freiherr
the baroness	die Baronin, die Freifrau [Freiin]

DIGNITIES AND DIGNITARIES.

Le monarque	El monarca
la monarchie	la monarquía
le souverain	el soberano
l'empereur	el emperador
l'impératrice	la emperatriz
impérial, -e	imperial
l'empire (m.)	el imperio
le roi	el rey
la reine	la reina
royal, -e	real
le royaume	el reino
le vice-roy	el virrey
Sa Majesté Royale [le Roi]	Su Majestad Real [el Rey]
Sa Majesté la Reine	Su Majestad la Reina
le prince	el príncipe
la princesse	la princesa
princier, -ère	de príncipe
Son Altesse Royale	Su Alteza Real
le prince royal	el príncipe heredero
le pair	el par
la pairasse	la mujer de un par
la pairie	la pairía
le duc	el duque
la duchesse	la duquesa
ducal, -e	ducal
le duché	el ducado
le grand-duc	el gran duque
l'archiduc	el archiduque
le marquis	el marqués
la marquise	la marquesa
le marquisat	el marquesado
le comte	el conde
le comte	el conde
la comtesse	la condesa
le comté	el condado
le vicomte	el vizconde
le baron	el barón
la baronne	la baronesa

M

the baronet	der Baronet
the baronetcy	die Baronets-Würde, die Freiherr-
the knight	der Ritter [schaft]
the knighthood	die Ritterschaft, die Ritterwürde
the lord	der Lord
the House of Lords	das Oberhaus, das Herrenhaus
The chancellor	/ Der Kanzler
the minister	der Minister
the ministry, the cabinet	das Ministerium, das Kabinet
the Minister of State	der Staatsminister
the Secretary of State	der Staatssekretär
the Minister Plenipotentiary	der Bevollmächtigte
the Minister of Foreign Affairs	der Minister der auswärtigen Ange-
Foreign Secretary	legenheiten [des Äusseren]
the Minister of the Interior	der Minister des Innern
the Minister of Finance [the	der Finanzminister
Chancellor of the Exchequer]	
the Minister of Justice [the	der Justizminister
Lord Chancellor]	
the Minister of War	der Kriegsminister
the Minister of Marine	der Marineminister
the Minister of Public Instruc-	der Minister des öffentlichen Un-
tion and Worship	terrichts und des Kultus
the Minister of Commerce [the	der Handelsminister
President of the Board of	
Trade]	
the Premier, the Prime Minister	der Ministerpräsident
the ambassador	der Gesandte
the ambassador extraordinary	der Botschafter, der ausseror-
and plenipotentiary	dentliche Gesandte
the embassy	die Gesandtschaft
the legation	die Gesandtschaft [Legation]
the envoy	der Botschafter
the envoy extraordinary	der ausserordentliche Botschafter
the governor	der Statthalter
the deputy	der Abgeordnete
the member of Parliament	das Reichstagsmitglied
the Chamber of Deputies	die Abgeordneten-Kammer
the House of Commons	das Haus der Gemeinen [Unter-
the senator	der Senator haus]
the Senate	der Senat
the Congress	der Kongress

le baron	el barón
la dignité baronniale, la baronnie	la baronía
le chevalier	el caballero
la chevalerie	la caballería
le lord	el lord
la Chambre des Lords	la Cámara de los Lores
Le chancelier	El canceller
le ministre	el ministro
le ministère	el ministerio
le ministre d'État	el ministro de Estado
le secrétaire d'État	el secretario de Estado
le ministre plénipotentiaire	el ministro plenipotenciario
le ministre des affaires étrangères	el ministro de negocios extranjeros
le ministre de l'intérieur	el ministro de la Gobernación
le ministre des finances	el ministro de Hacienda
le ministre de la justice	el ministro de (Gracia y) Justicia
le ministre de la guerre	el ministro de la Guerra
le ministre de la marine	el ministro de Marina
le ministre de l'instruction publique et des cultes	el ministro de Instrucción pública y de Cultos
le ministre du commerce	el ministro de Comercio
le président du conseil (des l'ambassadeur [ministres])	el presidente del consejo de el embajador [ministros]
l'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire	el embajador extraordinario y plenipotenciario
l'ambassade (f.)	la embajada
la légation	la legación
l'envoyé	el enviado
l'envoyé extraordinaire	el enviado extraordinario
le gouverneur	el gobernador
le député	el diputado
le membre de la chambre des députés	el diputado á Cortes
la chambre des députés	la cámara de los diputados
la chambre des communes	la cámara de los comunes
le sénateur	el senador
le sénat	el senado
le congrès	el congreso

the delegate	der Delegierte, de Abgeordnete
the representative	der Vertreter
the president	der Präsident, der Vorsitzende
the vice-president	der Vice-Präsident
the prefect	der Präfekt
the sub-prefect	der Unterpräfekt
the prefecture	die Präfektur
the consul	der Konsul
the vice-consul	der Vicekonsul
the consulate	das Konsulat
the officer (Civil Officer)	der Beamte, der Civilbeamte
the functionary	der Beamte
the official	der Beamte, der Unterbeamte
the magistrate	der Justizbeamte
the syndic	der Syndikus, der Anwalt
the mayor	der Bürgermeister
the Lord Mayor (of London)	der Oberbürgermeister
the mayoralty	das Bürgermeisteramt
the alderman	der Ratsherr, der Stadtrat
the councillor	das Magistratsmitglied, Ratsmit-
the judge	der Richter [glied
the Justice of the Peace	der Friedensrichter, Polizeirichter
the intendant	der Verwalter, Intendant
the superintendent	der Oberverwalter, der Vorsteher
the inspector	der Inspektor

le délégué	el delegado
le représentant	el representante
le président	el presidente
le vice-président	el vice-presidente
le préfet	el gobernador civil
le sous-préfet	el subgobernador
la préfecture	el gobierno civil
le consul	el cónsul
le vice-consul	el vicecónsul
le consulat	el consulado
le fonctionnaire civil	el empleado (civil)
le fonctionnaire	el funcionario
l'employé, le fonctionnaire	el empleado, el funcionario
le magistrat	el magistrado
le syndic	el síndico
le maire	el alcalde, el corregidor
le lord maire	el alcalde presidente
la mairie [l'hôtel de ville]	la alcaldía, el ayuntamiento
le conseiller municipal	el concejal
le membre du conseil municipal	el miembro del concejo municipal
le juge	el juez [ayuntamiento]
le juge [officier] de paix	el juez de paz
l'intendant	el intendente
l'inspecteur général	el inspector general
l'inspecteur	el inspector

GEOGRAPHICAL NAMES.

COUNTRIES AND NATIONS.

Abyssinia	Abyssinien
Abyssinian	abyssinisch
Africa	Afrika
African	afrikanisch
an African	ein Afrikaner
Alsace	Elsass (m.)
America	Amerika
American	amerikanisch
an American	ein Amerikaner
Andalusia	Andalusien
Andalusian	andalusisch
an Andalusian	ein Andalusier
Arabia	Arabien
Arabic	arabisch
an Arab	ein Araber
Argentine Republic	Argentinien
Asia	Asien
Asia Minor	Kleinasien
Asiatic	asiatisch
an Asiatic	ein Asiate
Australia	Australien
Australian	australisch
an Australian	ein Australier
Austria	Österreich
Austrian	österreichisch
an Austrian	ein Österreicher
Bavaria	Bayern
Bavarian	bay(e)risch
a Bavarian	ein Bayer
Belgium	Belgien
Belgian	belgisch
a Belgian	ein Belgier
Bohemia	Böhmen
Bohemian	böhmisch
a Bohemian	ein Böhme
Brazils	Brasilien
Brazilian	brasilianisch
a Brazilian	ein Brasilianer

GEOGRAPHICAL NAMES.

COUNTRIES AND NATIONS.

L'Abyssinie	La Abisinia
abyssinien, -nne	abisinio, -a
l'Afrique	el África (f.)
africain, -e	africano, -a
un Africain	un Africano
l'Alsace	la Alsacia
l'Amérique	la América
américain, -e	americano, -a
un Américain	un Americano
l'Andalousie	la Andalucía
andalou, -se	andaluz, -a
un Andalou	un Andaluz
l'Arabie	la Arabia
arabe	árabe
un Arabe	un Árabe
la République Argentine	la República Argentina
l'Asie	el Asia (f.)
l'Asie Mineure	el Asia Menor
asiatique	asiático, -a
un Asiatique	un Asiático
l'Australie	la Australia
australien, -nne	australiano, -a
un Australien	un Australiano
l'Autriche	el Austria (f.)
autrichien, -nne	austriaco, -a
un Autrichien	un Austriaco
la Bavière	la Baviera
bavarois, -e	bávaro, -a
un Bavarois	un Bávaro
la Belgique	la Bélgica
belge	belga
un Belge	un Belga
la Bohême	la Bohemia
bohémien, -nne	bohemio, -a
un Bohémien	un Bohemio
le Brésil	el Brasil
brésilien, -nne	brasileño, -a
un Brésilien	un Brasileño

Brittany	die Bretagne
Breton	bretagnisch
a Breton	ein Bretagner
Brunswick	Braunschweig
Bulgaria	Bulgarien
Burgundy	Burgund
China	China
Chinese	chinesisch
a Chinaman	ein Chinese
Cornwall	Cornwallis
Crimea	die Krim
Denmark	Dänemark
Danish	dänisch
a Dane	ein Däne
East Indies	Ostindien
Egypt	Ägypten
Egyptian	ägyptisch
an Egyptian	ein Ägypter
England	England
English	englisch
an Englishman	ein Engländer
Europe	Europa
European	europäisch
a European	ein Europäer
France	Frankreich
French	französisch
a Frenchman	ein Franzose
Germany	Deutschland
German	deutsch
a German	ein Deutscher
Great Britain	Grossbritannien
British	britisch
Greece	Griechenland
Greek	griechisch
a Greek	ein Grieche
Holland	Holland
Dutch	holländisch
a Dutchman	ein Holländer
Hungary	Ungarn
Hungarian	ungarisch
a Hungarian	ein Ungare

la Bretagne	la Bretaña
breton, -nne	bretón, -ona
un Breton	un Bretón
Brunswick	Brunswick
la Bulgarie	la Bulgaria
la Bourgogne	la Borgoña
la Chine	la China
chinois, -e	chino, -a
un Chinois	un Chino
la Cornouaille	la Cornualla
la Crimée	la Crimea
le Danemark	la Dinamarca
danois, -e	dinamarqués, -a
un Danois	un Dinamarqués
les Indes Orientales	las Indias Orientales
l'Égypte	el Egipto
égyptien, -nne	egipcio, -a
un Égyptien	un Egipcio
l'Angleterre	la Inglaterra
anglais, -e	inglés, -a
un Anglais	un Inglés
l'Europe	la Europa
européen, -nne	européo, -a
un Européen	un Europeo
la France	la Francia
français, -e	francés, -a
un Français	un Francés
l'Allemagne	la Alemania
allemand, -e	alemán, -a
un Allemand	un Alemán
la Grande Bretagne	la Gran Bretaña
britannique	británico, -a
la Grèce	la Grecia
grec, grecque	griego, -a
un Grec	un Griego
la Hollande	la Holanda
hollandais, -e	holandés, -a
un Hollandais	un Holandés
la Hongrie	la Hungría
hongrois, -e	húngaro, -a
un Hongrois	un Húngaro

India	Indien
Indian	indisch
an Indian	ein Indier
Ireland	Irland
Irish	irländisch
an Irishman	ein Irländer
Italy	Italien
Italian	italienisch
an Italian	ein Italiener
Jamaica	Jamaika
Japan	Japan
Japanese	japanisch
a Japanese	ein Japanese, Japaner
Lorraine	Lothringen
Mexico	Mexiko
Mexican	mexikanisch
a Mexican	ein Mexikaner
Morocco	Marokko
Netherlands	die Niederlande
Newfoundland	Neufundland
New South Wales	Neu-Süd-Wales
New Zealand	Neuseeland
North America	Nordamerika
Norway	Norwegen
Norwegian	norwegisch
a Norwegian	ein Norweger
Persia	Persien
Persian	persisch
a Persian	ein Perser
Peru	Peru
Peruvian	peruanisch
a Peruvian	ein Peruaner
Poland	Poland
Polish	polnisch
a Pole	ein Pole
Portugal	Portugal
Portuguese	portugiesisch
a Portuguese	ein Portugiese
Prussia	Preussen
Prussian	preussisch
a Prussian	ein Preusse

les Indes	la(s) India(s)
indien, -nne	indio, -a
un Indien	un Indio
l' Irlande	la Irlanda
irlandais, -e	irlandés, -a
un Irlandais	un Irlandés
l'Italie	la Italia
italien, -nne	italiano, -a
un Italien	un Italiano
la Jamaïque	la Jamaica
le Japon	el Japón
japonais, -e	japonés, -a
un Japonais	un Japonés
la Lorraine	la Lorena
le Mexique	el Méjico [México]
mexicain, -e	mejicano, -a
un Mexicain	un Mejicano
le Maroc	los Marruecos
les Pays-Bas	los Países Bajos
la Terre-Neuve	la Terranova
la Nouvelle Galles du Sud	la Nueva Gales del Sur
la Nouvelle Zélande	la Nueva Zelanda
l'Amérique du Nord	la América del Norte
la Norvège	la Noruega
norvégien, -nne	noruego, -a
un Norvégien	un Noruego, -a
la Perse	la Persia
persan, -e	persa
un Persan	un Persa
le Pérou	el Perú
péruvien, -nne	peruano, -a
un Péruvien	un Peruano
la Pologne	la Polonia
polonais, -e	polonés, -a
un Polonais	un Polonés
le Portugal	el Portugal
portugais	portugués, -a
un Portugais	un Portugués
la Prusse	la Prusia
prussien, -nne	prusiano, -a
un Prussien	un Prusiano

Roumania	Rumänien
Roumanian	rumänisch
Russia	Russland
Russian	russisch
a Russian	ein Russe
Saxony	Sachsen
Saxon	sächsisch
Scandinavia	Skandinavien
Scandinavian	skandinavisch
Scotland	Schottland
Scotch	schottisch
a Scotchman	ein Schotte, Schottländer
Servia	Serbien
Siberia	Sibirien
Sicily	Sicilien
Sicilian	sicil(ian)isch
Silesia	Schlesien
Silesian	schlesisch
South America	Südamerika
Spain	Spanien
Spanish	spanisch
a Spaniard	ein Spanier
Sweden	Schweden
Swedish	schwedisch
a Swede	ein Schwede
Switzerland	die Schweiz
Swiss	schweizerisch
a Swiss	ein Schweizer
Syria	Syrien
Tunis	Tunis, Tunesien
Tunisian	tunesisch
Turkey	Türkei
Turkish	türkisch
a Turk	ein Türke
United Kingdom	das Vereinigte Königreich
United States	die Vereinigten Staaten
Wales	Wales
Welsh	wallisisch
a Welshman	ein Walliser
Wallachia	die Wallachei
West Indies	Westindien [die Antillen]

la Roumanie	la Rumanía
roumain, -e	rumano, -a
la Russie	la Rusia
russe	ruso, -a
un Russe	un Ruso
la Saxe	la Sajonia
saxon, -nne	sajón, a
la Scandinavie	la Escandinavia
scandinave	escandinavo, -a
l'Écosse	la Escocia
écossais, -e	escocés, -a
un Écossais	un Escocés
la Serbie	la Servia
la Sibérie	la Siberia
la Sicile	la Sicilia
sicilien, -nne	siciliano, -a
la Silésie	la Silesia
silésien, -nne	silesiano, -a
l'Amérique du Sud	la Sud-América, América del Sur
l'Espagne	la España
espagnol, -e	español, -a
un Espagnol	un Español
la Suède	la Suecia
suédois, -e	sueco, -a
un Suédois	un Sueco
la Suisse	la Suiza
suisse	suizo, -a
un Suisse	un Suizo
la Syrie	la Siria
la Tunisie	el Túnez
tunisien, -nne	tunecino, -a
la Turquie	la Turquía
turc, turequo	turco, -a
un Turc	un Turco
le Royaume-Uni	el Reino Unido
les États-Unis	los Estados Unidos
le Pays de Galles	el País de Gales
gallois, -e	galés, -a
un Gallois	un Galés
la Valachie	la Valaquia
les Indes Occidentales [les Antilles]	las Indias Occidentales [las Antillas]

SEAS, LAKES, RIVERS, MOUNTAINS, &c.

Adige	Die Etsch
Adriatic Sea	Das adriatische Meer
Alps	Die Alpen
Amazon River	Der Amazonenstrom
Apennines	Die Apenninen
Archipelago	Das aegeische Meer
Arctic Ocean	Das Eismeer
Atlantic Ocean	Das atlantische Meer
Baltic Sea	Die Ostsee
Black Forest	Der Schwarzwald
Black Sea	Das schwarze Meer
Bosphorus	Der Bosphorus
Caspian Sea	Das kaspische Meer
Channel, the English	Der englische Kanal [Ärmelkanal]
Constance, the Lake of	Der Bodensee
Danube	Die Donau
Dardanelles	Die Dardanellen
Dover, the Straits of	Die Strasse von Dover
Geneva, Lake of	Der Genfer See
German Ocean	Die Nordsee
Indian Ocean	Das indische Meer
Lucerne, Lake of	Der Vierwaldstädter See
Maine	Der Main
Mediterranean Sea	Das mittelländische Meer
Moselle	Die Mosel
Nile	Der Nil
Pacific Ocean	Der stille Ozean
Panama, the Isthmus of	Die Landenge von Panama
Pyrenees	Die Pyrenäen
Red Sea	Das rote Meer
Rhine	Der Rhein
Suez Canal	Der Suez Kanal
Table Bay	Die Tafelbai
Thames	Die Themse
Vesuvius	Der Vesuv
Vistula	Die Weichsel
White Sea	Das weisse Meer

TOWNS.

Aix-la-Chapelle	Aachen
Alexandria	Alexandria
Algiers	Algier

SEAS, LAKES, RIVERS, MOUNTAINS, &c.

L'Adige	El Adige
La Mer Adriatique	El Mar Adriático
Les Alpes	Los Alpes
La Rivière des Amazones	El Río Marañón
Les Appenins	Los Apeninos
L'Archipel	El Archipiélago
L'Océan Glacial	El Ártico
L'Atlantique	El Atlántico
La Mer Baltique	El Mar Baltico
La Forêt Noire	La Selva Negra
La Mer Noire	El Mar Negro
Le Bosphore	El Bósforo
La Mer Caspienne	El Mar Caspio
La Manche	La Mancha
Le Lac de Constance	El Lago de Constancia
Le Danube	El Danubio
Les Dardanelles	Los Dardanelos
Le Pas de Calais	El Estrecho de Dover
Le Lac Léman	El Lago de Ginebra
La Mer du Nord	El Mar del Norte
La Mer des Indes	El Mar de la India
Le Lac des Quatre Cantons	El Lago de Lucerna
Le Mein	El Mein
La Mer Méditerranée	El Mediterráneo
La Moselle	El Mosela
Le Nil	El Nilo
L'Océan Pacifique	El Pacífico
L'Isthme de Panama	El Istmo de Panamá
Les Pyrénées	Los Pirineos
La Mer Rouge	El Mar Rojo
Le Rhin	El R(h)in
Le Canal de Suez	El Canal de Suez
La Baie de la Table	La Bahía de la Tabla
La Tamise	El Támesis
Le Vésuve	El Vesuvio
La Vistule	El Vístula
La Mer Blanche	El Mar Blanco

TOWNS.

Aix-la-Chapelle	Aquisgrán
Alexandrie	Alejadria
Alger	Árgel

Antwerp	Antwerpen
Basle	Basel
Berne	Bern
Bordeaux	Bordeaux
Bruges	Brügge
Brunswick	Braunschweig
Brussels	Brüssel
Cairo	Kairo
Cologne	Köln
Corunna	Corunna
Dover	Dover
Dresden	Dresden
Flushing	Vlissingen
Frankfort on the Maine	Frankfurt am Main
Friburg	Freiburg
St. Gall	St. Gallen
Geneva	Genf
Genoa	Genua
Ghent	Gent
The Hague	Der Haag
Hamburg	Hamburg
Leghorn	Livorno
Leipsic	Leipzig
Liege	Lüttich
London	London
Lyons	Lyon
Marseilles	Marseille
Mayence on the Rhine	Mainz am Rhein
Mechlin	Mecheln
Milan	Mailand
Moscow	Moskau
Munich	München
Naples	Neapel
Nice	Nizza
St. Petersburg	St. Petersburg
Piacenza	Piacenza
Prague	Prag
Rome	Rom
Tangier	Tanger
Venice	Venedig
Vienna	Wien
Warsaw	Warschau
Zurich	Zürich

Anvers	Amberes
Bâle	Basiléa
Berne	Berna
Bordeaux	Burdeos
Bruges	Brujas
Brunswick	Brunswick
Bruxelles	Bruselas
Le Caire	Cairo
Cologne	Colonia
- La Corogne	La Coruña
Douvres	Dóvres, Dover
Dresde	Dresde
Flessingue	Flesinga
Francfort sur le Mein	Francfort sobre el Mein
Fribourg	Friburgo
St. Gall	San-Galo
Genève	Ginebra
Gênes	Génova
Gand	Gante
La Haye	La Haya
Hambourg	Hamburgo
Livourne	Liorna
Leipzig	Leipsick
Liège	Lieja
Londres	Lóndres
Lyon	Lyon
Marseille	Marsolla
Mayence sur le Rhin	Maguncia sobre el R(h)in
Malines	Malinas
Milan	Milán
Moscou	Moscou
Munich	Munich
Naples	Nápoles
Nice	Niz i
St. Pétersbourg	San Petersburgo
Plaisance	Placencia
Prague	Praga
Rome	Roma
Tanger	Tánger
Venise	Venocia
Vienne	Viena
Varsovie	Varsóvia
Zurich	Zúrico, Zurich

N

NUMBERS.

CARDINAL	NUMBERS.
One	Ein, eine
two	zwei
three	drei
four	vier
five	fünf
six	sechs
seven	sieben
eight	acht
nine	neun
ten	zehn
eleven	elf
twelve	zwölf
thirteen	dreizehn
fourteen	vierzehn
fifteen	fünfzehn
sixteen	sechzehn
seventeen	siebzehn
eighteen	achtzehn
nineteen	neunzehn
twenty	zwanzig
twenty-one	ein und zwanzig
twenty-two	zwei und zwanzig
twenty-three	drei und zwanzig
twenty-four, etc.	vier und zwanzig, etc.
thirty	dreissig
thirty-one	ein und dreissig
thirty-two, etc.	zwei und dreissig, etc.
forty	vierzig
fifty	fünfzig
sixty	sechzig
seventy	siebzig
seventy-one	ein und siebzig
seventy-two	zwei und siebzig
seventy-three	drei und siebzig
seventy-four	vier und siebzig
seventy-five	fünf und siebzig
seventy-six	sechs und siebzig

NUMBERS.

CARDINAL NUMBERS.

Un, une	Un, una
deux	dos
trois	tres
quatre	cuatro
cinq	cinco
six	seis
sept	siete
huit	ocho
neuf	nueve
dix	diez
onze	once
douze	doce
treize	trece
quatorze	catorce
quinze	quince
seize	diez y seis
dix-sept	diez y siete
dix-huit	diez y ocho
dix-neuf	diez y nueve
vingt	veinte
vingt-et-un	veinte y uno [veintiuno]
vingt-deux	veinte y dos [veintidos, etc.]
vingt-trois	veinte y tres
vingt-quatre, etc.	veinte y cuatro, etc.
trente	treinta
trente-et-un	treinta y uno
trente-deux, etc.	treinta y dos, etc.
quarante	cuarenta
cinquante	cincuenta
soixante	sesenta
soixante-dix	setenta
soixante-et-onze	setenta y uno
soixante-douze	setenta y dos
soixante-treize	setenta y tres
soixante-quatorze	setenta y cuatro
soixante-quinze	setenta y cinco
soixante-seize	setenta y seis

seventy-seven	sieben und siebzig
seventy-eight	acht und siebzig
seventy-nine	neun und siebzig
eighty	achtzig
eighty-one	ein und achtzig
eighty-two	zwei und achtzig
eighty-three	drei und achtzig
eighty-four	vier und achtzig
eighty-five	fünf und achtzig
eighty-six	sechs und achtzig
eighty-seven, etc.	sieben und achtzig, etc.
ninety	neunzig
ninety-one	ein und neunzig
ninety-two	zwei und neunzig
ninety-three	drei und neunzig
ninety-four	vier und neunzig
ninety-five	fünf und neunzig
ninety-six	sechs und neunzig
ninety-seven	sieben und neunzig
ninety-eight	acht und neunzig
ninety-nine	neun und neunzig
one hundred	(ein) hundert
hundred and one	hundert und ein(s)
hundred and two	hundert und zwei
hundred and three	hundert und drei
hundred and thirty	hundert und dreissig
two hundred	zwei hundert
three hundred	drei hundert
four hundred	vier hundert
five hundred	fünf hundert
six hundred	sechs hundert
seven hundred	sieben hundert
eight hundred	acht hundert
nine hundred	neun hundert
one thousand	(ein) tausend
thousand and one	tausend und ein(s)
thousand and thirty-five	tausend und fünf und dreissig
eleven hundred	elf hundert
twelve hundred	zwölf hundert
thirteen hundred	dreizehn hundert
fourteen hundred	vierzehn hundert
fifteen hundred	fünfzehn hundert

soixante-dix-sept
 soixante-dix-huit
 soixante-dix-neuf
 quatre-vingts
 quatre-vingt-un
 quatre-vingt-deux
 quatre-vingt-trois
 quatre-vingt-quatre
 quatre-vingt-cinq
 quatre-vingt-six
 quatre-vingt-sept, etc.
 quatre-vingt-dix
 quatre-vingt-onze
 quatre-vingt-douze
 quatre-vingt-treize
 quatre-vingt-quatorze
 quatre-vingt-quinze
 quatre-vingt-seize
 quatre-vingt-dix-sept
 quatre-vingt-dix-huit
 quatre-vingt-dix-neuf
 cent
 cent un
 cent deux
 cent trois
 cent trente
 deux cents
 trois cents
 quatre cents
 cinq cents
 six cents
 sept cents
 huit cents
 neuf cents
 mille
 mille et un
 mille trente-cinq
 onze cents
 douze cents
 treize cents
 quatorze cents
 quinze cents

setenta y siete
 setenta y ocho
 setenta y nueve
 ochenta
 ochenta y uno
 ochenta y dos
 ochenta y tres
 ochenta y cuatro
 ochenta y cinco
 ochenta y seis
 ochenta y siete, etc.
 noventa
 noventa y uno
 noventa y dos
 noventa y tres
 noventa y cuatro
 noventa y cinco
 noventa y seis
 noventa y siete
 noventa y ocho
 noventa y nueve
 cien
 ciento (y) uno
 ciento (y) dos
 ciento (y) tres
 ciento (y) treinta
 doscientos [-as]
 trescientos [-as]
 cuatrocientos [-as]
 quinientos [-as]
 seiscientos [-as]
 setecientos [-as]
 ochocientos [-as]
 novecientos [-as]
 mil
 mil y uno
 mil (y) treinta y cinco, etc.
 mil ciento
 mil doscientos [-as]
 mil trescientos [-as]
 mil cuatrocientos [-as]
 mil quinientos [-as]

sixteen hundred
 seventeen hundred
 eighteen hundred
 nineteen hundred
 two thousand
 three thousand
 hundred thousand
 one million

sechzehn hundert
 siebzehn hundert
 achtzehn hundert
 neunzehn hundert
 zwei tausend
 drei tausend
 hundert tausend
 eine Million

ORDINAL NUMBERS.

First
 second
 third
 fourth
 fifth
 sixth
 seventh
 eighth
 ninth
 tenth
 eleventh
 twelfth
 thirteenth
 fourteenth
 fifteenth
 sixteenth
 seventeenth
 eighteenth
 nineteenth
 twentieth
 twenty-first
 twenty-second
 twenty-third
 twenty-fourth, etc.
 thirtieth
 thirty-first
 thirty-second, etc.
 fortieth
 fiftieth
 sixtieth

(Der, die, das) erste
 zweite
 dritte
 vierte
 fünfte
 sechste
 siebente
 achte
 neunte
 zehnte
 elfte
 zwölfte
 dreizehnte
 vierzehnte
 fünfzehnte
 sechzehnte
 siebzehnte
 achtzehnte
 neunzehnte
 zwanzigste
 ein und zwanzigste
 zwei und zwanzigste
 drei und zwanzigste
 vier und zwanzigste
 dreissigste
 ein und dreissigste
 zwei und dreissigste, etc.
 vierzigste
 fünfzigste
 sechzigste

seize cents	mil seiscientos [-as]
mille sept cents	mil setecientos [-as]
mille huit cents	mil ochocientos [-as]
mille neuf cents	mil novecientos [-as]
deux mille	dos mil
trois mille	tres mil
cent mille	cien mil
un million	un millón

ORDINAL NUMBERS.

Le premier, la première	El primero, la primera
le (la) deuxième; le second, la	segundo [-a]
troisième [seconde]	tercero [-a, etc.]
quatrième	cuarto
cinquième	quinto
sixième	sexto
septième	séptimo
huitième	octavo
neuvième	nono [novenno]
dixième	décimo
onzième	undécimo
douzième	duodécimo
treizième	décimo tercero [tercio]
quatorzième	décimo cuarto
quinzième	décimo quinto
seizième	décimo sexto
dix-septième	décimo séptimo
dix-huitième	décimo octavo
dix-neuvième	décimo nono [novenno]
vingtième	vigésimo
vingt-et-unième	vigésimo primero [primo]
vingt-deuxième	vigésimo segundo
vingt-troisième	vigésimo tercero [tercio]
vingt-quatrième	vigésimo cuarto
trentième	trigésimo
trente-et-unième	trigésimo primero
trente-deuxième	trigésimo segundo
quarantième	cuadragésimo
cinquantième	quincuagésimo
soixantième	sexagésimo

seventieth	siebzigste
seventy-first	ein und siebzigste
seventy-second	zwei und siebzigste
seventy-third	drei und siebzigste
seventy fourth	vier und siebzigste
seventy-fifth	fünf und siebzigste
seventy-sixth	sechs und siebzigste
seventy-seventh	sieben und siebzigste
seventy-eighth	acht und siebzigste
seventy-ninth	neun und siebzigste
eightieth	achtzigste
eighty-first	ein und achtzigste
eighty-second	zwei und achtzigste
eighty-third	drei und achtzigste
eighty-fourth	vier und achtzigste
eighty-fifth	fünf und achtzigste
eighty-sixth	sechs und achtzigste
eighty-seventh, etc.	sieben und achtzigste, etc.
ninetieth	neunzigste
ninety-first	ein und neunzigste
ninety-second	zwei und neunzigste
ninety-third	drei und neunzigste
ninety-fourth	vier und neunzigste
ninety-fifth	fünf und neunzigste
ninety-sixth	sechs und neunzigste
ninety-seventh	sieben und neunzigste
ninety-eighth	acht und neunzigste
ninety-ninth	neun und neunzigste
hundredth	hundertste
hundred and first	hundert und erste
hundred and second	hundert und zweite
hundred and third	hundert und dritte
hundred and thirtieth, etc.	hundert und dreissigste, etc.
two hundredth	zweihundertste
three hundredth	dreihundertste
four hundredth	vierhundertste
five hundredth	fünfhundertste
six hundredth	sechshundertste
seven hundredth	siebenhundertste
eight hundredth	achthundertste
nine hundredth	neunhundertste
thousandth	tausendste

soixante-dixième
 soixante-onzième
 soixante-douzième
 soixante-treizième
 soixante-quatorzième
 soixante-quinzième
 soixante-seizième
 soixante-dix-septième
 soixante-dix-huitième
 soixante-dix-neuvième
 quatre-vingtième
 quatre-vingt-unième
 quatre-vingt-deuxième
 quatre-vingt-troisième
 quatre-vingt-quatrième
 quatre-vingt-cinquième
 quatre-vingt-sixième
 quatre-vingt-septième, etc.
 quatre-vingt-dixième
 quatre-vingt-onzième
 quatre-vingt-douzième
 quatre-vingt-treizième
 quatre-vingt-quatorzième
 quatre-vingt-quinzième
 quatre-vingt-seizième
 quatre-vingt-dix-septième
 quatre-vingt-dix-huitième
 quatre-vingt-dix-neuvième
 centième
 cent-unième
 cent-deuxième
 cent-troisième
 cent-trentième, etc.
 deux-centième
 trois-centième
 quatre-centième
 cinq-centième
 six-centième
 sept-centième
 huit-centième
 neuf-centième
 millième

septuagésimo
 septuagésimo primero [primo]
 septuagésimo segundo
 septuagésimo tercero [tercio]
 septuagésimo cuarto
 septuagésimo quinto
 septuagésimo sexto
 septuagésimo séptimo
 septuagésimo octavo
 septuagésimo nono [novenos]
 octogésimo
 octogésimo primero [primo]
 octogésimo segundo
 octogésimo tercero [tercio]
 octogésimo cuarto
 octogésimo quinto
 octogésimo sexto
 octogésimo séptimo
 nonagésimo
 nonagésimo primero [primo]
 nonagésimo segundo
 nonagésimo tercero [tercio]
 nonagésimo cuarto
 nonagésimo quinto
 nonagésimo sexto
 nonagésimo séptimo
 nonagésimo octavo
 nonagésimo nono [novenos]
 centésimo
 centésimo primero [primo]
 centésimo segundo
 centésimo tercero [tercio]
 centésimo trigésimo
 ducentésimo
 trecentésimo
 cuadringentésimo
 quingentésimo
 sescentésimo
 septingentésimo
 octingentésimo
 nonagentésimo
 milésimo

thousand and first	tausend und erste
thousand and thirty-fifth	tausend und fünf und dreissigste
two thousandth	zwei tausendste
three thousandth	drei tausendste
hundred thousandth	hundert tausendste
millionth	millionste
last	letzte

FRACTIONAL, COLLECTIVE, AND PROPORTIONAL NUMBERS.

The whole	Das Ganze
the half	die Hälfte
the third	das Drittel
the quarter	das Viertel
the three quarters	drei Viertel
the three thirds	zwei Drittel
three fifths	drei Fünftel
five ninths	fünf Neuntel
one eighth	ein Achtel
seven eighths	sieben Achtel
three sixteenths	drei Sechzehntel
one thirtieth	ein Dreissigstel
The pair (couple)	Das Paar
the dozen	das Dutzend
the half dozen	das halbe Dutzend
the gross	das Gross
fifteen	eine Mandel
sixty	ein Schock (n.)
a hundred	ein Hundert
a thousand	ein Tausend
Single	Einfach
double	zweifach, doppelt
treble	dreifach
fourfold	vierfach
fivefold	fünffach

mille-unième
 mille-trente-cinquième
 deux-millième
 trois-millième
 cent-millième
 millionième
 dernier, dernière

milésimo primero [primo]
 milésimo trigésimo quinto
 dos milésimo
 tres milésimo
 cien milésimo
 millonésimo
 último, postrero

FRACTIONAL, COLLECTIVE, AND PROPORTIONAL NUMBERS.

L'entier (m.)

la moitié

le tiers

le quart

les trois quarts

les deux tiers

les trois cinquièmes

les cinq neuvièmes

un huitième

sept huitièmes

trois seizièmes

un trentième

El entero

la mitad

el tercio

el cuarto

los tres cuartos

los dos tercios

los tres quintos

los cinco novenos [nonos]

un octávo

siete octavos

tres diez y seisavos

un treintavo

La paire, la couple

la douzaine

la demi-douzaine

la grosse

une quinzaine

une soixantaine

une centaine

un millier

El par, la pareja

la docena

la media-docena

la gruesa

una quincena

una sesentena [unos sesenta]

una centena

un millar

Simple

double

triple

quadruple

quintuple

Simple

doble

triple

cuádruplo

quíntuplo

sixfold
sevenfold
eightfold
ninefold
tenfold
hundredfold

sechsfach
siebenfach
achtfach
neunfach
zehnfach
hundertfach

Once
twice
three times
four times
a hundred times
a thousand times

Einmal
zweimal
dreimal
viermal
hundert Mal
tausend Mal

sextuple [six fois autant]
septuple [sept fois autant]
octuple [huit fois autant]
nonuple [neuf fois autant]
décuple
centuple

séxtuplo [seis veces tanto]
séptuplo [siete veces tanto]
óctuplo [ocho veces tanto]
nónuplo [nueve veces tanto]
décuplo
céntuplo

Une fois
deux fois
trois fois
quatre fois
cent fois
mille fois

Una vez
dos veces
tres veces
cuatro veces
cien veces
mil veces

ARTICLES OF TRADE.

GENERAL CLASSIFICATION.

Merchandise	Die Ware
commodity	die Ware, das Produkt
article	der Artikel
production	das Erzeugnis, das Fabrikat
goods	die Waren (f. pl.)
effects	die Effekten, die Güter
staple commodity	die Stapelware
wares	die Waren
produce	das Landesprodukt
waste	/ die Abfälle (m. pl.), der Ausschuss
refuse	der Ausschuss
scraps	/ die Abfälle
rags	die Lumpen (m. pl.)
job	die Partieware
Fancy goods	Die Luxusartikel, die Galanterie-
small wares	/ die Kurzwaren [waren]
haberdashery	/ die Kurzwaren
hosiery	/ die Strumpfwaren, Wirkwaren
linen drapery	/ die Weisswaren
millinery	/ die Putzwaren
perfumery	die Parfümeriewaren
Hardware	Die Eisenwaren
bronze wares	die Bronzewaren
jewelry	die Bijouteriewaren
mock jewelry	die Glassteine, die unechten
tinwares	die Zinngiesserwaren [Juwelen]
glasswares	die Glaswaren
Japanned wares	die Lackwaren
upholstery	die Zimmer-Dekoration, die
saddlery	die Sattlerwaren [Polstermöbel]
cutlery	die Messerschmiedwaren
plated wares	die plattierten Waren
electro-plated ware	die elektroplattierten Waren
earthenware	das irdene Geschirr, die Töpferware

ARTICLES OF TRADE.

GENERAL CLASSIFICATION.

La marchandise	La mercadería, mercancía
la marchandise, la <u>denrée</u>	la mercancía, el producto
l'article (m.)	el artículo
la production	la producción, el producto
les marchandises (f. pl.)	los géneros
les effets	los efectos
la marchandise principale d'une	la mercancía [géneros] de emporio
les marchandises [place]	las mercancías
le produit du pays	el producto del país
les déchets (m. pl.), le grabeau, la	los desechos, los desperdicios
le rebut [pousse]	el desecho
les déchets, les rognures (f. pl.)	los retazos
les chiffons (m. pl.)	los trapos
le solde	el saldo
Les articles de Paris [de fantaisie]	Los artículos de capricho [fantasía]
la quincaillerie	la quincallería, mercería
la mercerie	la mercería
la bonneterie	la calcetería [mediería], los géneros
les articles de blanc	la lencería [de punto]
les (articles de) modes	los artículos de moda [las modas]
la parfumerie	la perfumería
La quincaillerie	La ferretería [quincallería]
les articles [objets] de bronze	los artículos [objetos] de bronce
la bijouterie	la bisutería [pedrería]
la bijouterie fausse	la joyería [pedrería] falsa
la ferblanterie	la hojalatería
la verrerie	la cristalería
les objets laqués	los géneros [objetos] charolados
la tapisserie	la tapicería
la sellerie	la sillería, talabartería
la coutellerie	la cuchillería
le plaqué [placage]	los géneros plaqueados [plateados]
le ruolz	los géneros electroplateados
la poterie	la loza, el vidriado

fine earthenware	die (gebrannten) Tonwaren
crockeryware	/die Steingutwaren
pottery	die Töpferwaren
antiquities	die Antiquitäten
curiosities	die Kuriositäten
Grocery	Die Spezereiwaren
provisions	die Esswaren
confectionery	die Konditoreiwaren
ship's chandlery	der Schiffsproviand
Colonial produce	die Kolonialwaren
Inland [home] produce	die Landesprodukte
chemicals	die Chemikalien
drugs	die Drogen

ALPHABETICAL LIST OF ARTICLES OF TRADE.

Acid	Die Säure
carbolic acid	die Karbolsäure
citric acid	die Zitronensäure
nitric acid	die Salpetersäure
prussic acid	die Blausäure
tartaric acid	die Weinsteinsäure
Agate	der Achat(stein)
Alabaster	der Alabaster
Alcohol	der Alkohol
Almond	die Mandel
Alpaca	der Alpaka
Alum	der Alaun
Amber	der Bernstein
Ammonia	das Ammoniak
Aniline	das Anilin
Aniseed oil	das Anisöl
Apple	der Apfel
Apricot	die Aprikose
Arsenic	das Arsenik
Asphaltum	der Asphalt
Bacon	der Speck
cured bacon	der gepökelte Speck
smoked bacon	der geräucherte Speck
Bagging	die Sackleinwand

la poterie fine	la loza fina
la faïence	la loza
la poterie	la alfarería
les antiquités (f. pl.)	los objetos raros [las antigüedades]
les curiosités (f. pl.)	las curiosidades
L'épicerie	La especería, las especias
les comestibles (m. pl.)	los comestibles
la confiserie	la confitería
les fournitures (f. pl.) de navire	la cabuyería
les denrées coloniales	los productos coloniales
les denrées du pays	los productos del país
les produits chimiques	los productos químicos
les drogues (f. pl.)	las drogas

ALPHABETICAL LIST OF ARTICLES OF TRADE.

L'acide (m.)	El ácido
l'acide carbolique [phénique]	el ácido carbólico [fénico]
l'acide citrique	el ácido cítrico
l'acide nitrique	el ácido nítrico
l'acide prussique	el ácido prúsico
l'acide tart(a)rique	el ácido tartárico
l'agate (f.)	el ágata (f.)
l'albâtre (m.)	el alabastro
l'alcool (m.)	el alcohol
l'amande (f.)	la almendra
l'alpaca (m.)	la alpaca
l'alun (m.)	el alumbre
l'ambre (m.)	el ámbar
l'ammoniaque (f.)	el amoníaco
l'aniline (f.)	la anilina
l'huile (f.) d'anis (f.)	el aceite de anís
la pomme	la manzana
l'abricot (m.)	el albaricoque
l'arsenic (m.)	el arsénico
l'asphalte (m.)	el asfalto
le lard	el tocino
le lard salé	el tocino curado
le lard fumé	el tocino ahumado
la toile à sac [la grosse toile]	la arpillera

Baize	der Fries, die Serge
Balsam	der Balsam
Bamboo cane	das Bambusrohr
Banana	die Banane
Barley	/ die Gerste
Barm	die Hefe
Basalt	der Basalt
Bay berry	/ die Lorbeere
bay leaf	das Lorbeerblatt
Bead	die Glasperle
Bean	/ die Bohne
French beans	die grünen Bohnen
Bedding	das Bettzeug
Beef	das Ochsenfleisch [das Rindfleisch]
jerked beef	das getrocknete (Rind-) Fleisch
salted beef	das gesalzene Fleisch [Salzfleisch]
Beer	das Bier
small beer	das Dünnbier
bottled beer	das Flaschenbier
lager beer	das bayrische [Münchener] Bier
spruce beer	das Sprossenbier
Beetroot	die Runkelrübe
Benzine	das Benzin
Berry	die Beere
Bicycle	das Zweirad
Bilberry	die Heidelbeere
Birch wood	das Birkenholz
Biscuit	der Zwieback
dog biscuit	der Hundekuchen
fancy biscuit	der feine Zwieback
Bitumen	das Erdharz
Blackberry	die Brombeere
Black lead	der Graphit
Blind	der Fenstervorhang
venetian blind	die Jalousie
window blind	das Fenstervorhang; der Vorsetzer
Bone	der Knochen
fish bones	die Fischgräten (f. pl.)
Book	das Buch
bound books	die gebundenen Bücher
books in boards	die broschierten Bücher
books in paper covers	die kartonnierten Bücher

la frise, le serge	la bayeta, el boquín
le baume	el bálsamo
le bambou	el bambú
la banane	/ el plátano [la banana]
l'orge (f.)	/ la cebada
le levain	la levadura
le basalte	el basalto
la baie de laurier (m.)	la baya de laurel (m.)
la feuille de laurier	la hoja de laurel
la perle de Venise	el abalorio
la fève	el haba (f.)
les haricots (m.) verts	/ las judías verdes
la literie	la ropa de cama
le bœuf	la carne de vaca
le bœuf séché	la vaca soca
le bœuf salé	la vaca salada
la bière	la cerveza
la petite bière	la cerveza floja
la bière en bouteilles	la cerveza embotellada
la bière de Bavière [Munich]	la cerveza de Baviera [Munich]
la bière résineuse	la cerveza de abeto [c. resinosa]
la betterave	/ la remolacha
la benzine	la bencina
la baie	la baya
la bicyclette	el bicicleta, la bicicleta
l'airielle (f.)	el mirtilo, el arándano
/ le bois de <u>bouleau</u>	el abedul
le biscuit	el bizcocho, la galleta
le biscuit Spratts [le gâteau pour les	el bizcocho para perros
le biscuit de fantaisie chiens]	el bizcocho de garapiña
le bitume	el betún
/ la mûre	/ la zarzamora
la plombagine	el grafito
le rideau	la cortina
la persienne	la persiana
le store; le contre-châssis	la cortina para ventana; el
l'os (m.)	el hueso [transparente]
les arêtes (f.) de poison	las raspas, las espinas
le livre	el libro
les livres reliés	los libros encuadernados
les livres brochés	los libros en rústica
les livres cartonnés	los libros en pasta

Borax	der Borax
Box	die Schachtel, der Karton
strong box	der Geldschrank, die Geldkiste
Box wood	das Buchsbaumholz
Bran	die Kleie
Brandy	der Kognak
Brass	das Messing
Bread	das Brot
new bread	das frische Brot
stale bread	das alte Brot
brown bread	das Schwarzbrot
fancy bread	das (feine) Weissbrot
home-made bread	das hausbackene Brot
Brick	der Backstein [Ziegelstein]
Bath brick	der weiche Ziegelstein
fire (proof) brick	der feuerfeste Backstein
Brimstone	der Schwefel
Bristle	die Borste
Bronze	die Bronze
Broom	der Besen
Brush	die Bürste
Bugle	die Schmelzperle
Building Material	das Baumaterial
Butter	die Butter
Button	der Knopf
Cable	das Kabel(tau)
Cake	der Kuchen
Calf skin	das Kalbfell
Calico	der Kattun, der Kaliko
printed calico	der bedruckte Kattun
Cambric	der Batist
Cameo	die Kamée
Camomile flower	die Kamillenblüte
Camphor	der Kampfer
Candle	die Kerze [das Licht]
dip candle	das gezogene Licht
tallow candle	das Talglicht
wax candle	die Wachskerze [das Wachslight]
Cane	das Rohr
Canvas	der Kanevas [die Stickgaze]
Carbonate	das Karbonat
Cardboard	die Pappe, der Pappendeckel

le borax	el borraj
la boîte, le carton	la cajita, el cartón
le coffre-fort	el cofre fuerte, el arca (f.) de hierro
le buis	el boj
le son	el salvado
le cognac	el aguardiente, el coñac
le laiton	el latón
le pain	el pan
le pain frais	el pan tierno
le pain rassis	el pan sentado
le pain bis	el pan moreno
le pain de fantaisie	el pan de flor [pan blanco]
le pain de ménage	el pan casero
la brique	el ladrillo
la brique anglaise	el ladrillo para cubiertos
la brique réfractaire	el ladrillo refractario
le soufre	el azufre
la soie de cochon	la cerda
le bronze	el bronce
le balai	la escoba
la brosse	el cepillo
la perle en verre (m.)	el abalorio
les matériaux (m.) de construction	los materiales de construcción
le beurre	la manteca
le bouton	el botón
le câble	el cable
le gâteau	el pastel
la peau de veau	el becerro
le calicot	el calicó, la indiana
le calicot imprimé	el calicó estampado
la batiste	la batista
le camée	el camafeo
la fleur de camomille	la manzanilla
le camphre	el alcanfor
la chandelle, la bougie	la candela, la vela, la bugia
la chandelle à la baguette	la vela hecha á baño
la chandelle de suif	la vela de sebo
la bougie de cire	la vela de cera
la canne	el bastón
le canevas	el cáñamazo, la lona
le carbonate	el carbonato
le carton	el cartón

Carmine	der Karmin
Carpet	der Teppich
stair carpet	der Treppenläufer
carpeting	der Teppichstoff [Fussteppich]
Carrot	die Rübe
Cashmere	der Kaschmir
Cask	das Fass
Cattle	das Rindvieh
Cedar wood	das Cedernholz
Cement	der Cement
Cereals	das Getreide
Chalk	die Kreide
Charcoal	die Holzkohle
Cheese	der Käse
cream cheese	der Rahmkäse
Dutch cheese	der holländische Käse
Gruyère cheese	der Schweizerkäse
Chemicals	die Chemikalien
Cherry wood	das Kirschbaumholz
Chestnut wood	das Kastanienholz
Chicory	die Cichorie
China ware	das Porzellan
Chintz	der Zitz
Chloride of lime	der Chlorkalk
Chloride of potash	das Chlorkali
Chloroform	das Chloroform
Chocolate	die Schokolade
Cider	der Apfelwein
Cigar	die Zigarre
light cigar	die leichte Zigarre
strong cigar	die starke Zigarre
well-seasoned cigar	die abgelagerte Zigarre
cigar wrapper	das Deckblatt
cigar fillers	die Einlage
Cinnabar	der Zinnober
Cinnamon	der Zim(me)t
Clay	der Ton
Cloth	das Tuch, der Stoff
brown cloth	die ungebleichte Leinwand
tracing cloth	die Pausleinwand
Clothes	die Kleider (n. pl.) [Anzug
clothing	die Kleidungsstücke (n. pl.), der

le carmin	el carmín
le tapis	la alfombra, el tapete
le tapis d'escalier	la alfombra de escalera
l'étoffe à tapis [le tapis de pied]	el tapiz en piezas [el tapete (veneciano)]
la carotte	la zanahoria
le cachemire	la cachemira
le fût, la futaille	el barril, el tonél
le bétail	el ganado vacuno
le bois de cèdre	el cedro
le ciment	el cemento
les céréales (f.)	los cereales
la craie	la greda
le charbon de bois	el carbón de leña [vegetal]
le fromage	el queso
le fromage à la crème	el queso de nata
le fromage de Hollande	el queso de Holanda
le fromage de Gruyère	el queso de Gruyère
les produits (m.) chimiques	los productos químicos
le bois de cerisier	el cerezo
le bois de châtaigner	el castaño
la chicorée	la achicoria
la porcelaine	la porcelana
l'indienne (f.)	la indiana
le chlorure de chaux	el cloruro de cal
le chlorure de potasse	el cloruro de potasa
le chloroforme	el cloroformo
le chocolat	el chocolate
le cidre	la sidra
le cigare	el cigarro, el puro
le cigare léger	el cigarro ligero [flojo]
le fort cigare	el cigarro fuerte
le cigare sec	el cigarro seco
l'enveloppe (f.), la feuille d'en-	la capa
l'intérieur (m.) [loppe]	la tripa
le cinabre	el cinabrio
la cannelle	la canela
l'argile (f.)	la arcilla
l'étoffe	el paño, la tela
la toile écrue	la tela cruda
la toile à calquer	la tela de calcar
les vêtements (m. pl.)	la ropa
les vêtements, l'habit (m.)	los trajes [vestidos]

Cloves	die Gewürznelke
Coal	die Kohle
household coal	die Fettkohle
steam coal	die Schiffskohle
Cochineal	die Cochenille
Cocoa	der Kakao
Cocoa nut	die Kokosnuss
Cocoon	der Cocon
Codfish	der Kabeljau
Coffee	der Kaffee
roasted coffee	der gebrannte Kaffee
ground coffee	der gemahlene Kaffee
coffee berry	die Kaffeebohne
coffee-extract	der Kaffee-Extrakt
Coke	der Coaks
Colour	die Farbe
water colour	die Wasserfarbe
Confectionery	die Konditoreiwaren (f. pl.)
Copper	das Kupfer
copper in pigs	der Kupferblock
copper in plates	die Kupferplatte
copper in sheets	das Kupferblech
copper mine	die Kupfermine
Coral	die Koralle
Cord	die Schnur
Cork	der Kork
cork	der Pfropfen
cork wood	das Korkholz
Corn	das Getreide
Cranberry	die Preiselbeere
Cream	die Sahne, der Rahm
Crockery	das irdene Geschirr [Steingut]
Crystal	der Krystall
cut crystal	der geschliffene Krystall
Cucumber	die Gurke
pickled cucumber	die saure Gurke
salted cucumber	die Salzgurke
Currant	die Korinthe
red currant	die Johannisbeere
Curtain	der Vorhang, die Gardine
Damask	der Damast
Date	die Dattel

le clou de <u>girofle</u>	el clavillo de especia
le charbon	el carbón
la houille grasse	el carbón bituminoso [la hulla]
le charbon à vapeur	el carbón de máquina
la cochonille	la cochinilla
le cacao	el cacao
la noix de coco	el coco
le cocon	el capullo
la morue	el bacalao
le café	el café
le café brûlé	el café asado [tostado]
le café en poudre	el café molido
le grain de café	el grano [haba (f.)] de café
l'extrait (m.) de café	el extracto de café
le coke	el cok
la couleur	el color
la couleur à l'eau	la aguada [color de agua]
la confiserie	la confitería
le cuivre	el cobre
le saumon de cuivre	el galápago de cobre
la planche de cuivre	la plancha de cobre
le cuivre en feuilles	el cobre en láminas
la mine de cuivre	la mina de cobre
le corail (m.), plur. : les coraux	el coral
la corde	la cuerda
le liège	el corcho
le bouchon	el tapón
le liège	la madera de alcornoque
le blé	el trigo
l'airelle (f.) (rouge)	el arándano (encarnado)
la crème	la crema
la faïence	el vidriado, la loza
le cristal	el cristal
le cristal taillé	el cristal tallado [cortado]
le concombre	el pepino
le cornichon	el pepino encurtido [adobado]
le concombre au sel	el pepino en sal
le raisin de Corinthe	la pasa de Corinto
la groseille	la grosella
le rideau	la cortina
le damas	el damasco
la datte	el dátíl

Diamond	der Diamant
cut diamond	der geschliffene Diamant
paste diamond	der falsche [unechte] Diamant
rough diamond	der ungeschliffene [rohe] Diamant
diamond of the first water	der Diamant vom reinsten Wasser
cloudy diamond	der fleckige [unreine] Diamant
Down	die Daune
eider-down	die Eiderdaune
Dress	das Kleid
Drill	der Zwil(li)ch, der Drell
bleached drill	der gebleichte Zwillich
unbleached drill	der ungebleichte Zwillich
plain drill	der ungemusterte Zwillich
figured drill	der gemusterte Zwillich
Drugs	die Drogen (f. pl.)
Dye stuffs	die Farbstoffe (m. pl.)
Dye wood	das Farbholz
Eau de Cologne	das kölnische Wasser
Ebony wood	das Ebenholz
Eel	der Aal
Egg	das Ei
Elastic band	das Gummiband
Elderberry	die Holunderbeere
Elm wood	das Ulmenholz
Embroidery	die Stickerei
Emerald	der Smaragd
Emery	der Schmirgel
emery paper	das Schmirgelpapier
Enamel	der [das] Email
Essence	die Essenz
Ether	der Äther
Explosives	die Sprengstoffe (m. pl.)
Extract	der Extrakt
meat extract	der Fleischextrakt
extract of wine	der Weinextrakt
Fat	das Fett
Feather	die Feder
bed feather	die Bettfeder
goose feather	die Gänsefeder
ostrich feather	die Straussfeder
ornamental feather	die Schmuckfeder
Felt	der Filz

le diamant	el diamante
le diamant taillé	el diamante cortado [tallado]
le faux diamant [le diamant artificiel]	el diamante falso
le diamant brut	el diamante en bruto
le diamant de la plus belle eau	el diamante de primer agua
le diamant impur	el diamante impuro
le duvet	el plumón
l'édredon (m.)	el edredón
le vêtement	el vestido
le <u>c</u> outil, le treillis	el cutí, el dril
le coutil blanchi	el dril blanqueado
le coutil écu	el dril crudo
le coutil uni	el dril liso
le coutil à dessins	el dril labrado [á dibujos]
les drogues (f. pl.)	las drogas
les matières colorantes [tinctoriales]	los tintes
le bois colorant [de teinture]	el palo de tinte [campeche]
l'Eau (f.) de Cologne	el agua (f.) de Colonia
le bois d'ébène	el ébano
l'anguille (f.)	la anguila
l'œuf (m.)	el huevo
l'élastique (m.)	el elástico, la cinta elástica
la baie de sureau	la baya de sauco
le bois d' <u>o</u> rme	el olmo
la broderie	los bordados
l'émeraude (f.)	la esmeralda
l'émeri (m.)	el esmeril
le papier à l'émeri	el papel de lija esmeril
l'émail (m.)	el esmalte
l'essence (f.)	la esencia
l'éther (m.)	el éter
les matières (f.) explosives	las materias fulminantes [explosivas]
l'extrait (m.)	el extracto
l'extrait de viande (f.)	el extracto de carne (f.)
l'extrait de vin (m.)	el extracto de vino
la graisse	la grasa
la plume	la pluma
la plume de lit	la pluma para cama
la plume d'oie	la pluma de ganso
la plume d'autruche	la pluma de avestruz
la plume (de parure)	la pluma de adorno, el plumaje
le feutre	el fieltro

Fencing	die Einzäunung
Fennel	der Fenchel
Fibre	die Faser
Fig	/ die Feige
Fir wood	das Kieferholz [Föhrenholz]
Fish	der Fisch
Flannel	der Flanell
twilled flannel	der geköperte Flanell
Flax	der Flachs
Flint	der Feuerstein, Kieselstein
Flour	das Mehl
Flower	die Blume
Fowls	das Geflügel, das Federvieh
Fretwork	die Laubsägearbeit
Fringe	die Franze
Fruit	(das Obst, die Früchte (f. pl.)
dried fruit	das Dörrobst
preserved fruit	das eingemachte Obst
raw fruit	das rohe Obst
candied fruit	das kandierte Obst
Fuel	das Brennmaterial
Fur	der Pelz, das Pelzwerk
Furniture	die Möbel (n. pl.)
Fustian	der Barchent
Gall apple	der Gallapfel
Game	das Wildpret
Garlic	der Knoblauch
Gas	das Gas
Gauze	die Gaze
Gelatine	die Gelatine
Gentian root	die Enzianwurzel
Gin	der Wachholderbranntwein
Ginger	der Ingwer
ginger bread	der Pfefferkuchen
Glass	das Glas
cut glass	das geschliffene Glas
blown glass	das geblasene Glas
frosted glass	das Eisglas
moulded glass	das gepresste Glas
stained glass	das farbige Glas
silvered glass	das Spiegelglas
sheet glass	das Scheibenglas
plate glass	das Tafelglas

la clôture	la cerca
le fenouil	el hinojo
la fibre	la fibra
la figue	el higo
le sapin	el pino silvestre
le poisson	el pez
la flanelle	la franela
la flanelle croisée	la franela cruzada
le lin	el lino
le silix, le caillou	la sílice, el pedernal
la farine	la harina
la fleur	la flor
la volaille	las gallinas [las aves de corral]
la grecque	las grecas [la marquetería]
la frange	la franja
le fruit	la fruta
le fruit sec	la fruta seca
les conserves (f. pl.) de fruits	la fruta en conserva
le fruit cru	la fruta cruda
le fruit glacé	la fruta confitada
le combustible	el combustible
la fourrure	el forro de piel [la peletería]
les meubles (m. pl.)	los muebles
la futaine	el fustán
la noix de galle	la agalla
le gibier	la caza
l'ail (m.)	el ajo
le gaz	el gas
la gaze	la gasa
la gélatine	la gelatina
la racine de gentiane	la genciana
le genièvre	la ginebra
le gingembre	el jengibre
le pain d'épice	el pan de jengibre, el alajú
le verre	el vidrio
le cristal	el cristal tallado
le verre soufflé	el vidrio soplado
le verre craquelé	el vidrio bañado
le verre moulé	el vidrio comprunido
le verre de couleur	el vidrio pintado [de color]
la glace étamée	la luna azogada
le verre à vitres	el vidrio en lámina
le verre de table	la luna, el cristal

Glue	der Leim
Glycerine	das Glycerin
Gold	das Gold
gold in bars [ingots]	das Stangengold
gold in lumps	das Klumpengold
dead gold	das Mattgold
beaten gold	das Blattgold
Gooseberry	die Stachelbeere
Grain	das Getreide
Granite	der Granit
Grape	die Weintraube
Gravel	der [das] Kies
Grease	die Schmiere
Grocery	die Spezereiwaren (f. pl.)
Gum	der Gummi
gum tree	der Gummibaum
gum Arabic	der Klebgummi
Gut	der Darm
Catgut string	die Darmsaite
Gypsum	der Gips
Haddock	der Dorsch
Hair	das Haar
Ham	der Schinken
cured ham	der gepökelte Schinken
smoked ham	der geräucherte Schinken
Hare skin	das Hasenfell
Hartshorn	das Hirschhorn
Hay	das Heu
Hazelnut	die Haselnuss
Hellebore root	die Nieswurz
Hemp	der Hanf
hackled [combed] hemp	der gehechelte Hanf
Herb	das Kraut
Herring	der Häring
smoked herring	der Bückling
Hide	die Haut
raw hides	rohe Häute
Honey	der Honig
strained [liquid] honey	ausgelassener Honig, Leckhonig
honey in the comb	Scheibenhonig
Hop	der Hopfen

la colle (porte)	la cola
la glycérine	la glicerina
l'or (m.)	el oro
l'or en barres [lingots]	el oro en barras
l'or en lingots	el oro en lingotes
l'or mat	el oro mate
l'or en feuilles	el oro batido [en hojas]
la groseille à maquereau	la grosella espinosa
le grain [blé]	el grano [trigo]
le granit	el granito
la grappe de raisin	la uva, el racimo
le gravier	el cascajo
la graisse	la grasa
l'épicerie (f.)	la especería, las especias
la gomme	la goma
l'arbre gommier [le gommier]	el gomero [el árbol de la goma]
la gomme arabique	la goma arábica
le boyau	la tripa
la corde à boyau	la cuerda de tripa
le gypse, le plâtre	el yeso
la merluche	la merluza
le cheveu, le poil	el pelo
le jambon	el jamón
le jambon salé	el jamón curado
le jambon fumé	el jamón ahumado
la peau de lièvre	la piel de liebre
la corne de cerf	el asta (f.) de ciervo
le foin	el heno
la noisette	la avollana
la racine d'ellébore	la raíz de eléboro
le chanvre	el cáñamo
le chanvre regayé	el cáñamo rastrillado y peinado
l'herbe (f.)	la yerba
le hareng	el arenque
le hareng saur	el arenque ahumado
la peau	el cuero, la piel
cuirs verts	cueros al pelo
le miel	la miel
le miel fondu	la miel derretida
le miel en rayons	la miel en panales
le houblon	el lúpulo

Incense	der Weihrauch
India rubber	der Gummi [das Gummi elasticum]
Indigo	der Indigo
Ink	die Tinte
Indian ink	die Tusche
printing ink	die Druckerschwärze
solid ink	das Tintenpulver
Ipecacuanha	die Brechwurzel
Iron	das Eisen
old [scrap] iron	das alte Eisen
pig iron	das Roheisen
cast iron	das Gusseisen
bar iron	das Stabeisen
wrought iron	das Schmiedeeisen
hoop iron	das Bandeisen
sheet iron	das Eisenblech
Ivory	das Elfenbein
Jaconet	der Jakonett
Jam	das Obstmus
Jelly	die Gelée
Jet	der Gagat
Juniper berry	die Wacholderbeere
Jute	die Jute
Lace	die Spitze
Brussels lace	die Brüsseler Spitze
point lace	die genähte Spitze
pillow lace	die echte Spitze
silk lace	die Seidenspitze
cotton lace	die Baumwollspitze
Lac dye	der Färbelack
Lard	das Schmalz
Lavender	der Lavendel
Lead	der Blei
white lead	das Bleiweiss
Leather	das Leder
curried leather	das zugerichtete Leder
wash leather	das Waschleder
patent leather	das Glanzleder, Lackleder
grained leather	das Chagrinleder
dressed leather	das Garleder
calf leather	das Kalbleder
Morocco leather	das Saffianleder
Russian leather	das Juchtenleder

l'encens (m.)	el incienso
la gomme élastique	la goma elástica
l'indigo (m.,)	el añil
l'encre (f.)	la tinta
l'encre de Chine	la tinta de China
l'encre d'imprimerie	la tinta de imprenta
l'encre en poudre	los polvos para hacer tinta
l'ipécacuanha (m.)	la ipecacuana
le fer	el hierro
le fer de rebut [vieux fer]	la zocata, el hierro viejo
la fonte en saumons [brute]	el hierro en lingotes
la fonte	el hierro colado
le fer en barres	el hierro en barras
le fer forgé	el hierro forjado
le fer en bandes	el hierro en flejes
la tôle	la chapa
l'ivoire (m.)	el marfil
le jaconas	la chaconada
les confitures (f. pl.)	la fruta en conserva
la gelée	la jalea
le jais	el azabache
la baie de genièvre	la enebrina
le [la] jute	el yute
la dentelle	el encaje, la puntilla
le point de Bruxelles	el punto de Bruselas
le point	el (encaje de) punto
la dentelle véritable	el encaje legítimo
la dentelle de soie	el encaje de seda
la dentelle de coton	el encaje de algodón
le lac des Indes	la laca de tinte
le saindoux	la manteca de cerdo
la lavande	el espliego
le plomb	el plomo
le blanc de céruse	el albayalde
le cuir	el cuero
le cuir corroyé	la piel curtida
la peau chamoisée	la gamuza
le cuir verni	el charol
le cuir chagrin	la piel de zapa
le cuir préparé	la piel adobada [preparada]
le veau	el becerro
le marroquin	el marroquí
le cuir de Russie	el cuero de Rusia

Lemon	die Zitrone
Lemonade	die Limonade
Lentil	die Linse
Lime	der Kalk
Limestone	der Kalkstein
Lime wood	das Lindenholz
Linen cloth	die Leinwand
unbleached linen	die ungebleichte Leinwand
Irish linen	die irländische Leinwand
Lining	das Futter(zeug)
Linseed	die Leinsaat
linseed meal	das Leinsamenmehl
linseed oil	das Leinöl
Liquor	der Liqueur [Likör]
Liquorice	das Süßholz
Spanish liquorice	die Lakritze
Loadstone	der Magnet
Lobster	der Hummer
Logwood	das Blauholz
Lozenge	die Pastille
Maccaroni	die Maccaroni-Nudel
Mace	die Muskatblüte
Machinery	die Maschinen
Mackerel	die Makrele
Mahogany wood	das Mahagoni-Holz
Maize	der Mais
Malt	das Malz
Manure	der Dünger [Mist]
Maple	das Ahorn
Marble	der Marmor
Marmalade	die Marmelade
Mastic	der Kitt
Match	das Streichholz
Meat	das Fleisch
tinned meat	das Büchsenfleisch [die Fleischkon-
preserved meat	das Pökelfleisch serve]
minced meat	das gehackte Fleisch
Melon	die Melone
Mercury	das Quecksilber
Metal	das Metall
Britannia metal	das Britannia Metall
the precious metals	die Edelmetalle

le citron	el limón
la limonade	la limonada
la lentille	la lenteja
la chaux	la cal
le pierre à chaux	la piedra caliza
le bois de tilleul	el tilo
la toile de lin	el lienzo, el lino
la toile écrue	el lienzo crudo
la toile d'Irlande	el lienzo de Irlanda
la doublure	el forro
la graine de lin	la linaza
la farine de lin	la harina de linaza
l'huile (f.) de lin	el aceite de linaza
la liqueur	el licor
la réglisse	el regaliz, el orozuz
le jus de réglisse	el zumo de orozuz
le fer aimanté	el imán
le homard	la langosta
le bois de campêche	el palo de campoche
la pastille	la pastilla (de boca)
les macaronis	los macarrones
le macis	el macis
les machines (f. pl.)	la maquinaria
le maquereau	la macarela, la caballa
l'acajou (m.)	la caoba
le maïs	el maiz
le malt [la drêche]	la malta, la cebada
l'engrais (m.)	el abono
l'érable (m.)	el arce
le marbre	el mármol
la marmelade	la marmelada
le mastic	la almáciga, el mastic
l'alumette (f.)	la cerilla, el fósforo
la viande	la carne
la conserve de viande	la conserva de carne
la viande salée	la carne salada
la viande hachée	la carne picada
le melon	el melón
le mercure	el mercurio, el azogue
le métal	el metal
le métal anglais	el metal blanco inglés
les métaux précieux	los metales preciosos

Milk	die Milch
condensed milk	die kondensierte Milch
Mineral	das Mineral
Mint	das Minzkraut
Mohair	das Mohair
Moss	das Moos
Mother-of-pearl	die Perlmutter
Mulberry	die Maulbeere
Musk	der Moschus
Muslin	der Musselin, das Nesseltuch
Mustard	/der Senf
Mutton	/das Hammelfleisch
Myrtle	die Myrte
Nankin	der Nankin(stoff)
Naphtha	das Erdöl [Bergöl]
Net	das Netz
lace net	der Tüll
mosquito net	das Moskito-Netz
Nickel	das Nickel
Nitrate	das Nitrat
nitrate of soda	der Chilisalpeter
Nitre	der Salpeter
Nut	die Nuss
Nutmeg	die Muskatnuss
Oak (wood)	das Eichenholz
Oakum	das Werg
Oat	der Hafer
oatmeal	die Hafergrütze
Ochre	der Ocker
Oil	das Öl
castor oil	das Ricinusöl
cod liver oil	der Lebertran
fish oil	der Fischtran
linseed oil	das Leinöl
rape oil	das Rüböl
salad oil	das Saladöl
rosin oil	das Harzöl
lubricating oil	das Schmieröl
Onion	die Zwiebel
Opal	der Opal
Opium	das Opium
Orange	die Apfelsine

le lait	la leche
le lait concentré	la leche concentrada
le minéral	el mineral
la menthe	la menta
le poil de chèvre d'Angora	el pelo de cabra de Angora
la mousse	el moho, el musgo
la nacre de perles	el nácar
la mûre	la mora
le musc	el almizcle
la mousseline	la muselina
la moutarde	la mostaza
le mouton	el carnero
le myrte	el mirto
le nanquin	el nanquín, el mahón
le naphte	la nafta
le filet	el tul, la red
le tulle	el tul de encaje
le tulle moustiquaire	el tul mosquitero
le nickel	el niquel
le nitrate	el nitrato
le nitrate de soude	el nitrato de sosa
le nitre	el nitro
la noix	la nuez
la (noix) muscade	la nuez moscada
le bois de chêne (m.)	el roble
l'étaupe (f.)	la estopa
l'avoine (f.)	la avena
la farine d'avoine	la harina de avena
l'ocre (f.)	el ocre
l'huile (f.)	el aceite
l'huile de ricin	el aceite de ricino [palmacristi]
l'huile de foie de morue	el aceite de hígado de bacalao
l'huile de poisson	el aceite de pescado
l'huile de lin	el aceite de linaza
l'huile de navette	el aceite de nabina
l'huile à salade	el aceite de comer [guisar]
l'huile de résine	el aceite de resina
l'huile de graissage	el aceite de engrasar
l'oignon (m.)	la cebolla
l'opale (f.)	el ópalo
l'opium (m.)	el opio
l'orange (f.)	la naranja

Ore	das Erz
Orris root	die Schwertlilienwurzel
Oxide	der Oxid
Oyster	/ die Auster
Paint	die Farbe
oil paint	die Ölfarbe
Palm	die Palme
Paper	das Papier
embossed paper	das gaufrierte Papier
glazed paper	das glacierte Papier [Glanzpapier]
laid paper	das gerippte Papier
marbled paper	das marmorierte Papier
blotting paper	das Löschpapier
foolscap paper	das Kanzeleipapier [Konzept-
note paper	das Postpapier, Briefpapier
brown [packing] paper	das Packpapier
printing paper	das Druckpapier
tissue paper	das Seidenpapier
parchment paper	das Pergamentpapier
wall paper	die Tapete
tracing paper	das Pauspapier
transfer paper	das Überdruckpapier
wove paper	das Velinpapier
waste paper	das Makulaturpapier
Paraffin	das Paraffin
Parsley	die Petersilie
Paste	' der Kleister
Pastry	! das Backwerk
Pea	, die Erbse
Peach	der [die] Pfirsich
Pear	, die Birne
Pepper	der Pfeffer
Peppermint	die Pfefferminze
Petroleum	das Petroleum [Steinöl]
Pewter	das Zinn [Hartzinn]
Phosphate	das phosphorsaure Salz
Phosphorus	der Phosphor
Pickles	die Pickles [in Essig Eingemachtes]
Pimento	die Piment [der Nelkenpfeffer]
Pineapple	die Ananas
Pitch	das Pech
Plant	die Pflanze

le minéral	el mineral
la racine d'iris	la raíz de iris [lirio]
l'oxyde (m.)	el óxido
l'huître (f.)	la ostra
la peinture, la couleur	la pintura, el color
la couleur à l'huile	el color de aceite [oleo]
la palme	la palma
le papier	el papel
le papier gaufré	el papel estampado
le papier glacé	el papel brillante [satinado]
le papier vergé	el papel acanillado
le papier marbré	el papel jaspeado
le papier buvard	el papel secante
le papier pot [écu]	el papel de marca mayor
le papier à lettres	el papel de esquelas [cartas]
le papier d'emballage	el papel para envolver
le papier d'impression	el papel de imprenta
le papier de soie	el papel de seda
le papier de parchemin	el papel de pergamino
le papier-tenture	el papel de tapizar [pintado]
le papier à décalquer	el papel de calcos
le papier autographique	el papel autográfico [gelatinado]
le papier vélin	el papel vitela
le papier de rebut	el papel viejo [de desecho]
la paraffine	la parafina
le persil	el perejil
la pâte	la pasta
la pâtisserie	la pastelería
le pois	el guisante
la pêche	el melocotón
la poire	la pera
le poivre	la pimienta [el pimiento]
la menthe poivrée	la yerbabuena [la menta]
le pétrole	el petróleo
l'étain (m.), le potin	el peltre
le phosphate	el fosfato
le phosphore	el fósforo
les conserves au vinaigre	los encurtidos
le piment	el pimiento
l'ananas (m.)	la piña de América
la poix	la pez
la plante	la planta

Plaster of Paris	der Gipsstuck
Platina	das Platin(um)
Plum	die Pflaume
Plush	der Plüsch
Poison	das Gift
Poplar wood	der Pappelholz
Poppy	der Mohn
Porcelain	das Porzellan
Pork	das Schweinefleisch
Potash	die Pottasche <i>f. a.</i>
Potassium	das Kalium
Potato	die Kartoffel
Poultry	das Geflügel, das Federvieh
Powder	das Pulver
gun powder	das Schiesspulver
blasting powder	das Sprengpulver
bleaching powder	das Bleichpulver
insect powder	das Insektenpulver
Preserves	die Konserven
Produce, Home	die inländischen Produkte (n. pl.)
Colonial	die Kolonialwaren (f. pl.)
Provisions	die Esswaren (f. pl.)
Prune	die getrocknete Pflaume [Zwetsch-
Putty	der Glaserkitt ge]
Quicksilver	das Quecksilber
Quilting	der Piqué
Quinine	das Chinin
Rabbit	das Kaninchen
Raisin	die Rosine
Rape seed	der Reps, der Rübsamen
Reed	das Rohr, das Ried
Rhubarb	der Rhabarber
Ribbon	das Band
Rice	der Reis
Rosewood	das Rosenholz
Rosin	das Harz
Rum	der Rum
Rush	die Binse
Safflower	der Saflor
Sago	der Sago
Sal ammoniac	der Salmiak
Salep	die Salepwurzel

le plâtre [stuc]	el yeso [estuco]
le platine	el platino
la prune	/ la ciruela
la peluche	la felpa
le poison	el veneno
le (bois de) peuplier	el álamo
le coquelicot [pavot]	la adormidera
la porcelaine	la porcelana
le porc	la carne de cerdo
la potasse	la potasa
le potassium	el potasio
la pomme de terre	la patata
la volaille	las aves de corral
la poudre	la pólvora
la poudre à canon	la pólvora de cañón
la poudre de mine	la pólvora de mina
le chlorure de chaux	los polvos para blanquear
la poudre insecticide	los polvos insecticidas
les conserves (f. pl.)	las conservas
les denrées (f. pl.) du pays	los productos del país
les denrées coloniales	los productos coloniales
les comestibles (m. pl.)	los comestibles
le pruneau	la ciruela pasa
le mastic	el cemento, la masilla
le mercure, le vif-argent	el mercurio, el azogue
le piqué	el piqué, el acolchado
la quinine	la quinina
le lapin	el conejo
le raisin sec	la pasa
la navette	la nabina
le roseau, le jonc	el juncal, la caña
la rhubarbe	el ruibarbo
le ruban	la cinta
le riz	/ el arroz
le bois de rose	el palisandro [palo de rosa]
la résine	la resina
le rhum	el ron
le jonc	el junco
la fleur de carthame	el cártamo [alazor]
le sagou	el sagú
le sel ammoniac	la sal amoniaco
le salep	el salep

Salmon	der Salm
Salt	das Salz
kitchen salt	das Küchensalz
culinary salt	das Kochsalz
sea salt	das Seesalz
rock salt	das Steinsalz
table salt	das Tafelsalz [Tischsalz]
smelling salt	das Riechsalz
Saltpetre	der Salpeter
Sand	der Sand
Sapphire	der Saphir
Sap wood	der Splint
Sarcenet	der Sarsenett
Sardine	die Sardine
Satin	der Atlas, der Satin
Sauce	die Sauce, die Tunke
tomato sauce	die Tomatensauce
Sausage	die Wurst
Sealskin	das Robbenfell
Sea weed	die (Meeres-)Alge, der Seetang
Seed	die Sämereien (f. pl.)
caraway seed	der Kümmelsamen
canary seed	der Kanarien(gras)samen
Semolina	der Griess [Nudelgriess]
Senna	die Sen(n)esblätter (n. pl.)
Serge	die Serge [Sersche]
Shawl	der Shawl
Sheep wool	die Schafwolle
Shellac	der Schellack
Shirting	der Schirting
Shoddy	die Shoddywolle [Kunstwolle]
Silk	die Seide
raw silk	die Rohseide
twisted silk	die kordonnierte [gezwirnte] Seide
spun silk	das Seidengarn, die gesponnene
waste silk [burr]	die Flockseide [Seide]
thrown silk	die filierte [moulinierte] Seide
unthrown silk	die ungezwirnte Seide [Flockseide]
watered silk	Moiré-Seide [der Seidenmohr]
Silver	das Silber
German silver	das Neusilber
silver bar	der Silberbarren
silver thread	der Silberfaden

le saumon	el salmón
le sel	la sal
le sel de cuisine	la sal de cocina
le sel commun	la sal común
le sel marin	la sal marina
le sel gemme	la sal gema
le sel blanc	la sal blanca
le sel volatil	la sal volátil
le salpêtre	el salitre
le sable	la arena
le saphir	el zafiro
l'aubier (m.)	la albura
le florence	la florencía
la sardine	la sardina
le satin	el raso, el satén
la sauce	la salsa
la sauce aux tomates	la salsa de tomate
la saucisse	la salchicha
la peau de phoque	la piel de foca
le varec [l'algue (f.)]	el alga (f.)
les graines (f. pl.). les semences	las semillas, los granos
la graine de carvi [(f. pl.)]	la alcaravea, el comino
le millet	el alpiste
la semoule	la sémola
le séné	el sen
la serge	la sarga
le châle	el chal
la laine de mouton	la lana ovejuna [de ovejas]
la gomme-laque en tablettes	la laca en cascarillas
la toile à chemises	la tela para camisas
la laine (de) renaissance	la lana rehecha
la soie	la seda
le soie grège [écru]	la seda en rama [seda cruda]
le cordonnet	la seda de torzal [s. torcida]
la soie filée	la seda hilada
la bourre de soie [le bassinas]	el cadarzo, la borra de seda
la soie moulinée [ouvrée]	la seda retorcida
les effiloques (f. pl.), la soie plate	la seda floja [de todo capullo]
la moirée de soie	el moaré de seda
l'argent (m.)	la plata
le maillechort, l'argentan (m.)	la plata de Alemania
l'argent en barres	la plata en barras
le fil d'argent	el hilo de plata

Skin	die Haut
dressed skins	die zugerichteten Häute
undressed skins	die rohen Häute
Slate	der Schiefer
Snuff	der Schnüpfabak
Soap	die Seife
mottled soap	die marmorierte Seife
scented soap	die parfümierte Seife
soft soap	die Schmierseife
almond soap	die Mandelseife
transparent soap	die Transparentseife
glycerine soap	die Glycerinseife
toilet soap	die Toilettenseife
Soda	das Natron
caustic soda	das Ätznatron
soda water	das Sodawasser
Spanish juice	der Lakritzensaft
Spelter	das Zink
Spice	das Gewürz
Spirit (of wine)	der Spiritus [Weingeist]
Spirits	die Spirituosen (pl.)
spirits of wine	der Weingeist
spirits of turpentine	der Terpentinegeist
spirits of camphor	der Kampferspiritus
Sponge	der Schwamm
Sprat	die Sprotte
Starch	die Stärke
Stearine	das Stearin
Steel	der Stahl
tempered steel	: der angelassene Stahl
refined steel	: der Gerbstahl, der Edelstahl
cast steel	der Gussstahl
raw steel	der Rohstahl
Sticking plaster	das Heftpflaster
Stockinet	der Tricot
Stone	der Stein
precious stone	der Edelstein
sandstone	der Sandstein
pumice stone	der Bimsstein
Storax	der Storax
Straw	das Stroh
Strawboard	die Strohplatte

la peau	la piel
les peaux préparées	las pieles adobadas
les peaux vertes	las pieles verdes
l'ardoise (f.)	la pizarra
le tabac à priser	el rapé
le savon	el jabón
le savon marbré	el jabón jaspeado
le savon parfumé	el jabón perfumado
le savon mou	el jabón blando [negro]
le savon aux amandes	el jabón de almendras
le savon transparent	el jabón transparente
le savon à la glycérine	el jabón de glicerina
le savon de toilette	el jabón de tocador
la soude	la sosa
la soude caustique	la sosa cáustica
l'eau de seltz	el agua (f.) de seltz
le jus de réglisse	el zumo de orozuz [regaliz]
le zinc	el zinc [cinc]
l'épice (f.)	la especia
l'esprit (m.) (de vin) [alcool]	el espíritu (de vino) [alcohol]
les spiritueux (m. pl.), les liqueurs	los espirituosos, los licores
l'esprit (m.) de vin [(f. pl.)]	el espíritu de vino
l'essence (f.) de térébenthine	la esencia de trementina
l'acool camphré	el espíritu de alcanfor
l'éponge (f.)	la esponja
l'esprot (m.)	la sardinetta [sardina ahumada]
l'amidon (m.)	el almidón
la stéarine	la estearina
l'acier (m.)	el acero
l'acier trempé	el acero templado
l'acier corroyé	el acero refinado
l'acier fondu	el acero colado
l'acier brut	el acero bruto
le taffetas d'Angleterre	el parche adhesivo [tafetán inglés]
le tricot	el tejido de punto
la pierre	la piedra
la pierre précieuse	la piedra preciosa
le grès	el asperón
la pierre-ponce	la piedra pómez
le storax	el estoraque
la paille	la paja
le carton-paille	el cartón de paja

Strawberry	die Erdbeere
Sugar	der Zucker
brown sugar	der braune Zucker
pounded sugar	der gestoßene Zucker
refined sugar	der raffinierte Zucker [die Raffina-
powdered sugar	der Kochzucker de]
raw sugar	der Rohzucker
ump sugar	der Stückzucker [Lumpenzucker]
beetroot sugar	der Rübenzucker
cane sugar	der Rohrzucker
sugar cane	das Zuckerrohr
sugar loaf	der Zuckerhut
sugar candy	der Kandis
Sulphate	das schwefelsaure Salz
sulphate of lead	das Bleivitriol
sulphate of magnesia	das Bittersalz
sulphate of zinc	das Zinkvitriol
Sulphur	der Schwefel
Sweetmeats	das Konfekt
Syrup	der Syrup
Tallow	der Talg
Tamarind	die Tamarinde
Tapestry	die Tapete
Tar	der Teer
Tartar	der Weinstein
Tea	der Thee
camomile tea	der Kamillenthee
herb tea	der Kräuterthee
tea leaf	das Theeblatt
tea dust	der Theestaub
Teak wood	das Teakholz
Terra cotta	die Terracotta
Ticking	der Drell, der Drillich
Tile	der Dachziegel
Dutch tile	die Kachel [der Kachelstein]
Timber	das Bauholz
Tin	das Zinn
tin in blocks	das Zinn in Blöcken
tinplate	das Zinnblech
tinfoil	das Stanniol
Tinsel	das Flittergold
Tissue	das Gewebe

la fraise	la fresa
le sucre	el azúcar
la cassonade	el azúcar terciado [moreno]
le sucre en poudre	el azúcar molido
le sucre raffiné	el azúcar refinado
la cassonade	el cogucho [azúcar en polvo]
le sucre brut	el azúcar prieto [bruto]
le sucre en morceaux	el azúcar en pedazos
le sucre de betteraves	el azúcar de remolacha
le sucre de canne	el azúcar de caña
la canne à sucre	la caña de azúcar
le pain de sucre	el pilón de azúcar
le sucre candi	el azúcar cande
le sulfate	el sulfato
le sulfate de plomb	el sulfato de plomo
le sulfate de magnésie	el sulfato de magnesia
le sulfate de zinc	el sulfato de zinc
le soufre	el azufre
les bonbons (m. pl.)	los dulces
le sirop	el jarabe
le suif	el sebo
le tamarin	el tamarindo
la tapisserie	la tapicería
le goudron	el alquitrán
le tartre	el tártaro
le thé	el té
l'infusion (f) de camomille	la infusión de camomila [manza-
l'infusion (f) d'herbes	la infusión de yerbas nilla]
la feuille de thé	la hoja de té
la poudre de thé	el polvo de té
le bois de teck	la madera de teca
la terre cuite	la tierra cocida
le coutil, le treillis	el cutí, el terliz
la tuile	la teja [el ladrillejo]
la tuile hollandaise	el azulejo
le bois de construction [charpente]	la madera de construcción
l'étain (m.)	el estaño
l'étain en saumons	el estaño en galápagos
le fer blanc	la hoja de lata
la feuille d'étain	la hoja de estaño
l'oripeau (m.)	el oropel
le tissu	el tegido [tejido]

Tobacco	der Tabak
chewing tobacco	der Kautabak
smoking tobacco	der Rauchtabak
tobacco in leaves	der Blättertabak
tobacco in carrots	der Roll(en)tabak
Tomato	die Tomate, der Paradiesapfel
Tombac	der Tombak
Tool	das Werkzeug
Topaz	der Topas
Tortoise shell	das Schildpatt
Tow	das Werg
Toy	das Spielzeug
Treacle	der Zuckersyrup
Tricycle	das Dreirad
Trimming	der Besatz(artikel)
Truffle	die Trüffel
Turbot	der Steinbutt
Turnip	die Rübe
Twine	der Bindfaden
Ultramarine	das Ultramarin(blau)
Vanilla	die Vanille
Varnish	der Firniß
Vegetable	das Gemüse
Velvet	der Samt [Sammet]
cotton velvet	der Baumwollsamt
silk velvet	der Seidensamt
terry [uncut] velvet	der Halbsamt
ribbed velvet	der gerippte Samt
Velveteen	der Samtmanchester
Venison	das Wildpret
Vermicelli	die Nudel
Vinegar	der Essig
wine vinegar	der Weinessig
malt vinegar	der Bieressig
Vitriol	das Vitriol
Wadding	die Watte
Walnut	die Walnuß
Wax	das Wachs
beeswax	das Bienenwachs
sealing wax	der [das] Siegellack
bottle wax	der Flaschenlack
Wearing apparel	die Kleidungsstücke (n. pl.)

le tabac	el tabaco
le tabac à chiquer	el tabaco para mascar
le tabac à fumer	el tabaco de fumar [hoja]
le tabac en feuilles	el tabaco en rama
le tabac en carottes	el tabaco en rollos [andullos]
la tomate	el tomate
le tombac	la tumbaga
l'outil (m.)	la herramienta
la topaze	el topacio
l'écaille (f.) de tortue	el carey
l'étaupe (f.)	la estopa
le jouet	el juguete
la mélasse	la melaza [miel de purga]
la tricyclette, le tricycle	el triciclo
la passementerie	la pasamanería
la truffe	la trufa
le turbot	el rodaballo
le navet	el nabo
la ficelle	el bramante
le bleu d'outremer	el azul ultramar
la vanille	la vainilla
le vernis	el barniz
le légume	la legumbre
le velours	el terciopelo
le velours de coton	el terciopelo de algodón
le velours de soie	el terciopelo de seda
le velours épinglé [frisé]	el terciopelo riz(ad)o
le velours ras [simulé]	el terciopelo estriado [velludillo]
le velours lisse (de coton)	la pana
le gibier, la venaison	la carne de venado
la vermicelle	los fideos
le vinaigre	el vinagre
le vinaigre de vin	el vinagre de vino
le vinaigre de malt [le vin de bière]	el vinagre de malta [cerveza]
le vitriol	el vitriolo
l'ouate (f.)	el algodón en rama
la noix	la nuez
la cire	la cera
la cire d'abeilles	la cera (de abejas)
la cire à cacheter	el lacre para sellar
la cire à bouteilles	el lacre para botellas
les vêtements (m. pl.)	la ropa [los vestidos]

Whiskey	der Whiskey
Whiting	die spanische Kreide
Wine	der Wein
wine of Wales	der Met, der Honigwein
sparkling wine	der Schaumwein
port wine	der Portowein
sherry wine	der Xereswein
Rhine wine [hock]	der Rheinwein
claret	der Claret [Rotwein]
Wire	/ der Draht
Wood	das Holz
Wool	die Wolle
combing wool	die Kammwolle
carding wool	die Kratzwolle [Streichwolle]
flocks wool [shearings]	die Scherwolle
Vicuña wool	die Vigognia-Wolle
Yarn	/ das Garn
cotton yarn	das Baumwollgarn
linen yarn	das Leinengarn
woollen yarn	das Wollgarn
worsted yarn	das Kammgarn
Yeast	die Hefe
Zinc	das Zink
rolled zinc	das Walzzink

le whiskey	el wiski [whiskey]
le blanc d'Espagne	la tiza [el yeso mate]
le vin	el vino
l'hydromel (m.)	el aguarniel
le vin mousseux	el vino espumoso
le vin de Porto	el vino de Oporto
le vin de Xérès	el vino de Jerez
le vin du Rhin	el vino del Rhin
le vin rouge	el vino tinto
le fil (de fer)	/ el alambre
le bois	la madera
la laine	la lana
la laine à peigner [longue]	la lana larga [peinada]
la laine à carder [courte]	la borra [lana cardada]
la tontisse	la lana de corte [el vellón]
la laine de vigogne	la lana de vicuña
le fil	el hilo, el hilado
le fil de coton	el hilo de algodón
le fil de lin	el hilo de lino
le fil de laine	el hilo de lana
le fil de laine peignée	el estambre
la levure	la levadura
le zinc	el zinc [cinc]
le zinc laminé	el zinc en láminas

ABBREVIATIONS.

GERMAN.

à	= zu, bei.
a. a. O.	= an anderen Orten.
abds.	= abends.
a/	= auf.
a. c.	= anni currentis, laufenden Jahres.
a. d.	= a dato, von heute an.
a. D.	= ausser Diensten.
Adr.	= Adresse.
A. G.	= Aktien-Gesellschaft.
Anw.	= Anweisung.
a. p. (a. p ^{to})	= anno passato, des vergangenen Jahres.
Art.	= Artikel.
a. St.	= alten Stils.
Aufl.	= Auflage.
a/v	= a vista, nach Sicht.
b/	= bei.
Bd.	= Band.
Bchhdlg.	= Buchhandlung.
beif.	= beifolgend.
bes.	= besonders.
betr.	= betreffend, betreffs.
bez(ügl).	= bezüglich.
bezw.	= beziehungsweise.
Bk.	= Bank.
br(osch).	= broschirt.
btto.	= brutto.
ca.	= circa, ungefähr.
cm.	= Centimeter.
Com.	= Commission.
Co. (C ^{ie})	= Compagnie.
crt.	= currentis.
Cr.	= Credit(or).
C ^{to} C ^t	= Conto-Corrent.
Ctr.	= Centner.
D. B.	= Durch Boten.
d. d.	= de dato.
Dec.	= Decort, Abzug.

dergl.	= dergleichen.
D. G.	= Durch Güte.
d. h.	= das heisst.
d. i.	= das ist.
div.	= diverse.
d. J.	= dieses Jahres.
d. M.	= dieses Monats.
do.	= ditto.
d. O.	= der Obige.
Dzd. (Dtz.)	= Dutzend.
ds.	= dieses.
ebendas.	= ebendasselbst.
eff.	= effektiv.
Einl.	= Einlage.
einl.	= einliegend.
Erb.	= Erben.
erg(eb).	= ergebenst.
E. v.	= Eingang vorbehalten.
Ew.	= Euer.
f.	= fein.
ff.	= fein fein.
f.a.b.	= frei an Bord.
Fab(r).	= Fabrik(ant).
Fakt.	= Faktura.
fl. h.	= holländischer Gulden (Florin).
fl. ö.	= österreichischer Gulden.
f. a. h.	= frei ab hier.
Fol.	= Folio, Seite.
Fr(s)., Fs., Fcs.	= Frank(en).
fr., fco.	= franko.
freibl.	= freibleibend.
Frl.	= Fräulein.
g	= Gramm.
Gebr.	= Gebrüder.
gef(l).	= gefälligst.
geh.	= geheftet.
Gew.	= Gewicht.
gez.	= gezeichnet.
Gr.	= Gross.
Hdlg.	= Handlung.
hl.	= Hektoliter.
höfl.	= höflichst.

i. d. J.	= in diesem Jahre.
i. A.	= im Auftrage.
ill.	= illustriert.
i. V.	= in Vertretung.
jährl.	= jährlich.
jun., jr.	= junior.
Kap.	= Kapital, Kapitel.
kg.	= Kilogramm.
kgl.	= königlich.
Kgr.	= Königreich.
K. K.	= Kaiserlich königlich.
km.	= Kilometer.
k. Mts.	= künftigen Monats.
k. S.	= kurze Sicht.
Lfg.	= Lieferung.
l. J.	= laufenden Jahres.
l	= liter.
l. R.	= laufende Rechnung.
l. S.	= lange Sicht.
lt.	= laut.
M.	= Mark, Meile.
m/	= mein.
m	= Meter.
M.A.	= Mangels Annahme
m. b. H.	= mit bindender Haftpflicht.
Mk.	= Mark.
mm.	= Millimeter.
m. o. w.	= mehr oder weniger.
M. Z.	= Mangels Zahlung.
n.	= netto.
Nachm.	= Nachmittags
N. B.	= Notabene.
Nachf.	= Nachfolger.
n. J.	= nächsten Jahres.
n. M.	= nächsten Monats.
n. S.	= nach Sicht.
n. St.	= neuen Stils.
O/	= Order.
o. K.	= ohne Kosten.
ord.	= ordinär.
o. W.	= ohne Wert.
p.	= per, pro.

Pa.	= Prima (Ia).
p. a.	= per annum.
pass.	= passato.
p. c.	= Procent.
Pf.	= Pfennig.
Pfd.	= Pfund.
p. M.	= per Monat.
p. M.	= pro mille.
p ^c . p ^{to}	= passato.
P. P.	= praemissis praemittendis
p. p. (p. p ^a , pp ^(al))	= per procura.
pr. Adr.	= per Adresse.
pr. compt.	= per comptant.
Prov.	= Provision.
P. T.	= pleno titulo.
qm.	= Quadratmeter.
R.	= Rechnung.
Rab.	= Rabatt.
resp.	= respektive.
Rim.	= Rimesse.
R. W.	= Reichswährung.
s.	= siehe.
S.	= Seite.
s. d.	= siehe dieses.
Sec.	= Secunda.
S. E. & O.	= salvo errore et omissione.
sel.	= selig.
sen., sr.	= senior.
s. n. S.	= siehe nächste Seite.
sogen.	= sogenannt.
spf.	= superfein.
S. T.	= salvo titulo.
St.	= Steamer ; Stück.
Str.	= Strasse.
s. Z(t).	= seiner Zeit
t.	= Tonne.
tägl.	= täglich.
Tg.	= Tag.
Tr.	= Tratte.
Trsp.	= Transport.
u/	= unser.
u., ult ^o	= ultimo.

u. a.	= unter anderem.
u. a. m.	= und anderes mehr.
u. a. O.	= und an anderen Orten.
u. A. w. g.	= um Antwort wird gebeten.
übl.	= üblich.
u. dgl.	= und dergleichen mehr.
u. s. f.	= und so fort.
u. s. w.	= und so weiter.
u. ü. V.	= unter üblichem Vorbehalt.
V.	= Vide.
v.	= vom.
Val., V ^a	= Valuta.
v ^a	= vista.
verehrl.	= verehrlich.
v(er)gl.	= vergleiche.
verm.	= vermittelst.
v. J.	= vorigen Jahres.
v. M.	= vorigen Monats.
vorm.	= vormals.
W/	= Wertes.
w/	= wert.
Wohlgeb.	= Wohlgeboren.
wohlhöbl.	= wohlhöblich.
W. S. g. u.	= wenden Sie gefälligst um.
W ^{we}	= Witwe.
Z.	= Zoll.
z. B.	= zum Beispiel.
Ztg.	= Zeitung.
z. V.	= zur Verfügung.
zw.	= zwischen.
z. Z(t).	= zur Zeit.

FRENCH.

a. c.	= année courante.
accep ^{on}	= acceptation.
acqt.	= acquit.
affr.	= affranchi(r).
à. l. é.	= à longue échéance.
all(om).	= allemand.
am.	= américain.
a ^{ne} m ^{son}	= ancienne maison.
angl.	= anglais.
à p.	= à protester.
ar.	= argent.
art.	= article.
ass ^{ce}	= assurance.
au compt.	= au comptant.
av ^{ce}	= avance.
b/	= billet, bon.
bal.	= balance.
b ^{le}	= balle.
b ^{lle}	= bouteille.
B ^{que}	= Banque.
B. P.	= bon pour.
C/, C ^{sse}	= caisse.
c. à d.	= c'est à dire.
c. (c ^{me})	= centime.
c. a. f.	= coût, assurance et fret.
cap.	= capital.
Cap ^{ne}	= capitaine.
chgé.	= chargé.
c. f.	= coût et fret.
C ^{ie}	= Compagnie.
C ^{mètre} (cm.)	= centimètre.
c ^{on}	= commission.
c ^{que}	= contremarque.
c/, cp(t)	= comptant.
C ^{te} C ^t	= compte courant.
c. n.	= compte nouveau.
c. v.	= compte vieux.
ct. (crt.)	= courant.

Déc.	= Décembre.
d°	= dito.
dr.	= dernier.
Dt.	= doit, doivent.
douz.	= douzaine.
E.	= Est.
éch.	= échéance.
éch ^{on}	= échantillon.
Eff. à P.	= effets à payer.
Eff. à R.	= effets à recevoir.
ens.	= ensemble.
env.	= environ.
en v/	= en ville.
esc ^{te}	= escompte.
Étab ^t	= Établissement.
etc.	= et cetera.
exp.	= expédié, expédition.
F. [Fr(s), fr(s)]	= franc(s).
f. à b.	= franco à bord.
fco.	= franco.
Fév.	= Février.
fo	= folio.
fque	= fabrique.
f. s.	= faire suivre.
F ^{res}	= frères.
gal ^(e) , g ^{aux}	= général(e), généraux.
gr. v.	= grande vitesse.
g ^{se}	= grosse.
hon. (h ^{ée})	= honorée.
hon ^{ble}	= honorable.
id.	= idem.
int ^s	= intérêts.
Janv.	= Janvier.
J ^l	= Journal.
j ^{ne}	= jeune.
Juil.	= Juillet.
kil(o), kilogr.	= kilogramme(s).
l/	= leur.
l/o	= leur ordre.
l. (lit.)	= litre.
let.	= lettre.
m/	= mon, ma, mes.

m.	= mètre.
M.	= Monsieur.
m/c ^{te}	= mon compte.
m ^d	= marchand.
m ^{dat}	= mandat.
M ^(e) lle	= Mademoiselle.
M ^{me}	= Madame.
M ^{mes}	= Mesdames.
MM.	= Messieurs.
m/o	= mon ordre.
m ^{ise}	= marchandise.
m ^{son}	= maison.
m ^t	= montant.
N.	= Nord.
n/	= notre, nos, nous.
N.B.	= Nota Bene.
n/c	= notre compte.
n ^e	= nombre.
négt	= négociant.
n/o	= notre ordre.
N ^o	= Numéro.
Nov.	= Novembre.
n/S.	= notre Sieur.
n/v	= notre ville.
o/	= ordre.
ob(lig).	= obligation.
Oct.	= Octobre.
ord.	= ordinaire.
p.	= payé.
p ^{ble}	= payable.
p ^{ce}	= pièce.
p. c.	= payé comptant.
p ^d	= pied.
p. f.	= pour féliciter.
pet. vit.	= petite vitesse.
p. p ^{on}	= par procuration.
p. p. c.	= pour prendre congé.
p. r. v.	= pour rendre visite.
pr. (p ^{ain})	= prochain.
p ^r	= pour.
préc.	= précédent.
priv.	= privilégié.
p ^{ts} et p ^{tes}	= profits et pertes.

q ^{al}	= quintal.
qq.	= quelqu'un.
qq ^{e(s)}	= quelque(s).
r.	= reçu.
rembt	= remboursement.
rem.	= remise.
R. S. V. P.	= Réponse, s'il vous plaît.
S.	= Sud.
s/	= son, sa, ses.
s'adr.	= s'adresser.
s. b. f.	= sauf bonne fin.
s ^{de}	= solde.
sel.	= selon.
sem.	= semestre.
S. E. ou O.	= sauf erreur ou omission.
S. G. D. G.	= sans garantie du gouvernement.
s. n. g.	= sans notre garantie.
s/o	= son ordre.
succ.	= succursale
suiv.	= suivant.
trim.	= trimestre.
t. s. v. p.	= tournez, s'il vous plaît.
t ^{te}	= traite
t ^s	= tonnes.
t ^x	= tonneaux.
v/	= votre, vos, vous.
val (val ^r)	= valeur.
v/c ^{te}	= votre compte.
vte.	= vente.
vérif.	= vérification.
v/v	= votre ville.
V ^{ve}	= Veuve.
%	= cent, pour cent.
‰	= mille, pour mille.
1 ^{er}	= premier.
1 ^{ère}	= première.
2 ^d	= second.
2 ^o	= secundo.
2 ^e , 3 ^e , 4 ^e , 5 ^e	= deuxième, troisième, etc.
VII ^{bre}	= Septembre
VIII ^{bre}	= Octobre.
IX ^{bre}	= Novembre.
X ^{bre}	= Décembre.

SPANISH.

@	= arroba.
Ab ^l	= Abril.
á/c or á. c.	= á cargo.
admon.	= administración.
adm ^{or}	= administrador.
á/f	= á favor.
afmo	= afectísimo.
af ^(ti) o	= afect(ísim)o.
Ag ^{to}	= Agosto.
Al(f) ^o	= Al(f)onso.
am ^o	= amigo.
ap.	= aparte.
ap ^{ble}	= apreciable.
ap ^{da}	= apreciada.
art ^(o)	= artículo.
at ^o	= atento.
á/v	= á la vista .
B. L. M. (or P.) or b. l. m. (or p.)	= besa la mano (or los pies).
c.	= cargo ; cuyo ; cuenta.
C ^(ti) a	= compañía.
cap.	= capítulo, capital.
cénts.	= centimos.
cm.	= centímetro.
comis.	= comisario.
cons ^o	= consejo.
conv ^{te}	= conveniente.
corr ^{te}	= corriente.
cs.	= cuartos, céntimos.
cta	= cuenta.
d	= de ; día(s).
D. or Dn.	= Don.
D ^a	= Doña.
d. f.	= días fecha.
dha(s)., dho(s).	= dicha(s), dicho(s).
Dic ^(bre) or X ^{bre}	= Diciembre.

dm.	= decímetro.
Doct. or Dr	= doctor.
Dom ^o	= Domingo.
dra(s)., dro(s).	= derecha(s), derecho(s).
dup ^{do}	= duplicado.
d/v	= días vista.
E.	= Este (=oriente).
En ^o	= Enero.
E.P.D. or e.p.d.	= en paz descanse.
E. P. M.	= en propia mano.
escrit ^a	= escritura.
est ^{ble}	= estimable.
etc. or &a.	= etcetera.
Eug ^o	= Eugenio.
Exc ^a	= Excelencia.
Exc ^{mo}	= Excelentísimo.
fav ^{da}	= favorecida.
F ^{co} or Franc ^o	= Francisco.
F ^{(c)o(s)}	= franco(s).
Feb ^o	= Febrero.
Fern ^{do}	= Fernando.
fhdo.	= fechado.
fha.	= fecha.
f ^o or fol.	= folio.
fund.	= fundador.
g.	= gramo(s).
gob ^o	= gobierno.
gob ^r	= gobernador.
Gonz.	= Gonzalez.
gral.	= general.
gr ^{os}	= géneros.
hol.	= holandesa.
ht _a	= hasta.
ib.	= ibidem.
id.	= idem.
i. e.	= id est = esto es.
Ign ^o	= Ignacio.
Il ^e	= Ilustre.
Il(l) ^{mo}	= Ilustrísimo.
izq ^{(d)o} , izq ^{(d)a}	= izquierdo, izquierda.
juev.	= jueves.
Jul ⁿ	= Julián.

kg.	= kilógramo(s).
km.	= kilómetro(s).
lbs.	= libras.
lín.	= línea.
L. S.	= Locus sigilli (lugar del sello).
lun.	= lunes.
m.	= minuto(s); metro(s); mi; mes(es).
Man ^l	= Manuel.
M ^a	= María.
mart.	= martes.
m/c	= mi cuenta, mi cargo.
miéro.	= miércoles.
Mig ^l	= Miguel.
min ^o	= ministro, ministerio.
mm.	= milímetro.
M. S.	= manuscrito.
m ^a a ^a	= muchos años.
N.	= Norte.
n.	= noche.
N.B.	= Notabene.
n ^o	= número.
Nov ^(bre) or IX ^{bre}	= Noviembre.
n(t)ro., n(t)ra	= nuestro, nuestra.
núm ^(os)	= número(s).
O.	= Oeste.
o.	= orden.
Oct ^(bre) or VIII ^{bre}	= Octubre.
onz.	= onza.
P. A.	= Por autorización.
p ^a	= para.
pág(s).	= página(s).
p ^{ble}	= posible.
P.D.	= posdata.
p. e(j).	= por ejemplo.
Pf.	= peso fuerte.
pg ^{do}	= pagadero.
P. O.	= Por orden.
P ^o	= Pedro.
p ^o	= pero; peso.
p %	= por ciento
P. P.	= Por poder; porte pagado.
p. p ^{do}	= próximo pasado.

p(r).	= por.
pral.	= principal.
priv.	= privilegio.
pr ^{or}	= procurador.
prov ^a	= provincia.
P. S.	= Post scriptum.
ps.	= pesos.
Ptas.	= pesetas.
p ^{ta}	= parte.
púb ^o	= público.
pza(s).	= pieza(s).
Q. B. S. M. (or P.), q. b. s. m. (or p.)	= que besa sus manos (or pies). = que.
q ^o	= que.
Q. E. P. D. or q. e. p. d.	= que en paz descanse.
R ^{bt}	= recibí.
R ^e	= Récipe.
resp ^{ta}	= respuesta.
r ^l .	= real.
R. O.	= Real Orden.
rs. or r ^s	= reales.
s/	= sobre, su.
Sa.	= Señora.
sáb.	= sábado.
S. C. or s/c	= su casa ; su cargo ; su cuenta.
S. E. ú O	= salvo error ú omisión (S. Y. ú O. = salvo yerro ú omisión.)
Se(p)t ^{bre} or VII ^{bre}	= Sep(t)iembre.
serv ^{or}	= servidor.
Set ^e	= Setiembre.
sig ^{te}	= siguiente.
S. M. B.	= Su Majestad Británica.
Sn	= San.
s/n	= sobre nosotros.
Sor(es).	= señor(es).
spre.	= siempre.
Sr or Sr.	= señor.
Sra(s).	= señora(s).
Srta.	= señorita.
S. S ^a	= Su Señoría.
S. S. S.	= su seguro servidor.

Sta., Sto.	= santa, santo.
súp.	= súplica.
super ^{te}	= superintendente.
t.	= tarde.
test ^{mta}	= testamento.
test ^o	= testigo.
tít ^(o)	= título.
t ^o or tom.	= tomo.
tpo.	= tiempo.
trib ^l	= tribunal.
últ ^o	= último.
U. or Ud.; Uds.	= Usted ; Ustedes.
V(d).	= Usted.
v.g.	= verbi gracia.
Vic ^{te}	= Vicente.
vier.	= viernes.
Vm., Vmd.	= Vuestra Merced, or Usted.
vn.	= vellón.
V ^o B ^o	= Visto Bueno.
vol., vols.	= volumen, volúmenes.
vra(s)., vro(s).	= vuestra(s), vuestro(s).
v ^{ta} , v ^{to}	= vuelta, vuelto.
V. V.	= Ustedes.
X ^{mo}	= diezmo.

APPENDIX.

I.—GERMAN.

[1.] **Handelsgesellschaften.** (a) Die *offene Gesellschaft* ist eine Vereinigung mehrerer Personen zum Betriebe eines Handelsgeschäftes unter einer gemeinschaftlichen Firma, wobei jedes Mitglied für alle Geschäfts- und Gesellschaftsschulden mit seinem ganzen Vermögen haftbar ist.

(b) Unter *Kommanditgesellschaft* versteht man eine Vereinigung mehrerer Personen zum Betriebe eines Handelsgeschäftes, wobei ein oder mehrere Mitglieder (= *persönlich haftende Gesellschafter*) mit ihrem ganzen Vermögen verantwortlich sind, während die andern Mitglieder (= *Kommanditisten, Kommanditäre*) nur mit ihrer Kapitaleinlage haften.

Die Firma einer Kommanditgesellschaft muss den Namen wenigstens eines persönlich haftenden Gesellschafters zum Ausdruck bringen; der Kommanditist darf an der Führung des Geschäftes keinen tätigen Anteil nehmen, dieses Recht steht nur den persönlich haftenden Teilhabern zu.

Die Errichtung einer Kommanditgesellschaft muss bei dem Handelsgerichte eingetragen werden, unter Angabe der Vermögenseinlage eines jeden Kommanditisten.

Eine besondere Art der Kommanditgesellschaft ist die *Kommanditgesellschaft auf Aktien*, deren Kapital in Aktien zerlegt ist. Diese Gesellschaft unterscheidet sich von der eigentlichen Aktiengesellschaft dadurch, dass ein oder mehrere Gesellschafter mit unbeschränkter Haftpflicht vorhanden sind, während dies bei der Aktiengesellschaft nicht der Fall ist.

(c) Eine *Aktiengesellschaft* ist eine Gesellschaft, deren Kapital in Aktien zerlegt ist und bei welcher die Mitglieder nur mit ihrer Einlage haften. Jede Aktie muss auf mindestens 1000 Mark lauten.

(d) Die *stille Gesellschaft* ist vorhanden, wenn sich jemand mit einer Kapitaleinlage am Geschäfte eines andern beteiligt und Anteil an Gewinn und Verlust hat. Die Einlage wird *Eigentum des Geschäftstreibenden*, und nur dieser ist berechtigt und verpflichtet; den Verlust trägt der stille Gesellschafter nur bis zur Höhe der von ihm gemachten Einlage.

(e) Die *Gesellschaft mit beschränkter Haft* wurde in Deutschland im Jahre 1892 eingeführt; die Firma muss stets den Zusatz "G. m. b. H." tragen. Es ist dies eine Aktiengesellschaft kleineren Stiles, unter Leitung eines oder mehrerer Geschäftsführer. Das Gesetz schreibt vor: 20,000 Mark als Mindestbetrag des Stammkapitals, und 500 Mark als Mindesteinlage jedes Gesellschafters. Die Gesellschafter sind nur bis zum Betrag ihrer Einlage haftbar.

(f) Die *eingetragene Genossenschaft mit unbeschränkter Haftpflicht* (abgekürzt: E. G. m. u. H.) beruht auf dem Prinzip der Solidarhaft, das heisst die einzelnen Mitglieder haften mit ihrem ganzen Vermögen für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Das Geschäftskapital ist nach der wechselnden Mitgliederzahl veränderlich; es wird zunächst durch die Geschäftsanteile gebildet, die jedes Mitglied bis zu statutenmässig bestimmter Höhe einzuzahlen hat. [Diese Genossenschaften beruhen auf dem Prinzip der *Co-operative Societies*.]

[2.] **Eintragung von Firmen.** Jeder Kaufmann ist verpflichtet, seine Firma bei dem *Handelsgerichte* behufs Eintragung in das Handelsregister anzumelden.

Nur nach der Eintragung in das Handelsregister hat er z. B. die Aussicht zum Handelsrichter ernannt zu werden; er erwirbt dadurch auch den Firmenschutz, d. h. er kann gegen den, der seine Firma unberechtigt führt, auf Schadenersatz klagen. (Deutsches Handelsgesetzbuch §19.)

Gesellschaftsfirmen, die nicht ins Handelsregister eingetragen sind, erhalten von der Post keine Einschreibesendungen (Wertsendungen) ausgehändigt, wenn sie sich nicht von der Polizei die Etablierung ihres Geschäftes beglaubigen lassen! Jede Veränderung einer bestehenden Gesellschaft, z. B. der Ein- oder Austritt eines verantwortlichen Teilhabers, die Erteilung oder Widerrufung der Prokura eines Angestellten &c., muss dem Handelsgerichte angezeigt werden; diese Veränderungen werden alsdann in den Zeitungen veröffentlicht.

[3.] **Handelsgerichte** sind besondere Gerichte zur Entscheidung der Handelssachen; sie entsprechen dem Bedürfnis nach rascher Erledigung von Rechtsstreitigkeiten durch sachkundige Mitglieder aus dem Laienstand. An Plätzen, wo keine Handelsgerichte bestehen, gibt es bei den Landgerichten „*Kammern für Handelssachen*." Diese Kammern werden durch ein Mitglied des Landgerichtes oder einen

Amtsrichter als Vorsitzenden und zwei dem Kaufmannsstand angehörige Handelsrichter gebildet. Das Amt der Handelsrichter ist ein Ehrenamt, dessen Träger auf je drei Jahre ernannt werden.

[4.] **Geschäftsbücher.** Nach Art. 28 des Allgemeinen Deutschen Handelsgesetzbuches ist jeder Kaufmann verpflichtet, Bücher zu führen, aus welchen seine Handelsgeschäfte und die Lage seines Vermögens *vollständig* zu ersehen sind, die empfangenen Handelsbriefe aufzubewahren und eine Abschrift (Kopie oder Abdruck) der abgesandten Handelsbriefe zurückzubehalten und nach der Zeitfolge in ein Kopierbuch einzutragen.

(Schuldner, welche ihre Zahlungen eingestellt haben, oder über deren Vermögen das Konkursverfahren eröffnet worden ist, werden wegen betrügerischen Bankrottes mit Zuchthaus bestraft, wenn sie Handelsbücher zu führen unterlassen haben, deren Führung ihnen gesetzlich oblag, oder ihre Handelsbücher so geführt oder verändert haben, dass dieselben keine Übersicht des Vermögensstandes gewähren).

Jeder Kaufmann ist verpflichtet in jedem Jahre ein Inventar und eine Bilanz seines Vermögens anzufertigen; sie sind von dem Kaufmann (oder wenn mehrere persönlich haftende Gesellschafter vorhanden sind von allen) zu unterzeichnen.

[5.] **Arrangement, Akkord oder Vergleich** nennt man die gütliche [aussergerichtliche] Abfindung eines Schuldners mit seinen Gläubigern. Die Abfindung auf gerichtlichem Wege nennt man **Zwangsvergleich**.

[6.] **Brief-Geld.** *Brief* auf Kurszetteln bedeutet „*Angebote*“, im Gegensatz zu dem Börsenausdruck „*Geld*“, das die „*Nachfrage*“ bezeichnet.

[7.] **Begleitschein.** Man unterscheidet zwei Arten: Begleitschein I., für im Zollamt hinterlegte Waren, die ganz oder teilweise wieder ins Ausland gesandt werden; Waren auf Begleitschein II. müssen für den inländischen Verbrauch verzollt werden.

[8.] **Quittungen** sind im Gebiete des deutschen Reiches keiner Stempelsteuer unterworfen, wohl aber in Österreich.

[9.] **Wechselstempel.** Auf alle in den Verkehr gebrachten Wechsel ist eine Stempelsteuer zu entrichten. Die Wechselstempelmarke wird auf die Rückseite des Wechsels aufgeklebt; das Datum muss darauf geschrieben werden, wodurch die Marke ungültig (obliteriert) wird.

Die Strafe für die unterlassene Versteuerung eines Wechsels besteht nach §15 des Wechselstempelsteuergesetzes in dem 50-fachen Betrage der nicht entrichteten Abgabe.

[10.] **Check.** Der Check ist im Gebiete des deutschen Reiches stempelfrei.

Der Check verfügt über ein bei der Bank vorhandenes Guthaben; dies wird von dem Aussteller oft auf dem Check durch die Aufschrift „Check gegen Guthaben“ besonders angedeutet. Die Ausstellung eines Checks ohne Guthaben ist strafbar.

[11.] **Accept.** Nach Art. 21 der Deutschen Wechselordnung ist die kürzeste und rechtskräftige Form des Wechselacceptes die *quer* auf der Vorderseite des Wechsels geschriebene Unterschrift des *Bezogenen* (*Acceptanten*).

[12.] **Verfallzeit.** Trifft der Verfalltag eines Wechsels auf einen Sonntag oder auf einen gesetzlich anerkannten Feiertag, so ist die Zahlung nach den Gesetzen in Deutschland, Österreich-Ungarn und in der Schweiz *am nächstfolgenden Werktage* zu leisten.

Ist die Zahlungszeit auf die Mitte eines Monats gesetzt worden (z. B. Mitte Februar, Mitte Mai &c.), so ist der Wechsel am 15. dieses Monats zahlbar.

Usowechsel sind nach der deutschen Wechselordnung nicht gültig.

[13.] **Respekttage** sind nach der deutschen, österreichischen und schweizerischen Gesetzgebung nicht statthaft; auch die andern europäischen Länder haben sie, wo sie früher bestanden haben, abgeschafft.

[14.] **Germanischer Lloyd.** Nach dem Vorbild des Londoner Lloyd wurde im Jahre 1868 zu Rostock der *Germanische Lloyd* gegründet (jetzt in Berlin); auch in Österreich besteht ein ähnliches Institut, der *Österreichisch-Ungarische Lloyd*.

[15.] **Clearing House.** Nach dem Vorbild des *London Clearing House* sind in Deutschland seit 1883 in verschiedenen grösseren Städten (Berlin, Frankfurt a/M., Köln, Leipzig, Dresden, &c.) *Abrechnungsstellen der deutschen Reichsbank* ins Leben gerufen worden, denen die bedeutendsten Bankhäuser als Mitglieder angehören.

Gleichen Zwecken dient der 1864 in *Wien* und der 1888 in *Budapest* errichtete *Saldierungsverein*, dem auch die Österreichisch-Ungarische Bank als Mitglied beigetreten ist.

II.—FRENCH.

[16.] **Sociétés.** (a) *La société en nom collectif* est celle que contractent deux personnes ou un plus grand nombre, et qui a pour objet de faire le commerce sous une raison sociale. (Art. 20, Code de commerce.)

(b) *La société en commandite* est celle qui se contracte entre un ou plusieurs associés responsables et solidaires, et un ou plusieurs associés simples bailleurs de fonds, que l'on nomme *commanditaires* ou *associés en commandite* (Art. 23, Code de commerce). Elle diffère de la société en nom collectif : 1° en ce qu'elle n'établit pas de solidarité entre les associés qui administrent, et ceux qui ne fournissent que des fonds ; 2° en ce que l'associé, simple commanditaire, doit rester inconnu.

La société en commandite peut avoir son capital divisé en actions.

(c) *La société anonyme* est celle dans laquelle aucun des associés ne figure en nom et qui est ordinairement désignée par l'objet de son entreprise. Le capital de la société anonyme est divisé en actions.

(d) *La société à responsabilité limitée* doit être formée par plus de sept personnes, dont le capital ne doit pas excéder 20 millions de francs. C'est une espèce de *société anonyme*, établie sans l'autorisation du gouvernement. Elle est obligée d'ajouter à son nom les mots "Société à responsabilité limitée" (Loi du 23 Mai 1863).

[17.] **Publication des actes des sociétés.** Dans le mois de la constitution de toute société commerciale un double de l'acte constitutif s'il est sous signature privée, ou une expédition s'il est notarié, sera déposé au greffe de la justice de paix du tribunal de commerce du lieu où est établie la société.

Dans le même délai d'un mois, un extrait de l'acte constitutif et des pièces annexées doit être publié dans un des journaux d'annonces légales.

Mêmes formalités pour toutes modifications à l'acte constitutif.

[18.] **Les Tribunaux de Commerce** sont institués pour prononcer sur les contestations qui s'élèvent entre commerçants pour le fait de transactions commerciales. Ils connaissent :

1° De toutes contestations relatives aux engagements et transactions entre négociants, marchands et banquiers ;

2° Entre toutes personnes, des contestations relatives aux actes de commerce.

(Ne seront point de la compétence des tribunaux de commerce, les actions intentées contre un propriétaire, cultivateur ou vigneron, pour vente de denrées provenant de son crû ; les actions intentées contre un commerçant, pour paiement de denrées et marchandises achetées pour son usage particulier.)

Les tribunaux de commerce jugent en dernier ressort les demandes dont la principale n'excède pas 1,500 francs.

Le délai d'appel est de trois mois à partir du jour de la signification. (Code de commerce, Art. 639, 644 et 645.)

La procédure devant les tribunaux de commerce se fait sans ministère d'avoués. Mais *l'avoué* est obligatoire en appel devant la Cour.

Dans les tribunaux de commerce où il y a des *agréés*, les parties se font ordinairement représenter par eux. Les *agréés* sont des particuliers que l'agrément du tribunal de commerce présente spécialement à la confiance des justiciables.

Les étrangers demandeurs en matière de commerce sont dispensés de fournir la caution *judicatum solvi*, qui est imposée aux étrangers, demandeurs principaux ou intervenants dans une instance civile.

[19.] **Affirmation de Créance.** En matière de faillite, l'affirmation sous serment est requise pour toutes les créances (Art. 507 Code de commerce). Chaque créancier, dans le délai de huitaine, après que sa créance sera vérifiée, est tenu d'affirmer entre les mains du juge-commissaire que sa créance est sincère et véritable.

[20.] (a) **Accommodement** (synonyme d'*accord* et de *composition*), c'est l'arrangement à l'amiable d'un débiteur avec ses créanciers. On entend par (b) **Concordat** le traité qui intervient après les formalités prescrites, entre le failli et la majorité de ses créanciers, représentant en outre les trois quarts de la totalité des créances vérifiées et affirmées. Le concordat doit être homologué par le tribunal de commerce.

[21]. **Déconfiture.** C'est l'état d'une personne *non commerçante* qui cesse ses paiements et qui ne peut avoir le bénéfice d'un concordat. La **faillite** est l'état d'un *commerçant* qui cesse ses paiements.

[22.] **Banqueroute.** La *banqueroute simple* est un délit entraînant des peines correctionnelles ; la *banqueroute frauduleuse* est un crime entraînant des peines afflictives et infamantes.

[23.] **Créanciers.** Il y a diverses sortes de créanciers :

(a) *Les créanciers chirographaires* sont ceux qui ont un titre sous signature privée ou notariée, auquel la loi n'attache aucune faveur et qui n'est garanti par aucun droit réel sur les immeubles du débiteur.

(b) *Les créanciers hypothécaires* sont ceux qui ont sur les immeubles de leur débiteur un droit réel qui leur permet de les suivre en quelques mains qu'ils passent, et d'être payés sur le prix en provenant de préférence aux créanciers chirographaires. (Toute inscription hypothécaire est nulle et sans effet, si elle a eu lieu dans les dix jours qui ont précédé la faillite de la personne qui a fourni l'hypothèque.)

(c) *Les créanciers privilégiés* sont ceux auxquels le législateur accorde le privilège d'être payés sur les biens du débiteur de préférence aux créanciers même hypothécaires. (Les frais de justice, les frais funéraires, les frais de la dernière maladie, les salaires des gens de service pour l'année échue et ce qui reste dû sur l'année courante ; les fournitures des subsistances faites au débiteur et à sa famille dans les six derniers mois, et dans la dernière année pour les maîtres de pension, constituent des *créances privilégiées*.)

[24.] **Réhabilitation.** Toute faillite imprime une tache plus ou moins forte sur le failli et le prive de certains avantages. C'est ainsi qu'il est incapable d'exercer les droits politiques, qu'il ne peut être juge de commerce, agent de change ou courtier, et qu'il ne peut se présenter à la Bourse.

La *réhabilitation* a pour effet de faire cesser toutes ces incapacités. Le failli pourra obtenir sa réhabilitation quand il aura *intégralement acquitté en principal, intérêts et frais toutes sommes par lui dues*.

[25.] **Livres de Commerce.** L'article 8 du Code de commerce soumet *tout* commerçant à avoir un livre journal, à mettre en liasse les lettres qu'il reçoit, et à copier sur un registre celles qu'il envoie. L'article 9 l'oblige à faire tous les ans, sous signature privée, un inventaire de ses effets mobiliers et immobiliers, de ses dettes actives et passives, et de le copier, année par année, sur un registre spécial à ce destiné. Les livres exigés par la loi sont : le livre journal, le livre de copie de lettres et le livre d'inventaire.

Le code de commerce n'exige que ces trois livres, *mais il en suppose d'autres* : le tout indépendamment des autres livres usités dans le commerce, mais qui ne sont pas indispensables.

[26.] **Facture—Mémoire—Note.** Les négociants, pour régler leur compte, s'envoient mutuellement leurs *factures*. Un marchand, un artisan, pour être payé, présente son *mémoire*, sa *note*.

[27.] Les **Quittances** ou **Acquits** donnés au pied des factures et mémoires sont soumis à un droit de timbre de 10 centimes. (Les quittances de 10 francs et au-dessous sont exceptées du droit de timbre.)

Celui qui reçoit le paiement met “ *pour acquit*,” suivi de sa signature.

[28.] **Bordereau.** Le bordereau est assujéti à un droit de timbre de 60 centimes pour les sommes de 1 à 10,000 francs et de 1 fr. 80 pour toutes les autres sommes.

[29.] **Patente.** C'est la contribution annuelle qui paye toute personne qui fait un commerce ou qui exerce une industrie quelconque. Tout individu qui n'a pas de patente, ne peut former aucune demande en justice.

[30.] **Charger—Recommander.** En France l'administration des postes distingue entre *recommander* et *charger* en ce que le premier terme se rapporte aux lettres *recommandées sans déclaration de valeur*, et le second aux lettres dont la *valeur est déclarée*.

[31.] **Affrètement.** Dans les ports de la Méditerranée, l'affrètement prend le nom de *nolisement* ; le *nolis*, synonyme de *fret*.

[32.] **Fréteur—Affréteur.** On appelle *fréteur* le propriétaire ou bailleur du navire, et *affréteur* celui qui en est le locataire.

[33.] **Gare.** *Gare d'arrivée* et *gare de départ* (dans les grandes villes), ou tout simplement *gare*, se dit généralement dans le sens de *embarcadère* et de *débarcadère*.

[34.] **Firme.** En Belgique on emploie le mot *la firme* comme synonyme de *maison* ou *raison de commerce*.

[35.] **Argent—Papier.** Le mot *argent* à la suite d'une cote de change indique que les actions sont demandées, par opposition au mot *papier* qui désigne l'offre.

[36.] **Capitaine—Maître—Patron.** Les mots *capitaine*, *maître* et *patron* sont synonymes ; cependant le premier s'applique particulièrement au commandant d'un voyage au long cours. *Maître* et *patron* : on donne ces noms aux commandants des navires destinés au grand et petit cabotage.

[37.] **Tiers Arbitre.** C'est un troisième arbitre nommé pour partager le différend entre deux arbitres qui ne sont pas d'accord.

[38.] **Négociant—Marchand.** Le mot *négociant* a un sens plus relevé que le mot *marchand* ; le négociant fait le commerce en grand. Cependant *marchand* s'emploie aussi comme terme général ; tout *négociant* est marchand, mais tout *marchand* n'est pas négociant. Sont également considérés comme *négociants* les banquiers, les propriétaires des grandes manufactures, fabriques, usines, ateliers, qui ne vendent leurs produits qu'en gros.

[39.] **Agent de change.** Officier ministériel nommé par décret du président de la République, dont les fonctions consistent à faire exclusivement les négociations d'effets publics. L'agent de change fournit un cautionnement qui varie suivant les villes où il exerce. A Paris, le cautionnement est de 250,000 fr., et le nombre des agents est limité. Il est interdit aux agents de change de faire des affaires pour leur propre compte.

Les **courtiers** servent d'intermédiaires pour une transaction entre le vendeur et l'acheteur de marchandises ; ils font aussi des assurances, des affrètements de navires, des négociations de lettres de change et autres effets de commerce et de fonds publics, dans les villes où il n'y a pas d'agents de change. Cette profession est libre, mais elle est soumise à certaines dispositions réglementaires. Les droits à percevoir sont réglés par des usages et tarifs locaux.

[40.] **Bourse.** *Le Parquet*, c'est le nom donné au groupe des agents de change (privilegiés). Un titre est admis au parquet lorsqu'il est négocié par les agents de change.

La Coullisse est établie à côté du marché officiel des agents de change. La commission prélevée par les coullissiers n'est que de 50% de celle des agents de change. Ils traitent les valeurs non admises au parquet et se réunissent aussi en dehors des heures du parquet. La coullisse fait des affaires en rente à terme ; mais, lorsqu'il y a lieu à livraison de titres, l'affaire est compensée par un agent de change.

[41.] **Chèque.** Le chèque doit être daté en toutes lettres par celui qui l'émet, signé et daté par celui qui le touche, et timbré à 10 centimes. Celui qui émet un chèque sans provision préalable est passible de l'amende et de peines correctionnelles.

[42.] **Acceptation.** La déclaration par laquelle une personne s'oblige à payer une lettre de change doit être écrite sur la traite elle-même et se fait par le mot *accepté* suivi de l'accepteur ou tiré. L'acceptation ne peut être *conditionnelle*, mais elle peut être *partielle*, c'est-à-dire restreinte à une certaine somme, et le porteur doit faire protester pour le surplus (Code com. Art. 124.)

En Belgique, la simple signature du tiré, sur le recto de l'effet, vaut acceptation pure et simple.

[43.] **Échéance.** *Dimanches et Jours Fériés* (c'est à dire, Noël, l'Ascension, l'Assomption et la Toussaint): Les effets de commerce échéant à l'un de ces jours doivent être payés *la veille*, mais le protêt ne peut avoir lieu que le lendemain du dimanche ou du jour férié.

[44.] **Jours de Grâce.** Les jours de grâce sont supprimés en France et dans tous les autres pays de l'Europe; ils n'existent qu'en Angleterre.

[45.] **Usance.** L'usance est un espace de trente jours qui courent à partir de l'acceptation de la lettre de change.

[46.] **Endossement.** Pour que l'endossement soit régulier, il faut: 1° qu'il soit daté; 2° qu'il exprime la valeur fournie; 3° qu'il énonce le nom de celui à l'ordre de qui il est passé; 4° qu'il soit signé par l'endosseur.

L'endossement en blanc ne constitue pas un titre régulier, mais toute personne, même le porteur, peut combler la lacune. (Code de commerce, Art. 136, 137 et 138.)

[47.] **Aval.** C'est la garantie donnée par un tiers qui s'engage à payer une lettre de change à défaut du tiré, en y mettant la formule "*bon pour aval*" souscrite de la signature. (Art. 142 Code de commerce.)

[48.] Le **London Clearing House** a servi de type à la fondation du même genre connue en France sous le nom de *Chambre de Compensation des Banquiers à Paris* (fondée en 1872).

[49.] **Bureau Véritas.** Fondé à Paris en 1830 sur le modèle du *Lloyd* de Londres; tient le *registre Véritas* qui sert de base aux contrats d'assurance sur navires.

III.—SPANISH.

(*Casi todo lo que decimos de España, con muy pocas modificaciones y de poco interés, se refiere también á las repúblicas hispano-americanas.*)

[50.] **Compañías Mercantiles.** (a) Por *Sociedad Colectiva* se entiende aquella en que todos los socios, bajo una razón social se comprometen á participar de los mismos derechos y obligaciones, es decir todos los que formen la sociedad están obligados solidariamente á las resultas de las operaciones que se hacen á nombre y por cuenta de la sociedad.

(b) Se titula *Sociedad Comanditaria* ó *Sociedad en Comandita* aquella en que uno ó varios sujetos aportan capital determinado á un fondo común, para estar á las resultas de las operaciones sociales dirigidas exclusivamente por otros socios.

Los *socios comanditarios* no responden de las obligaciones de la sociedad sino hasta la cantidad del interés que tengan en ella; los nombres de los comanditarios no pueden incluirse en la razón comercial de la sociedad. El socio ó los socios que tengan el manejo ó dirección de una sociedad en comandita, ó estén incluidos en la razón social de ella, son responsables solidariamente de los resultados de todas sus operaciones.

El capital de la *sociedad comanditaria* podrá dividirse en acciones; los gerentes-directores son los que responden personalmente, mientras que la responsabilidad de los comanditarios está limitada á los fondos que pusieron en la comandita.

(c) Lleva el nombre de *Sociedad Anónima* aquella en que los asociados contribuyen al fondo común con porciones determinadas (es decir acciones, que generalmente tienen un valor nominal de 500 pesetas) y encargan su manejo á los administradores ó representantes amovibles (llámanse *gerentes* ó *directores*).

Los socios (accionistas) no responden de las obligaciones de la compañía sino hasta la cantidad de sus acciones. Los administradores de las compañías anónimas no son responsables personalmente sino del buen desempeño de las funciones que estén á su cargo.

[51.] **Registro Mercantil.** En cada capital de provincia, en España, existe un *Registro mercantil*, en el cual se inscribirán: 1° Los comerciantes particulares; 2° Las Sociedades. La inscripción en el Registro Mer-

cantil es potestativa para los comerciantes particulares, y obligatoria para las Sociedades. El comerciante no matriculado en este registro no podrá pedir la inscripción en el mismo de ningún documento ni aprovecharse de los efectos legales del mismo registro. Este registro es público. El funcionario registrador facilitará á las personas que lo soliciten, las noticias referentes á lo que aparezca en la hoja de inscripción de cada comerciante (es decir, *el nombre, razón social ó título, la clase de comercio ú operaciones á que se dedique, la fecha en que ha comenzado sus operaciones, las escrituras de constitución de compañía, las escrituras dotales, capitulaciones matrimoniales, títulos que acrediten la propiedad de bienes de la mujer, las emisiones de acciones, cédulas, obligaciones, etc., y otros particulares*).

Sabido es que la inscripción de poderes á los factores, etc., de las escrituras dotales, etc., son esencialísimas. El comerciante no matriculado, se halla, pues, en condición muy peligrosa. No serán muchos los no suscritos.

[52.] **Suspensión de Pagos.** El comerciante que se ha declarado en estado de suspensión de pagos, se halla en el deber de presentar á sus acreedores, dentro de los diez días siguientes á la declaración, un proyecto de convenio que estos discutirán en junta: si la proposición se acepta, su cumplimiento es obligatorio, y si fuese rechazada los acreedores pueden ejercitar sus derechos llevando al comerciante á la quiebra.

[53.] **Quiebra.** En el estado de quiebra, después que el comerciante haya sido calificado de culpable ó no de ella, antes de continuar adelante en el juicio ó después de eso en cualquier momento, el quebrado puede ofrecer á sus acreedores un convenio, lo mismo que en la suspensión de pagos. Los convenios entre los acreedores y el quebrado han de ser hechos en junta de acreedores debidamente constituida.

El comerciante declarado en quiebra, queda privado de la administración de sus bienes. Las personas que hubieren recibido de él dinero, efectos ó valores de crédito por razón de vencimientos de fecha posterior á la referida declaración, deben devolverlos, si recibieron ese anticipo dentro de los quince días anteriores á la quiebra.

Hecha la declaración de quiebra se consideran vencidos todos los créditos pendientes contra el comerciante, si bien al pagarse se hará el descuento correspondiente á la diferencia entre las fechas del pago y del vencimiento.

[54.] **Rehabilitacion.** Á los quebrados de primera y segunda clase (*quebrados fortuitos y quebrados culpables*) será suficiente para que obtengan la rehabilitación que justifiquen el cumplimiento íntegro del convenio aprobado que hubieren hecho con sus acreedores. (Art. 1172 del Código de Comercio.) Los quebrados fraudulentos no podrán ser rehabilitados.

[55.] **Libros de Comercio.** El comerciante está obligado á llevar los libros de inventario y balances: *El Libro Diario*; *El Libro Mayor*; *El Copiador de cartas y telegramas*; *El Libro de Inventarios y Balances*.

Todos estos libros deben llevar en su primer folio una nota puesta por el juzgado municipal correspondiente, en que conste el número de hojas que tiene cada libro; y éste, además de estar encuadernado y foliado, llevará el sello del juzgado en cada una de sus hojas. Los Libros se reintegrarán conforme á lo estipulado en la ley del Timbre, á razón de 5 pesetas por el primer folio y 15 céntimos por cada uno de los demás. El reintegro del Copiador es de 2½ céntimos por folio!

Aunque estas prescripciones son ineludibles, puede, sin embargo, el comerciante prescindir de ellas; pero en este caso *no servirán sus libros de fuerza probatoria* en cualquier cuestión judicial que se le suscite.

El comerciante conservará cuidadosamente, en legajos y ordenados, las cartas y despachos telegráficos que recibiere, relativos á sus negociaciones. El comerciante ó sus herederos conservarán sus libros y correspondencia por todo el tiempo que su comercio dure y hasta cinco años después de la liquidación de todos sus negocios y dependencias mercantiles.

Cada comerciante formará anualmente el balance general de su giro, que se extenderá en *el libro de inventario*. Todos los inventarios y balances generales deberán ser firmados por el propietario ó los socios solidarios.

[56.] **Libranza.** La libranza es un documento semejante á la letra de cambio, de la cual se diferencia por no necesitar aceptación previa de la persona que haya de pagarla. La libranza se extiende en forma semejante á la letra sustituyendo á las palabras *primera (segunda) de cambio* por *libranza*. El timbre que corresponde á las libranzas es el mismo que el de las letras de cambio. (*See Note 62.*)

[57.] **Aceptación.** La aceptación ha de hacerse necesariamente con la fórmula *acepto ó aceptamos*, estampando la fecha, pues que en otros términos no sería válida.

[58.] **Aval.** El pago de una letra podrá afianzarse con una obligación escrita: esta fianza obliga al que la firma á constituirse en pagador en el caso de que la persona contra quien se gira la letra no pagase. Esta garantía se expresa poniendo al lado de la firma del librador la del gerente precedida de la indicación *Por aval*. También puede garantizarse por *aval* un endoso.

[59.] **Vencimiento.** Todas las letras deberán satisfacerse el día de su vencimiento, antes de la puesta del sol, sin término de gracia ó cortesía. Si fuere festivo el día del vencimiento, se pagará la letra en *el precedente*.

[60.] **Endoso.** Cuando falta en el endoso la fecha, no se transmite la propiedad de la letra, considerándose únicamente como una comisión de cobranza á favor del cesionario ó endosado.

[61.] **Uso.** Se entiende en España por *un uso* el espacio de *sesenta días* para letras de plaza á plaza en el interior de la Península, islas adyacentes, Portugal, Francia, Inglaterra, Holanda y Alemania. Fuera de estos países el *uso* es de *noventa días*.

[62.] **Sello.** El estado Español exige un sello, como impuesto, en cada letra de cambio. Este sello puede pegarse á la letra, ó el comerciante puede adquirir por el mismo precio del sello la letra ya preparada y timbrada. El importe del sello varía en cada 250 pesetas.

[63.] **Recibo.** Los recibos cuyo valor exceda de 10 pesetas y no pase de 500, deben llevar un timbre de 10 céntimos; de 500,01 á 1000 pesetas, timbre de 25 céntimos y de 50 céntimos, de 1000,01 en adelante.

[64.] **Agentes de Bolsa y Corredores.** Los agentes de bolsa y corredores que quieran tener fé pública (notarial) para intervenir en ciertos negocios que la reclaman han de ingresar en la asociación llamada *Colegio* que en cada plaza existe.

Para ser agente colegiado, se necesita ser español ó naturalizado, reunir otros varios requisitos (Art. 94 del Código de Comercio) y constituir fianza en poder del Estado: en cambio los agentes y corredores colegiados no pueden ejercer el comercio por cuenta propia, ni ser cajeros, tenedores de libros ó dependientes de comercio.

[65.] **Papel-Dinero.** En las cotizaciones de la Bolsa se emplea la palabra *Dinero* para designar la *demanda*; *Papel* designa la *oferta*.

[66.] **Fletante-Fletador.** Á la persona que facilita el buque se llama *fletante*; *fletador* á aquella en cuyo provecho debe hacerse el transporte.

ALPHABETICAL INDEX.

INDEX

Geographical Names (pages 164-176), Numbers (pages 178-188), Articles of Trade already arranged in alphabetical order (pages 192-226), are not included in this Alphabetical Index.

Abandonment of a ship 84.

abate, to 58.

abatement 58.

abeyance, to remain in — 76.

Abbreviations: Telegraphic — 28;
general — 228.

above par 58.

abstract, *see* extract, statement.

abundant (money) 114.

accept, to: an order 74; a draft 124.

acceptance 100, 118; general (clean)
— 120; qualified, conditional,
partial — 120; — for honour 120;
non — 120.

accepted payable at — 120.

acceptor 122.

accommodation bill 118.

according to sample 50.

account = invoice 88; statement of
— 90; pro forma — 90; — of re-
exchange 24, 122; current — 112;
— book 128; — sales 90, — —
book 128; — current 90, — —
book 128.

V. To make up an — 92; to close
an — 92; to keep [have] an — 72,
92, 132; to open an — 92, 132;
to balance an — 92; to place to
new — 92; to examine an — 92;
to peruse an — 92; to correct an
— 92; to square an — 132; to
compare —s 132; to cook [doctor]
—s 132. *For various accounts*
see Book-keeping 128-130; de-
posit — 112; — of disbursements
92.

accountant 8, 130.

acknowledge, to: — receipt of an
order 74, — of a letter 20.

acquittance 62.

action = law suit 138; to bring an —
against someone 142.

active: — partner 6; — market 116.
actuary 130.

additional: — freight 86; — pay-
ment 62; — order 74.

address (of a letter) 22; to — a
letter 20.

addressee 22.

adhere, to: — to terms 66.

adjudicated bankrupt 134.

adjuster: average — 84.

administration: post office — 26.

adulterated quality 52.

ad valorem duty 96.

advance: imaginary profit 84; in
price 54; money advanced 70,
108.

V. To — money 108, 112; to
— the price 54.

advancing (in price) 116.

advantage 106; to gain an — 106.

advantageous 106.

advice 80; — note 80.

advise, to — a draft 124.

affairs, statement of — 134.

affidavit 142; to make an — 142.

afloat 40.

afternoon 148.

afterpart 36.

agency 6; forwarding — 80.

agent 10; — on commission 10;
forwarding — 80; shipping — 80.

agio 58, 112; — account 130.

agreement 22; — with creditors 134.

aground 44.

alderman 164.

allot, to — shares 104.

allowance: deduction 58, 70; to
distillers 88; monthly — 106.

- alongside : free — 60.
 amalgamate, to 6.
 ambassador 162.
 amicable settlement 140.
 amortisation 110.
 amount 52; to — (up) to 102.
 analysis 126.
 anchor 38; to — 40; to cast —, to weigh —, to be at — 40.
 annual 150.
 annuity 104, 106.
 annul, to — a sale 76.
 anonymous letter 18.
 answer 18; in — to your letter 18.
 answerable = responsible 70.
 antedate, *see* to date forward.
 anticipation 72.
 antiquities 192.
 appeal : court of — 140; to — 142.
 appear, to — to the credit 132.
 Appendix 245.
 appointment 106.
 appraise, to — 142.
 apprentice 8.
 apprenticeship 24; indenture of — 24.
 arbitrate, to — 142.
 arbitrator 138.
 arithmetic : commercial — 126.
 arrange, to — for a meeting of creditors 136.
 arrangement with creditors 134; scheme of — 140.
 arrear : to be in — 70.
 arrears 62, 68.
 arrival 34.
 Articles of Trade 190.
 assess, to — the damage 142.
 assets 96, 102, 126.
 assign, to — 136.
 assignee 134.
 assigner of a bill 124.
 assignment 134; — of a policy 82.
 assistant : shop — 8.
 assizes 140.
 association 6.
 assortment 50.
 attachment = seizure 140.
 auction 48.
 auctioneer 10.
 audit (of the books) 126; to — 132.
 authentic 142.
 autumn 154.
 auxiliary books 128.
 average 84; general, particular 84; free of particular 84; — certificate 84; — statement 84; — clauses 84; — bond 84; — adjuster 84; — due date 92; — tare 144; — price 52.
 award 140; to — damages 142.
 Back interest 68, 104.
 backward, *see* behindhand 64, 70.
 backwardation 114.
 bad : — money 100; — debts 68.
 bag 78.
 baggage, *see* luggage 32.
 bailiff 138.
 balance 62; — of interest 90; — sheet 130; trial — 130; — book 128; — account 128.
 V. To — accounts 132; to — books 132; to strike a — 132; to show a — in favour 92.
 bale 78, 146.
 ballast 78.
 bands, iron — 78.
 bank 108; *for various kinds of banks see* 110; — commission 90, 112; — rate 112; — pass book 112; — paper 118; to — with 112, 114.
 banker 10, 108.
 banking 108; — house 108; — account 112; to overdraw the — account 112.
 banknote 110.
 bankrupt 64; adjudicated, discharged — 134; to become — 64.
 bankruptcy 64, 134; fraudulent — 134.
 bar of silver 98.
 bargain 46, 56; to — 4; to strike a — 4.
 barratry 84.
 barrel 146.
 barrister 138.
 barter 2; to — 4.
 base coin 100.
 bear and bull 112.
 bearer of a cheque 118.
 beginning of a letter 20, 22.
 behindhand in payment 64, 70.
 benefit 106; to reap the — 106.

- berth 36.
 bid 4, 46.
 bidder : best — 46.
 bidding 46.
 bill : = invoice 24, 88 ; = draft 100 ;
 — broker 10 ; — book 128 ; ex-
 chequer — 100 ; — stamp 122.
 Bill of exchange 100, 118, set of
 bills (first, second, and third) 120 ;
 documentary — 118 ; accommo-
 dation (pro forma), forged — 118 ;
 — jobbing 122 ; domiciliated —
 118 ; original, copy, duplicate,
 triplicate of a — 120. *For verbs*
relating to bills of exchange see
118, 124.
 Way — 86 ; — of lading 80, 86 ;
 copy of — 86 ; original, duplicate,
 triplicate B/L 86 ; through B/L
 86, 94 ; foul, clean B/L 86 ; full
 set of B/L 86 ; — of health 42 ;
 custom house — 96, — of sight 96.
 Bill of sale 24, 42 ; — of specie 24.
 bills payable : — book 128 ; — a/c
 130.
 bills receivable : — book 128 ; —
 a/c 130.
 blank : — credit 70 ; — endorse-
 ment 122.
 bleach, to — 158.
 blend (=quality) 50.
 blotting paper 16.
 board : — of directors 6 ; — of
 trade 164 ; free on — 38, 60 ; on
 — ss. "Asti" 82.
 boat 36.
 boatswain 38.
 body of a letter 20.
 bond : in — 60, 96 ; — note 24, 88 ;
 — warrant 94 ; bonded goods 88.
 bonds (=debentures) 100.
 bondsman 136.
 bonus 70, 106.
 book 128 ; cheque — 112 ; bank pass
 — 112. *For various kinds of*
books see 128 ; to — in conformity
92, to post the books 130, to keep
the books 130. For other verbs
see 128, 132. To — through for
London 34.
 booking office (at a railway station)
 32.
 book-keeper 8, 130.
 book-keeping 126 ; — by single
 [double] entry 126.
 borrow, to 68
 borrower 12 ; — on bottomry 44.
 borrowing 46, 68.
 bottle 146.
 bottomry 44 ; lender on — 44.
 bought : — book 128 ; — ledger 128.
 bound for 44.
 bounty 88.
 bows 36.
 box 78, 146.
 branch : — house 6 ; — line of rail-
 way 30.
 brand (=quality) 50.
 brass 100.
 breakage 44.
 bribe 108.
 bright colour 156.
 bring, to — in money 106 ; — to
 market 48 ; — an action against
 someone 142 ; — [to carry] for-
 ward 132.
 brisk demand 114.
 broker 10 ; exchange — 112 ; bill
 — 10 ; general — 10 ; insurance
 — 10 ; — 's memorandum 24.
 brokerage 90, 112.
 bronze 100 ; — wares 190.
 brought over 132.
 builder : machine — 10 ; — 's cer-
 tificate 42.
 bulk = lump 86.
 bull (bear) 112.
 bullion 98.
 bundle 78, 148.
 business 2, 6 ; — man 10, — friend
 [connexion] 12, — card 24.
 buy, to 46.
 buyer 12, 46.
 buying and selling 46.
 Cabin 36.
 cable : = rope 38 ; = telegram 28 ;
 — code 28 ; to — 28.
 cablegram 28.
 calculate, to : — a price 54 ; — the
 interest 94.
 calculating machine 14.
 calculation : exchange — 116.

- call and put 114; call of more 114.
 call : — No. 74; to — in capital 104;
 to — in one's creditors 136; letter
 to be called for 20, 22.
 cancel 76; to — an order 76, — an
 entry 132.
 canoe 36.
 canvas 76.
 capital 98, 102, 104, 126; floating —
 102, working — 102, paid up
 (subscribed) — 104, unproductive
 — 104.
 capitalist 10.
 capsizé, to, 40.
 captain 38, 44; — 's copies 42.
 car 30; dining, sleeping — 30.
 carbon copy 16.
 card : business — 24.
 cardboard 76.
 care of 22.
 cargo 80; cargo boat 36; to road
 a — in bulk 82; salvage of — 84.
 carriage : = car 30; = freight 80.
 carrier 10, 80.
 carry, to : — on a business 6, — on a
 correspondence 18, — out in-
 structions 76, — forward to new
 a/c 92, 132.
 carrying trade 2.
 cartage 44.
 carter 80.
 case : = packing case 78, tin — 78,
 — mark 78, to — up goods 78;
 — = law suit 142.
 case of need 120.
 cash 66, 102; — payment 62, 66,
 ready — 66, hard — 98, — against
 documents 66, — book 126, petty
 — book 128, — a/c 130, — box 14.
 cashier 8.
 cask 146.
 cast, to : — out figures 92, — an-
 chor 40.
 catalogue 24.
 cause, to : — a rise [fall] in price 54.
 cede, to — 136.
 centigram 144.
 centimetre 146.
 century 148.
 certificate 22; — of registry 42,
 — of origin 88, — of damage 96,
 average — 84.
 cession 134.
 chairman of a company 8.
 chamber of commerce 140.
 chance bargain 46.
 chancellor 162.
 Chandler 44, ship's chandlery 192.
 change : = loose money 100; = ex-
 change 112.
 charge : = debit 52, 54; = accusa-
 tion 140; = price 52, without —
 56, to — expenses forward 82.
 chargeable 72.
 charges : — book 128, — a/c 128.
 charter, to — a vessel 44.
 charter party 42.
 cheap 56, — money 114.
 cheapen, to — a price 56.
 cheapness 56.
 cheating = swindling 64.
 check, to — the weight 146.
 checked 156.
 chemicals 192.
 cheque 100, 116; crossed [open] —
 116, (non-)negotiable — 116; —
 book 112, 118, — punch 118. *For*
 verbs relating to cheque see 118 and
 124.
 chest 146.
 chief house 6.
 choice goods 52.
 cipher telegram [word] 28.
 circular 18; — note 70, — credit 70,
 — ticket 32, — letter of credit 18,
 70.
 circulating medium 98.
 circulation, to withdraw from — 124.
 civil law 138.
 claim 136.
 claimant 138.
 clandestine trade 2.
 class (quality) 50.
 classification 126.
 clauses : — of a policy 82; average
 — 84.
 clean : — bill of lading 86, —
 acceptance 120.
 clear, to — off a debt 62.
 clearance (at custom house) 96, —
 certificate 42.
 Clearing House 112.
 clerk 8; junior — 8, confidential — 8.
 client 12.

- clipped coin 100.
cloak-room 32.
close, to — the books 132, — a letter 20.
closing: — price 54, — quotation 114.
coasting trade 2.
code 16; — word 28, — of laws 138.
coin 98, token — 98, clipped [spurious] — 100.
coinage 98; decimal — 98.
collate, to — the books 132.
collect, to — money 102, — a bill 124.
collection 50: — of samples 50, — of money 104, 122.
colonial produce 192.
colour(s) 156; gradation of — 156, light, dark — 156; fast — 158; to lose — 158, to — 158.
coloured 156.
column 128.
come, to: — to [amount to] 102, — in (money) 106.
command = order 74.
commence, to — a law suit 142, — a correspondence 18.
commerce 2; tribunal of — 140, chamber of — 140.
commercial 4; — papers 22.
commission 70, 90; return — 70, bank — 90, 112; — a/c 128, — agent 10.
committee 6, 138.
commodity 190, staple — 190.
communication = memorandum 18.
company 6, limited liability — 110.
compare, to — books and accounts 132.
compartment 32, smoking, ladies', first-class — 32.
compensate, to 108.
compensation 62, 108.
compete, to 4.
competition 4.
competitor 12.
complaint 140.
complete, to — an order 76; — summary 126.
completion of an order 76.
composition with creditors 134.
compound, to — with creditors 136; — interest 92, 104.
compromise, to — 136; to settle by a — 136.
compte rendu 130.
computed tare 144.
concern (= business house) 6.
concession 70.
conclusion of a letter 20.
condition: = quality 50; = term of payment, &c., 66; to make a — 66.
conditional acceptance 120.
condolence, letter of — 18.
confectionery 192.
confidential (private) 22; — clerk 8.
confirm, to — a letter 22, — an order 74.
confirmation of order 74.
confiscate, to 136, 142.
conformity 92.
congratulation, letter of — 18.
congress 162.
connection 4; telephonic — 28; to enter into —, to establish a — 4.
consign, to — goods 82.
consignee 22, 80.
consigner 80.
consignment 58, 80; — invoice 90, — a/c 130.
consols 110.
consul 164; vice-consul 164.
consulage 86.
consular 86; — fees 86; — invoice 90, to prepare a — 90.
consulate 164.
consumption 46.
contango day 114.
content: stores — 42.
continuation clause of a policy 82.
contra, pro and — 90.
contraband 96.
contract 22; — of purchase 46; to — a debt 68.
contractor 10.
contribution pro rata 84.
convention 104.
conversion of money 116.
convey, to — 82.
conveyance: — by land 80, — by water 80.
cook, to — accounts 132.
cooperage 44.
co-operative society 246.

co-partner = junior partner 8.
 copper 98.
 copy 16; carbon — 16; — of B/L 86, — of invoice 90, — of a bill 120, press — 90, — of order 74.
 copying: — book 16, 128; — ink 14, — press 14, — sheets 16, — paper 16.
 cord 78.
 cordage 38.
 corner (to buy up) 46.
 correspond, to — (= to exchange letters) 18; — to sample 50.
 correspondence 18; incoming, outgoing — 18; *verbs relating to* — 18.
 correspondent: = business friend 12; Foreign — 8.
 corridor train 30.
 cost (price) 52, 56; prime — 52, legal — s 140; — book 128; to — a price 54, 56.
 cost, freight and insurance (cif.) 60.
 cotton bagging 76.
 councillor 164.
 counsel 138.
 counter 14; — jumper 8; — order 76.
 counterenter, to — 132.
 counterfeit 100.
 counterfoil 112, 118.
 countermand 76.
 countermark 74.
 counting house 14.
 couple 186.
 coupon 100; to detach coupons 102.
 course, in — of post 152.
 course of exchange 116.
 courts of law, *various* — *see* 140; to put into court 140.
 cover: = wrapper 26; = reimbursement 62, 108, to — 108, to — the insurance 84; = double premium 114.
 cranage 44.
 crate 78.
 credit 70, 72, 126; blank, open, documentary — 170; — note 90; letter of — 100; — mobilier 110; — slip (= paying-in slip) 112; — side 90, 126, to sum up the — 92; to — 92, 132, to take [give] (on) — 70, to pass [place] to the — 72.

creditor 12, 130; to call in one's —s, to arrange for a meeting of —s 136; list of —s 134.
 crew 38, — list 42.
 crisis 114, monetary — 114.
 crockery ware 192.
 cross, to — a cheque 118.
 crossing: — of a cheque 116, general, special — 116; — of the Channel 34.
 cruiser 36.
 cubic foot 144.
 curiosities 192.
 currency 98, 122; metallic, paper — 98.
 current: — price 52, — account 112; — = saleable 48, 52; to stop the — 28.
 custom: —s formalities 88, 96, — entry 96, — duty 94, —s specification 88, — house 94.
 customary tare 144.
 customer 12.
 cutlery 190.
 cutter (boat) 36.
 cutting = pattern 50.

Damage, certificate of — 96; —s = award 140.
 damaged quality 50.
 dark (colour) 156.
 date 148; 3 months after — 120; to — forward (an invoice) 92.
 daily 150.
 day 148; making up (contango) — 114, settling — 114, ticket — 114, pay — 126, working — 150, hearing — 140; — of grace 122; — book 128.
 dead: = inactive 116; — freight 42, 86; — letter 20; — market 116.
 deal, to — 4.
 dealer 10.
 dear 56.
 dearness 56.
 debenture 70, 88, 100, 110.
 debit 66, 68, 126; to — 92, 132; — note 90.

- debt 66, 68; in [out of] — 64;
 bad — 68, outstanding — 68, 102,
 funded — 68, national — 110; to
 prove a — 136, to reject a proof
 of — 136
 debtor 12, 130; — side 90, 126.
 decimal coinage 98.
 decipher, to — a telegram 28.
 decision, final — 140.
 deck 36.
 declaration: — at custom house 88,
 — of insolvency 134.
 declare, to: — at custom house 88;
 — oneself bankrupt 136.
 decline in price 54.
 decode, to — a telegram 28.
 deduction 58.
 deed 22.
 deep (colour) 156; to be —ly in-
 volved 68.
 defalcation 64.
 default 64.
 defective quality 50.
 defendant 138.
 deferred payment 68.
 deficiency in weight 144.
 deficit 68.
 defraud, to (swindle, cheat) 64.
 defray, to 62; — the expenses 108.
 del credere a/c 130.
 delegate 164.
 deliver, to: — a letter 20; — goods
 60.
 delivery 58, 60, 80; time of — 58,
 — note 88, transshipment — order
 94. Terms relating to price and
 — 60.
 demand 46, 114; — for money
 114; brisk — 114; payable on
 — 120.
 demurrage 42.
 department 6.
 departure 34.
 deposit 108; — money 102; —
 a/c 112, — receipt 112; — Bank
 110.
 depreciation 56, 58, 126.
 depressed 116.
 derive, to — a profit 106.
 description 50.
 design (pattern) 50.
 desire, to leave to — 50.
 desk 14.
 despatch 80; — money 42; to — a
 ship 44.
 destination 22.
 detach, to — coupons 102.
 deteriorated 52.
 deterioration (wear and tear) 126.
 Dignities and Dignitaries 160.
 dining car 30.
 direct: — B/L 86, 94, — sale 46,
 — exchange 116; to buy — 46.
 direction (address) 22.
 director 8, sub- — 8, managing — 8,
 board of —s 6.
 disburse, to — money 108.
 disbursement 108; — a/c 42, 92.
 discharge [settle(ment)] 62; to —
 an a/c 132; discharged bankrupt
 134.
 discolour, to 158.
 discount 58; extra — 58, — note
 24, — Bank 110; to be at a —
 58, 112; to — a draft 102, 112,
 124; to give [allow] — 58.
 discounting 112.
 disembark, to 38.
 dishonour, to — a draft 64, 124,
 — cheque 118; dishonoured bill 64.
 dismiss, to — a case 142.
 dispatch (shipment) 58, 60, 80, 82;
 to — an order 76, 82.
 dispatcher (average adjuster) 84.
 disposal 48, 80, to hold at — 82.
 dispose, to — of goods 48.
 disposition 80.
 dissipate, to — money 108.
 distraint, to 142.
 distraint 134, 140.
 distress warrant 140.
 distribution 134.
 dividend 104, 106, 110, cum [ex] —
 110; — a/c 130, — of a bank-
 rupt 134, final — 134, — warrant
 88, 96.
 do, to — business 4, — a wholesale
 business 4.
 dockyard 38.
 dock dues 44.
 doctor, to — accounts 132.
 document 22; customs —s 96,
 —s against acceptance [payment]
 66.

- documentary : — credit 70, — bill 118.
 domiciled bill 118.
 domiciliate, to — a bill 118.
 double 186; — premium [cover] 114; book-keeping by — entry 126; — letter 20.
 dozen 186, half — 186.
 draft 100, 118; — (outline) of a letter 20.
 drapery 190.
 draw, to — a bill 102, — a cheque 118; — money 106, 112.
 drawback 58, 88.
 drawee : — of a cheque 118, — of a bill 122.
 drawer : — of a bill 122, — of a cheque 118.
 drop, to — a letter into the letter box 20.
 drugs 192.
 due 64; money — 102, average — date 94; to fall [become] — 92.
 dues, dock — 44.
 dull : — business 116; — colour 156.
 dunning letter 118.
 duplicate : — B/L 86; — invoice 90; — bill 120.
 dutiable goods 88.
 duty 94, — paid 60, — free 96; import, export — 96, transit — 94, excise — 94, stamp — 94, specific (ad valorem) — 96, protective — 94; to pay [levy] — 96, to be liable to — 96.
 dye 158.
- Earthenware 190; fine — 192.
 earnings 106.
 easy market 114.
 effect, to — the insurance 84, — a seizure 142, — a sale 48.
 effects 190.
 electric railway 30.
 electro-plated wares 190.
 ell 144.
 embale, to — goods 78.
 embargo 140; to lay an — on a ship 44, to take off the — 44.
 embark, to 38, 60.
 embarrassed 70.
 embarrassing circumstances 68.
- embassy 162.
 embezzlement 134.
 emission (issue) of notes, paper money 102, 110.
 emolument 106.
 employer 8.
 encash, to 102; — a bill 124.
 encashment 122.
 enclosure 20.
 end : to make both —s meet 64.
 ending of a letter 20.
 endorse, to : — specially (generally) a B/L 86; — a bill 102, 124, a cheque 118.
 endorsee 118, 122.
 endorsement 118; — without recourse 120, restrictive — 120, special [full], general [blank] — 122, — on behalf 118; to transfer by — (B/L) 86; exchange as per — 122.
 endorser 118, 122.
 enforce, to — a sale 48.
 engine 30, — driver 32.
 enquiry 46, 74, 114.
 enter, to : — an item 92, — wrongly (in books) 132; — up an order, — up an invoice 130; — into business 4, — into competition 4, — into partnership 6, — into an arrangement 66.
 entry : — in books 126; counter post — 126, to make an — 130, to cancel an — 132; — outwards 42, — inwards 42; custom's — 96, — for warehousing 96, — for home use 96, prime, post, perfect — (at custom house) 96.
 envelope 16, 26.
 envoy 162.
 epoch 148.
 equation of payment 92.
 equip, to — a ship 44.
 erase, to — figures 132.
 eraser 14.
 errand boy 8.
 errors and omissions excepted 90, 92
 establish, to — a business connexion 4.
 establishment 6.
 estate : bankrupt's — 134; inspector of the — 134.

estimate, to 142.
 evaporation 144.
 evening 148.
 examine, to — an a/c current 92,
 — books 132.
 excess(ive weight) of luggage 32.
 exchange (building) 112; — (inter-
 change) 2, 4, 58, to — 4; bill of
 — 100; Foreign — 116, rate
 [course] of — 116; real — 116;
 long, short, direct, indirect — 116;
 re- — 116; — list 116, — opera-
 tion 116, — calculation 116, mint
 par (nominal par) of — 116; —
 broker 10, 112; loss, gain in
 — 112.
 exchequer 108, 112; — bill 100.
 excise — duty 94, — officer 94.
 excited market 116.
 excursion (trip) 34; — train 30.
 excursionist 34.
 execute, to — an order 76.
 execution: — of an order 76,
 complete (incomplete) — 76;
 warrant of — 140; — =distrain
 134, 140, to put in an — 142.
 exempt: — from duty 96, — from
 postage 20.
 exorbitant: — price 56, — [usurious]
 interest 108.
 expend, to — money 108.
 expenditure 108.
 expenses 52, 108.
 expensive 56.
 expert 138.
 export 2; — list 88; — duty 96,
 — trade 2; to — goods 88.
 exporter 10.
 express train 30.
 ex quay 60.
 extension of protest 44.
 extort, to 56.
 extortionate price 56.
 extra — discount 58, — messenger
 28, — postage 26, — lay days 42.
 extract 126; — of a/c current 90;
 to make out an — of a/c 132.

Factor 8.
 factory 6.
 fade, to 158; faded 52.

fail, to 64, 136.
 failure 64, 134.
 fair: — trade 2, — price 54.
 fall: — in price 54; to — due 124.
 false money 100.
 falsify, to — books 132.
 famine price 56.
 fancy goods 190.
 fare 32.
 fashion 52.
 fashionable 52.
 fast: — colour 158; — train 30, 80,
 to send by — 34.
 favour: — (letter) 22; balance in
 — 92; to — with an order 74.
 fee: — to institutions, professional
 men, servants 106; consular —
 140; solicitor's — 140; court —
 140.
 ferry boat 36.
 fetch, to — a price 54.
 fictitious bill = pro forma bill 118.
 figure: red —s (interest) 90; to
 cast out —s 92; to erase —s 132.
 file: letter — 16; to — the petition
 64, 136.
 fill, to = execute an order 76.
 final decision 140.
 finance, to — a business 6.
 finances 98.
 financial 64, 102; — year 126.
 financier 10.
 fine [penalty] 96, 140; to — 142.
 fire insurance 82, 84; policy of — 96.
 firm: — = business house 6, style
 of — 6; — market 116; — price 54.
 first: — hand 46, to buy — 46;
 — of exchange 120.
 fiscal 102.
 fittings: office — 14.
 fix, to — a price 54, to — up
 terms 66.
 fixed: — deposit 112, — price 52.
 fixtures a/c 128.
 flag 38, 40.
 flash note 100.
 flask 146.
 flat market 100.
 floating: — bridge (landing stage)
 38; — capital 102, — debt 68,
 — policy 82.
 fluctuate, to — in price 54.

- fluctuating 116.
 fold, to — a letter 20.
 folio 128.
 foot 144; square—144; cubic—144.
 forced sale 48.
 foreign: — bill 118, — letter 18,
 — stocks 110, — correspondent
 8, — trade 2.
 forged bill 118.
 form (shape) 50; to — a ring in
 cotton 4.
 formalities: custom's — 88, 96.
 fortnight(ly) 148, 150.
 forward: — delivery 60; to charge
 expenses — 82; to — goods 60,
 82; to carry — to new a/c 92, to
 carry — (in books) 132, carried —
 132; to date an invoice — 92.
 forwarding 80; — agent 10, 80, —
 agency 80.
 foul B/L 86.
 found, to — a business 6.
 founder, to = to sink 40.
 fractions 187.
 fragile 52.
 franco 60.
 fraud = swindle 64.
 fraudulent bankruptcy 134.
 free: — port 38, — goods 88,
 — trade 2, — of freight 86;
 — on board 60.
 freight 80, 86; — note 80, — a/c 42,
 — and shipping charges 80;
 dead —, return, home — 86, out-
 ward — 86; rate of — 86; ad-
 ditional — 86; — list, tariff of —
 86; free of — 86; — payable per
 lb., per package, &c., &c. 86, 88;
 to — a ship 44.
 freightage 86.
 freighter 44.
 friend: business — 12.
 full: — set of B/L 86; — en-
 dorsement 122.
 functionary 164.
 fund(s) 98, 102; sinking — 70,
 110, 126; reserve — 110, 126.
 future 148.
 Gain 126: — in exchange 112;
 to — an advantage 106.
 gamble (on 'Change) 114.
 gaudy colours 156.
 gazetted, to be — 64.
 general: — average 84, — crossing
 of a cheque 116, — broker 10,
 — freight tariff 86, — acceptance
 120, — endorsement 122.
 genuine 52.
 give: to — short measure 146,
 — good weight 146, — credit 70,
 — an order 74.
 glass ware 190.
 go, to — to Germany 34.
 gold 98; ingot (nugget) of — 98.
 goods 190; free, dutiable — 88,
 bonded — 88; — a/c 130; —
 train 32, 34, 80, to send by — 34.
 goodwill 70, 102.
 governor 162.
 government loan 104, 110.
 grace, days of — 122.
 gradation of colours 156.
 gramme 144.
 gratis 56.
 gratuity 106.
 grocer 10.
 grocery 192.
 gross (12 doz.) 146.
 gross: — weight 144, — receipts
 104, — profit 106.
 grower of wine, cotton, &c. 10.
 guarantee, to 136
 guarantor 124.
 guard, railway — 32.
 guide 34, railway — 30.
 gum (Arabic) 14.
 gunboat 36.
 Haberdashery 190.
 haggle, to 4.
 haggling 4, 46.
 half price 56.
 hammer, to bring under the — 48.
 hamper 78, 146.
 hand: to — over (in person 22) 60,
 82; to put in — (an order) 74,
 to put in the —s of a solicitor
 142; to buy second — 46, to buy
 from first — 46.
 harbour (port) 38.
 hard: — cash 98, — ware 190.
 hat money (primage) 86.

hawk, to 48.
 hawker 10.
 head clerk 8.
 heading (in books) 126, — (of a letter) 20.
 health, bill of — 42.
 hearing day 140.
 high in price 52, 56.
 hire 46, to — 68.
 hogshead 146.
 hoist, to — the flag 40.
 hold, to — at disposal 82.
 holder 48; — of a bill 122.
 holiday 150.
 home: — trade 2, — freight 86; entry for — use 96.
 honorarium 106.
 honour: to — a bill 64, 124, — a cheque 118; acceptance for — 120, payment for — 122.
 hoops: iron — 79.
 hosiery 190.
 hour 148, half — 148, —ly 150.
 house, business — 6, chief — 6, branch — 6.
 household expenses a/c 128.
 hue 156.
 hundredweight 144.
 hypothecation 70.

Illegal 142.
 illegality 138.
 illegitimate 142.
 illegitimacy 138.
 illicit 142; — trade 2.
 illustration 24.
 imaginary profit 84.
 imitated 52.
 immediate shipment 60.
 import 2; — on commission, on own [joint] a/c 94, — against order 94; — duty 96, — trade 2; to — goods 88, 94, to do an — trade 94.
 import(ation) 94.
 important (on letters) 22.
 importer 10.
 impost 94.
 impostor 12.
 improve, to — in price 54.
 improved (market) 116.

imputation 140.
 inactive (market) 140.
 inch 144.
 income 104; — tax a/c 130.
 incomings 106.
 incomplete execution of an order 76.
 incorporated company 6.
 incur, to — debts 68.
 indebted 64, 70.
 indebtedness 68.
 indemnify, to — for a loss 108.
 indemnity 108; letter of — 86.
 indent 74.
 indenture of apprenticeship 24.
 index 128; to — a book 132.
 india-rubber 14.
 indifferent quality 50.
 indirect: — sale 46; — exchange 116; to buy — 46.
 inexpensive 56.
 inferior quality 50.
 ingot of gold 98.
 injustice 138.
 ink 14, copying, writing, transfer — 14.
 inkstand 14.
 inland: — (home) trade 2, — bill 118, — letter 18.
 insolvency 64, 134.
 insolvent 64, 66, to become — 64, 136.
 inspector 164; railway — 32; — of a bankrupt's estate 134.
 instalment 62, 108; — (= dividend of a bankrupt's estate) 134.
 instant 148.
 institute, to — legal proceedings 140.
 instrument (document) 22.
 insurance 82; fire, marine, life — 82, — against all risks 82; — a/c 130, — policy 82, — letter 96, — broker 82, — company 82, — premium 82; to effect the — 84, to cover the — 84.
 insure, to — 84, — against theft [pilferage] 84, — out and home 84, — with 15 per cent. advance [imaginary profit] 84, — against fire 84.
 insured 84.
 insurer 84.
 intendant 164.

interest 104 ; — table 16, 90 ; — a/c 130 ; life — 106 ; red — 90 ; back — 68, 104, compound — 104, rate of — 90, 104 ; balance of — 90 ; usurious — 104 ; life — 106 ; — bearing 104 ; principal and — 102 ; to put out money to — 72, to calculate the — 92.

interpreter 12.

intervene, to 124.

intervener 124.

intervention 122.

introduction, letter of — 18.

invalid 142.

inventory 126, — book 128.

invest, to — money 46, 102.

instrument 70, 104.

invitation card 18.

invoice 24, 88, 90 ; — book 128 ; pro forma, consignment, consular — 90 ; legalised — 90 ; copy, press copy of an — 90 ; original, duplicate, triplicate — 90 ; — forms 16 ; to make out an — 90, to legalise an — 90 ; to — 90.

involved 68.

inward entry 42.

I.O.U. 100.

iron 100 ; — bands [hoops] 78.

ironclad 36.

issue : — of notes 110, Bank of — 110 ; to — a cheque 118, — paper money 102 ; — a summons 142, — a writ 142.

item 126 ; to enter an — 92, to cancel an — 92, to cast out an — 132, to transfer an — 92, 132.

Japanned wares 190.

jar 146.

jettison 44, 84.

jetty (pier) 38.

jewelry 190 ; mock — 190.

job (goods) 190 ; — lot 48 ; to — off goods 48.

jobber 10, 112.

jobbing : stock — 114, bill — 122.

joint : — a/c 94, 130, — promissory note 120.

joint stock : — company 6, 110, — bank 110.

journal 128.

journey 32 ; to set out on a — 34.

judge 134, 136 ; to — 142.

judgment 142.

judicial 142.

jug 146.

jumper, counter — 8.

junction line 30.

junior : — clerk 8, — partner 8.

jury 138.

just (right) 142.

justice 138 ; — of the peace 138, 164.

Keel 36.

keep, to — books 130, — accounts 132, — a shop 4, — firm (in price) 54.

keeper of accounts 130.

kilogram 144.

kind (= sort) 50.

Label 78, to — 78 ; to have the luggage labelled 34.

land, to 38 ; conveyance by — 80.

landed : — terms 60, — security 110.

landing : — order 96, — a/c 96, — stage 38.

larboard 36.

law 138 ; penal, civil 138, code of laws 138, court of law 140 ;

to go to — 140, to commence a — suit 142, to lose, to win a — suit 142 ; valid in law 142.

lawful claim 138.

lawsuit 138.

lawyer 138.

lay : to — out money 108, to — an embargo on a ship 44 ; — days 42.

lead 98 ; — stamp 78.

leak : to spring a — 40, to — 40.

leakage 84, 144.

leap year 148.

leave, to — for Paris 34, — unpaid 64.

lease 70.

ledger 128 ; private, bought — 128.

legal 142 ; — tender 98, — claim

136, — aid 140, — proceedings 140, — costs 140.

legalise, to — an invoice 90.
 legalised invoice 90.
 legalisation 162.
 legality 138.
 legation 162.
 legislation 138.
 legitimacy 138.
 legitimate 142.
 lend, to — money 72, 102.
 lending and borrowing 70.
 lender 12: money — 10, 12; — on bottomry 44.
 letter 18, *for various kinds of letters see pages 18-20*; — of indemnity 86, insurance — 96, — of credit (introduction) 100, — of respite 134; — bag, box, case, clip, file 16; — paper 16; — scales [balance] 16; — sorting rack 14, — weight 16, — copy book 16, 128, — box 16.
 levy, to — protest 64, 124.
 liabilities 68, 96, 126; limited liability company 6, 110.
 liable 70, — to duty 96.
 license 24.
 lien 70.
 life: — insurance 82, — interest 106.
 light (colour) 156.
 lighter (ship) 36; transhipment — note 94.
 lighterage 44.
 lighthouse 38, — charges 44.
 limit 54.
 limited (liability) company 6, 110.
 linen drapery 190.
 liquidate, to — a firm 6, — [pay off] a debt 62.
 liquidation (payment) 62.
 list: price — 24, — of freight 86, — of exchange 116, — of creditors 134.
 litigant 138.
 Lloyd's 84; — policy 82.
 load, to 82, 94, — a cargo in bulk 82.
 loan 70; government — 104, 110, — on landed security 110, railway — 110, — Bank 110.
 local 22.
 loco Manchester 60.
 log book 42.

T

long: — exchange 116, — bill 120, — price 52.
 lose, to — a law suit 142, — colour 158; losing price 54.
 loss 126; profit and — a/c 128; total — of a ship 84, to indemnify for a — 108, — in exchange 112; to sell at a — 48.
 lottery, state — 110.
 low price 56.
 lower, to — a price 54.
 lucrative 106.
 luggage 32; — van 30, — ticket 32, — insurance 32, — examination 32, to have the — labelled 34.
 lump, to buy in the — 46; — sum 86.
 Machine: — builder 10, calculating — 14.
 magistrate 138, 164.
 mail 18, to — a letter 20.
 maintain, to (price) 54.
 make, to: — out a cheque 118, — out a B/L 86, — up an order 74, — up a sum 108, — up the books 132; — a good bargain 4, — money 102, — a profit 106, — a purchase 46, — an allowance 58, — an entry 130, — an extract 132, — a reference (in books) 132, — an affidavit 142, — a trip 34; to be out of — 74.
 make = manufacture, brand 50.
 making-up day [contango] 114.
 manager 8.
 managing director 8.
 manifest 42.
 man of war 36.
 manufactory 6.
 manufacture [make] 50.
 manufacturer 10.
 margin 70.
 marine insurance 82; policy of — 96.
 mark: case — 78; to — cases 78.
 market: money — 96, 114, — price 52, — report 114, turn [state] of the — 114, share — 114, tone of the — 114.

marketable 4.
 marking stencil 16.
 master of a ship 44.
 mate's receipt 80.
 mature, to [to fall due] 124.
 maturity 120.
 maximum 54.
 mayor 164; Lord — 164.
 measure 144; to give short — 146;
 to — 146.
 measurement 144, ton — 88.
 measuring 144.
 mediator 138.
 medium: — quality 50; circulating
 — 98.
 meet, to — a bill 124, to make both
 ends — 64.
 meeting of creditors 134; to
 arrange for a — 136.
 member 162.
 memorandum 18, 24; broker's —
 24.
 memorial 128, to present a — 142.
 mercantile 4.
 merchandise 190.
 merchant 10.
 merchantman (vessel) 36.
 message, telephonic — 28.
 messenger 28.
 metallic currency 98.
 metals 98.
 metre 144.
 midday 148.
 middling quality 50.
 midshipman 38.
 milligram 144.
 millimetre 146.
 millinery 190.
 mining shares 110.
 minimum 54.
 minister, ministry 162.
 mint par of exchange 116.
 minute (time) 148.
 miss, to — a train 34.
 miscarried, to be — 20.
 misdirected, to be — 20.
 mixed train 30.
 mobilier, crédit — 110.
 mock jewelry 190.
 moderate price 54.
 moment 148.
 monetary 64, 102, — crisis 114.

money 98, 106, 108, 112, 114; —
 market 98, 114, — matters 98, —
 lender 10, — changer 10, 108,
 piece of — 98, ready — 98, —
 order 100, toll — 94, pocket — 100,
 despatch — 42, paper — 100,
 loose — 100, false [bad] — 100,
 conversion of — 116, demand for
 — 114; cheap [abundant] — 114,
 dear [scarce] — 116.
 V. To take up — 70, to pay in
 [deposit] — 102, 112, to draw —
 112, to advance — 108, 112, to
 raise — 102, 106, to put — out to
 interest 104, to invest — 102, to
 be short of — 102, to throw good
 — after bad 102, to make — 102,
 to encash [collect] — 102, to save
 [throw away] — 102, to lend —
 102, to lay out [disburse] 108, to
 sink — 108, to pay back — 108,
 to part with — 108, to run [get]
 through one's — 108, to spend
 [expend] — 108.
 money grabbing 102.
 moneyed, moneyless 102.
 monopoly 2.
 month 148; monthly 150, — allow-
 ance 106, — returns of a bank
 112, 126.
 morning 148.
 mortgage 68.
 mortgagee 12.
 mortgager 12.
 muster roll 42.

National: — debt 110, — bank 108.
 navigable 40.
 navy 36.
 near delivery 60.
 need, in case of — 120, 122.
 needful, to do the — 124.
 negotiable cheque 116.
 negotiate, to (= to transact) 4; —
 a bill 102, 124.
 negotiation (= discounting) 112.
 net: — weight 144, — profit 106.
 — proceeds 92, 106, — receipts
 104, — cash 66.
 new a/c, to carry forward to [to
 place to] — 92.

nickel 100.
 night 148.
 nil and void 132.
 nominal : — value 52, — price 56.
 non-acceptance 120.
 non-delivery 58.
 non-negotiable cheque 116.
 non-payment 64, 122.
 noon 148.
 notary public 138.
 note, to [=to protest] 44, 124; —
 [=to take note of] an order 74.
 note : =protest 44, =memorandum
 18, 24; bond — 24, 88, delivery
 — 88, debit, credit — 90; bank-
 note 100, flash — 100, promissory
 — 100, 120, joint promissory —
 120, — of hand 100; issue of
 notes 110.
 novelty 50.
 nugget of gold 98.
 number : — of cases 78; red —
 [=interest] 90; to — cases 78.

 Oath, to take an — 142.
 obligation 68.
 obtain, to — a price 54, — money
 106.
 occasion (chance bargain) 46.
 octroi 94.
 offer 46; to — a price 54.
 office 14; (general) post — 26,
 excise — 94, telephone — 28,
 telegraph — 28, booking — 32,
 parcel — 32.
 officer 164.
 official : =authentic 142, =em-
 ployee 164, post — 26; — export
 list 88, — quotation 114, — dis-
 count 104, — receiver 134, —
 letter 18.
 oil : — paper, cloth 76, — sheets 16.
 omission 90; errors and —s ex-
 cepted 90, 92, to rectify omissions
 92.
 omnibus 34.
 open : — credit 70, — policy 82,
 — cheque 116, — letter 18; to
 — an a/c 132, — a letter 20,
 — a business 6,

operation 126; exchange — 116.
 option 114.
 order 74; repeat, verbal, written —
 74, warehouse keeper's — 88,
 transhipment delivery — 94, land-
 ing — 96; — sheet [form] 74,
 — number 74, — book 128; copy
 of — 74; money — 100, post-
 office — 100, postal — 100, —
 cheque 100; to make out a B/L
 to — 86.
 V To — goods 74, *for other verbs
 relative to receipt, execution and
 suspension of order see 74-76.*
 origin, certificate of — 42, 88.
 ordinary shares 110.
 original : — of B/L 42, 86, — of
 invoice 90, — of bills 120.
 ounce 144.
 outgoing : — money 108, — corre-
 spondence 18.
 outlay (of money) 108.
 outline of a letter 20.
 out of : — make 74, — of print 74.
 outstanding (money) 64, 70, —
 (debts) 102.
 outward : — entry 42, — freight 86.
 overcharge 54, 56.
 overdraw, to — the banking a/c 112.
 overdue 64, 124.
 overlooker 8.
 overweight 32, 144.
 owe, to 68.
 owing, money — 102.
 own a/c 94.
 owner 8.

Pack, to — in cases, bales, boxes 78;
 — up 78.
 package 78, 146.
 packet 78, — boat 36.
 packing 56, — expenses 76, —
 paper 76.
 paddle steamer 36.
 page 128, to — a book 132.
 paid-up capital 104.
 paint, to 158.
 pair 186.
 pale (colour) 156,
 panic 114.

- paper 214; blotting — 16, packing — 76, waterproof [parchment] 76; — knife 16; — money 100, to issue — 102; — currency 98, fine [bank] — 100, 118; commercial — 22. To wrap up in — 78, to put in — 78.
- par: at — 58, 112, above, below 58; mint [nominal] — of exchange 116.
- parcel 78, 146; — office 32, — receipt 80, affreightment by — 86.
- parchment paper 76.
- part: — payment 62; to — with money 108.
- partial acceptance 120.
- particular: — average 84, — tare 144.
- parties to bills 122.
- partner 8; junior — 8, sole — 8, active, sleeping — 6, copartner 6.
- partnership 6, to enter into — 6.
- pass: — book 112, — port [viséed] 24; to — to the debit 68, — quarantine 40.
- passage (journey) 34.
- passenger 34, — train 32, 34.
- past 148.
- patent 22.
- pattern 50, reference — 50, — card 50; —s of no value 22.
- pawn, to 70; — broker 12.
- pay, to 62, 108; — down in cash 62, — in advance [anticipation] 62, — off 62, — in full 62, — too much 56, — under protest 62, — back 108, — into a bank 112, — day 126.
- payable 64; — to bearer 118, — to order 118, — at 120.
- payee 118, 122.
- payer 122.
- paying 106; — in slips 112.
- payment 60, 62, 122; additional — 62, cash — 62, deferred — 68, — in advance 62, — on a/c 62, — for honour 122, equation of — 92. To stop — (= to become insolvent) 64, to stop — of a cheque 118. Terms of —, see 66.
- pecuniary 64, 102.
- pedlar 10.
- pen 14.
- penal law 138.
- penalty 96.
- pencil 14.
- penniless 102.
- pension 106.
- percentage 58, 104.
- perfect: — quality 50, — entry 96.
- perfumery 190.
- period 148.
- periodically 150.
- permit 24.
- personal (on envelopes) 22.
- peruse, to — an a/c 92.
- petition, to file the — 64, 136.
- petty: — cash 100, — expenses 44.
- pictorial post card 26.
- pier 38.
- pilferage, insurance against — 84.
- pilot 38.
- pilotage 44.
- pipe 146.
- place, to — orders 74, — to the credit (debit) 68, 72, — to new a/c 92.
- plaintiff 138.
- plated wares 190.
- platform 32.
- platinum 98.
- plead, to — 142.
- pledge, to 68.
- pneumatic post 28.
- pocket money 100.
- police, court of — and insurance 140.
- policy 24, 82, 96; floating, open, valued — 82, time, voyage — 82, wager — 82, Lloyd's — 82; — of marine [fire] — 96; assignment of — 82; clauses [conditions] of — 82.
- port 38; — of refuge 38, free — 38.
- portfolio 16.
- porter, railway — 32.
- possess, to — capital 104.
- post (mail) 26, tubular — 28; — office 26, — official 26; — office order 26, 100, — office receipt 26, — office box 22, — office guide 26; — man 26, — master (general) 26; — card 18, 26, pictorial — card 26, — bag 26. To — an entry 130, — a letter 20, — books 130.

- post entry (at custom house) 96.
 postage 26; — stamp 26; — pre-paid 26, prepayment of — 26, — unpaid 26, extra — 26; — book 128. To prepay — 26, to send — unpaid 26, to pay extra — 26.
 postal: — regulations [guide] 26, — order 26, 100.
 poste restante 26.
 pottery 192.
 pound (weight) 144.
 precious metals 98.
 Premier 162.
 premium: = bonus 106, insurance — 84; double — 114, at a — 112.
 prefect, prefecture 164.
 preference shares 110.
 prepaid postage 20, 26.
 prepare, to — a consular invoice 90.
 prepayment of postage 26.
 present and future 148.
 present, to — for payment 18, 124, — for acceptance 124.
 presentation, at — (on demand) 120.
 president 164.
 press: copying — 14, — copy 16, — of an invoice 90.
 price 52; *for adjectives, nouns, and verbs in connection with* — see 52, 54, 56, 60.
 price current 24, 52.
 price list 24
 primage 86.
 primary shares 110.
 prime: — entry (at custom house) 96; — quality 50, — cost 52, 56.
 principal: = head man 8, = capital 126, — and interest 102, — books 128.
 print, to be out of — 74.
 private (on envelope) 22; — letter 18, — bank 110, — ledger 128, — a/c 130, — discount 104.
 pro and con 90.
 proceedings, to institute legal — 140.
 proceeds (net and gross) of a remittance 92.
 procure, to 46.
 produce 190; colonial, inland — 192.
 production 190.
 profit 70, 126; gross, net — 126; imaginary — 84, to insure with 15 per cent. — 84; — and loss a/c 128. To derive a — 106, to make — 106, to turn to — 106.
 profitable 106.
 prohibitive system 2.
 pro forma: — invoice 90, — a/c sales 90, — bill 118.
 prolong, to — a bill 124.
 prolongation 64, 122.
 promissory note 100, 120.
 promote, to — a company 6.
 prompt shipment, delivery 60.
 proprietor 8.
 pro rata: contribution — 84, payment — 134.
 prosecutor, public — 138.
 protect, to — a bill 124.
 protectionism 2.
 protective duty 94.
 protest 24, 64, 122; sea — 84, — for non-acceptance, non-payment 122; to levy — 124, to — a bill 124, to — against something 142, to pay under — 62.
 prove, to — a debt 136.
 provisions 192.
 proxy 134.
 public: — sale 46, 134, — stocks 110, — revenue 110, — prosecutor 138.
 publication price 52.
 publisher 10.
 punch, cheque — 118.
 purchase 46; — book 128, — price 52.
 purchaser 46.
 purser 38.
 put (call and put) 114; — of more 114.
 put, to — out to sea 44, — into court 140, — into the hands of a solicitor 142, — in an execution 142, — up for sale [auction] 48, — an order in work [hand] 74.
 Qualified acceptance 120.
 quality 50. *For adjectives and verbs in connection with* — see 50, 52.

- quarantine 40.
 quart (measure) 146.
 quarter: (weight) 144; (3 months) 150, quarterly 150; — deck 36.
 quay 38; ex — 60.
 quiet market 116.
 quit, to be quits 72.
 quotation 52; official closing — 114.
 quote, to — a price 54.

 Rack railway 30.
 rags 190.
 rail, on — 60.
 railway 30; rack, steam, electric — 30; — station 30, — guide 30; — officials 32; — loan 110.
 raise, to — a price 54, — money [the wind] 102, — capital 104.
 range (collection) 50.
 rate: — of interest 90, 104, — of freight 86, — of exchange 116, 122, bank — 112.
 ready: — for shipment 60; — money 98; — reckoner 14.
 real: — exchange 116, — value 52.
 realise, to — a price 48, 54, — shares 106.
 reap, to — the benefit 106.
 reasonable price 56.
 re-assurance 82.
 rebate (abatement) 58.
 receipt 24, 62, 100; deposit — 112, — book 128; to acknowledge — of a letter 20, of an order 74.
 receipts (income) 104; gross and net — 104.
 receive, to — money 106, — an order 74.
 received with thanks 24.
 receiver, official — 134.
 reckoner, ready — 14.
 recommendation, letter of — 14.
 recourse, endorsement without — 120.
 recovery of money 106.
 rectify, to — the omissions 92, — the balance 132.
 red figures [numbers] 90.
 redeem, to — a debt 62.
 redeemable 64, 104.
 redemption 110.
 re-draft 122.
 reduce, to — a price 58.
 reduction 58.
 re-exchange 116, a/c of — 122.
 refer, to — to a letter 20.
 reference: — in books 126, to make a — 132; — pattern 50.
 re-forward, to 60, — on arrival 82.
 re-forwarding 80.
 refreshment room 32.
 refund, to — 62.
 refuse, to — an order 74, — acceptance, payment of a bill 124.
 register, to — a book 132, — the luggage 34, — a letter 20, — a company 6.
 registered (on letters) 22; — letter 18.
 registrar 138.
 registration fee 26.
 registry, certificate of — 42.
 regulations, postal — 26.
 reimbursement 62, 108.
 re-insurance 82.
 reject to — a proof of debt 136.
 remain, to — in abeyance 76.
 remittance 62.
 removal 58.
 remunerate, to 108.
 remuneration 106.
 remunerative 106.
 render, to — cheaper 56; as per a/c rendered 56.
 renew, to — a bill 122.
 rent, to 46, 68.
 repay, to 62.
 repayment 62.
 repeat order 74.
 reply, in — to your letter 22; to — to a letter 20.
 report, market — 114, telegraphic — 28.
 representative 8, 164.
 re-purchase 46.
 re-sell, to 48.
 reserve, — fund 110, 126, — a/c 130; to credit with the usual — 72.
 resources 102.
 respite, letter of — 134.
 respondentia bond 44.
 responsible 70.

- restrictive endorsement 120.
 retail 4, — trade 2, — price 52;
 to — 4.
 retailer 10.
 retire, to — a bill 124.
 return: — and arrival 34; — of
 money 106, monthly —s of a
 bank 112, 126; by — of post 152;
 — commission 70, — freight 86.
 To — a bill unpaid 124, to —
 from a journey 34.
 revenue 106, public — 110.
 rider 122.
 rigging 38.
 right of search 96.
 ring, to form a — in cotton 4.
 rise in price 54.
 rising (market) 116.
 risk: for a/c and — of 82, insurance
 against all — 82.
 rolling stock 32.
 room: waiting, refreshment — 32,
 cloak — 32.
 rope 78.
 route (= way) 80.
 rudder 38.
 ruler 14.
 ruling price 54.
 run, to — up in price 56, — up an
 a/c 68, — into debts 68, — through
 money 108, — aground 44, the
 bill has 60 days to — 124.
 running [working] days 42.

 Sack (= bag) 78.
 saddlery 190.
 safe 14.
 sail 38, to — 38; to set — 38, to go
 full — 38.
 sailer = sailing vessel 36.
 sailor 38.
 salary 106.
 sale 46; direct, indirect — 46, — on
 commission 4, — by auction 48,
 public — 48, forced — 48; —s-book
 128. To enforce a — 48, to find
 a ready — 48, to put up for — 48,
 to effect a — 48, to annul a — 76.
 saleable 48.
 saloon 36.
 salvage 84.
 sample 50, — card 50.
 satisfy, to — a creditor 62.
 save, to — money 102.
 savings 106, — bank 110.
 scales 16.
 scare [panic] 114.
 schedule 130.
 scheme of arrangement with
 creditors 140.
 schooner 36.
 score 146.
 scraps 190.
 screw, (twin) — steamer 36.
 sea: — protest 44, 84; to put out
 to — 38; — worthy 40, 44.
 seal 14; to — a letter 20, to — with
 lead 78.
 sealing wax 14.
 search, right of — 96.
 season 154; fine, bad, dead — 154.
 second: = time 148; — hand 46,
 to buy — 46; — of exchange 120.
 secretary 8, private — 8.
 security 70, 134, landed — 110; to
 stand — 136.
 securities, Foreign — 110.
 seize, to — (= to confiscate) 136.
 seizure 134, 140, to effect a — 142.
 selection = range 50.
 sell, to 48; — by the weight 48, 146,
 — in the lump 48, — at reduced
 prices 54, — under cost 54, —
 wholesale 48, — as a job lot 48,
 — at a loss 48, — off 48, to re-sell
 48.
 seller 12, 48, 114.
 selling price 52.
 senate, senator 162.
 send, to 60.
 sending 58, 60.
 senior partner 8.
 sequester [sequester], to 136.
 sequestration 134.
 set: — of B/L 86, — of bills of
 exchange 120; to — afloat 40.
 settle, to 62.
 settlement 62, — by arbitration 140,
 amicable — 140.
 settling day 114.
 shade 156, — card 50.
 shape 50.

- share 100, 104 ; original [primary], preference, ordinary — 110, mining — 110, — market 114, — a/c 130. To realise —s 106, to allot —s 104.
- share in a business 6.
- shareholder 6.
- sheet : order — 74, balance — 130, cash — 130.
- ship (boat) 36 ; —'s log 42, —'s articles 42, —'s report 96, —'s manifest 42, —'s papers 42 ; — owner 10, 44, — broker 10, 44, — chandler 44.
- V. To — goods 60, — an order 76, — in transit 94 ; to freight, equip, despatch, charter a — 44, to lay an embargo on a — 44.
- shipment 58, 80.
- shipper 80.
- shipping : — charges 86, — book 128, — expenses a/c 130, — note 80, — documents 80, — bill 88, — trade 2, — agent 80.
- shipwrecked 40.
- shop 14 ; — assistant 8, — girl 8, — walker 8 ; — keeper (=unsaleable goods) 50, — lift [thief] 12.
- short : — of money 102 ; — measure 146, to give — 146 ; — exchange 116, — bill 120.
- showy (gaudy) colour 156.
- shut outs 88.
- side debtor, creditor — 90.
- sight : at — 120 ; 60 days after — 120 ; bill of — (custom house document) 96.
- sign, to — a bill 124, — a letter 20.
- signalman 32.
- signboard 14.
- silver 98, bar of — 98.
- single 186 ; book-keeping by — entry 126, — letter 20.
- sink, to — (=to founder) 40 ; — money in a concern 108.
- sinking fund 70, 110, 126.
- sleeping : — car 30, — partner 6.
- slip, paying-in — 112.
- sloop 36.
- slow train 30, 80.
- small wares 190.
- smoking compartment 32.
- smuggled goods 96.
- smuggler 10, 96.
- smuggling 96.
- sold out 74.
- sole : — bill of exchange 120, — proprietor [partner] 8, — trader 6.
- solicitor 138, —'s fees 140 ; to put into the hands of a — 142.
- solvent 64.
- sort (=quality) 50.
- special : — endorsement 122, — tariff of freight 86, — train 30 ; — crossing of a cheque 116.
- specie 98, — point 116, bill of — 24.
- specific duty 96.
- specification 24.
- specimen 50.
- speculate, to 4.
- speculation 114, to buy on — 46.
- speculator 112.
- spend, to — money 108.
- spot 60.
- spotted 156.
- spring 154 ; to — a leak 40.
- spurious : — coin 100, — quality 52.
- square : — yard 144, — foot 144 ; to — an a/c 62, 132.
- staff 8.
- stage, landing — 38.
- stain, to 158.
- stamp : rubber — 14 ; — duty 94, bill — 122. To — a bill 124.
- stand to — to the credit [debit] 132, — in correspondence 18, — security 136.
- standard 50 : — of value 98, — type 50, — weight 144.
- staple commodity 190.
- starboard 36.
- start, to — for Paris 34.
- state : — (=condition) 50, — of the market 114 ; — loan 104, — lottery 110.
- statement : — of a/c 24, 90, 112, 126 ; average — 84.
- station : railway — 30, — master 32.
- stationary : — market 116, — price 52.
- stationery 16.
- statistics 126.
- steady (price) 54, — (market) 116.

- steam railway 30.
 steamboat 36.
 steamer 36; paddle, (twin) screw — 36.
 steer, to 40.
 steerage 36, 40.
 stencil plate 16, 78.
 stern 36.
 stevedore 44.
 steward 38.
 stipulate, to — terms 66.
 stock: — book 128, — a/c 128, — taking 126; — broker 10, — exchange 112, — jobbing 114. To take — 132.
 stocks 98, 110, public — 110, — a/c 130.
 stoker 32.
 stool 14.
 stop, to — payment of a cheque 118, — an order 76; — payment [to become insolvent] 136, — the current 28.
 stopping of payments 134.
 storage 80.
 store, to — away goods 82.
 stores content 42.
 stow, to — away goods 82.
 straightened circumstances 70.
 strand, to 40.
 strike, to — a bargain 4, 46, — a balance 64, 132.
 string 78.
 striped 156.
 strong (market) 116.
 style of firm 6.
 sub-manager 8.
 submarine telegraph [cable] 28.
 submit, to — to a condition 66.
 subscribe, to — a sum 108.
 subscribed capital 104.
 sue, to 142.
 suit, law — 138.
 sum (amount) 52; to make up a — 108; to — up the credit side 92.
 summary 126.
 summer 154.
 summons (writ) 140, to issue a — 142.
 sundry 130.
 supercargo 38.
 superintendent 164.
 superior quality 50.
 supertare 144.
 supplementary: — (payment) 62, — (order) 74.
 supply and demand 114.
 supply = delivery 58.
 suppress to = to cancel 76.
 Supreme Court of Judicature 140.
 survey report 84.
 suspend [stop]: — payments 136, — an order 76.
 suspense, in — [abeyance] 76.
 suspension of an order 76.
 swindle, to 64.
 swindler 12.
 syndic 164.
 syndicate = ring 4.
 system: protective — 2, prohibitive — 2.
 Table, time — 30, interest — 90.
 take, to — off discount 58, — up a bill 124, — up money 70, — stock 132, — off an embargo 44, — an oath 142, — a lease 70, — on credit 72.
 taker of a bill 122.
 tare 144; average [computed], particular [real], customary — 144, super — 144.
 tariff: — of freight 86, general, special — 86.
 tax (impost) 94.
 telegram 28, to send a — 28.
 telegraph 28, to — 28; — code 16, 28, — office 28, 32.
 telegraphic: — report 28, — address 28, — transfer 116, 118.
 telegraphy 28, wireless — 28.
 telephone 28, — office 28.
 telephonic: — message 28, — connection 28, — address 28.
 tendency 114.
 tender: — of a railway train 30; legal — 98.
 tenor of a letter 20.
 terminus 30.
 terms: — of payment 66, — relating to price and delivery 60; to fix up — 66, to adhere to — 66.
 testament 24.

- text of a letter 20.
 theft, insurance against — 84.
 third of exchange 120.
 through: — B/L 86, — train 30.
 throw, to — away money 102, to
 — good money after bad 102.
 ticket: — (label) 78, — day 114,
 railway — 32, — collector 32,
 single, return, circular — 32; to
 — 78.
 tie, to — up boxes, &c. 78.
 till: money — 14.
 time 148; — of delivery 58, — table
 30, — policy 82.
 tin 222, — case 78, — wares 190.
 tinge 156.
 tint 156.
 tissue paper 16.
 to . . . by . . . 126.
 token coin 98.
 toll money 94.
 ton, tonnage 144; — measurement
 88.
 tone: — (colour) 156; — of the
 market 114.
 tonnage 144.
 torpedo boat 36.
 total 126; — loss of a ship 84.
 tour 34.
 tow, to 40.
 trade 2, *for various kinds of* — *s see*
 2, 4; — mark 24, — price 52,
 court of — 140; to — 4.
 trader (tradesman) 10.
 trading 4; — company 6.
 traffic 2, to — 4.
 train 30, 80, *for various kinds cf* — *s*
see 30.
 tramway 34.
 transact, to — business 4.
 transaction 126.
 transatlantic cable 28.
 transfer: — = delivery 58, 60, — in
 books 126, telegraphic transfer
 116, 118, — ink 14. To — by
 dock warrant 88, — by endorse-
 ment 86, — an item 92, 132, —
 money 62.
 transferrer 124.
 transhipment 94; — bond warrant
 94, — delivery order 94, — lighter
 note 94, — trade 2.
 transit: — trade 2, — duty 94; to
 ship in — 94.
 translator 12.
 transmission 58.
 transmit, to — an order 74.
 transport 58, 80.
 travel, to 34.
 travelling expenses *a/c* 130.
 traveller 8, 34, — on commission 8.
 treasure 98.
 treasurer 108.
 treasury 108.
 treble 186.
 trial balance 130.
 Tribunal of Commerce 140.
 trip 34; to make a — 34.
 triplicate: — of B/L 86, — of a
 bill 120, — of an invoice 90.
 tripper 34.
 truck 30.
 trunk 78.
 trust [credit] 70.
 trustee 134.
 tubular post 23.
 tug boat 36.
 tunnel 30.
 turn: — of the market 114, to —
 to profit 106.
 turnover [return] 126.
 type [sample] 50.
 typist 8.
 typewriter 14.
 Ullage 144.
 umpire 138.
 unaccepted, to return a bill — 124.
 unbought 48.
 uncovered 66.
 undersell, to — 48, 54.
 underwriter 84.
 unjust 142.
 unlawful [illegal] 142.
 unlimited company 6.
 unload, to 94.
 Union Bank 110.
 unpack, to 78.
 unpaid 20, 64, 66, to return a bill —
 124; first, second, &c. — 120.
 unproductive capital 104.
 unremunerated 66.
 unsaleable 48.

unsold 48.
 unstamped 20.
 upholstery 190.
 up to sample 50.
 usual, with the — reserve 72.
 usance 68, 122.
 usurer 12.
 usurious interest 104.
 utensils, writing — 14.

Valid in law 142.
 valorem, ad — duty 96.
 value 52; nominal, real — 52,
 priceless — 56, standard of — 98;
 — to-day, — 30 days, &c. 92.
 To value [draw] upon someone
 102; (to estimate) 142.
 valued policy 82.
 van, luggage — 30.
 variation in price 54.
 variegated 156.
 varnish, to 158.
 vary, to — in price 54, — in quality
 50.
 verbal order 74.
 verify, to — the weight 146, —
 (audit) the books 132.
 vessel 26.
 via Lisbon 22, 80.
 vice-consul 164.
 vice-president 104.
 viséed passport 24.
 vogue, in — 52.
 void 132.
 voucher 62.
 voyage 32; — charter 42, — policy
 82.

Wafer 14.
 wager policy 82.
 wages 106, — book 128.
 waggon 30.
 waiting room 32.
 walking tour 34.
 ware 190.
 warehouse 14; — keeper's order
 88; to — goods 82.
 warehousing 44, 80; entry for — 96.
 warehouseman 8.

warrant: dock — 88, 96, 100, tran-
 shipment bond — 94; — of exe-
 cution [distress] 140.
 warranted fast colour 158.
 waste 190; — book 128.
 waterproof 52, — paper 76.
 way [route] 80; — bill 86.
 weak (market) 116.
 wear and tear 126.
 week 148, weekly 150.
 weigh, to — 144, — anchor 40.
 weighing 144.
 weight 144; gross, net — 142,
 standard — 144, deficiency in —
 144. To sell by the — 48, 146,
 to verify [check] the — 146, to
 give good — 146.
 well conditioned quality 50.
 wharf 38.
 wholesale 4, to sell — 48; — trade
 2, — price 52, — dealer 10.
 will (testament) 24.
 win, to — a law suit 142.
 wind, to raise the — [money] 70.
 wind, to — up [liquidate] a business
 6.
 winter 154.
 wire [telegram] 28, to — 28, to
 reply by — 28.
 wireless telegraphy 28.
 withdraw, to — a bill from circula-
 tion 124.
 witness 138.
 work, to put an order in — 74.
 working: — days 42, 150, —
 capital 102, — year 126.
 worth the money 56.
 wrap, to — up in paper 78.
 wrapper 16, 78.
 writ 140; to issue a — 142.
 writing: — utensils 14, — desk 14,
 — ink 14.
 written order 74.
 wrongly, to enter — (in books) 132.

Yacht 36.
 yard 144, square — 144.
 year 148; financial [working] —
 126, leap — 148.
 yearly 150.
 yield, to — a profit 106.

**CHORLEY & PICKERSGILL, LTD.,
THE ELECTRIC PRESS,
LEEDS, AND LONDON.**

RETURN TO the circulation desk of any
University of California Library
or to the
NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
Bldg. 400, Richmond Field Station
University of California
Richmond, CA 94804-4698

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

- 2-month loans may be renewed by calling (510) 642-6753
 - 1-year loans may be recharged by bringing books to NRLF
 - Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date.
-

DUE AS STAMPED BELOW

JAN 15 2002

12.000 (11/95)

Y.E 66531

583461

AF 1001
G 8

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

